華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一九五三九號 每份零售港幣八毫

中華民國內政部登記證內警台字第〇〇三號
中華郵政台字第五〇九號執照登記爲第二類新聞紙類

今日出紙十大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號・中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下・旺角辦事處：上海街四九七號地下・北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下

電話：總社H491181 中區H231637 北角H640693 旺角K840749

台灣經銷處：台北市中山北路三段三十四號三樓 電話……五九二九七六號

德蘇領袖繼續會談毫無進展

對美裁軍計劃 立場尖銳對立

舒密特鼓如簧之舌說服老布 列根誠意消除歐洲緊張局勢

（本報綜合各通訊社波恩廿四日電）蘇共領袖布里茲涅夫現在西德的訪問已進入第二日，據消息靈通的外交觀察家指出：西德總理舒密特雖然極力說服布氏接受美總統列根撤消雙方部署在歐洲地區核彈頭飛彈的計劃，但此一努力，顯然正宣告失敗。蘇德兩國領袖及其代表團今日開始他們之間的第二日的談判工作，西德各政黨的代表參加政府代表團與蘇方的會談，觀察家認爲此一措施在表示目前與蘇聯所進行的談判，有全體西德人民作爲後盾。蘇聯及西德代表團昨日曾舉行一次聯合記者招待會，雙方的發言人公開表示他們之間對美總統的「裁減歐洲飛彈計劃」的立場，形成尖銳對立。西德總理舒密特的首席發言人發克告記者稱：舒氏曾以誠懇的態度，保證美總統所提出的計劃，係具有消除歐洲緊張局勢的絕對誠意，「不過，蘇聯領袖顯然還未能正確估計美國政府的意向。」蘇聯代表團的發言人立即表示：「蘇聯不能同意這一種說法。」蘇聯的發言人指出：「北約」最高戰略指揮部計劃八三年開始在歐洲部署美國最新式的P二型「潘戈式飛彈」，使東歐國家受到無比的威脅。又據消息靈通人士指出：蘇聯領袖此次訪德除了政治和軍事的目的外，還有一個重要的經濟任務，便是和西德談判共同開發蘇聯的龐大能源——「天然氣」。西德總理舒密特在昨晚舉行的國宴中，曾提及兩國之間如果能在經濟上合作，將會是互利之舉，如果蘇聯向西德推銷她的「天然氣」，蘇聯固然可以賺得大量外匯，西德人也增加了就業機會。蘇聯代表團的重要成員，主管經濟事務的第一副總理尼普希諾夫告記者稱：「蘇德如果能在開發能源方面合作，不但饒有經濟意義，肯定也有重大的政治意義。」專家估計：上述能源開發計劃每年可以生產液體燃料三百萬噸，將可替蘇聯帶來大量的外匯。蘇聯代表團的發言人在記者招待會中強調布里茲涅夫的健康良好，並指出他昨日能參加一共歷時七小時的會談，足爲佐證。

蘇同意裁減部份 駐歐中程核武器

老布表示善意故作大方

西德強調不出售武器予中共

（合衆社波恩廿四日電）蘇聯主席布里茲涅夫星期一提出削減一個數目指向歐洲的蘇聯飛彈，作爲下星期在日內瓦舉行的美蘇裁軍談判之「我們立場中新的和有實質的因素。」布里茲涅夫在西德總理舒密特的歡迎晚宴席上說：「作爲一種善意的姿態，我們可以片面削減在歐洲蘇聯領土內中程核子武器的某一部份。我們可以作出一種削減，這樣預先說明，可使我們自己移向一個較低水平，俾美國與蘇聯可以予以同意，作爲談判的成果。這是在我們立場中一種新的和有實質的因素。」這項提議是布里茲涅夫對列根總統上星期所提要完全撤除歐洲中程核子飛彈一建議的答覆。

（中央社波昂廿三日電）西德總理舒密特在與剛正在西德訪問的蘇主席布里茲涅夫的首次廣泛會談中，強調西德並未也不準備出售武器給中共。布里茲涅夫目前正於西德做一次歷史性的三天訪問。西德是北大西洋盟國中最重要之成員之一。布里茲涅夫於昨晚抵達波恩。今天他與舒密特舉行了一次長達三小時的會談，普遍地就主要的世界政局交換意見。會談於下午二時十分結束，高峰會談進行時一直在場的雙方發言人就兩人所討論的內容召開了一次聯合記者會。

酒逢知己千杯少 蘇聯共黨總書記兼最高蘇維埃主席布里茲涅夫與西德總理舒密特在晚宴上碰杯頻頻談笑甚歡。（合衆國際社）

穀物歉收收支失平衡

蘇售黃金增一倍 今年達百五十噸

（法新社蘇黎世廿四日電）據此間發表的消息說：瑞士的主要銀行預測，蘇聯今年出售的黃金，將會增加一倍，而達一百五十噸之多。瑞士聯合銀行說，蘇聯將會增加售金量以籌款來平衡它的收支問題。但又說，所出售的黃金，將遠較一九七八及一九七九兩年的四一〇噸和二二九噸爲少。瑞士聯合銀行和瑞士信貸銀行都說，今年剩下來的時間的黃金供應，仍會保持穩定，而達到一千一百二十噸，去年則爲一千一百一十噸。其他的預測是南非會稍爲提出它的售金量而達到六百五十噸，去年則爲六百三十噸，也是爲了要平衡貿易支付問題。瑞士銀行預測，工業用金量將會增加至六百八十噸，去廿則爲六百五十噸。但這兩家銀行建議人們對黃金作長綫的投資，因爲「政治不穩定和經濟問題未獲解決」。他們說，全世界的利息都石高，蘇聯穀物收成欠佳，油價下跌，導致很油出口國組織的收入盈餘下降，都是例子。

列根否決聯邦開支法案

國會批准臨時措施 政府開支維持現狀

立竿見影紐約自由神像立即關閉

（路透社華盛頓廿四日電）在列根總統否決一項較大數目的支出撥款和開始停掉若干政府工作部門後的幾小時，國會立即批准一項使政府能夠在三星期內維持目前水平的撥款支出。由共和黨控制的參議院以八十八對一票通過列根建議的臨時措施，使政府可以繼續操作至十二月十五日，較早時候，民主黨人曾嘗試要集最低限度的三分二多數票以否決列根所稱的「財政預算失敗」撥款，不過沒有成功。衆議院隨即以三二一票對一七六票通過這項撥款議案，國會展開行動，因爲非必要的政府職務已經因財政危機接近停頓了，不過從明天開始又可望恢復正常工作。白宮宣稱，列根會簽署這項撥款議案，然後在今晚起程前往加利福尼亞州度假一星期。臨時開支案把數額維持於一九八一年水平的四千億美元，而列根所否決的提案，原是要增至四千二百八十億美元的。

（法新社華盛頓廿四日電）衆議院已以三百六十七票對廿六票，表決應付政府開支之暫時措施法案，予以延長至十二月十五日，俾大感頭痛的議員們，對于列總統處理開支預算危機之强硬手法，得有時間加以反省及考慮，並且容許列根有空去作已經延擱了的渡假。對于衆院之表決，預期參議院亦會通過。列根已表示：他將簽署該法案，然後啓程赴加州渡假。暫行措施將容許人數以十萬計之政府僱員，于今天恢復上班工作。他們已經渡過一天意料之外之假期。

（合衆國際社紐約廿四日電）一批困惑不安的人羣週一突然被簽令撤離紐約海港中的一個小島，因爲沒有足夠金錢保持自由神的小島開放。當國家公園的工人獲悉，由於列根總統否決一項緊急開支法案，他們可能不會獲發工資後，曼克頓對開的自由島的國家紀念碑經已關閉。自由島的主管梁賈說：「下午一時五十七分時，我接到一個電話說，在下午二時起，每人均不獲支薪。」他說：「於是我們儘快疏散島上的人。」梁賈說：我猜在總統簽發新預算前，情況就是這樣。」

辦創年七〇九一

汕頭有限公司

各類中國名貴抽紗綉花枱布、衣着、手巾、床單、枕袋等

門市部：中環畢打街十四至十六號東巷地下 電話：㊄二二二八六〇

現舖即將 拆卸重建

搬遷大減價

出推價割

佳節旺季即臨，開業立獲鉅利

位於尖沙咀新世界中心對面
香格里拉酒店隔壁

海洋廣場 分間租售

酒店遊客區商場旺舖，適合各行各業！

- 鄰近帝后酒店，帝苑酒店，富豪酒店，假日海景酒店等
- 介於喜來登酒店停車場與多層停車場之間，泊車便利

- 玻璃幕牆，盡善盡美
- 中央冷氣系統
- 廿部扶手電梯
- 七部高速升降機
- 專人負責管理及日夜保安

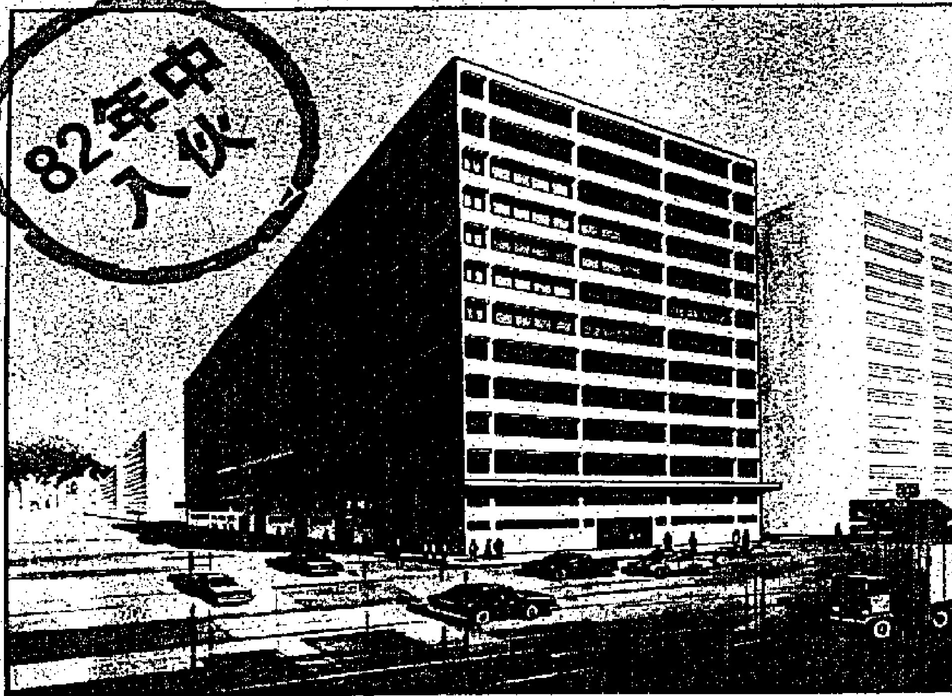
歡迎各大百貨公司，酒樓夜總會，俱樂部，餐廳／咖啡室，小食店，超級市場，時裝／精品店，珠寶／金飾行等垂洽。

詢洽處：

尖沙咀置業
香港九龍尖沙咀梳士巴利道
尖沙咀中心十一樓至十二樓
租務部：尖沙咀中心十一樓東翼1112室
電話：3-7218388（30綫）假日照常

香港工業中心A座

九龍青山道3515號地段（原日香港紗廠舊址）
長沙灣道，青山道，通州街三面單邊



地鐵站、屋邨毗鄰，交通方便，工源不虞有缺。專爲工商業界而設計。

每呎由HK$452.00起

優點簡介：
- 地下鐵路長沙灣站就在門前，大小巴士穿梭其側，商務往來方便。
- 鄰近長沙灣邨及元洲邨，工源不虞缺乏。
- 貨櫃車輛可直達電梯口（本中心A座安裝有名廠客貨電梯五部），起卸貨物方便；而到達貨櫃碼頭僅需數分鐘車程，運輸快捷。
- 單位面積大小均備，各層樓面舖設精美PVC防火膠板，各窗採用鋼窗及裝配茶色玻璃。
- 僱用受過嚴格訓練的管理員，使本中心經常保持良好的秩序與清潔。

訂購手續：

於本公司辦事處洽妥後，先簽臨時合約及交臨時定金三萬元，請在三天內携同臨時合約到律師樓簽合約及交其餘應繳款項。

付款辦法：

1. 按指定日期付款照訂價。
2. 首期10%。
3. 餘款90%有入伙紙後七天內一次付清。

MANHATTAN PROPERTIES LTD.
萬泰地產有限公司
九龍葵涌葵昌道2-16號 電話：0-246021-8

WING TAI EXPORTERS LTD.
永泰出口商有限公司
九龍長沙灣道348號十樓 電話：3-704121-8

CLERK OF WORKS

REGENTCOURT LIMITED requires Clerk of Works for supervision of a luxurious residential building under construction in Hong Kong.

Applicants must have at least 5 years proven experience and also appropriate professional qualifications. He should be an Associate Member of I. C. O. W. or the I. O. B. or equivalent.

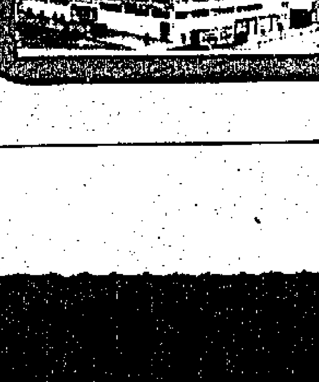
The appointee will serve the Company on a 2 years contract basis. After completion of the project, suitable appointee may become a permanent staff of the company.

Salary will be commensurate with experience and qualifications. Please send full resume, together with salary expected and contact phone number to:

The Personnel Manager,
G.P.O. Box 7397,
Hong Kong.

聘請
成本會計主任

本港某大工廠聘請成本會計主任，需具工廠成本會計實際經驗，有意者將詳細履歷，要求待遇，近照及電話函荃灣郵箱十二號，合則面約



同珍工業大廈（第二期）出租

現代化廠厦，工業中心，設備完善，交通便利，近地鐵站，貨櫃碼頭，屋邨毗鄰，工源充足，單位面積，大小均備，租價特廉，尚餘無多。

即租即用，隨時入伙

裝修期間特惠優待，至本月底爲止。

同珍醬油罐頭公司
租務處：葵涌國瑞道昌榮路 電話：0～273241

灣仔天樂里二至四號
金豐商業大廈
筲箕灣亞公岩村道八號
聯邦工業大廈
招租 電話：5-259051-2

優惠利率十五厘七五
美國銀行減息 到達最低水平
預料明年夏季將降至十一厘
倫敦金價回升接近四百美元

（美聯社紐約廿四日電）美國各大主要銀行今日又進一步減息，使美國的息價達到今年的最低矣，美國「萬國實通銀行」和「芝加哥第一國家銀行」，今日將優惠利率由十六厘半減至十六厘，「美華銀行」亦立即響應。美國「第三大」的「大通銀行」今日更將優惠利率減至十五厘七五。

（特訊）芝加哥第一國民銀行預期美國短期利率遞月下降，明年夏季末期優惠放款率可能低至十一厘，屆時聯邦銀行同業拆息應在八厘半左右。

（美聯社倫敦廿四日電）今日金價在連日疲勢尋呈之後，憂見回甦，上午收市價爲每安士三九八點零零美元，下午收市價更攀升至三九九點二五美元，「四百關」已近咫尺。今日的收市價比較上對昨日下午收價的每安士三六九點七五美元，已升逾二元半。

波蘭團結工會內鬨 十五會員脫離工會
內有主要理論家紀雅斯達蘇
不滿華里沙與波共妥協

（美聯社華沙廿四日電）報道說：十五名工會員脫離波蘭團結工會，以抗議華里沙在與共產政府談判時採取「一太妥協的立場」。波蘭通訊社說，九百五十萬會員團結工會的主要理論家紀雅斯達蘇是星期一辭職的會員之一。工會消息人士說，十五名脫離工會的會員沒有一名是工會的。消息人士說，十五名辭職者擾亂了華里沙與政府談判國家的社會和經濟問題的計劃。蘇聯集團中第一位被工人選出的工會領袖華里沙宣佈說，儘管談判陷入僵局，但會繼續談判之後，十五名工會人士辭職抗議。

華沙報紙報導，農會亦進行了相似的改組，只有領袖古拉雅才獲得信任票。在華沙的工會職員亦報導，學生罷課已蔓延至國內九十一間高等學府的五十六間，農民開始新的靜坐抗議政府的農業改策。他們說，波蘭的士司機正醞釀警告性罷工以迫使政府與他們談判汽油短缺問題。華沙店東正恐嚇說要在星期三罷市要求警察加强對他們的保護，同時抗議傳播界指責他們做成食物短缺的報導。同時，波蘭通訊社報導，一名男子聲稱携有爆炸物企圖劫持一架由格但斯克飛華沙的國內航機，通訊社說，企圖劫機事件今年已是第十二次。

波蘭正醞釀另一次工潮

（美聯社波蘭華沙廿四日電）波蘭團結工會領袖華里沙星期日表示，工會與政府目前舉行的談判存在重大的分歧，與此同時，波蘭全國似乎正在醞釀另一次工潮。

波蘭通訊社提及華里沙的談話，並且透露：格但斯克工會大約十五名領袖，因受批評而辭職，包括主要理論家紀雅斯達。一些工會人士説：今次辭職，是抗議華里沙對政府採取「太妥協的立場」。若干華沙報報導，農會亦進行類似的改組，只有農會領袖古拉雅才獲得信任投票。華里沙星期日說：工會與政府雖然分歧，但會繼續談判。然此同時，學生、農民、的士司機及店員，正在醞釀罷工罷課。一名工會代表說：「我認爲我們處於變化的局面而這種變化漸趨向一種巨變，大家似乎對這種局面無能爲力，只好等待爆發某種事件。」工會代表說：學生罷課已蔓延至另外廿五間學校，使罷課學校增至五十六間，另外，波蘭西部的農民，又開始靜坐，抗議糧食短缺，以及反對政府農業政策。

印度代表團抵北京 協商解決邊界問題
巴驅逐四名印外交人員離境

（法新社北京廿四日電）官方消息人士今日在此間稱，副外長韓念龍將會率領中共談判團，與一個抵達此間的印度談判團，就中印邊界糾紛而展開談判。印度的談判代表團將由印度外長阿爾維斯所率領。新德里消息人士指稱他們訪問是一項「探索任務」。這次談判定於十二月十日舉行，亦將討論雙邊的經濟及文化關係。副外長韓念龍是負責外交部的亞洲事務。

（路透社巴基斯坦伊斯蘭堡廿四日電）巴基斯坦今日下令驅逐四名印度領事館職員離境，成爲兩國互相指責對方進行間諜活動的新爭論事件。外交部一名發言人稱，該四人涉及收集有關巴基斯坦的國防，以及保安的情報。印度大使華召前往外交部，并獲告知在七十二小時內，安排三名印度駐喀喇蚩總領事館職員，以及一名印度駐伊斯蘭堡大使館職員離境。該發言人稱，保安人員已監視該四人一段時間。印度昨日會對三名巴基斯坦駐新德里大使館的職員採取同樣行動，他們被指責從事間諜活動。這次的間諜事件，是印度與巴基斯坦之間，關係惡化的最新迹象。兩國於過去三十年來曾發生過三次戰事，最後的一次是於一九七一年發生。印度大使館一名發言人稱，辛格大使拒絕接近該四名印度人所受的指責。該發言人稱：「他們沒有提出任何特別有關的事件，明顯地這是一項對我們昨日在新德里所採取有關措施的報復行動」。他稱，被下逐客令的職員中，三名是文員，另一名是駐喀喇蚩總領事館內的信差。權威消息人士稱，其中一名文員現時正在印度放假。

社論
英國人開始對香港有新認識

來港參加第一屆國際工業貿易展覽會的英國伯明罕工商總會參展團發言人說，目前世界各地能夠稱得仍有蓬勃發展的地方是東南亞區，本港卻是這個地區最具發展潛力的地方，所以，當他們獲悉香港舉行這個國際展覽會後，即組團來港參加。

這發言人所說關出英國人對香港已有新的認識，這轉變是港督麥理浩爵士早已有所透露。他在去年十一月由英渡假歸來說：英國政府、商人及公衆已逐步認識到香港不再僅是進口的來源地，而且是一個出口的對象，更是歐洲及英國與中國及太平洋區聯繫的中心。

英國上下對香港有這新認識，值得香港與甚至英國慶幸的，但認識似還剛在開始，正如港督所說：「英國公衆長期認爲香港只是一個物資進口的來源地，這樣的想法不大對，和十年前比較，香港已有極大的轉變，不再是一個出口地，同時也是一個相當大的市場。」

英國對這新情況有了認識，首先該歸功於香港方面最近向英國努力宣傳，香港總商會主席紐璧堅去年率領一個高層代表團訪英，目的即在闡明香港該是英國的一個好市場。當時紐璧堅對英國商會說：「這次到英國來，絕非伸手要錢，不是對英國作任何要求，也無意要英國多購香港的產品，只是覺得有很多機會，英國人并不知道，現在是來告訴英國同胞錢大錢的機會。」

紐璧堅跟着說出香港有許多投資與賺錢的機會，例如香港要建四個衛星城市，繼續在進行地下鐵路興建計劃，考慮另建新機場，由今年估計超逾六百億港元的極大消費市場，預期仍有百分之十的實質經濟增長。在中國推行「四化」中担任許多方面的角色，預期在中國開發南海石油時，作出各種各樣的貢獻。紐氏絕無一點誇大意味，這些計劃盡是在已進行或最少在鄭重考慮中。這些巨大工程與發展計劃，美、日、法、德的商行都正在努力爭取，英國爲甚麼遲遲不發？

以英國與香港的密切關係，過去在香港所佔的海外投資委實太少，但這與香港絕對無關的，以英國在香港的政治與經濟優勢，但比起美國人與日本人在香港的海外投資，英國應自愧遠遠不如。英保守黨近年已弛放了外匯與海外投資的限制，更少了來香港投資的障礙。

英國不重視香港這個投資市場，可能由於過去缺乏了應有的正確認識。

不過，英國工商界最近似已開始改變態度，英國伯明罕工商會聯到香港舉辦國際工業貿易展覽會，即急不及待來參加，固然是一個例子。即在去年，英國貿易部次長柏金遜率領一個紡織業代表團訪港，說出目的是「爲了令英國紡織業繁榮，必須尋求新市場的機會。如果我們能夠在香港方面突破，將顯示我們有辦法將自己產品輸往任何地方，因香港是世界最大製衣出口地，但使用英國衣料却有限。」

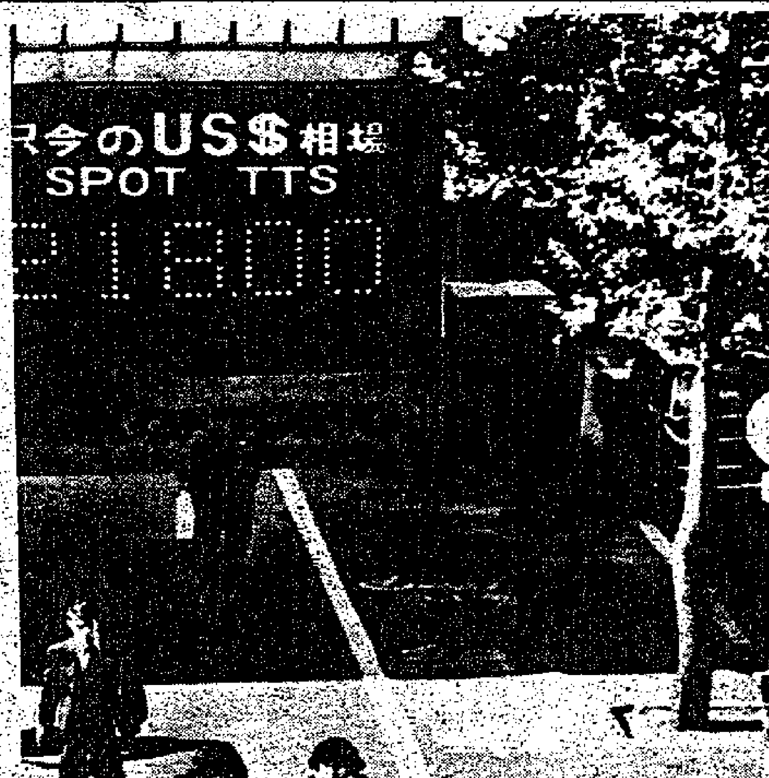
我們想更進一步開放香港成爲英國與其他國家的貨品轉銷市場。先決條件是成爲一個國際展覽中心。但如伯明罕工商總會發言人說，此次展覽會僅在停車場舉行，這令很多有意參展的公司，因場地不足而沒有機會在港展出最新產品。香港如要經濟有理想的發展，必須設立一個永久性而有規模的展覽中心。

香港缺乏永久性展覽中心，早已爲工商界及國際旅遊業人士所詬病，由於少了一個適宜的展覽場地，使受國際注意的香港時裝節，向爲本港工業界所重視的工業器材展覽，都已相繼被迫停辦，最近舉行的第七屆香港玩具及禮品展覽，亦感到難以作示範表演，不少國際性展覽也捨香港而他選——大部份改去了新加坡。這種情形，無論對促進貿易發展與提高香港的國際聲譽，都有重大不利影響。

前任證券司羅法新在去年十一月向立法局表示：關於設立永久性展覽中心的建議，第一個階段已完成，政府現正考慮專家所提出的一份報告。在月內可決定將否進行第二階段的研究。現在該了已有一年，政府還遲未作出決定性的表示與行動。設立永久性展覽中心的需要性已不用爭辯，地點亦暫保留在紅磡火車站鄰近五萬八千平方尺的土地，現階段所要研究的是技術性，基本建築與經常開支等問題。這些問題不是無可解決的，政府不該再猶豫不決。事關有利本港工商業與整體經濟的發展，縱使有困難，港府亦該勉爲其難，毋使國際展覽中心之地位拱手讓新加坡獨佔。

獎勵軍人 日本政府恢復勳章

（時事社東京二十四日電）日本防衛廳長官大村襄治今日在記者會上宣佈自明年四月起制定「防衛紀念章」，防衛紀念章是贈給有特別功勞的自衛官，在參加正式活動儀式時佩戴。此種防衛紀念章與戰前及戰時賜給軍人的的動章雖然不同，但是在野黨認爲事實上是「恢復勳章」，所以預料將提出批判。



美總統列根使用否決權禁止國會通過聯邦開支法案後，美元匯率受波動。圖示在日本街頭上，東京銀行的電子報告版顯示，一美元兌換二百一十八日圓。（合衆國際社）

廣東人代常委會通過 深圳特區多項法例
包括出入境與土地管理規定

（時事社東京二十四日電）據二十三日晚間北京電台的對日廣播，中國廣東省人民代表大會常務委員會最近召開第十三次會議，審議并全體一致通過了廣東省經濟特別區出入境暫行規定，「深圳經濟特別區土地管理暫行規定」等有關經濟特別區的五項法規。中國於一九七九年七月決定對於廣東省和福建省的對外經濟活動，實行特別政策和靈活性的措施。由于這次通過了一五項有關法規，有關廣東省經濟特別區的法規和規定更臻完善，可以期待更加促進今後的經濟活動。

信託公司發行債券 百億日元

（特訊）北京十一月二十四日電中國國際信託投資公司今天宣佈：該公司在日本發行私募債券的合同，將于最近簽約。這是中國首次在國外發行的這次債券，是中國國際信託投資公司委托日本野村證券公司、東京銀行與大和證券公司進行的。將於今年年底或明年初發行的這次債券，數額爲一百億日元（約四千五百多萬美元），期限爲十二年。中國國際信託投資業務的進家公司發言人說：中國國際信託投資公司成立兩年來，根據國家的對外經濟工作的方針政策，在引進外資、利用外資等方面，開展了大量業務，與國外金融、企業界建立了廣泛的聯系。到目前爲止，已經與四十多家外國銀行、財務公司和近百家企業、廠商進行了業務洽談，簽訂了各種合作協議與合同。他說，今后在平等互利的原則基礎上，在對外經濟交流領域裏，中國國際信託投資公司將歡迎與更多的外國金融、企業界進行合作。發行債券所得的資金，將用于引進設備，進口原料，以供國內經濟建設之用。

一經化驗便知 嬰兒是否白痴
從嬰兒脚踝抽血

（合衆社蘇州波士頓廿四日電）一項研究所得的報導說，一名新生嬰兒的脚踝所抽出的滴血，則可知他是否會患由一類稱爲白痴所引致的弱智疾病，倘若醫生進行該類有關患者的血液，則將可避免該類疾病的發生，達茂夫醫學院的奇連博士說：「該類可使嬰兒變成畸形和弱智的疾病是肯定地可以受到控制的」。在美國各地對嬰兒的血液檢驗業已進行多年，而該項研究指出，及早的試驗，可使兒童在未受到身體的受損前，利用藥物使他們治愈的，奇連博士會在過去的四年中，對六十三名的名童給以觀察，他們的疾病都均是由新英格蘭醫院所觀察而得來的，該類疾病是屬於遺傳性的，通常在四千名兒童之中，便有一名患有此類疾患。

歐洲共市失業人數一千萬人

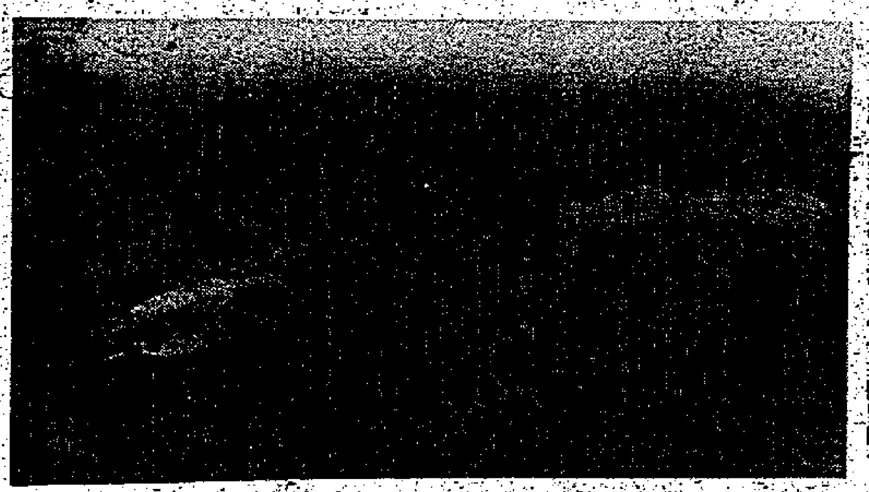
（時事社布魯塞爾二十日電）據歐洲共同體統計局發表的十月底的失業統計，共同體十個成員國的失業人數，較上月增加百分之二點四，即增加二十三萬人，共計達九百七十七萬人，失業率百分之八點五（上月底爲百分之八點三）。不包括希臘在內的其他九國的失業率爲百分之八點八（同百分之八點六）。該統計局表示，共同體登記的失業人數，自一九八〇年春季以來每月以百分之二以上。今年年底，預料將突破一千萬人，結果失業率將高達百分之九，而遠超過共同體委員會所預測的百分之七點八。

英保守黨政府宣佈 限制商店停業 壓抑工會權力

（路透社倫敦廿五日電）英國保守黨政府，今天提出了抑制工會權力的新計劃。英國工業大臣塔畢，在要來不利於執政黨的補缺選舉行將於三天後舉行之際，在國會內作上述宣佈，反對黨工黨，現即時便予譴責。工黨的就業事務發言人華里，描述上述計劃爲「思巧不佳的俗氣鬼把戲，圖影響補缺選舉的選舉區」。塔畢是英首相戴卓爾夫人於九月才委出的死硬路線人物，他並對下議院發表聲明稱：將於新年宣佈其法例。上述計劃的建議主要目的爲限制實行關店之事，工會是慣於以關店手法來使僱主僱用工會會員的。塔畢並稱，他的建議將大大增加給予那些因拒絕加入工會會員而遭不公平的開除的任何人，規定對現行關閉店子情事舉行定期的投票，大會應負責賠償予那些在工會壓力下被開除於關店之「有權利」的人，把「只有工會會員有權利」的條件列爲勞工合約的條件。

新教徒罷工 北愛商業大部停頓

（合衆社北愛爾蘭貝爾法斯特廿四日電）昨天（週一）北愛新教徒大罷工，已使北愛各地商業陷于停頓并有蒙面之「治安維持會」的人員三萬人巡行，來一次挑戰性「解救日」的實力炫耀。但是，另一方面，愛爾蘭共和軍則在倫敦從事其恐怖戰，在一宗炸彈爆炸中，傷了兩名婦人。好戰之新教派領袖派斯雷大聲疾呼道：「這是所有担小者與懦夫要離開我們之行列的時候了。我們要作戰日子。」當時，擁護他的大暴行列，正進行巡行，乃向英首相戴卓爾夫人之一言挑戰。她曾會宣言要鎮壓在北愛之一切私人戰鬥隊伍。在北愛境內，自從一九六九年以來，極端教對的新教派（多數派）與天主教派（少數派）之間，死于暴力襲擊者，已逾二千人。北愛境內最新近之不安局面，乃由于愛爾蘭共和軍于上週在貝爾法斯特暗殺國會議員布拉福德事件，以及愛爾蘭共和軍重新襲擊軍人之浪潮所引起。派斯雷已警告要利用的「約安維持會」人員維持北愛約安，並警告：北愛將會宣告獨立，假如英國放棄北愛的話。



颱風吹襲菲律賓北部，一艘客輪被吹翻，在馬尼拉海灣半沉半浮。（合衆國際社）

宋慶齡北京故居及墓 爲重點文物保護單位
北京故居原是清代一所王府花園

（特訊）北京十一月廿四日電：宋慶齡的故居已被國務院批准列爲重點文物保護單位。故居座落在北京城區東北部的什刹后海畔。這裏原來是清代一所王府的花園。一九六三年，宋慶齡搬到這裏生活、工作，直到逝世。住處是一座一九六三年建成的青色兩層樓房。門前有青松翠竹，周圍有假山和小溪環繞，與院內亭台，樓閣互相輝映。宋慶齡在這裏會多次迎接附近幼兒園的孩子們。宋慶齡的半身漢白玉塑像放置在住宅大廳裏，像前放置着她生前喜歡的白色和紫色玫瑰花。會客室約有五十多平方米。兩側牆上端掛孫中山先生的畫像，是宋慶齡生前在室所進行國事活動的地方。在這裏，宋慶齡會見來自各國的政府領導人、友好人士和婦女朋友。會客室也是董必武、周恩來、鄧穎超、康克清、王光美等來看望她時歡聚的地方。在會客室兩壁的休息室裏，周總理、鄧穎超送給她的春、夏、秋、冬四季刺繡屏掛在牆中央。辦公室，靠近門的地方放着一架鋼琴。工作人員說，宋慶齡還在這架鋼琴上彈過貝多芬作的曲子。臥室的牆上掛着一幅刺繡畫，這是宋慶齡和日本友人有吉幸治贈送的安多利恒（夏威夷玫瑰花）畫繡成的。床頭相框的玻璃板下放着孫中山的親筆題詞「吉進大同」，相框放着她自己用英文寫的文集一「爲新中國而奮門」。住樓東面小溪邊有一個鴿子室，大約有二百隻白色和羽毛閃着調合色澤的鴿子，在鴿室內外和樓頂上飛來飛去。工作人員告訴記者，孫中山先生生前就喜歡鴿子，宋慶齡同志也很喜歡鴿子生前地經常親自喂養。故居中還保存着宋慶齡生前在工作和社會活動中的其他實物和照片。上海宋慶齡墓同時被列爲重點文物保護單位。

蘇聯間諜在美活動
蘇冗若朱大年譯自美新聞週刊

在舊式的間諜小說中，間諜往往被描述成爲一個滿口金牙，型像粗魯，健碩，有著一對巨大拳頭，而又衣不稱身，裝扮落後的型像。然而，這些描述似乎與今日真實生活裏蘇聯間諜的型像不相符。

一

由蘇聯國家安全委員會ＫＧＢ一手訓練出來潛入美國的蘇聯間諜，其形象與上述描述可說完全相反。

這些人，往往是蘇聯國內的精選份子，在學校裏接受最好的科學、語言及社會教育。而且數字急劇增長，超過往何一段時期。他們已成爲莫斯科漫無止境地，爭取成爲超級大國的鬥爭過程中，不可或缺的重要武器。

據美國聯邦調查局（ＦＢＩ）情報組助理主席受德華奧瑪形容，蘇聯間諜對美國所構成的威脅，較諸九年或十年前，是强大得多。

瑪奧還並認爲，美國中央情報局在反間諜活動中的表現，比過去任何時期更爲出色。

不過，情報組內的其他人士則坦率承認華盛頓現時已能痛苦地逐漸體認到活躍在美國境內那批蘇聯間諜不斷增加的挑戰性威脅。

其實，克格勃（ＫＧＢ）在美國所掌握的最大資產，可說是來自美國的開放社會本質，使到蘇聯間諜活動因而極其方便。

根據美國聯邦調查局一項統計，蘇聯所獲取關於美國的情報，有九成是來自公開的消息途徑。例如他們可自由地在各種公開流傳的文件，教育性研討會，工業貿易展覽，及其他各類的技術性刊物中獲取蘇聯所渴望的情報消息。

尤其具情報價值的是，美國的每週航空及太空科技兩本雜誌。

於是，莫斯科總是在第一時間裏收到這兩本美國刊物每期的新發行本，并立即翻譯成俄文，供深入研究。

一

至於另外一成的情報來源，聯邦調查局（ＦＢＩ）指出，是來自蘇聯國家安全委員會的多方窺探的間諜活動，而獲取的消息，對於莫斯科而言，簡直是具關鍵性的重要價值。

這些窺探活動，可能是無遠弗屆，蘇聯不會放過在任何美國重要頭領的私人電話及傳播儀器上，安裝性能卓越的電子偷聽儀器，希望能竊聽到任何敏感性的政治對話，以及一些高度秘密的武器制度情報等。

據美新聞週刊表示，蘇聯過往就曾在一次偷聽一名主要軍事承造商辦事處的活動中，獲悉美國一個新型三叉戟潛艇的部份設計情報。

過去五年間，自多項被揭發的反間諜案件中，人們大可以猜想到蘇聯國家安全委員會所獲得美國的秘密不在少數。

一九七七年間，美國聯邦調查局拘捕基斯杜化杯士及安德魯李兩人，罪名是向蘇聯出售有關美國間諜活動的資料。

前軍隊密碼員約瑟哈麥士，去年間亦因爲出售密碼消息予蘇聯，而被判處終身監禁。

蘇聯克格勃自然不甘就此罷休，他們通過各種途徑，施展渾身解數去對抗美國的反間諜活動。

難怪聯邦調查局洛杉磯分局頭目受達百士形容美國對抗蘇聯間諜的過程，是美國一項自我的科學競賽。

他說：「我們努力發展，蘇聯却來竊取。」

蘇聯這種日趨猖獗的間諜活動，對於列根政府，尤其構成特殊的挑戰性，因爲他的對外政策及世界政局觀點，基本上是以反抗蘇聯威脅爲出發點。

除了通過多種途徑，以及加緊對抗反間諜活動外，列根政府最近更重新在加里福尼亞的多間高科技公司，發起一個廣泛性的反間諜運動。

而多位總統的支持者，更建議實行更廣泛的監視網。不過，該項擴大聯邦調查局對美國人民的監察網的行政計劃，在國會的重壓下，終於被取銷。

三

不過，已退休的美國中央情報局主任柏巴（ＢＥＮＪＡＭＩＮ　ＰＥＰＰＥＲ）對於美國對蘇聯間諜的這種如臨大敵的緊張態度，却有點大不以爲然。

他說：「ＫＧＢ的人，又不是十六呎高，他們的兩臂，體重及身體結構，不是與我們相同麼？可是，我們自己却要去散播這種不利國家的意識，無形中使ＫＧＢ的人看來比美國强。」

究竟蘇聯的國家安全委員會是什麼樣性質的一個組織呢？

（一）

日蘇漁業協定 雙方捕魚總量均有明確規定

（時事社莫斯科二十四日電）日蘇兩國關於在對方二百海里水域內明年度捕魚量限額的漁業談判，十九日起在此間開始舉行，在二十三日上午舉行的會談中，日蘇雙方對於總捕魚量限額，依照二十日提出的第一次要求，達成協議。日本方面爲七十五萬噸，蘇聯方面爲六十五萬噸，與今年相等。關於魚種別的限額，雙方今後繼續進行協商。

（時事社東京二十四日電）據日本外務省闡明，爲了決定本年度對印尼日元貸款的對象工程項目，定于下月七日、八日兩天，在東京舉行日本印尼兩國間事務人員級協議。今年五月在荷蘭舉行對印尼債權國會議時，日本政府曾經表明，對於印尼，作爲今年度分，提供和前一年度分相同的五百八十億日元的日元貸款。因此，這次的事務人員級協議上將以五百八十億日元爲上限，決定對象工程項目。又，印尼政府所希望的本年度日元貸款對象工程有蘇門答臘巴亞市郊外的格拉帝克發電站，雅加達市郊外的實哥拉比高速公路由入口以及上水道的建設，鐵路修復工程以及修建避孕藥製造工廠等。

白報紙加價 每公噸五二五美元

（合衆社紐約廿三日電）世界最大的白報紙生產商阿必提比派拉斯公司週一宣稱，它將把白報紙的售價提高百份五，或即每公噸加價廿五美元，對美國買家言，將自明年三月一日起生效。該總部設於多倫多的公司之加價，將使白報紙每公噸之價上漲至五二五美元。加拿大東部另一生產者聯合巴薩斯提司公，於一週前經已宣稱將自明年三月一日起將它的白報紙價格提高至每公噸五四〇美元，這就是提高了百份八，或亦即每公噸加價四十美元。阿必提比派拉斯公司的經銷商紐約的阿必提比派拉斯經銷公司之總裁阿里蘭奴稱，基於能源、勞工、物料以及運輸之費用增加，故決定作上述的加價。他於週一寄給四十個州的顧客之信內稱，爲了財政預算及計劃目的之故，可能於明年九月一日對白報紙價格作另一次調整。但他沒有指出其增加之幅度。

中東非洲發現新油田 儲油量達一萬億桶
天氣惡劣挪威石油鑽台斷纜

（時事社紐約二十四日電）據「華爾街日報」二十三日報道，意大利的石油勘查挖掘公司——AGIP公司最近發表的報告書估計，到二〇〇〇年爲止，全世界可能再發現一萬億桶的石油資源。這個數字相當於過去總產油量的兩倍，特別是中東，非洲地區發現新油田的希望最大。據報告書，中東地區已有一千三百九十億桶的可採埋藏量，但是由於採油技術的進步，可能再增加挖掘一千五百八十億桶。顯示中東地區繼續爲世界政治的焦點。值得注目的是非洲現在經確認的埋藏量僅爲五百七十億桶，但是到二〇〇〇年爲止，可能再增加一千二百三十億桶。非洲大陸的大西洋方面及印度洋方面均有許多有望的地區，尤以乍德希望最大。

（美聯社倫敦二十四日電）美聯社星期二早上報道說，一個載有八十二人的石油鑽台在北海的惡劣天氣下斷了錨鏈，飄向只一個一二二人的挪威石油鑽台。英國一家本地通訊社引述一位不知名的皇家空軍發言人的說話，兩個石油鑽台之間只有一八二公尺的距離。這兩個鑽油台位於蘇格蘭亞伯丁港以東二八九公里。

中南半島華僑難民 越共迫害印支華僑苦不堪言
王爵榮呼籲救助
逃出虎口 變成難民

（中央社台北廿四日電）僑選監察委員王爵榮，今天在華僑救國聯合總會舉辦的一項座談會中，呼籲海外各地僑社及同鄉會，實踐「四海同心」運動，接待來自中南半島的華僑難民，使他們能獲得安定的生活。王爵榮在「越棉寮難胞現況」座談會中，提出了這一呼籲，這項座談會於今天下午三時，在僑聯賓館舉行。由中國文化大學華僑民族問題研究所所長丘正歡博士主持，與會的僑務及各界人士有一百多人。

王爵榮在專題演講中指出：自從一九七五年四月卅日西貢淪陷後，寮國，高棉也相繼變色，旅居中南半島的一百五十多萬華僑，從此遭受無情的打擊，幸而能逃離出來的僅是少數，許多人飽受痛苦，他們在淪陷區裏都遭遇了人生的浩刧。他說：在淪陷區裏，他們常幸運的了。但逃離虎口後，他們都變成了難民，有待援救和救助。他指出：在泰國，目前共有中南半島難民二十萬人左右，泰國原來不肯收容，但由於聯合國難民總署的要求也就接納了，現在泰國難民營有來自高棉的華僑難民二百五十三戶，與第三國均無親友接觸，處待各地僑社及同鄉會伸出援助之手，接待他們，俾能離開難民營區。

王爵榮指出：美國去年接納了十四萬難民，今年改爲十萬人，減少四萬人，因此，香港有一千五百多個難胞準備於今年前往美國，結果無法成行，只能留待下年了。王爵榮說：自前逃出的難民，華僑人數的比例逐漸減少，而在一九五四年以前即在北越統治下的人民，他們在共產制度統治之下已生活了二、三十年，現在也一批批的逃出來了，這就造成聯合國難民高級專員公署很大的困擾。王爵榮表示：中南半島華僑，目前分布在世界各地的有三十至五十萬人。王爵榮最近還再走世界各地，聯絡僑胞，希望能對中南半島難民，提供更多的援助與服務。

美警方展開全球性追緝 被捕時袋中僅得一百元
以爲他携有一八五萬美元

（合衆社三藩市廿四日電）聯邦調查局星期一說：一名被控策駛一部裝甲車，並携同現款一百八十五萬美元逃之夭夭的守衛員，十五個月來一直成爲全球性追緝的目標，在他被捕時，口袋裏只有一百美元。聯邦調查局特務紐曼稱：二十六歲的波斯克，星期日晚在一個超級市場外面的停車場被捕。紐曼在記者招待會上說：另外一些在波斯克逃亡時曾黨過他忙的未有透露姓名人等，亦可能被控以窩藏罪。紐曼說：波斯克過去曾居住美國，又可能在南美及加勒比海四週多個城市居住，但我們獲得線索，他在三藩市停留了好幾個星期……又在當地一家酒店住了好幾天。紐曼講述這宗刧案說：「據我們所知，他是獨個兒做出來的」。他又說：波斯克在聖馬提奧郡，除被控盜竊之外，還可能被控偷車和綁架。說西班牙語的波斯克，成爲全球性追緝的目標，而搜索的地點，集中於中南美洲。一九八零年時，一個聯邦大陪審團控訴他盜竊銀行款項，並在跨國船上進行盜竊、保鑣金額一定爲三百萬美元。滿面于思的波斯克被捕時，只携同一張社會安全證，作爲身份證明文件。他被押往三藩市之聯邦大廈，聯邦調查局盤問他達五小時之久，但未悉波斯克有沒有告訴特務們，他把失踪的巨款，拿到那兒去了。

來自巴黎的「肯肯」舞蹈，她們全神貫注排練舞蹈，爲廿四日在倫敦的一項皇家綜合性表演晚會大演身手作好準備，英女皇將會是座上嘉賓。（合衆國際社）

盛傳行政院局部改組
林洋港任內政部長 邱創煥任台省主席

（特訊）據本報今日凌晨台灣長途電話報導：台灣國民黨中央常務委員會昨天舉行會議後，傳聞行政院局部改組，林洋港將出任內政部長，李登輝出任交通部長，連戰出任台北縣長，而邱創煥出任台灣省主席。有關傳聞，仍有待本報記者深入採訪證實。

駐中南美使節會議研讀蔣總統演辭

（中央社哥斯大黎加聖荷西二十三日電）蔣總統經國先生的有關中華民國政府，外交政策的重要演說和宣言，今天在此中美洲國家首都舉行的我國駐中南美洲及加勒比海各國使節第四次會中，分發各使節作爲參考文件。主持這次會議的外交部次長錢復博士，促請所有與會人員仔細研讀這些文件，並強調所有外交使節應竭盡其努力來實踐基本國策。行政院長孫運璿的書面致詞也在錢次長致開幕詞之後向與會人員宣讀。孫院長希望外交工作人員貢獻力量進一步增進與此一地區各國的外交關係。

解決城鎮就業問題 中共促失業青年應該自己找工作
取消過去由國家安排工作政策 改善人民生活的勞動就業制度

（美聯社北京二十四日電）中共政府星期一促全國數百萬失業的青年，應自行找工作，顯示中共將過去幾乎所有的人，均由國家安排工作的政策，作重大改變。同時，一家報紙的評論，促當局給予國營工廠經理有權開除工人，結束過去職業保障之制度，該制度連偷懶者和滋事者均獲得工作保障。這個改變反映中共正同時致力應付兩大難題，一是威脅社會安定的失業，一是使經濟發展和提高生活水平，受到阻礙的生產低減的問題。星期一中共政府宣佈一個決定，強調年輕人自動組織，合作做生意，或者成爲自己獨當一面的廚子、商人、修理工人或者裁縫，當局指出，目前正缺乏這類工人。由於年輕人不願放棄在國營工廠的所謂「鐵飯碗」，當局並下令採取經濟和政治措施，使「自己僱用自己」更爲吸引人。在以前，私人企業被抨擊爲資本主義，但現在的中共政府，號召結束對私人企業或小規模合作生意的歧視，限制或者攻擊。據稱，從事私人企業的，一如在國營機構工作的員工，受到相同的政治待遇，并有資格申請加入共黨。中共當局并未發表目前全國失業人數，外界人士估計在一千萬以上。新華社說，中共在過去三年已對二十多萬人提供了工作，在全國二十九個省市中，已有十個省市對所有在一九七九年以前初中或高中畢業的青年，提供就業。人民日報說，到一九八〇年底，在全國十億人口中，城市勞動力達到一億〇五百二十五萬人。有八億人住在鄉村，在鄉間過剩的勞動力，正由公社經營的工廠所吸收。

大陸人民失業問題頗爲嚴重

（北京電台廿四日廣播）中共中央國務院，最近作出了關於廣開門路搞活經濟，解決城鎮就業問題的若干決定。決定指出，城鎮中青年，就業是國民經濟中的一項重大問題，它關係到人民羣衆的切身利益，關係到國家的安定團結，和四化前途。應根據國民經濟調整和發展的需要，有計劃有步驟的加以解決。要不斷地調查研究，在一段時間內，逐步形成一套有利於發展國民經濟，和改善人民生活的勞動就業制度。今後在調整產業結構的同時，必須着重開闢在集體經濟，和個體經濟中的就業渠道。黨中央，國務院的各個有關部門要採取積極的態度。堅決地迅速地改變那些歧視、限制、打擊、併吞集體經濟，個體經濟的政策措施，決定中指出目前國營企業的一大弊病，即大鍋飯、鐵飯碗。國營企業必須堅持體制改革的方向，解決發生的問題。決定說要嚴格控制農村勞動力流入城鎮，對農村多餘勞動力，要通過發展多種經營，和興辦社隊企業，就地安置，不准流入城鎮，當從嚴掌握。

十九萬高校畢業生由中共分配工作

（特訊）北京十一月二十四日電：中國今年有十九萬多高等學校學生將於寒假畢業。這些畢業生中有多十七萬人是恢復統一招生制度以後的首屆本科畢業生。這一情況是教育部負責人在全國高等學校畢業生調配工作會議期間，就今年畢業生分配的基本情況和有關政策問題發表談話時提供的。這位負責人說，今年，全國高等學校共有畢業生二十七萬九千多人，其中有八萬四千多名專科畢業生已於暑假畢業分配，走上工作崗位。他指出，在畢業生分配工作方面，這次將認眞貫徹學用一致的原則，對供不應求和供求基本平衡的專業，堅持按學用一致的原則調配；對相對多餘的專業，盡可能按相近專業的工作調配。

今年最猛烈颱風 襲擊菲島中部

（路透社菲律賓馬尼拉廿四日電）颱風橫越呂宋島之際，今日豪雨夾烈風襲擊馬尼拉和菲律賓廣泛地區。至於釀成損毀之程度，迄今似乎輕微。民防官員稱，由於滂沱大雨，致使居於馬尼拉以南卡維第省之沿岸地區，有八千七百多個家庭受洪水淹浸。而馬尼拉之東度區有四十一個家庭因洪水淹沒而須要撤離。又謂，據報在馬尼拉以南之敏多勞島因颱風襲擊，有兩人喪生，惟未能予以證實。

（路透社馬尼拉廿四日電）菲律賓本年來最強勁的颱風由太平洋直捲而至，馬尼拉及菲律賓中部廣大地區今晨升起最高風暴訊號。政府氣象局稱：颱風艾琍以每小時二百四十公里（一百五十哩）的風速吹襲，料今天地方時間十三時三十分吹襲馬尼拉東北八十公里（五十哩）。馬尼拉颱風訊號高懸，所有學校停課，差不多所有商店，停止營業。掛起最高颱風訊號的地區，是在呂宋中部的一大片產米區。居民被警告採取一切預防措施，各個海面，均宣佈船隻航行危險，雖然馬尼拉的天氣在白天是平靜的。

蘇聯眞是「老大哥」 欠聯合國經費最多 逾一億二千萬美元

（時事社紐約二十四日電）聯大第五委員會（行政、預算）正在把聯合國財政危機問題作爲重要問題進行討論。一般認爲各國拖欠對聯合國的分攤費是引起聯合國財政危機的一個重要因素。有關方面加強看法，認爲拖欠大量分攤費的中國，最近可能改變態度。聯合國分攤費分攤用在普通預算方面和維護和平方面。中國從來主張聯合國和平維護部隊的派遣費用，應當由侵略該地區的國家完全負擔。所以拒絕交納分攤費。未付金額總共達到六千萬美元。維持和平部隊是以保衛國際和平爲首要任務的聯合國的最重要機能之一，對於否定這一機能，不付出有關會用的中國，固然沒有國家直接加以證實，但是聯合國內很有不滿。中國的駐聯合國外交人員最近非正式地透露見解，說：世界霸權主義有了變化，和平維護部隊也有了存在價值了。聯合國外交界人士認爲這是中國要改變態度的一個前兆，可能在第五委員會上表明，從一九八二年度起全額交納聯合國分攤費。

（路透社聯合國二十三日電）聯合國秘書長華爾海，今天在一篇報告中稱：蘇聯與中共是聯合國最大的欠債者，兩國共欠下一億八千七百餘萬美元的未付款項。華氏說：中共的六千三百三十五萬四千五百美元欠款，大部份爲維持和平的費用，此等維持和平工作，乃中共在原則上反對者。蘇聯的一億二千四百三十四萬五千一百一十元欠款，大部份亦爲有爭論的維持和平的估價。他謂：聯合國的財政困難，已達到令人恐懼的程度，對該等困難作出解決辦法之舉，實不能再行拖延。他表示：其中一個辦法，是發行聯合國債券，以籌措經常的預算開支，此等開支通常由工作資金中抽出，據華氏稱，此類資金實際上已被用竭。報告顯示，在經常預算中，尚有七千九百餘萬元欠款，而在中東維持和平的估價中，則約有一億七千萬元。法國是被報稱欠積的唯一主要西方會員國，該國欠下聯合國首次發行的債券共四百三十六萬七千元，法國政府反對聯合國發行債券。

東京灣海底有石油 中國爲保護權益 可能與越共衝突

（路透社廣州廿四日電）今日此間召開的一個國際石油會議中國告說，中國與越南的東京灣海面定界之爭可能變爲與石油有關的超級大國衝突。卡內基國際和平基金的哈里遜在海上八一會讚任說，如果雙方缺乏抑制，東京灣衝突就會變爲超級大國衝突的焦點，美國，蘇聯及河內將牽涉在內。里亞遜說，中國稱在東京灣屬於中國的海面界內的海底可能是豐富的油田，因而引起與越南的海面空界大爭論。他說，對目前美國許多與中國合作在東京灣採油的美國公司而言，這海面定界之爭可能是美國油公司的災難。越南承認在一八八七年中國和越南執政者所簽訂的協議中可劃定的東京灣海面定界，這條定界越南佔去了東京灣海床的三分之二，中國則絕不承認這點。他說，據越南在一八八七年的定界和一九七四年中國同意的假定的中部定界。中國最近在東京灣的石油探測工程已超越了一八八七年協議定界的地帶三哩，中國否認任何協議。

新都 決樂 新樂 富都 寶石 大光明
片約所限 最後兩天
日夜五場 速看勿延
狄龍公司簇新色情猛片
香巢肉陣 色情陷阱 一樓三鳳 銷魂要命

首次公開一樓鳳秘密招數！
一樓三鳳娛更樂加料用！
一樓三鳳
「三鳳」有可觀處
SUPREMES JOUISSANCES
狄龍國際電影企業公司 DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION 榮譽發行

難度最高的逼眞拍攝
新都 決樂 新樂 寶石 富都 大光明 六院 盛大 聯映
後天
大白鯊生吞葡萄衝出海洋！
香港人眼福無量！
白鯊狂襲 空前大變

兒童不宜
扯落飛機 撞碎碼頭
THE LAST SHARKS
大白鯊'81
慘難入目的血腥鏡頭
狄龍公司最新貢獻
狄龍國際電影企業公司 DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION 榮譽發行

普慶・明珠・珠江 三院 明天 盛大獻映 即日訂座
聯美公司發行驚心動魄浪漫鉅片
何物能如

無物似情濃
風暴島橫風雨暴
心上人殺枕邊人
大戰爭中的一次小接觸
一個德國特務與一個英國女人的生死鬥
更勝「神探智擒職業殺手」
柔情似水、機智過人
姬妮莉瑾
「花街殺人王」男主角
當奴修打蘭
領銜主演
兒童不宜
United Artists

色情女製片家 麗莎・芭當妮 最沙胆貢獻
香艷肉感最噴火 青春派性愛電影

三院五場 請早訂座
京都 華聲 金冠
最勁賣座 街知巷聞
集體裸舞別開生面 作風大胆令你咋舌
瑞典挑逗任君嘗
兒童不宜
危險十七歲女 思春期芳心亂 下文唔話你知 等你個個心思思
青春性感三大尤物 珍納恩 遜・嘉 露史特 福・余 達蘭姬 聯同新銳大批肉彈領銜主演

性片美人遠征漢堡 勾蜂引蝶偷食禁果
THREE SWEDISH GIRLS IN HAMBURG

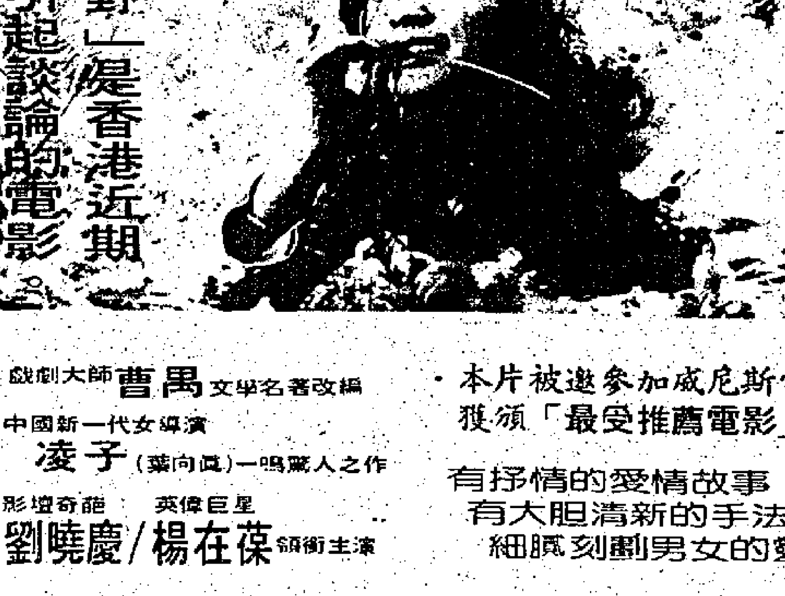
國都 國泰 麗聲 樂聲 金門 民樂 龍華 澳門麗都
最後今天五場 請勿錯過
老幼咸宜 一家大小的最佳娛樂
百看不厭 每次都能看得津津有味

忍者飛斧神童
少年忍者訓練營的小英雄
天才童星：金子吉延 本郷千代子 大友柳太郎 牧冬吉 村井国夫主演
監製：大川博 原著：白土三平 特技導演：倉田準二
作曲：小川寬興 主題：文文 導演：船床定男

麗宮
最後
五場請勿錯過
一部兇狠辣狂虐性手法特攝女色情電影
兇・納粹營
不兒驚駭女注實傻
宜童魂突體射驗生
。映獻天明。
妙趣無窮惹笑大喜劇
可愛的傻瓜
粵語對白・格外傳神

國都 國泰 福星 香島 柴灣 麗聲 樂聲 金門 民樂 國寶 油麻地 龍華 萬年 同樂 行華 寶茂 金坪 澳門麗都
明天盛大獻映
麗聲 民樂 今晚午夜場！
飄香奪命不回頭！
一部首度公開：打到殘 武俠電影
●忍者武功：謎
●心靈不息，火鳥飛探：奇！
●地心落岩：險
風頭十足，勁片鑑證。
無綫電視翡翠台今晚上十一時隆重介紹！

蓋世奇花心
張玲 領銜主演
宗華 歸亞蕾 王俠 田野 聯合主演
陳慶泉
楚原大弟子 方豪 導演

永樂 華都 新光 銀都 南洋 南華
「原野」叫好又叫座，徇衆要求，繼續公映！
即日開始訂座
明天 隆重公映
原野
未公映已經轟動，公映果然大受歡迎。睇過又想再睇，未睇更加要睇。
中外報章，好評如潮
劇力萬鈞，動人心魄

「原野」是香港近期最引起談論的電影
戲劇大師曹禺文學名著改編
中國新一代女導演 凌子（葉向眞）一鳴驚人之作
影壇奇葩 英偉巨星 劉曉慶/楊在葆領銜主演
・本片被邀參加威尼斯電影展獲頒「最受推薦電影」榮譽
有抒情的愛情故事，有大胆清新的手法，細膩刻劃男女的靈與慾。

廣安大廈

大埔新市
發展蓬勃
置業保値
最佳時機

大埔 運頭街1902地段

高級洋樓 三面單邊 廳房四正
名貴鋁窗 設備齊全 用料上乘

住宅面積408至519方呎

地下及一至三樓
特裝置新型手扶自動電梯
適合酒樓及百貨商場

特價85折

洽購處：利安建築有限公司
香港雲咸街1號南華大厦十一樓
電話：5-256071-5

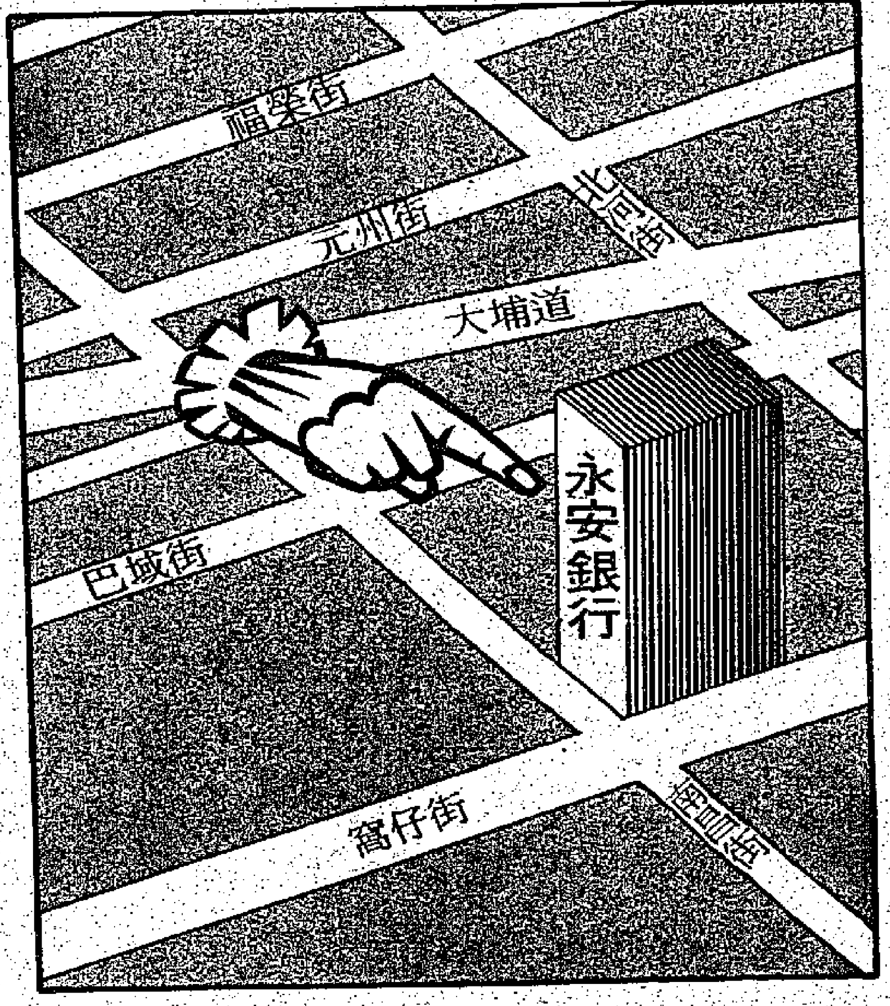
永安銀行

石硤尾枝行

定於一九八一年十一月廿五日
(星期三)上午九時正開始營業

歡迎
各界惠顧賜教

地址：九龍石硤尾邨十九座窩仔街
石硤尾商業中心132號
電話：三—七七八五六六弍



維他大厦

香港仔黃竹坑

出租

詳情請向以下代理人查詢：

仲量行
3-7214241

平平置業有限公司
5-528211

飛鵝花園

清水灣道飛鵝山半山高尚住宅區
飛鵝山道831地段

樓宇面積：3,200呎
內庭及前院： 940呎
私家花園：2,240呎
天台：1,150呎
總私用面積：7,530呎

第一期B-5座獨立複式花園別墅即入伙出讓

- 環境幽雅，峯巒翠綠，可俯覽維多利亞海港全景，心曠神怡。
- 豪華設備，全屋裝有分體式冷暖氣及獨立抽濕系統，正門大堂、梯間、內庭及前院均鋪砌意大利雲石。
- 特大主人套房，全部睡房裝有入牆櫃，浴室鋪雲石地台配名廠潔具。
- 歐陸式闊大廚房配意大利廚柜全套，並裝有閉路電視及對講機，私家車房設有電閘。
- 設有游泳池及兒童遊樂場。

詳情請電：3-7428925洽

葵涌銀行大厦

十一月份大特價，益用家！

地下旺舖
月租每呎$3.00

全港九新界最平

特價期內，只限少數單位
為免向隅・訂租請速

洽租處：厚豐置業有限公司
電話：3—841966 3—889238

NZI

實力雄厚，信譽卓著，分公司遍設世界各地，經營一切保險業務，歡迎致電垂詢
電話：五—二二四〇七六

紐西蘭保險有限公司
香港遮打道歷山大厦十四樓
電話：五—二二四〇七六

年豐大厦

鴨脷洲大街・平蘭街大單邊・地段33號

住宅售賣

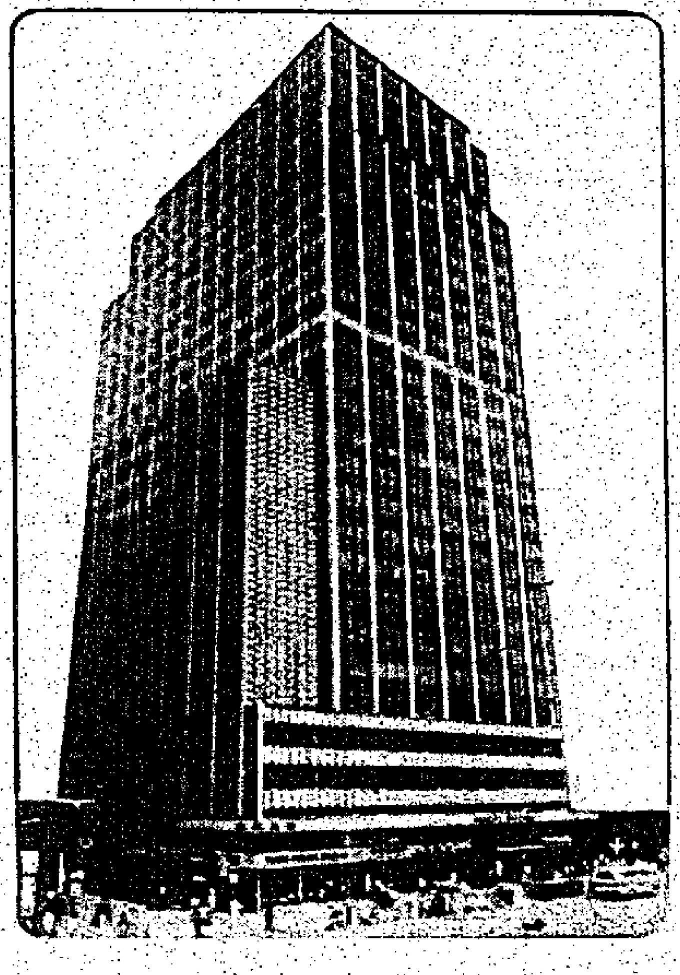
設計新穎，廳房皆窗
梗房鋁窗，柚木地板
乳膠牆身，暗線電燈
顏色潔具，防盜系統

已有入伙紙 即買即用
旺舖每呎僅售900餘元起

怡豐置業有限公司 金新置業有限公司
地盤電話：5—535830，5—535852

聯邦大厦五樓

全層約16,000呎吉售



面積由1,700呎至16,000呎
每呎售價由$2,900至$3,500
付欵辦法歡迎面洽

售樓代理：利興置業有限公司
德輔道中54-58號利興大厦五樓 電話：5-263271・5-237885

旺舖特價廉售

中葵涌和宜合道62—64號

商業旺區 機會難逢
A舖實用935呎 110萬
C舖實用906呎 70萬

請電 5—772600 5—770625 永寧

半山區大坑道

西班牙式
花園洋樓
背山面海
高尚清靜
一梯兩伙
三面單邊
足夠車位
124年期

面積約2000呎

Bonson Ltd.
5-252117

香港清潔 人人有責

聖類斯地利亞預科夜班

主辦

十二月份商科新班

依據各科考試課程授課，代報L.C.C.&I及PITMAN等學會試。

科目：CIF運算，進出口實務，托福課程（祇在西營盤開班）
初級簿記、初級日文、商業英語，托福課程（祇在美孚開班）

校址：香港西營盤第三街179號 5—460288
九龍美孚新邨百老匯街80—86號 3—7439313

老介福綢緞有限公司

新址開幕大減價

大批新貨應市
歡迎參觀選購

香港中環威靈頓街一零一號A地下
電話：五—四四三三八一

本港新聞

自佛光街斜坡衝下驚心動魄

雙層巴士翻倒 六十六人受傷

全車八十餘人幸無死亡事故 倒臥草叢荒丘不幸中之大幸

（特訊）何文田昨日傍晚發生一宗巴士大車禍。一輛滿載乘客的雙層巴士，途經忠孝街與佛光街交界時，突然失去控制，衝落路邊斜坡，全車翻側，導致六十六人受傷，其中四十三人傷勢較重，須住院留醫。

肇事的雙層巴士編號CB五一×五，行走四十五號綫，由麗景邨至九龍城碼頭。事發時車上約有八十餘搭客，上層只有四個空位，下層座位則全滿，沒有企位，由一名姓羅的廿五歲男子駕駛。

昨日傍晚五時許，巴士從麗景邨開出，向九龍城碼頭方面駛去。及至五時三十分，巴士駛至何文田愛民邨，由佛光街右轉入忠孝街。該彎角對下有一斜坡，斜坡下爲一處荒廢了的空地。

巴士在上述彎角右轉時，車身突然向左面滑去，司機發覺後，立即扭軚，但巴士以失控制，有如脫韁野馬，挾雷霆萬鈞之勢，衝上行人路，先將路旁一堆木板撞開，再而衝落斜坡，撞向對面一幢石屎護土牆，然後全車翻側，橫亘荒地之上。

意外發生後，巴士左面車頭及車身挾於護土牆邊，毁爛不堪，由於巴士上乘客衆多，出事時全部變作疊地葫蘆，互相擠壓，部份坐在車頭左上角的乘客更被挾於車廂內，不能動彈，此時車上一片尖叫之聲，傷者則痛苦呻吟。部份沒有受傷及傷勢較輕的乘客，紛紛自行從窗門爬出，並協助將車內其他傷者救離車廂。

警方接報後，共派出五部救護車到場，穿梭輪迴將傷者送往醫院急救，而消防員亦奉召到場，爬入車內，將被挾於車廂的傷者救出。

乘客描述當時事發經過 巴士突然一窒 翻側倒臥路邊

廿三人已出院四十三人留醫

據部份未有受傷的乘客稱：他們忽然發覺「窒」了一下，之後便猛力衝向斜坡，翻側在地上。

又據駛肇事巴士的羅姓司機稱：在轉彎時，全車不知何故向左面滑去，踏脚掣也未能將之停下，故懷疑巴士出了毛病，羅則並未受傷。

意外發生後，巴士公司已派員到現場視察，研究出事的原因，稍後，有關方面派出兩部拖車，將巴士拖離現場。

在進行拖車工作時，消防員開動水喉，向巴士噴水，以防車上的汽油漏出，造成火警。

此外，警方爲方便搶救工作，將忠孝街暫時封閉，禁止車人往來，使附近交通受影響。

意外中共有六十六人受傷，其中二十三人敷藥後經已出院，另外四十三人則需留院接受治療。（合）

四十一人仍然留醫

（港訊）警方消息：昨日下午五時三十分，在何文田忠孝街之交通意外中，共六十六人受傷，包括三十名男子，三十一名女子，兩名男童及三名女童。

其中四十一人，包括十八名男子，二十一名女子，一名男童及一名女童在伊利沙伯醫院留醫。其餘廿五人敷藥後出院。

圖示：何文田巴士車禍肇事巴士翻倒在斜坡上，毀爛不堪。下：雙層巴士大車禍發生後，大批傷者送院急救。（本報記者攝）

圖爲佛光街雙層巴士失事後，消防人員搶救受傷乘客。（本報攝）

艾瑪與謝夫兩股颱風海外出現 吹東北風多雲微雨

天文台報告，昨晚十一時，颱風「艾瑪」集結在馬尼拉西北約一百五十海里，向西北移動，時速約十五海里，進入南中國海北部。與此同時，熱帶風暴「謝夫」，集結在馬尼拉以東約九百海里之太平洋。預料將向西移動，時速約十五海里，直趨呂宋北部。華東之氣壓仍高。

預測今日吹清勁東北風，風勢有時强烈，多雲，稍後可能有陣陣微雨。最高氣溫約廿一度。

亞皆老街及大潭道 住宅用途官地出售

（港訊）地政測量處現正招標承購兩幅限作私家住宅用途的官地。首幅官地位於九龍亞皆老街，面積約一千五百卅二平方米。投得該幅土地的買主，須於一九八五年六月三十日前完成價值約七百三十萬元的建築上蓋。

根據賣地合約規定，買主亦須同時在位於科發道的另一幅地址免費爲政府興建兩幢住宅樓宇，合共四十個居住單位。

第二幅官地位於港島大潭道，面積約二萬一千二百平方米。上蓋建築價值約爲一億二千二百萬元，限於一九八六年三月三十一日前完成。

該兩幅土地的截標日期爲一九八二年一月十五日正午。

查閱圖則及索取投標章程及表格，可到港島花園道美利大厦二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量處。

政府電話簿已公開發售

（港訊）最新版之香港政府電話簿（一九八一年第二期）現已公開發售，刊載電話號碼超過一萬五千個，包括政府各部門及其他官方機構職員的電話號碼。該電話簿每冊十二元，在中區康樂廣場郵政總局大厦地下政府刊物銷售處發售。

修訂租務法案今日提立法局會議討論

議員詢問收容越南難民問題

（特訊）立法局非官守議員何錦輝博士，將於今日在立法局會議席上，詢問政府會否考慮改變其與越南難民有關的「第一港口」政策。他就此事詢問官方的意見，是鑒於留港越南難民移居外國，越來越困難，而跡象顯示其中很多人純粹因經濟理由而逃亡。

除了何錦輝議員外，另有四位非官守議員亦就居民所關注的事項，提出五項問題。蘇國榮議員將問及政府有沒有全面計劃，以去緩和繁忙時間內，本港道路系統主要樽頸地帶的嚴重交通擠塞情況。王霖議員則問及爲減少海上航行意外，政府會否考慮硬性規定所有進出港口之遠洋船隻俱用合格領港員領航。王澤長議員就原來設計乘載超過七名成人搭客的學校租用小型客貨車，重新分類爲私人小巴，以便能夠接載更多學童，或學校教職員一事，詢問政府可否就其進展情況發表聲明。

其他兩項問題分別由吳樹熾及蘇國榮兩位議員提出。吳氏詢問政府預算於何時將醫療輔助業條例之附屬法例提交立法局考慮。蘇氏則詢問政府可否就市民及政府部門採用十進制的進展情況，發表聲明。

根據政府發言人於上星期五（十一月二十日）發表的新聞公報，一九八一年業主與住客（綜合）（修訂）（第二號）法案，亦將於今日提交立法局考慮。

澳洲平郵延遲抵港 郵政署正調查原因

（港訊）郵政署現正調查有關一批從西澳大利亞寄抵本港之平郵延誤之原因。郵政署昨宣佈，該署於本月（十一月）十九日收到一批從西澳大利亞寄來之平郵郵件，郵戳顯示投寄日期在五月底以後。顯然該批郵件在交由船公司付運至本港郵政署之前，在轉運途中受到相當阻延。

酒牌局今會議 討論六項申請

（港訊）市政局轄下酒牌局今上午八時卅分在大會堂高座九樓演奏廳召開月會，是次月會將討論以下六項酒牌申請：一、香港百德新街五十一號五樓B座華爾大厦韓國會館換領新牌之申請。二、香港跑馬地黃泥涌道五十七號地下LA TAVERNA酒牌之申請。三、香港怡和街二至六號五至六樓友聯會所酒牌修訂申請。四、九龍彌敦道三百一十七號至三百二十一號九樓翡翠夜總會撤銷酒牌之申請。五、香港駱克道五十四至五十六號地下邊門吧撤銷酒牌之申請。六、九龍南京街三至五號二樓銀禧夜總會撤銷酒牌之申請。

檢討九巴泊車及維修設施小組 希望九巴終能達到 車輛毋須在街過夜

現時車廠仍未能容納半數巴士

（港訊）檢討目前與未來九巴泊車及維修設施小組之最後會議昨日舉行。該小組自六月成立以來，曾舉行過六次正式會議及多次巡視九巴車廠。

小組成員包括若干政府部門之官員，九巴代表，交通諮詢委員會兩位委員及兩位市民。

在今次會議上，各成員均同意建議九巴遵照一個計劃，令到最後毋須使巴士在街上通宵停泊，及爲所有九巴巴士提供在車廠泊車用地，與及在某些環境許可下在巴士總站作出泊車安排。

現時，九巴永久性及臨時性車廠可容納巴士數量不及全部巴士之半數。約有四分一之九巴巴士通宵泊於巴士總站，其餘則泊在現時觀塘、荔枝角、屯門及沙田車廠附近街道上。

這種情況將會於未來數月，當荼果嶺、石湖墟及元朗的臨時地盤可以應用時，可獲得改善。但小組之建議將要確定上述之改善能夠付諸實現，這是由於九巴車隊估計於一九九〇年代時將會達到三千部，而這些巴士應該恰當地泊於街道以外之地方。同時亦使這些巴士能易於清理及維修。

建議的車廠發展計劃對於九巴成本之影響是輕微的，同時亦比上次計劃預料的費用少得多。這是由於若干巴士總站已被建議作爲一千輛巴士之通宵泊車處。

小評

非法移民在港分娩

非法入境在港居留之女性黑市居民，因爲入院分娩而被揭破身份事件，在最近十天之內連續發生兩宗，先有馬綸華，繼之又有梁數。反映出類似的情況並非罕有個案，而可能是普遍存在的社會故事，只是尚未被揭發而已。

馬綸華在醫院產下女嬰後，已被送往羈留所去，她的居留命運等待裁決。梁數也是同一命運，她們產下的女嬰順理成章成爲本港的合法居民，但她自己本身，由於非法偷渡而來，按照法律，必須遣返中國大陸，大好一個家庭，難逃拆散鴛鴦的命運。

人情法理兩皆兼顧

這兩個故事，涉及了人情與法律，互相抵觸，難作兩全其美。

如果以人道爲觀點處理，當然應該法外施仁給予居留機會，但以法律觀點處理，這兩個產婦，都違反了非法入境條例，一經揭發身份，理應遣返大陸。

我們覺得處理這兩宗事件，在人情法理之間雖然左右爲難，但是不可忽畧本港是個法治社會，尤其是非法入境條例乃是爲本港整體利益着想，如果「法外施仁」，不僅破壞法治精神，而且，類似事件勢將不斷出現，法治精神蕩然無存。

我們建議在衡量各方情況之下，對於非法偷渡而來的女黑市居民，應該先行遣返中國大陸，然後原則上請她們循合法途徑申請來港作合法居留，給予「默許批准」的優待，則人情法理兩皆兼顧。

如果你仍然吸煙.

自從有關吸煙的言論發表以來，很多人已經不再吸煙. 不過，事實上，亦有很多人仍然吸煙.

如果你在今時今日仍然吸煙，你也許一直留意到有關吸煙的言論. 這些言論甚至可能引起你作出反應；譬如，你可能嘗試改吸一些低尼古丁香煙或者所謂醇煙.

不過，正如一般吸煙人士一樣，你可能覺得那些香煙淡而無味，毫無享受可言.

若然如此，你更加應該嘗試這隻新由美國運到的香煙——溫趣.

溫趣的尼古丁及煙油含量，比大部份香煙低很多，但依然保存好享受的煙味.

雖然，溫趣並非市面上唯一的低尼古丁香煙，但同類煙中，它可能就是唯一能令你感到滿意的牌子.

簡單來說，溫趣的尼古丁含量雖然低，但煙味依然好.

美國溫趣. 明智吸煙人士明智之選.

美國新鮮運到，
濾咀、特長同時上市.

© 1981 R.J. Reynolds Tobacco Company (HK) Ltd. All Rights Reserved

本港新聞

愈來愈多人受被動吸烟害處
將增反吸烟措施
肺癌死亡數字劇增去年一千八百人
過去四年吸烟引起火警一萬九千宗

（港訊）政府將實施一系列反吸烟措施，以便更盡力減少市民吸烟及吸烟對公衆健康的損害。

此等新措施包括四個主要項目：

設立及鼓勵設立不准吸烟地方；

公衆衛生教育；

健康警告字句及烟油及尼古丁含量報告；

管制廣告。

政府在近幾年來，經透過教育及宣傳，進行一項比較溫和的反吸烟運動。

副社會事務司班乃信稱：政府今日決定採取進一步行動對抗吸烟，事前曾考慮過多個因素。

去年本港約有一千八百人死於肺癌。此項死亡數字在過去十年上升百分之五十八。

醫務衛生處亦接納世界衛生組織的統計，顯示在吸烟盛行的國家，死於肺癌者百分之九十是因吸烟所致。

班乃信稱：「愈來愈多人注意到被動吸烟的危險，即是，不吸烟者在近距離吸入含有因吸烟產生烟霧的空氣。」

班氏指出，公衆衛生固然是首要的因素，當局亦注意到在一九七六至一九八〇年間，有超過一萬九千宗火警是可能因不小心吸烟所引起者，佔火警總數百分之卅三，因此而喪生者有七人，傷者有四百廿二人。

他透露，民政科最近曾進行一項市民意見調查，大衆對現在建議的措施都普遍支持。

目前有部份公共交通工具已完全禁止吸烟，亦有一些交通工具設有不准吸烟的地方。而若干公共建築物如大會堂及其他由市政總署管理的文化場所亦限制吸烟。

在最近的調查中，約有百分之九十被訪問者贊成禁止在公共交通工具及密閉的公共場所吸烟。

調查顯示市民普遍支持加強反吸烟
將訂法例規定罰則
實施反吸烟新措施
更積極教育宣傳有關吸烟害處

當局建議初步管制應包括公共交通工具（的士及出租汽車例外），公用升降機，劇院，音樂廳，電影院，醫院病房，診所及牙科診所，課室及政府辦事處內的公衆等候處。

當局又建議在單層公共交通工具上應完全禁止吸烟。至於雙層巴士及電車，則僅其中一層准吸烟，另一層則不准。

至於娛樂場所，主管人員將需要確保有足夠地方供不吸烟者應用。

班乃信稱，將會制定法例，規定罰則，以實施此等建議，至於其他涉及政府管理措施的建議，則會透過行政方法實行。

政府在一九七六年展開一個教育及宣傳計劃，特別着重勸籲青年人不要吸烟。除將反吸烟的訊息加入課程內之外，並舉辦多項課外活動，如展覽會及比賽等。此外又透過電視，海報及標語等，加以宣傳。

班乃信說：「現在教育年青一輩的溫和方法及重點將會推廣，以更積極地警告一般市民有關吸烟的害處。」

除繼續傳播「爲他人着想」的訊息外，未來宣傳將集中在預防非吸烟者染上此習慣和勸告吸烟者停止吸烟並將推出一個新的健康警告口號，如「香港政府警告：吸烟對你的健康有害」，同時又鼓勵經營大衆使用設施的人士支持吸烟管制。

政府將訂立法例規定每個烟包及特定種類的香烟廣告，均須附有健康警告字句，包括電視、電台、電影院及報章雜誌的廣告在內。

班氏說，世界衛生組織報告顯示烟油和尼古丁含量高的香烟對吸烟者有更大害處。爲了確定各個牌子香烟的烟油和尼古丁含量，政府將利用一幅自動吸烟儀器進行試驗。消費者委員會將會把結果以次序表形式每年公佈兩次。廣告商必須在刊登廣告上註明該產品之最新烟油等級。

目前在政府直接管轄下的地方，如公共屋邨和天星碼頭廣場，經已禁止香烟廣告。

現在每天下午由四時卅分至六時卅分亦禁止電視播出香烟廣告。廣告內容更受電視管理局的電視業務守則，及一九七七年香烟行業自動草擬的行爲守則所管制。

在該調查中，超過百分之七十被訪問者相信政府應該在數量和內容兩方面上限制電視香烟廣告。由於政府決定對吸烟採取更強硬措施，電視管理局將檢討電視業務守則和考慮如何擴大現有對香烟廣告的管制。

美洲花園哥斯達黎加
沒有軍隊的世外桃源
歡迎投資購物業可獲永久居留權

（特訊）你聽過一個地方，那裏教師比警察多，國家憲法上根本不容許軍隊的存在，因此國家預算中，並無軍備項目嗎？

哥斯達黎加候任總統特別顧問告訴我們，世界上確實是有那麼的一個世外桃源，有「美洲花園」之稱的哥斯達黎加正俱備上述一切條件。

位於中美洲，面積約二萬方哩，介於太平洋與加勒比海之間，北面是墨西哥，南面是巴拿馬，兩邊海岸都擁有美麗海灘的哥斯達黎加，全國人民約二百萬，以白色人種和天主教徒爲主，不論種族和宗教，都沒有彼此歧視的現象，是絕對的歡迎外來投資者加入他們的行列。

這位今次來港主要是爲介紹哥國之風土文物的候任總統特別顧問的經濟專家，昨日在招待會上，極力表示歡迎香港居民到哥國居留。

他說哥國是個民主國家，總統是由人民選出，大選每四年舉行一次，在國家預算中，並無軍備項目，因爲從一九四八年起，軍隊已在那解散，只留下小數警察來維持治安。政府把人民的教育，健康和福利列爲首要的工作。

而且任何國家人士，不論是本地居民，都可在哥國永久擁有房產，物業稅率很低，最高只達百分之一點零五。

另方面，哥國旅遊計部長西施莉亞羅斯小姐則表示，任何外國人士都可在哥斯達黎加永久擁有土地。

他說，不論何人，凡在哥國購買位於聖他安娜——披愛大衛區渊美和綴的山坡上的「家樂園」，都可申請居留權，「家樂園」的主辦公司很樂意免費指導及代辦申請居留事宜，其後可申請入籍。（錦）

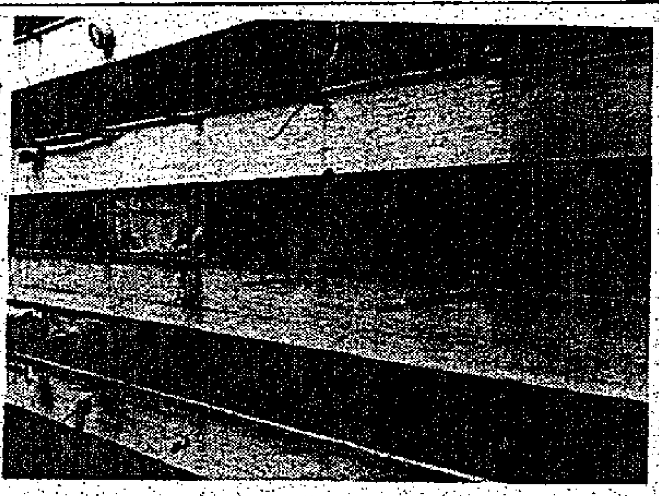
橫頭磡三十三商戶
仍有二百多萬補償
爲公衆利益免重建受阻上訴被駁回

（港訊）房屋委員會昨日表示，對給予橫頭磡三十三名商戶總值達二百六十九萬元現金補償的提議，仍然有效。雖然這批商戶採取漠視態度，沒有出席房屋委員會屬下上訴小組委員會前日的會議。

該會發言人說：「這批商戶，已使該兩座舊型樓宇的拆卸工作及興建五百個現代化單位給二千五百多人居住的工程，阻延了超過八個月」。

「上訴小組委員會最先定於星期六早上聆聽這批商戶的上訴，但他們竟無一人出席。小組委員會其後於前日早上及下午再度召開，但再次無商戶前來申述他們的情況。

當等待至稍後時間，明顯知道這批商戶無意出席會議時，上訴小組委員會正式宣佈「爲公衆利益着想」而駁回他們的上訴，以免橫頭磡邨重建計劃受進一步阻延，及支持房屋署終止他們租約的決定。



圖示：橫頭磡邨其中一座因若干商戶拒絕房屋署的現金或「以舖換舖」補償方式而丟空數月的樓宇一部份。

發言人說：「一年前，橫頭磡邨第十二及十三座所有居民均已接獲通知，作爲舊屋邨重建計劃一部份，他們需要搬出。該地盤需用作橫頭磡重建計劃一項重要工程——興建一個巴士總站，其上爲一平台，將建有兩座十五層高大廈，有現代化單位五百個。

「原來受影響的有六百零三個家庭及六十一間商戶。所有住宅家庭早已搬往新居，而二十八間商戶亦已接納現金補償，或是經由局限性投標重配舖位。房屋署至今已爲這些商戶舉行了十五次特別局限性投標。

「給與這些商戶的補償金額已被認爲足夠有餘。在去年五月，二百四十平方呎的丙級店舖，補償金額由二萬二千元增加至六萬四千元，而在今年五月，這金額再度提高到八萬二千元。這批卅三名商戶之中，一名擁有兩間店舖者，更可領取廿萬二千元，另一名商戶可獲十一萬八千元，第三名獲十萬零九千元，另十名每人獲十萬零二千元。

大欖涌水塘
滿溢機會微
有關人員不斷注意存水情況
中國水輸入船灣淡水湖無困難

（港訊）水務署署長就昨日報界詢問有關一份報章之報導發表以下聲明：

由於荃灣、葵涌、青衣、屯門及元朗各區之食水皆有賴大欖涌水塘供應，因此該水塘之地位甚爲重要。

大欖涌水塘之存水除部份來自本身集水區外，還有由中國供應的東江水和海水化淡廠生產的淡水。

根據水塘操作規則，在旱季開始時該水塘存水量必須保持充足，由於中國供水及化淡廠於操作時所產淡水的輸入，及由集水區所得的水量，大欖涌水塘之存水量得以提高至合理水平。

不過，該水塘滿溢的機會甚低，因爲有關人員除不斷密切注意水塘存水情況外，更會作出適當措施，如增加抽水量及減低食水輸入量，來預防滿溢的情形出現。

至於船灣淡水湖在輸入大部份之中國供水方面，並沒遇到任何技術性困難。

本港推行傷殘人士活動
弱能人士未受關注

（特訊）「弱能人士服務社會計劃」籌委會委員施同福指出：社會對弱智人士仍未有關注，亦鮮去嘗試了解弱能人士的需要。

施同福昨日出席午島扶輪社午餐例會，以「協助弱能人士進入社會」爲題發表演說時指出：聯合國今年推行的國際傷殘人士年，香港推行的活動，大部份着眼於肢體傷殘者，而甚少關注上述人士。

他說：國際傷殘人士年推行的計劃活動，大部份的目標只提供多元化服務於傷殘者，而非鼓勵他們自助及互助，以豐富每日生活及加強其社會技能，以便在扭轉不同角式時有更佳表現。

因此，香港社會服務聯會部份會員機構及自助組織特別策劃一項計劃。計劃的目的有三：（一）鼓勵肢體傷殘、精神及弱能人士投身社會。（二）推展傷殘人士參與社會志願服務，及宣傳在社會建設方面，傷殘人士是有潛力的一羣。（三）透過由傷殘者本身的自助及互助來推廣職業康復及社會發展。

這項計劃包括一連串的活動，由今年八月至十二月，在港九新界各地分別舉行。活動範圍包括：由肢體傷殘及弱能人士清理海灘，由釋囚爲老人再裝飾家居等。

施同福表示，參與這項計劃的有關團體將於今年十二月中舉行一次研討會，互相交流經驗，並加以檢討。（言）

利基大廈

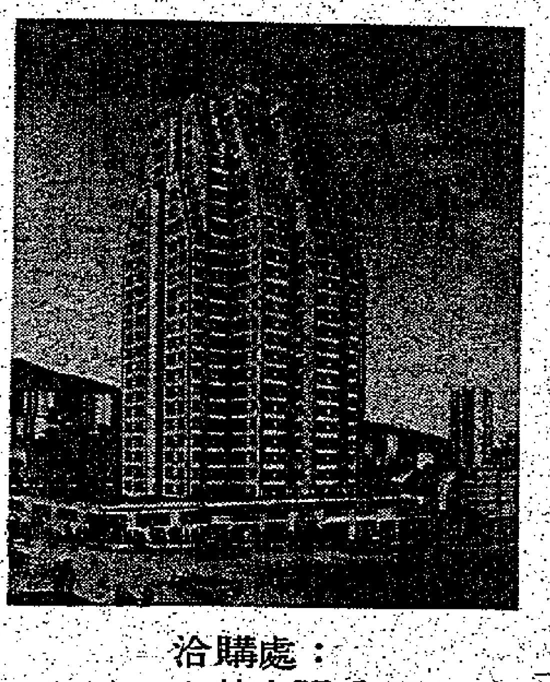
筲箕灣西灣河街聖十字徑大石街

現貨洋樓每尺六佰餘元付40,000元即可入伙

付款辦法：首期5% 30天內再付10%

其餘樓款可代辦分期15年貸款 便可入伙

即買即住92年期



背山面海　環境優美
三面單邊　面面皆窗
廳房地板　顏色潔具
厨房浴室　名貴磁磚
獨立水電　防盜講機
公共天線　設備齊全
式房一廳　式十餘萬
三房一廳　三十餘萬
四房式廳　四十餘萬
不受租管　置業請早

洽購處：
六基有限公司
香港威靈頓街39-41號
六基大厦六樓
電話：5-252497

洽購處：
城記有限公司
香港德輔道中
太子大厦1209室
電話：5-226009

地盤辦事處電話：5-673781

廣州市
發展重點　堪稱地王

越秀區東風一路（流花公園正門對面）

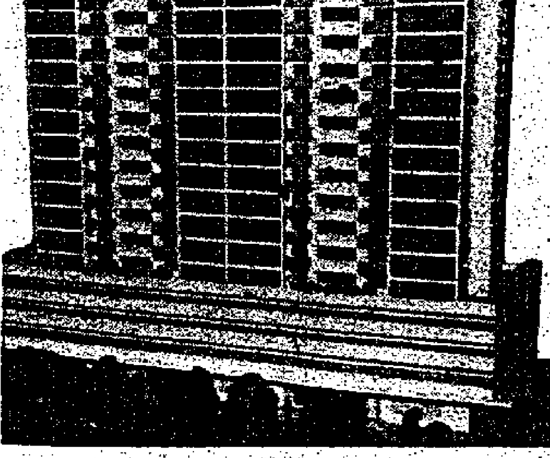
"流花中心"附近東方賓館交易會火車總站

流花商住大厦

特惠期　尚數餘天

五年免稅・五年分期
永久產權・自由租讓

首期 10%



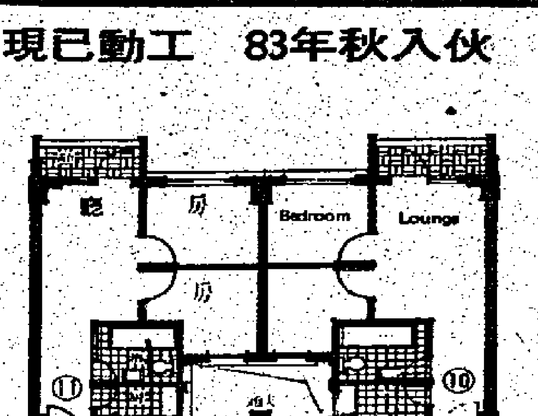
現已動工　83年秋入伙

流花大厦　園林設計　環境優美
交通暢旺　高級材料　快速電梯
電話電報　獨立發電　水壓泵房
公共天綫　清潔系統　設備完善

每呎只售港幣 弍百餘元起

75折

响應秋交會特惠至11月30日止　機會難逢　逾期即止



面積：480呎至1244呎

距廣州十英里　餘額有限

廣州市郊番禺市橋

華僑新邨

每間只售港幣 四萬餘元起

超値樓宇　五年分期　月供幾百

m 明顯貸務有限公司
香港：九龍彌敦道563號交通銀行大廈17樓
☎ 3-844305　321198

精美說明書港九各交通銀行備索
優惠期間　假日照常

華僑晚報

今日特刊

飲與食

飲食專家權威談
點舐猛稿咁簡單

陳非　大菲
包有魚　美容專家 黃碧芬
鳳三　細路祥

主編 梁楓

逢星期三刊出

向以物質勝人

北角北大菜館

有廣州茶室風味

著名好茶　精美點心
菜式新穎　價格忠誠
原燉鷄包翅　古法鹽焗鷄

通告

本公司經與荷蘭協利貿易公司（地址：Koemate 8, Doetinchem 7006CH, Nederlands 電話：08340-40250）達成協議，由一九八一年十二月一日開始委託該公司爲荷蘭獨家總代理，負責一切無線電視節目之錄影帶租賃業務。

此致

電視廣播國際有限公司 啓

地址：香港銅鑼灣軒尼詩道五佰號興利中心十樓 電話：5-7956789

博愛醫院鳴謝啓事

本院此次爲籌募擴建費，假座九龍尖沙咀，梳利士巴利道，麗晶酒店大禮堂，舉行慈善晚會，並發行二元慈善獎券，荷蒙新界政務司鍾逸傑司憲，俯就大會贊助人，鍾逸傑夫人，主持二元獎券攪珠抽獎，各界善長，鄉紳社團首達，本院永遠顧問，當年顧問，和歷屆總理同寅熱烈支持，踴躍認銷獎券，樂捐善款，惠購獎券，李成德小姐俯就大會顧問並代爲籌辦時裝表演及遊藝節目，復蒙藍天使公司慨捐女裝皮革大衣，黎連福委香水公司惠賜香水，使慈善晚會完滿成功，籌款成績超致預期美滿，仁風義雨，貧病沾恩，同人等叁董院務，公私均感，謹掬至誠，用申謝忱，尚祈亮鑒，無任感荷。

博愛醫院 主席：黎錦文　副主席：鄧兆棠　柯利德　李惠光　周智鑫

總理：王少强　何許榮　黃特衛　黃國華　范上茂　鄧興良　李源森　劉志輝　周仁義　李必達　鄺炳勳　林木森　佘國廣　林國東　黎國榮　鄧樹明　鄧梅田　李興華　馬永祉　蔡民安　朱錦先　田耀海　鄧銀球　鄧德灶　譚安　梁福　沈誠　黎長　葉民　陳洲　林德　佘海　楊鵬　趙浩　游大廣　超

敬啓

本港新聞

三男子涉嫌毆警妨碍司法公正 兩人分別判監罰款 次被告獲當庭省釋

（新亞社訊）三名夜總會經理，涉嫌因理事在街頭毆打警員，復恐嚇來官非，擬向一名警察行賄，作爲對該宗傷人案不採取應有行動，企圖妨碍司法公正，事發爲廣警拘控，昨在九龍地方法院審訊，首被告及第三被告於較早時已承認首項控罪，否認第二及第三項控罪，結果昨獲控方不提證供起訴，但加控第三被告一項「企圖防碍司法公正」罪，第三被告亦承認控罪，法官聆畢案情後，判首被告簽保五百元，守行爲一年，另罰款五千元，第三被告判入獄一年，另罰款五千元，次被告獲當庭省釋。

被告：（一）曾家新，卅六歲，夜總會經理，（二）鄭煥添，卅七歲，夜總會經理，（三）紀明實，卅三歲，夜總會經理，分別被控罪名：（一）指控第一及第三被告於五月卅一日，在尖沙咀諾咸道近柯士甸道，毆打警員莫敬雄，使其身體受傷，（二）指控第二及第三被告於六月廿九日至七月十七日期間，在九龍地區，在紀明實涉嫌觸犯一項侵害他人身體罪，事件在進行調查及起訴中，企圖防碍司法公正，（三）指控第三被告於七月廿四日，無合理解釋，意圖向一名馬姓警察非法提供三萬元，作爲對其所觸犯之控罪，不執行應有職務之報酬，（四）控第三被告於五月卅一日至七月十七日期間，在其涉嫌觸犯一項侵害他人身體罪，事件在進行調查及起訴中，企圖防碍司法公正。

黃大仙下邨中座互委會委員就職禮，主禮人與首長合照。（本報攝）

黃大仙中座互委會第八屆委員就職禮

（特訊）黃大仙上邨中座互助委員會，昨日在該邨會議室舉行第八屆職員就職禮，請黃大仙區民政主任何鎮明、黃足意、警民關係主任會觀星、馮耀榮、房屋經理譚日榮、社區主任林克志、歐劍碧，分區會主席譚櫂順、女青年會中心主任伍湘文主禮。

主席黎國華致詞，呼籲居民發揮團結力量，互助互愛，守望相助，警民合作，撲滅罪行，謀求安居樂業。

隨請主禮長官及嘉賓訓勉及頒發紀念錦旗，禮成後酒會聯歡。與會者有政府地方長官、社團首長及坊衆數百人。

第八屆委員：永遠會長：吳家駒。會長：黃挩榮、羅錦、鄭希。主席：黎國華、伍潤、馮利榮。秘書：佘子忠。司庫：歐樹、鄧樂。總務：李海榮。公安：葉松。康樂：區威全。婦女：謝惠卿。青少年：梁鎮堅。（奕）

黃大仙老人服務會 宴賀鄺彬榮獲獎章 兩主任榮調與榮任

（特訊）黃大仙區老人福利服務聯會，昨日下午七時，假九龍城百好酒樓宴賀副會長鄺彬榮獲英女皇頒賜榮譽獎章，歡宴黃大仙社區中心主任鄧朱翠霞榮調，林克志榮任中心主任。

出席者有會長：譚櫂順夫婦，沈魯陽、鄧啓燊、黃勤方、區育才、凌育偉、甄順榮、林以良、高深、鄭心慈。主席、張禮炳及委員梁全安、夏文麗、歐陽麗珍、張子球、陳錦添、胡伍、羅菊芳、衛曉霞、黃嘉玲、王惠梅、賴與學。

主席張禮炳致詞，對鄺彬副會長參與老人福利服務工作以來，推進會務，支持與愛護老人不遺餘力，出錢出力。鄧朱翠霞主任在黃大仙任內，協助本會推動老人福利工作，舉辦各項老人服務，親力親爲，如同褓姆。林克志主任是社會工作者，對社區及老人福利服務，經驗豐富，在本區服務，定能發展所長。譚櫂順會長代表大會致送紀念品，鄺彬致謝詞，禮成聯歡，場面熱鬧。（奕）

黃大仙老人福利服務聯會委員宴賀鄺彬獲獎章，會長譚櫂順致送紀念品，右爲主席張禮炳。（本報記者攝）

中藥聯商會 日韓考察團返港

（港訊）香港中藥聯商會日韓藥業考察團，由團長周錦耀，副團長：劉本章、曾富城、陳祥率領，完成日本、南韓九天業務考察賦歸，昨（廿二）晚返港。永遠名譽會長王文山夫婦，會長李俊國，副理事長傅振光，監事長郭永猷，各部門主任：何達、陳錢、唐林、黃鎮然、劉漢興、池乃勳，到理監事及團員親友，到機場歡迎。

團長周錦耀稱：是次日韓之行，對兩個醫藥界學術機構、醫藥保健設施、藥廠、藥園、藥商、漢藥貿易市場進行考察及廣泛接觸，受到日本京都藥科大學、武田藥品工業株式會社、京都試驗藥園、韓國高麗參專賣廳、樂天商事株式會社、韓國醫藥品輸出入協會接待，通過交換意見，互通商情，融匯經驗，對於密切港、日、韓三地之醫藥學術及貿易進步，促進人類保健工作，具有積極意義。此行獲益不少，稍後將向理監事作日韓業務考察工作匯報。（宇）

一周當年今日 一九六六年十一月廿五日

東亞紡織工潮突呈險惡

荃灣東亞紡織廠工潮發展至今已有十六日，迄未解決，全廠約三百餘名工友，均停工齊集廠外，今日廠外工友，曾兩度請求廠方，准許他們進廠送飯給看管機器的工友充饑，被廠方拒絕後，約有二十名工友衝入廠內，當時局面甚爲混亂，幸警隊趕至勸息，遂不愉快事件，始行平息。且勞資雙方在勞工處談判五小，迄未獲得協議，從迹象顯示，工潮有漸趨惡化之勢。

中大校外部又設新課程

中文大學校外進修部，又決定開辦一項新文憑課程，該課程定名爲「藝術設計文憑課程」。此項課程旨在灌輸最新藝術設計觀念，啓導學者的創造能力，培植專門設計人材。課程分兩方面進行，一爲工商設計組，另一爲室內設計組，學員可自行選擇一組，全部課程爲期兩年。

港澳輪乘客船票要登記

香港海事處公佈：港澳各輪載客須規定，所有往澳門及來港乘客，須在船票背後寫上姓名、性別、身份證及回港證號碼，於碼頭移民局人員戳印時，交由該職員收存，以便核對每一班船之乘客人數。

主要工廠開工普遍忙碌

現時本港各主要工業的產銷活動又轉見活躍忙碌，普遍均需加工趕貨，原因是在於英國方面的付貨漸趨復常，同時尚未用盡之棉類亦需於年底前趕付，美國綫之新單又漸注入，故促使整個工業生產進入繁忙狀態，一般日工多已開足，夜工亦見增加，工人流動積級，工資向穩，估計在年底前，並無減產之慮。

萬國商業機器公司宣佈 委沈萬智任港區總經理

（港訊）萬國商業機器公司宣佈，委任沈萬智先生爲該公司香港區總經理。

沈萬智先生於一九五二年加入該公司在美國紐澤西州分行之電腦資料部門，並於一九六八年昇任該分行之營業經理；次年，沈先生調任波士頓市分行分配企業部任營業經理，直至一九七二年轉任波士頓市商務企業部分行經理，由一九七五年至來港前，任職波士頓市中區分行經理。

沈萬智先生於抵港後表示：「一九八二年爲萬國商業機器公司在港成立之廿五週年紀念，此次能來港參加本公司在港之業務感到非常高興。」

沈先生認爲香港爲東南亞發展最迅速地區之一，萬國商業機器公司全體同人將本著服務爲宗旨，繼續盡力爲全港各界人仕提供優良產品與服務。

前任香港區總經理謝利先生已轉任美亞地區總公司之人事總監。

萬國商業機器公司香港區總經理沈萬智先生。

聖誕新春暢遊寶島 華僑讀者七海增辦八天遊四團報名從速 阿美文化村度佳節

花蓮港已成爲一個國際港口，在建築設計上，花蓮港有一大特色，就是掘海岸陸地而成的人工港，防波堤相當長，甚爲少見。

花蓮港另一景色，是花蓮溪水注入海洋時，呈現出迴瀾之狀，所以，此港的舊名爲「迴瀾港」。

當然，花蓮尙有很多風景優美的旅遊勝地，舉如阿美文化村、七星潭、海濱公園，沙濱水源等地，都是値得遊覽的地方。

華僑日報讀者七海旅行團，爲應廣大讀者聖誕及新年外遊需求，特別增辦四團台灣八天環島豪華團，分別於十二月廿四日，廿五日，一月廿三日及廿五日出發。行程遍及寶島名勝，包括：台北、陽明山、故宮博物院、野柳、中正紀念堂、桃園、六福村、野生動物園、花蓮、橫貫公路、德基水庫、台中、溪頭、彰化大佛、日月潭、台南、佛光山、高雄、澄清湖等。

該團特點，乘搭國泰豪華客機至台北，沿途南下，然後由高雄乘日亞航返港，行程悉心安排，途中又乘國內航機到花蓮，節省時間，減少舟車勞頓，節目豐富，住宿一流酒店，多晚夜總會節目，由領隊專責照料，實屬物超所値。

另外，又舉辦有九天阿里山遊，收費一千九百九十元，八天環島豪華團，收費二千九百五十元，七天環島豪華團，收費一千七百九十元，四天台北自由團，由收費八百九十元起，上述各團每週均有團出發。

報名可逕往中環德輔道中國際大廈一七〇二室七海旅運有限公司辦理手續，或電五—四一三〇八一（四綫）査詢詳情。

圖爲家寶國際有限公司董事長張錦麟先生與兩組頭獎得主於頒獎典禮上合照。

明華號豪華客輪訪港 旅遊業人士暢渡航程

華林旅遊有限公司日前款待本港各大旅行社的代表，乘坐豪華客輪「明華號」由香港前往馬尼拉，俾各貴賓親身體會愉快的海上旅程。

華林旅遊有限公司爲「明華號」客輪在香港的客運代理，華林公司特別委派營業代表何士滌先生及航程顧問潘偉成先生負責招待各旅遊界專業人士。

此次航程獲主盡歡航程的安排，船上的娛樂及各項娛樂節目均大受好評，一位資深旅遊界人士說：「娛樂節目編排得很好，而且非常精彩」，另一位則表示：「船上菜餚美食之多，令人目不暇給，並且款款都有水準，令人有『食在明華』之感。」

圖：（由左至右）旅遊公司董事總經理史森先生（MR. ELSOM），旅遊公司總經理鄧嘉達太太（MR. DUNCAN），明華號船長錢方安先生，太古旅遊公司旅遊顧問龍明蘭女士，華林旅遊公司營業代表何仕滌先生。

「逐個捉」有獎競猜遊戲 家寶送出巨獎近七百份

美國家寶百分之百純洗粉及衣物洗毒劑，自在本港上市以來，由於品質純淨，效力特佳，廣受歡迎，銷量直綫上升。

爲謝答各界熱烈支持，與香港電視廣播有限公司聯合舉辦「逐個捉」有獎競猜遊戲，並贈送豐富獎品，已於日前圓滿結束。

「逐個捉」有獎競猜遊戲共分普通組及特別組，共設有巨獎近七百名，中獎者名單已於本月十三日於K.二直通訊站公開抽出，並於本月廿三日假家寶總代理美商吉時洋行舉行頒獎典禮，由家寶國際有限公司董事長張錦麟先生頒獎。特別組頭獎幸運兒爲勞漢妮君，獲家寶啤啤送出港幣一萬元現金大利是一封。普通組頭獎得主爲吳紅英君，獲家寶百分之百純洗粉送出港幣伍千元現金大利是一封。兩組並分別設有二、三獎及入圍獎，獎額近七百名，各得家寶送出精美名貴獎品一份。

移民專家史雲生抵港 助港人申請移居美國

美國移民專家史雲生前日抵港，協助本港申請移民美國人士辦理手續。

史雲生曾任美國移民局官員達十六年，並曾因優異表現而獲七次頒獎，其後曾在美國移民訓練學院當法律講師，並曾任申請移民美國官員。

近十年，史雲生在加州，台北及香港開設辦事處，提供移民服務，已先後協助數以千計人士合法移民定居美國。

史雲生事務所職員，替申請移民者處理每一項程序，甚至照相和蓋手指印等。當然，並有專業人士陪同申請者到移民局，更代表申請者出席所有有關聆訊。

事務所職員除了步步指引申請者之外，也隨時解答各項問題，解釋申請人各項責任，確保其權益。

本月廿三日至廿六日，史雲生將爲本港人士提供移民服務，査詢可電五—七三二八一二與黃小姐聯絡。

下圖爲移民專家史雲生先生。

學聯旅遊部撥出數萬元 津貼寒假學生旅行計劃 北京桂林廣東三綫收費平宜

香港學聯旅遊部打算撥出數萬元，津貼現正推出之「寒假學生旅行計劃」，而每一位現讀各大專院校的全日制學生，都可以享有這項津貼。「寒假學生旅行計劃」今年首次推出，目的爲鼓勵青年學生多到外地旅遊見識。行程包括北京、桂林陽朔、廣東三綫。

北京（火車去，直航機返港）八天，十二月十七日、一月十七、十八、十九、廿、廿一日；北京（火車來回）九天，十二月廿二、廿九日、一月廿二日；桂林陽朔（港穗普通車去，穗桂飛機，直航機返港）四天，十二月十八日、一月十八、十九日；桂林陽朔（港穗普通車去，穗桂飛機）四天，十二月廿二、廿七日、一月廿三日；廣州、星湖、鼎湖（火車往返）四天，十二月廿八日、一月廿三、廿八日；廣州、韶關、丹霞山（火車往返）四天，十二月廿一、廿九日、一月廿三、廿七日。

各團收費與市面實價比較，平宜二百元至一千元不等，各大專同學可向本校學生組織報名，或親到中環德輔道中一三〇至一三二號大生銀行大廈八字樓或電H四〇七八四〇、H四〇七八六四査詢。

保基大廈
香港半山保德街6至20號
首期10%
30天內再付10%可入伙居住
餘款可分12年期付清

半山區域 高尙寬敞 風景優美 名貴地板 公共天綫 設備齊全 地下旺舖
現貨洋樓 背山面海 顏色潔具 厨櫃星盆 防盜講機 售價公道 特價平沽
舖位每呎由千餘元起
住宅每呎由820元起
洽購處：
六基有限公司
香港威靈頓街39－41號六基大廈六樓
電話：H－252497 地盤電話：H－489518（假日照常）

安興樓大減價
西營盤第一街83-87號
全幢新樓 分層招租
地下舖位連地庫 月租$7,600元起
樓上住宅 月租$2,250元起
材料設備齊全
柚木地板梨乳膠漆入牆電線電視天線
對講機熱水爐煤氣喉等。
洽租處：
正義置業建築有限公司
香港德輔道中84—86號章記大廈1204室
電話：5—452522地盤電話5—405734

柴灣地王，廠商旺舖
三千呎吉售
三面大單邊，樓底特高20尺門面75尺闊向祥利街吉勝街花園，大小巴必經旺地，接近未來地鐵站，合汽車，電器，機器大小五金各行廠商製造，陳列產品用。K六一六五三八梁洽

華僑日報讀者七海旅行團
台北希爾頓大飯店 聯合主辦
台北希爾頓
天天出發 四天三晚・VIP假期
特價祇收：$1,280（單人房另加費用）
日本亞細亞航空公司 鼎力贊助
＊住宿台北希爾頓大飯店，享受設備最現代化的豪華客房及多項貴賓式服務，令你印像難忘，有着賓至如歸的感受，使歡樂假期倍添姿采。
＊乘搭日亞航班機出發，早機去晚機返，使你有充份時間處理業務，探親觀光兩相宜。
鐵定12月1日
正式開始服務

矗立台北市中心區的希爾頓大飯店

VIP假期包括下列服務：
(1) 桃園中正機場至市區酒店專車來回接送。
(2) 三晚預定之希爾頓豪華客房。
(3) 免費享用歡迎酒會(Welcome drink)
(4) 免費享用桑拿浴(Sauna)
(5) 房間供應鮮花／水菓或貴賓旅行袋。
(6) 個別印備貴賓私人名義信箋封及火柴盒。
(7) 在希爾頓商場購物享有八折優待。
(8) 日亞航雙程來回機票，延期回港，60天內有效。
詳情請詢：
七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室
電話：5-413081（四線）

富苑
灣仔道39-49號
灣仔區中心地帶
大減價
住宅單位：三一四呎至八六一呎
每呎只售 八五九 元起
每戶設置對講機，並裝有上乘曬衣架，另贈送厨櫃、熱水爐等。
寫字樓單位：四二〇呎至六四九呎
每呎只售 八三五 元起
一至三樓寫字樓單位適合各行各業
地下旺舖：四二四呎至六三二呎
鄰近街市、酒樓、銀行等各行各業
洽購處：
鴻福有限公司
香港中環畢打街11號置地廣場
告羅士打大廈602室
電話：5-214315・5-234441

本港新聞

涉嫌串謀行賄驗車中心主任
車行東主與三男子事發被廉政署拘控
官諭押後至本月底宣判

(新亞社訊)一名車行東主，涉嫌串謀三名男子向九龍灣驗車中心之驗車主任提供金錢利益，事發一併被廉署拘控，昨解荃灣地方法院審訊，首被告認罪，法官將案押後至十一月卅日宣判。第二至四被告不認罪，法官將案押後至同一日開審，首被告仍准予現金及人事共二萬元，担保外出候判，二至四被告亦准予以現有條件担保外出候審。

首被告顧慶廣，六十二歲，車行東主，被控與黃志強、黃韻祥、彭抗生(同案二至四被告)於去年三月至六月期間，在九龍地區，串謀向九龍灣驗車中心之驗車主任提供金錢利益，作為替彼等驗車時提供方便之報酬。

案情透露：廉署人員去年初獲悉九龍灣驗車中心有貪污事件，乃展開深入調查，該驗車中心是替那些登記了已有十年或十年以上之貨車檢驗，所有車主必須從得該中心所發出之驗車合格證，方可重新續牌。自去年三月開始，該驗車中心有貪污事件出現，一些貨車司機，車行東主，驗車人員串謀向驗車中心驗車人員行賄，目的是保證一些未能符合水準之貨車亦可驗車合格。首被告為車行東主，他負責安排一切事宜，他從一些車主或貨車司機收取千五元之後，安排將款項交予驗車中心僱員。根據廉署人員調查所得，從去年三月至六月期間，經被告等共付出了二萬二千五百元，作為十架有輕微不妥之貨車能夠順利通過驗車手續之費用，廉署人員乃將首被告落案檢控。

籌辦多項活動 祝國際老人節

(港訊)慶祝十二月一日國際老人節運動，本年已進入第十九屆，此一由本港所首先發起之國際性發揚東方文明傳統，敬老會長倫理社會活動，擴展在全球已發廿餘國家地區響應，按時進行。

本港熱心此運動之各界社團學校會商，咸認本港老人節活動，自十九年前經該等提倡後，近年已蔚成，社會美好風氣，本年除繼續號召各界社團及家庭個別自發性敬老外，共同聯合慶祝項目按往例為：(一)十一月廿九日下午四時在香港大會堂八樓舉辦「國際老人節問題座談會」。(二)國際老人節前夕發表新年度香港老人問題報告書，檢討本港老人福利。(三)籲請各宗教牧師、神父、道士、僧尼，教「不分宗教，於老人節日，在各所在庭所，為世界和平人類苦難及普世老人祈禱祝福。(四)節日舉行「歷屆老人節紀錄，圖片，書刊，紀念品展示會」。(五)十二月一日在九龍彌敦道旺角醉瓊樓舉行「萬壽宴」，表揚歷屆「模範老人」及招待各老人院代表。(六)評選一九八一年「香港模範老人」，由各社團提名推荐七十歲以上示範人選，備供評選，(七)分贈本年度「國際老人節紀念章」及保健書刊。

工廠大廈廠商聯會遊新界，理事長陳平、監事長鄭漢明與領隊在郊野公園合照。

工廠大廈廠商聯會 二千會員新界郊遊

(特訊)港九新界工廠大廈廠商聯會五千廠戶，聯合辦多季旅遊郊野，昨日由理事長陳平，監事長鄭漢明任總領隊，副理事長羅戊成，陳更，張溪，陳俊均，伍波，江惠民，馬國霖，梁榮燦，副監事長翁坤遂，名譽會長，黃事李德林，翟滄如，黃潤洪，鍾信賓，陳萱宇，梁相，宋家洪，李栢等分別担任各組領隊，陳按，林植，馮滄華，何子恩策劃，二千會員乘三十多輛旅遊車旅行，成為社團集體郊遊最龐大陣容。

上午九時出發，往西貢，抵大浪門郊野公園後展開活動，參觀名勝古蹟，並登上高峰觀看海浪奇景，郊野旅遊，由理監事及會員捐出數百份獎品作幸運抽獎，皆大歡喜，下午黃昏日落盡興而歸。(葵)

徵聘大專畢業男生担任日報外勤記者

某大報社徵聘男性外勤記者多名，凡大專院校畢業或具同等學歷，對於新聞工作感興趣者，請函香港荷李活道一〇六號華僑日報信箱第式壹九號，詳述姓名、住址、電話、年齡、中學及大專學位，合則函約或電約筆試。

香港保護兒童會

有鑒於家境貧乏，兒童身體營養不良，時代表此等無能為力之兒女及其雙親等向各界呼籲此種困乏情況不常見於繁盛市區之內，援助貧苦，但於經費財有限，工作時受阻礙本會主事人之計劃與希望，故此向各界人士呼籲，廣為協助，或參加為會員樂助年費二十元，永遠會員二百元，將請捐款或會費等寄灣仔軒尼詩道十五號九〇二室或轉本報則不勝感謝矣。

四邑工商總會 宴胡耀坤會長
胡會長捐會務經費十萬

(國際社)四邑商工總會以邑彥胡耀坤捐贈十萬元，充裕經費，為表尊崇，理監事會通過贈予胡耀坤先生永遠榮譽會長銜，將近照製瓷相、略紀其事，昨日在會舉行贈相儀式聯歡宴。理事長利樹源致詞稱：胡耀坤先生開平望族，年青練達，長袖善舞，經營依時製衣有限公司，業務蓬勃，製品暢銷世界各地，在英國倫敦設有分廠，為人慷慨好義。豪胡永遠榮譽會長捐贈巨款，使本會購置會所在銀行透支之款迅速償還，足徵胡永遠榮譽會長愛護本會熱忱，值得邑人視為楷模。

胡耀坤會長致詞謙遜，致謝同人盛筵招待。

參加宴會者有：理事長利樹源、監事長陳廣就、副理事長：李攀明、伍旋操、黃仲安、何鎔泉、林世渭、馮瑛偉、陳錫滋、趙耀祖、張挺生、甄師謙、伍甲申、林世超、雷庭灼、劉璧生、梁鳳南、李玨衍、陳欽、麥國輝、鄒振歐、黃福培、胡灼坤、伍標、黃定波、鄒悅棠、黃耀庭、敖倫富、梁樹濂、李立志、許光照、黃達道、吳彥國、伍國泮、黃福根、伍永灼、林惠如、林靜生、吳寶振、李植來、陳亮明、區潔名、黃兆俊。

四邑商工總會理事長致送紀念瓷相與胡耀坤會長。

……林國樑、盧玉宇、馮睿(?)……黃自強、董力行、李乘、張恩澤、何德明、李祖英等聯絡，以香港……五九三信箱為聯合通訊處，歡迎各界響應聯絡，同慶佳節，共襄盛舉。

茶果嶺倫常血案 涉嫌殺女斬妻 司機被控謀殺

(新亞社訊)觀塘茶果嶺村於上週末下午二時許發生一宗倫常慘劇，一名男子疑勸其秦籍妻子戒賭不遂，雙方發生口角，混亂中有人用利刀及鐵鎚將一名秦婦及其三歲女兒斬至重傷，女兒於送院後傷重不治，兇兒者事後為警方拘捕，帶返警署調查後，予以落案檢控，昨解觀塘裁判署提訊，法官徇控方請求，諭將案押候十一月廿七日再訊，以便警方進一步調查，被告暫無須答辯，不准保釋，還押警方看管。

被告黎立祥，卅二歲，泥車司機，被控兩罪：(一)十一月廿一日，在觀塘茶果嶺華街一三四號B木屋，謀殺女童黎慧思(三歲)；(二)同時同地，蓄意嚴重傷害女子林英傷，使其身體受到嚴重受傷。

童軍鯉魚門區會委員 賀六位首長榮任

(特訊)香港童軍鯉魚門區，以名譽會長譚立仁榮獲英女皇榮譽獎章，王霖太平紳士、穆其安M.B.E.、與朱達芬、李廣源、孫奎如榮任區議會議員，昨晚假彩龍酒樓設宴慶賀，除主賓外，到有：羅福然、黎鐵庚、張……宴、霍志澄、朱兆光、梁志興、潘耀雄、譚永翔、王寶虹、鍾錫謙、黃志華、劉兆泰、徐華培、馮錫滔、謝烱全、顏君實。

會長羅福然致賀詞稱：六位會長對本會支持，推廣童軍活動，對社會亦有極大貢獻，這次殊榮，至足慶賀，代表同寅致衷心敬意。

羅會長致送紀念銀碟予六位主賓，李廣源代表致謝詞謙遜，詞畢歡宴，氣氛洋溢。

……然與主賓合照。

地產股票黃金班 十二月新班招生

鑑於本港道幸有快將回落之趨勢，地產市利即將回復以往之興盛，地產交易中心特開設「地產買賣知識班」、「股票投資知識班」、「黃金期貨知識班」，學習者既可學到買賣技巧，又可避免受騙及投資之時減少損失機會。該項課程分早、午、晚班，本週開課，額滿即止，電話三—九五四二八一或親臨旺角彌敦道七一七號三字樓。

社區活動彙報

中西半山委員會 地方行政宣傳曲

中西區民政處與西區半山分區委員會聯合主辦之「地方行政」宣傳短曲，音樂標語創作比賽，即將推出，以配合宣傳地方行政計劃。該項比賽的參加方法十分容易，參加者不限年齡，不拘性別，只須以地方行政計劃為主題自由發揮，杜選新曲新詞，或採舊譜，填上新詞均可。參賽者可以中、英文填譜，但以簡潔精練為佳，以符合「音樂標語」名稱，然後把作品錄製於盒式錄音帶，即可參賽。參賽者可於辦公時間到中西區民政處各辦事處索取參加表格，填妥後連同曲譜、歌詞及錄音作品遞寄或送交中西區民政處。比賽將在本年十二月七日截止，請從速報名。

中華基督教青年會 青年赴美夏令營

香港中華基督教青年會與美國青年會全國協會之國際事工部門取得密切聯繫，決定於本年十二月內選拔香港青年二十名，前往美國担任為期八星期之夏令營導師工作，期內與美國青少年共度營生活，分享文化知識技能，學習美國文化、風土人情，此為青年領袖學習及訓練難能可貴之機會。出國赴美日期為八二年五六月間。凡本港青年，年齡在廿至卅間之男女，能操流利英語，富小組領導、營務及少年兒童工作經驗，有領導才能之大專學生、教師、社會工作者均可報名申請。詳情可電三—三九〇一九一內綫三〇五四查詢，十二日前截止報名。

社署牛頭角中心 年老是福攝影賽

社會福利署牛頭角社區中心於十二月中舉行老人攝影比賽，希望透過此項活動能鼓勵區內之居民有敬老愛老的精神及提倡「年老是福」、「家有一老如有一寶」的觀念。更而提高居民對攝影的興趣。該項比賽分自由創作及戶外攝影日，均以老人生活形態為主題，來表現老人仍有的美態，及反映其對社會與家庭都有一定的價值及貢獻。比賽現已接受報名，凡於牛頭角區內居住或工作之人仕，均可參加，查詢請電三—七五〇〇〇四七。

九龍明愛家庭部 自我輔導訓練營

九龍明愛中心家庭服務部，為促進青年人對自我的了解，增進人際溝通技巧，將於十一月廿八及廿九日，假大嶼山女青年會舉辦「自我輔導訓練營」，內容有實驗遊戲、小組討論、角色扮演、集體活動及月夜漫遊等，歡迎十七至廿歲青年男女參加，報名查詢，可電三—三六五二二一內綫式三七。

社署石蔭旭暉社 聖誕咭設計比賽

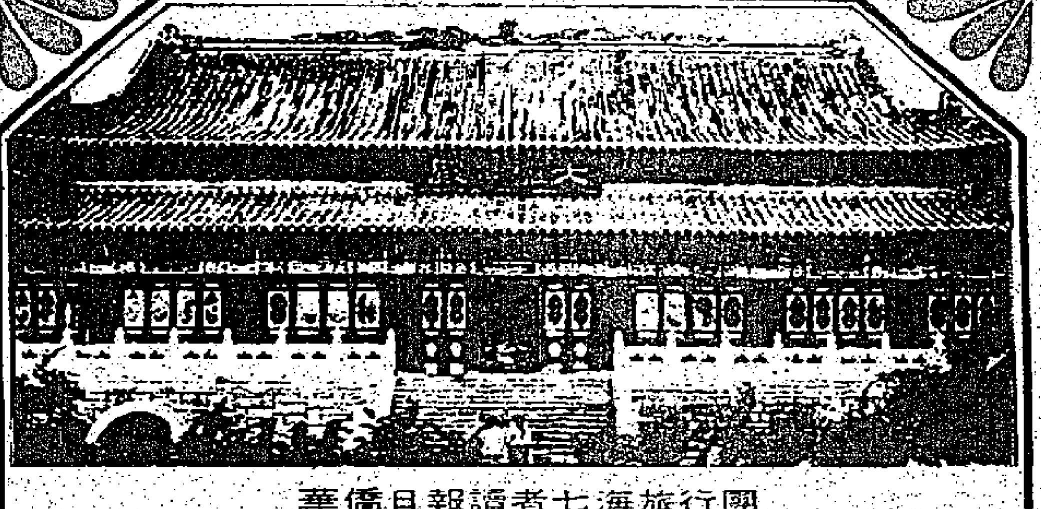
社會福利署石蔭社區會堂旭暉社，將舉辦一項聖誕咭設計比賽。比賽現已開始，十二月十三日截止收件，歡迎區內之青少年參加。組別分：(一)初級組：八至十三歲；(二)高級組：十四歲或以上。揭曉日期為八一年十二月廿一日，各入選者將另函通知領取獎品。所有參賽作品，將於十二月廿一至十二月廿五日期間在會堂禮堂展出，參加是項比賽者，請電：零—二七九七一四查詢。

商業專欄廣告

集中宣傳　費廉效大

每段：兩寸闊兩格高(即五寸位)每天收費六十元，三天起碼，最大限刊(五寸位)
加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

華僑日報讀者七海旅行團



遊水鄉澳大寺蓮寶

① 乘豪華客位專輪往返梅窩
② 瀏覽東方威尼斯大澳漁村
③ 自由選購著名特產及海味
④ 專車直達昂平寶蓮寺攬勝
⑤ 遍遊大嶼山風光秀麗如畫
⑥ 鳳凰山齋堂享用精美上素
⑦ 漫遊茶園品嘗山水豆腐花
⑧ 觀光石壁水塘賞偉大建設

日期：11月29日(星期日)
時間：上午九時至下午五時卅分
費用：$86

詳情請詢：七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室，電話：5-413081

水晶燈飾
款式繁多・設計高貴・氣派豪華
自設工場・批發價格・售與買客
歡迎參觀選購

恒美水晶燈飾製造廠
陳列室：中環士丹利街78號旺興大廈705室(近大華國貨)　電話：5-436480

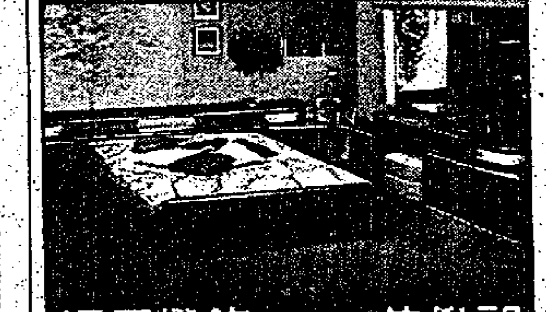
意外傷殘者福音
年前受聘前往美國醫理跌打
宏揚中國骨科醫學於南美之名
骨醫岑賓
現已回港駐診
地址九龍長沙灣道37號五樓C
診症時間每日上午十時至下午八時
問症電話：3—805604

德豐花梨傢俬廠
經售花梨傢俬上等屏風畫設海藝術精雅自上工訂零無任沽做批發出口歡迎
廠址：九龍官塘道官塘工業中心四期四樓K座平台
門市部：香港北角英皇道63號地下　H781215

胡漢權
英國倫敦隱形眼鏡學院會員
美國國立眼科研究學院會員
國際隱形眼鏡研究學院文憑
日本東洋隱形眼鏡醫院文憑
日本秋山眼科醫院高級文憑
香港隱形眼鏡中心
中環恒生銀行大廈1607A室
電話：5-248583

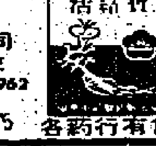
減肥健美器材
德國(寶雅牌)減肥健美機 $1200 (星期日休息)
中可減肥美乳(特價)$980
單車、跑步機、按摩機 $760
$660
(香港)灣仔軒尼詩道...
...

新款歐美傢俬



通用燈飾有限公司傢俬部
九龍彌敦道窩打老道口

靈芝活絡寶
本品以多種名貴溫和之中草藥，及動物配合煉成療效至高，能舒筋骨，活脈絡，用于筋骨拘攣，骨節變形，痹痛等症均效
風濕急慢性關節骨痛
腰背痛、手足風濕腫痛
香港總經銷：全球大藥房　香港機利文新街14號　TEL：5-444182-5
東南亞總代理：福華貿易公司　TEL：3-859962
九龍經銷：保信行　電話：3-854875　各藥行有售

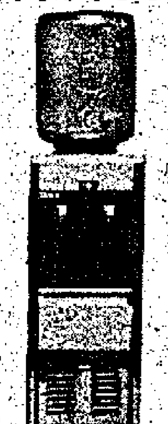


英國摩根氏髮腊髮乳
生黑髮
防髮落
去頭皮
止頭癢

批發處
香港維記洋行
H441938 411658 437242
總代理：鼓手牌
潤膚藥水　潤氣香齡　跌打酒水

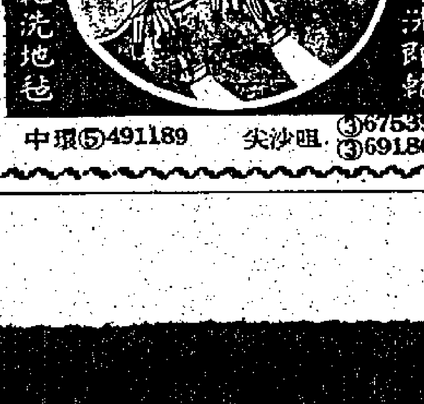
入得廚房
冷熱飲水機
「屈臣氏」蒸溜水
優雅高貴
自動調節
保用壹年
萬國鋼具傢俬公司

出得廳堂
安潔麗
不銹鋼產品
歷久如新
衛生方便
歡迎垂詢
電話：3-7565527　3-7564832



旅遊介紹專欄廣告
★方便讀者★選擇旅遊★刊登廣告
收效最大

松山屋地毡中心
多季酬賓一律九折送高級T恤
經銷滿鋪地氈乾洗地氈每呎一角起



中環⑤491189　尖沙咀③675398 ③691865

彩色華僑

本期預告：
封面專題　貴租影响旅遊業
柏林圍牆二十年　(星期掌篇)
塑膠雕刻身份証解像力高極難偽冒
爸爸是誰？新驗血法可以鑑定
豐田施力架 2.0GT (新車介紹)
白茵飾苗翠花演功架　電視節目表
鄺文雅與王鍾有緣　(食經)
大衛尼雲自毀諾言　兒童週刊
第四屆香港青年管樂團
"陋室明娟"顯光芒

逢星期日隨華僑日報附送

致新鴻基中心：

登上三十四層樓
見君景緻勝一籌

很多機構都如你們一樣，令銅鑼灣搖身變爲一個多姿多采的地方。怡東酒店於一九七三年開設時，這區尚在發展之中，商業大厦及百貨公司寥若星晨，但現在的面貌已經煥然一新。

怡東酒店與銅鑼灣區的發展一向並駕齊驅，自一九七三年開設以來，一直都努力不懈，向前邁進，隨時準備迎接這個蓬勃的時刻。

現時，怡東堪稱爲商界人士最理想的酒店，無論酒店設備與工作效率都令人稱心滿意。怡東優點特多，實在不勝枚擧，例如：位處繁盛的商業中心區；備有經嚴格訓練的商務秘書；擁有九間氣派不凡的會議廳，其中一間更可容納一千零六十位賓客；樓高三十四層鳥瞰港海，有九百一十九間普通房間及三十一間高級套房；管理制度完善，服務週到，令人有賓至如歸之感。並有把酒談心的好去處——風月軒，一面淺斟低酌，一面飽覽港灣碧波浮影，金光閃耀，使人樂而忘返。

今日，怡東酒店之一流服務及設備，已使其晋身爲文華國際酒店集團及 H.R.I.—The Leading Hotels of the World 的成員。

我們彼此近在咫尺，何不輕移玉步，光臨參觀，我們的轉變相信定能令你欣喜萬分。

銅鑼灣怡東酒店
四方所依，人地相宜

怡東酒店風月軒

本港新聞

新填地街半小時三劫案
打金工場連環被劫
街頭診所遇劫街尾又聞打劫聲
兩打金工場連環被劫損失廿萬

（特訊）新填地街，昨日傍晚，在半小時內街頭一間診所，及街尾兩間打金工場，先後遇劫。獨行匪持鎗劫診所，三匪持一鎗三刀，連環行劫兩間工場，掠去二十多萬元，其中一工場東主伙記反抗，兩人齊負傷。

昨日下午四時卅分，獨行持鎗劫匪，闖入新填地街二六〇號地下，黃勝松醫生診所，威脅醫生及一名姓杜女護士，掠得一千元現款，得手後遁去。事件中，無人受傷。案發後，警方人員到場調查。

正當警方人員，在街尾調查診所劫案時，三名劫匪，分持一鎗三刀，於下午五時左右，闖入街頭，新填地街三號，錦利樓七樓，永豐打金工場現款，三匪進入打金工場，威脅兩名職員，迅即進行搜劫，但只搜得一千元現款。三匪見劫得太少，意猶未足，威脅其中一名職員，黃兆文，二十歲，作爲人質，到下一層，即六樓另一處打金工場，進行劫掠。

歹徒威脅黃兆文到場後，令黃氏按響門鈴，賺門入屋，歹徒進入六樓永聯打金工場，威脅屋內九人，包括東主在內。

由於歹徒恐防東主以人多勢衆，羣起反抗時，情勢不利，遂先下手爲強，先用刀柄，擊傷東主呂浚鎏之頭部，在歹徒動手傷人之際，遭威脅之黃兆文，亦企圖乘勢反擊，豈料遭歹徒用利刀刺傷其手部。

歹徒連傷兩人後，其餘各人，不敢妄動，歹徒掠得四千元現款，以及九十両，約值廿五萬元之黃金，得手後，下樓乘坐的士逃去。事發後兩名傷者，送院診治。

據警方初步調查顯示，歹徒可能熟知該樓宇情況，在首宗劫案掠得太少，轉而連環行劫樓下另一打金工場，警方對案情，已展開調查。（合）

警方昨日拘獲疑犯
十三年前新界井底屍命案
被捕男子現正扣留調查

（特訊）警方昨晨拘捕一名男子，涉嫌與十三年前在新界發生的一宗兇殺案有關。該男子五十五歲。

昨晨二時，由粉嶺總部偵緝主任楊玉業帶領一隊邊境刑事偵緝組人員，包括探長審崧威、何澤英，及高級探目陳劍文，搜查慈雲山邨一座樓宇時，將其拘捕。被捕男子現時仍被留調查扣。

在一九六八年八月十八日，兩名女子報警，謂在打鼓嶺達麻坑路一間無牌木屋附近一個井內發現一名男子屍體。

經警方調查顯示，死者羅其祥（四十五歲），在一九六八年二月十四日晚上九時返回家時，被一名男子襲擊。據警方查悉，疑兇在案發後，藏匿大陸，直到最近一個月，始由大陸暗中回港，抵港後，不敢與回邊界居住，寄居在慈雲山其親友家中。據方人員根據消息，昨日將之拘獲，可能在稍後時間，落案提控。

消息指出，死者有一一妻，命案發生後，妻妾曾一齊自殺，結果妾果去世，死者之妻則獲救。至於被捕疑兇，爲一死者鄰居，獨身居於近一村屋。（合）

黑市居民產子揭穿身份事件
昨日又添一宗
女偷渡客林彩杏扣留羈留病房

（特訊）女非法入境者在港產子事件陸續有來。一名於去年底「抵壘政策」取消後四日偷渡來港之女子，昨晨在醫院產下一男嬰，而遭揭發身份，現被扣留於羈留病房內。

該名孕婦名林彩杏，廿二歲，與夫林華畬，廿一歲，同住上葵涌和利坑村卅三號木屋。

林彩杏於去年十二月底偷渡來港，此時剛過了「寬限期」四天，無法領得身份證，只好一直匿藏於夫家，足不出戶。

至昨日凌晨三時許，林妻突然作動臨盆，林致電與親戚商量後，只好硬着頭皮，撥電報警，然後扶着妻子步行落山，由救護車將她送往醫院，稍後產下一名男嬰。院方爲她辦理登記時，發覺她沒有身份證，遂轉知警方。林彩杏目前仍在伊利沙伯醫院羈留病房內，稍後時間將被解往域多利羈留所。

林華畬，海豐人，來港已四年多，任建築工人，住於上址，又在住所約五十碼不遠處蓋搭另一木屋，作廚房之用。林與妻在鄉間時已訂親，妻偷渡來港後，他每日放工後便買齊整日餸回家，其妻整日均留在屋內，不敢出門。（合）

荷蘭街雙屍案疑兇
昨日押解返港調查
往押店贖取涉嫌贓物被捕

（特訊）涉嫌與上月廿六日西環雙屍命案有關之疑兇，案發後逃匿澳門因爲典當案中之贓物，被司法警發覺，日前落網，並于昨日傍晚由本港警方押解返港。

該名疑兇爲香港男子吳健强，二十五歲，于本月二十一日被澳門警方拘捕，引渡回港後，他將協助警方爲此宗雙屍劫殺命案作進一步調查。

該宗兇殺案發生于上月廿六日，本港西環一雙夫婦梁建成（卅歲）及張慧娟（廿八歲），在荷蘭街建益大廈七樓K座之寓所內被人砍斃，兩人在遇害後十二小時始被親友揭發，當時兩名死者手腳均遭反綁，身有多處傷痕，而致命傷爲喉部，兩人之幼子則在血泊中爬行嗚咽痛哭，幾至氣絕；此外案發現場零亂不堪，經警方調查後，發覺寓所內亦同時失去一批物品，故稍後將之列爲行劫及兇殺案處理。

事後，警方懷疑兇徒可能潛逃赴澳門暫避，故知會澳門司法警部協助留意與該案有關之涉嫌人物，並將兇案現場失去之一批物品名單，知會澳門司法警。

西環荷蘭街雙屍劫殺命案，疑兇（蒙頭者）潛逃澳門典當贓物落網，昨日傍晚由本港警方押返香港之情形。（本報記者攝）

導致澳門司法警方破案之重要關鍵，就是案中發生之一部攝影機，本月中有人典當在火船頭街泉利押店，警方遂通知該押店的店伴，如有人前往贖回該部攝影機，便立刻通知該署，並合一句「寃有頭，債有主」，至本月二十一日傍晚，疑兇前往贖取該部相機，押店的伙記藉故拖延，暗中撥電通知司法警方，將之拘獲。

據悉：疑兇在香港犯案後，即潛逃匿澳門，曾典當案中贓物維持生計，至二十一日傍晚，疑兇擬潛逃大陸，擬在返大陸前，前往押店擬贖回該攝影機，以便賣得較高價錢，被澳門司法警安排妙計下將之拘獲。

疑兇被押解返香港時蒙頭，現仍扣留查訊，暫未落案起訴，警方仍在蒐集更多證據及進行偵訊之工作。（合）

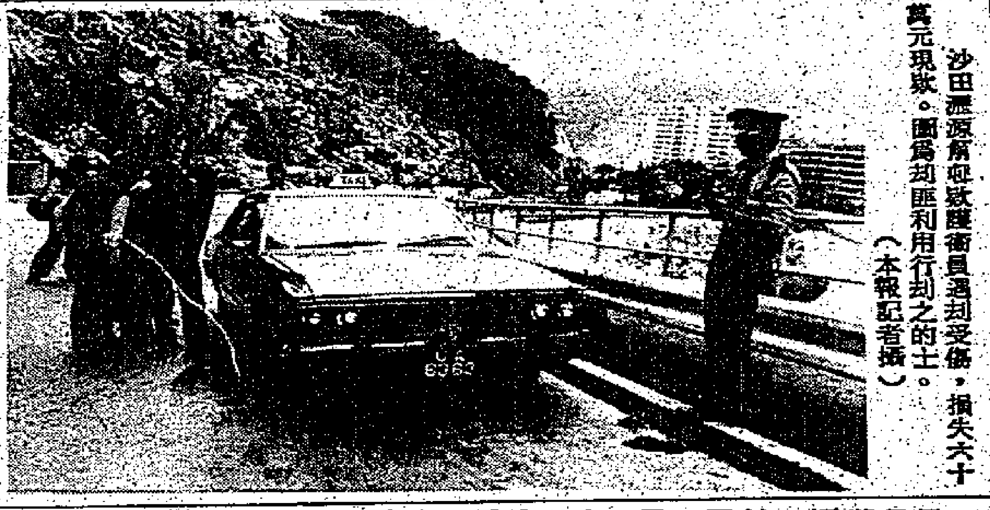
怡暉珠寶展
今最後展出

怡暉珠寶展覽自星期一在半島酒店展出以來，大受愛好欣賞仕女讚賞紛往參觀。

是次怡暉珠寶展，展出品種甚多，全用高級鑽石、紅寶、翡翠及藍寶石等鑲嵌，設計新頴，鑲工精細。

怡暉寶石有限公司以頗長時間籌備此次展覽，所有展品皆屬精選，適合女士各種場合之用。

今（星期三）日爲本年珠寶展最後展出日子，歡迎各界仕女前往參觀選購，並可獲特價優待，展覽開放時間爲上午十一時半至晚上七時在半島酒店，疏利士巴利廳舉行。



沙田瀝源邨解款護衛員遇劫受傷，損失六十萬元現款，圖爲劫匪利用行劫之的士。（本報記者攝）

瀝源邨豐業銀行解款被劫六十萬
持刀悍匪劫款奪槍
兩護衛員抗賊受傷

（特訊）三名護衛員昨日上午在沙田瀝源邨豐業銀行押解一批六十萬元現款外出時，在離銀行五十碼處遭兩名悍匪截劫，錢箱和雷明登鳥槍被搶去，其中兩名護衛員與賊糾纏中分別中刀重傷及輕傷。警方稍後在穗禾苑附近發現一輛停泊路邊的士，並在車內起回空錢箱及鳥槍。

上午九時三十五分，香港安全護衛會三名護衛員，到沙田瀝源邨福海樓商場二樓一號豐業銀行解款，兩人進入銀行內，一人則在外把守。一批載在一個鋁箱，共六十萬元的現款押出後，三人便急步欲返回解款車。

由於銀行在商場二樓，返回樓下停車場解款車停泊處需要行走近百碼路程。

三人走約三十碼，至落樓梯轉角時，兩名悍匪突然出現。兩匪之中，一人穿紅衫，另一人穿黃衫及淺啡機恤。兩匪沒有持槍，但其中一人持有一把利刀。

三名護衛員曾經奮起糾纏，但鳥槍在短距離中無法使用，兩賊緊箍其中帶錢箱的護衛員，並揮刀亂斬。結果，三人無法敵兩悍賊，錢箱及雷明登鳥槍被搶走。一名護衛員身受重傷，另一人受輕傷。

有人目擊賊人得手後徒步逃走，但在不遠處登上一輛車牌編號CA六三××之的士。

十時許，警方人員發現該輛的士停泊在穗禾苑。豐逸閣和豐年閣之間斜路上，車上無人，有一個被撬開的，有MACAU字樣的鋁質錢箱，一枝鳥槍，一個螺絲批和鉗，一個用錢做成的刀套。

該輛的士，事前並未有人報失，何故會用之行劫，警方在調查中。

又據警方了解，在上午一段時間內穗禾苑停車場共有八輛私家車開出，警方懷疑賊人可能在段時間內轉車，故對八輛私家車進行追查。

送院救治傷者護衛員李大酉、卅八歲，薛廣榮、卅歲，均受刀傷，情況欠佳。經傷的護衛員敷藥後到警署接受查詢，警方未有拘捕任何人等。（合）

在港分娩蛇客前途未卜
獲准留港機會極微
審裁處審理上訴案鮮有成功例子

（特訊）人民入境事務處迄今仍在審查三宗女偷渡客在港誕下嬰孩的個案，三名產婦的去留仍是未知之數。

根據數字顯示，人民入境事務處審裁處在過去一年來所審理的上訴案，成功機會不及百分之一。

人民入境事務處發言人說，由去年十一月至本年十月期間，人民入境事務審裁處先後審理過一千零二十四宗上訴案，結果有十宗成功，上訴人獲准留港。

至於上訴成功的十宗個案，其中是否有類似近日三名非法入境產婦的境況相同，人民入境事務處發言人就表示沒有這種統計。

自港府於去年十月底取消「抵壘政策」和擴大即捕即解政策後，港府隨即在十一月初成立人民入境審裁處，負責處理黑市居民的上訴案件。

近日因分娩而被揭發身份的兩名偷渡客馬翰華和張蛟，目前仍被扣留在域多利羈留所，等候人民入境事務處的決定。

根據法例，即使人民入境事務處決定把馬翰華和張蛟遞解出境，她們亦可再向人民入境事務審裁處上訴，倘若敗訴，就只有港督或保安司才有權「法外施恩」。

馬翰華的丈夫梁鴻林昨日到醫院替其初生女兒慧娟辦理領取出世紙手續，他暫時會把女兒交託親戚照顧。馬翰華被帶往域多利羈留中心時聲淚俱下，希望香港政府准她留下。

與梁鴻林同病相憐的三十八歲泥工張逐，已呈函人民入境事務處，要求在羈留所的兒子可以回家撫養，並準備到法律援助處和兩局議員辦事處求助。（合）

清潔香港 人人有責

上海街一住宅單位
石油氣爐爆炸
小火幸未傷人

（特訊）油蔴地上海街一住宅單位，昨晚發生一宗石油氣爆炸之小火，幸而消防員趕救及時，至使未有造成更嚴重之災難，事件中並沒有人受傷。

發生火警現場，乃上海街三百八十號上海大厦D座，該住宅單位戶主姓陳，與其妻及兩子一女同住。

約於昨日晚上七時卅分，女戶主陳婦正在廚房煲水給兒子洗澡之際，相開着一部剛新買之石油氣爐時，忽然發生爆炸，廚房隨即火光熊熊，陳太幸而及時走避，僅小部份頭髮略被燒去，並未有受傷。此時兒子見狀即以棉被撲火，而鄰居亦致電求救。

消防員聞訊後即趕抵現場，調動「長臂猿」雲梯加以灌救，火警隨即被撲滅，除上址之廚房燒毀外，樓上之住宅單位也略受波及。（合）

消防員幼用「長臂猿」雲梯灌救上海街一宗火警。（本報記者攝）

本港新聞

一年內消費物價上升百份十七
十月份糧食租金衣物均漲價　甲乙兩類指數均同上揚三點

（港訊）政府統計處昨日公佈十月份消費物價指數。該月份新甲、乙兩類消費物價指數分別為一二四及一二三，與對上一個月比較，分別上升三點或百分之二點五與八○年十月比較，新甲類消費物價指數上升十八點或百分之十七，而新乙類消費物價指數則上升十七點，或百分之十六。

新甲、乙兩類消費物價指數均上升三點，主要是由於食品價格，特別是新鮮蔬菜價格上升，與私人樓宇租金較高，及一九八一至八二年度新學年的學費及教科書的價格上升所致。

甲、乙兩類新消費物價指數是根據一九七九至八○年度住戶開支調查中百分之五十和百分之三十的市區住戶開支方式來編製。新甲類消費物價指數對象家庭在該期間的每月開支為一千元至三千四百九十九元。新乙類消費物價指數對象家庭的每月開支為三千五百元至六千四百九十九元。

以下為兩類消費物價指數所包括的九組別商品，服務的一九八一年十月份指數，暨一九八一年九月份及一九八○年十月份之指數。

（七九年十月至八○年九月期間之平均指數等於一百）

組別	新甲類消費物價指數 一九八○年十月	一九八一年九月	一九八一年十月	新乙類消費物價指數 一九八○年十月	一九八一年九月	一九八一年十月
糧食	一○六	一二五	一二九	一○六	一二五	一二八
住屋	一○四	一一六	一一九	一○五	一一六	一一九
燃料及電力	一○九	一三八	一三九	一○九	一三八	一三九
烟酒（家用）	一○四	一一七	一一七	一○四	一一六	一一六
衣履	一○四	一一四	一一七	一○四	一一三	一一八
耐用物品	一○一	一○八	一○八	一○一	一○九	一○九
雜項物品	一○五	一一一	一一二	一○六	一一二	一一三
交通及車輛	一一○	一三四	一三四	一○九	一三○	一三一
服務	一○八	一二○	一二四	一○七	一一九	一二三
所有組別	一○六	一二一	一二四	一○六	一二○	一二三

糧食方面，新甲類消費物價指數上升四點，新乙類消費物價指數則上升三點。新鮮蔬菜、米之平均零售價格及在酒樓餐廳用膳之費用均有上升。其他食物之零售價格變動對糧食消費物價指數的影響不大。

由於私人住宅租金上升，房屋的新甲、乙兩類消費物價指數均上升三點。

由於男女裝外衣價格上升，衣物及雜類之新甲類消費物價指數上升三點，至於新乙類消費物價指數則上升五點。

由於八一至八二年度學費及課本價格上升，服務之新甲、乙兩類消費物價指數均上升四點。

其他組別消費商品的價格變動不大。

這些消費商品的價格變動詳細資料已在一九八一年十月份「消費物價指數報告」內詳細刊出，該報告快將在康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處發售，每本售價兩元。

三匪賣假鑽石行刧
警探喬裝買家擒賊
首次被告分別判監第三被告省釋

（新亞社訊）三名青年，涉嫌藉詞出售假鑽石，為兩名探員喬裝「買家」揭發，在成交時，當場將三人拘捕時，並檢獲兩枝手槍，經調查後再揭發其中一人與兩宗行刧案有關，而將三人分別落案控以「串謀行刧」等五項罪名，昨解最高法院審訊。三名被告均否認首罪及第三罪，首次被告二人，則承認其他罪名，四男三女陪審團聆審全案證供，退庭商議三小時後，復出向法官回報一致裁定第一及第三被告二人均罪名不成立，但以六比一裁定次被告首罪成立，按察司黃柏聆聽，當庭將第三被告省釋，並判首被告入獄四年，次被告第一至第三罪各入獄四年，同期執行，第四及第五兩罪亦各入獄四年，但全與首三罪分期執行，即共入獄十二年。

被告三人：（一）陳成強，廿四歲，電器工人，（二）黃宏傑，廿四歲，無職業，（三）黃敬誼，廿四歲，無職業（已獲省釋），分別被控五項罪名，（一）控全體被告三人，於今年五月廿八日，在九龍地區，與其他在逃者，串謀行刧兩名探員黃振華與陳志華，（二）及（三）控全體被告三人，同日在九龍油蔴地彌敦道三五五號地下，分別無牌藏有一枝零點三二口徑自動手槍，一枝零點二二口徑改裝手槍，及五發零點二二口徑子彈，三發零點三二口徑子彈，（四）及（五）單控次被告分別於四月十一日，與其他在逃者，在尖沙咀克利夫蘭大廈，行刧陳鍵勳三百元及王卓雄十萬元，另有手表，戒指等，及於四月十六日，在尖沙咀一間大廈，與其他在逃者，行刧陳澤明十八萬七千元，及另一名姓林的一千八百元。

檢察官陳遜案情稱：警方人員接獲線索，派出兩名探員黃振華及陳志華喬裝「買家」，前往與一個疑是出售假鑽石之非法集團交易。該兩名探員於五月廿八日下午三時半，携帶一個裝有四十萬元的皮喼，抵達油蔴地富都酒店，該四十萬元鈔票祇每疊最面一張才是真的，其餘則全部是假的。在他們二人進入酒店之一○八號房時，酒店之大堂三及門外已滿佈探員埋伏，當他們二人進入房內後，看見三名男子，即房內共有五人，他們開啓皮喼給該三名男子稍為查看是鈔票後，便將皮喼關上，其中一人說貨在附近一咖啡室，一同前往取鑽石交易，其中兩人稱他們二人便跟隨前往，四人抵達酒店大堂時，兩探員看見有三名男子進入酒店，包括第二被告，遂向上司之暗示，便即採取行動，其他埋伏之探員亦同時動手，將次被告拘捕，首被告亦被其他探員拘捕，探員在次被告身上搜出兩袋類似鑽石的物體，其小腿附近則有一枝手槍，用膠布貼在小腿上，其餘探員則喝令其他人等不准動，但其中一人却全不理會，轉身便向酒店外逃走，該探員則從後追趕，該男子逃入酒店隔鄰之永安公司，逃走時，腳下跌出一枝改裝之手槍，可以發射傷人，他續向永安公司臼加士街之出口逃走，且撞碎玻璃大門，雖被玻璃擊至身體受傷，流血不止，但仍繼續負傷逃走，最後途支持不住倒地，為兩名警員拘捕，而被該男子撞破之玻璃大門，中間成一個人形破裂，並在其院急救，而被該男子腳下跌出之改裝手槍，相信是他與首被告合時，首被告交給他的。

檢察官繼稱，相信次名被告是藉詞出售假鑽石行騙，該兩名探員之金錢，如被識破計劃，便強行刧去他們二人帶來之金錢，其後次被告被帶返警署進一步調查時，在探員微誠下，他自動承認先後於今年四月十一日及十八日，分別與其他人等行刧尖沙咀兩間大廈其中兩單位，刧得現款共二十八萬九千一百元，及一批飾物，警方遂根據所得證供，將首次被告二人落案提控。

基隆街學生性愛遊戲鬧劇
警方已列為非禮案
少男保釋候查女學生由父母領回

（特訊）深水埗基隆街前晚初傳發生女學生遭人禁錮強姦疑案，後經警方深入調查，發現僅為一宗三對少年男女「闖室尋歡」鬧劇，處理將案列作「非禮」，三名事後被帶返警署的少男，昨晨已獲准各以五百元保釋外出候查，至於案中疑被非禮的女學生，則由父母簽字領回。

此案現場為基隆街二五×號某樓，前晚深夜十一時許，上址對面樓宇其中一住客，目睹上址一個近窗房內，隱約有一名衣衫不整少女，被三名赤裸少男追逐，懷疑少女遭人禁錮施暴，致電報警。

警方據報抵場，發現三男一女少年（十二至十六歲），均報稱學生，衣衫不整地在房內喝啤酒及嬉戲，乃將四人押走帶返警署調查。

據稱，闖劇現場為一騎樓房，數日前由三名十餘歲少男租下，此後三人經常帶同年齡相若的穿校服少女入房「胡混」，直至前晚無意中為對戶發覺，誤為強姦案，才報警揭發。（

中山同鄉會選出第六屆職員

（國際社）中山同鄉會選舉（有限公司）第六屆理監事五十二人，昨晚在會互選正副首長及各組職員。選出第六屆職員：會長：李光、梁紹雄、唐炳麟、李桂海。主席：劉志民；副：李樹榮、關坤、盧樂柏、鄧傑雄、張文藝。秘書：李岳軍、梁穗輝。總務：劉國威、鄧宏瑋。財務：黃錦鴻、劉森。福利：歐陽建明、盧華根。文教：杜梓濟、阮燕川。組織：何振球、鄧榴。宣傳：陳偉成、鄧才斌。聯絡：李民台、李飛雲。康樂：劉祥、黃玉麟、關雲祥。婦女：盧燕蘭、杜麗貞。理事：鄭劍光、李宗耀、李彰漢、蔡文華、李添、梁國壽。

監事會主席：譚文忠，副：劉偉文、劉築坤、劉志遠、麥燊、黃君安。稽核：鄭錫、麥鑑恩。監事：梁元麟、殷發泉、區標、麥昭喜。

旅美僑胞倫羣開捐欵
美金二百元救童助學
紀念倫雲伯逝世三週年

華僑日報昨收到旅美僑胞倫羣開女士寄來美金支票二百元正，捐助華僑日報救童助學，藉以紀念倫雲伯先生逝世三週年及倫許意西女士逝世四十八週年。倫羣開女士歷年對此項善舉均鼎力支持，熱心捐輸，如今雖身在遠方，猶關懷本港教育，宅心仁厚，古道熱腸，誠令人欽佩。（圖為倫羣開女士）

廣安銀行擴展業務
青山道分行昨開幕

廣安銀行，為繼續擴大分行網，及加強對港九各區市民之服務，決增設青山道分行（位於青山道三七三號）日昨開幕，並有醒獅助慶，盛況空前，開戶者衆，此為廣安銀行開設之第廿間全電腦化分行，由廣安正副董事長梁定邦，大內長二，聯合主持剪綵，儀式簡單隆重，盛極一時，廣安銀行自一九七三年與富士銀行合作以來，聯號遍佈全球，業務蒸蒸日上，已成為國際性之銀行，今後之發展尤未可限量也。（附圖：廣安青山道分行舉行開幕典禮時攝，由左至右：董事副總經理梁定謀，副董事長大內長二，分行經理馬伯祥，董事長梁定邦，副董事長梁植勳，董事梁穎濟，董事總經理近藤重孝合照）

圖：百拉福市市長（中）及百拉福大學校長（持白紙者），率領師生遊。

英國百拉福大學二千師生遊行
反對削減經費
本港留學生亦參加行列

（特訊）英國百拉福大學的二千多名師生，本月十二日曾在市內舉行遊行示威，反對政府削減該校經費達三百萬鎊。

根據政府計劃，以後每年遞再削減百分之十一點四，（即四十萬鎊），及百分之十四（即四百廿萬鎊）。該校估計不足一年便要宣佈破產，是次遊行，是由百拉福市市長及百拉福大學校長率領下進行的，一些早年畢業生及四十多位在該校的香港留學生，亦參加了是次遊行，該校表示，是次削減大學經費的措施，不單有損該校師生，並將嚴重影響到該市的經濟及生活水平。（生）

百多名寮仔部人員開赴藍田災場
清拆寮屋惹起誤會
災民羣集鼓噪抗議

（特訊）百多名房屋署寮仔部人員，昨晨在日前藍田發生五級大火的災場毗鄰，清拆十五間非法僭建木屋，被災民誤為進入封鎖中火場，干擾他們的財物，一度引起不滿及鼓噪。

十時許，藍田火災災民目睹近二百名房屋署僭建寮屋管制組人員，分乘廿多部大卡車開抵火場附近，動手將一些未有燒毀的木屋拆掉，災民認為在他們遇四進行認地前，而災場仍在警封鎖期間開進拆屋，可能會破壞災民一些倖未燒毀的財物，使遇四認地工作進行困難，所以頗為不滿，集結在災場鼓噪。

但據房屋署發言人解釋，百多名僭建寮屋管制組人員昨晨所拆的十五間木屋，全屬新近蓋搭，未有人居。此外，此等木屋位於文武山頂，與日前大火災場毗鄰，而不入火場範圍。（災民所指僅屬誤會。發言人強調，房屋署經常到各處注視寮屋僭建的情況，而昨晨的行動，更是杜絕不法份子企圖於大火發生後，在災場附近搭屋「博僭」（合

尖沙咀海城夜總會
表演節目盡善盡美

尖沙咀海城夜總會啓業迄今，向以大型表演及完善設備而聞名東南亞。為了增進仕女們欣賞國際表演，海城夜總會經常邀請國際知名樂隊，歌星表演，例如美國靈魂派歌后南斯威爾遜，世界重量級拳王奇利，拉斯維加斯千面笑匠「雷卡兄弟」，及近期與華星娛樂公司合辦之巴西文度士之夜等，均極受歡迎。海城夜總會認為每一項表演，必需配合完善之燈光，音響及舞台設備，節目編排等才能盡善盡美。故經常遣派高級人員前往世界各地著名夜總會考察，以吸收其技術，而短期內，更動用巨資從美國購置一部全電腦控制之燈幕，屆時必將本港之夜總會表演帶到另一境界。

COSMOPOLITAN PROPERTIES AND SECURITIES LIMITED
ANNOUNCEMENT TO SHAREHOLDERS

The Board of Directors of Cosmopolitan Properties and Securities Limited announce that an interim dividend of 8 cents per share in respect of the financial year ending 31st March, 1982 will be paid on 1st February, 1982 to Shareholders registered as on 11th December, 1981.

The Directors have also resolved that subject to the passing of the necessary Special Resolution at an Extraordinary General Meeting of the Company convened for 31st December, 1981, Shareholders will be given the right to elect to receive in lieu of such dividend, in whole or in part, an allotment of new shares credited as fully paid having a market value equal to the interim dividend. For the purpose of calculating the number of new shares to be allotted, the market value of the new shares will mean the average of the last dealt prices of the existing shares of the Company on the Far East Exchange Limited, the Hong Kong Stock Exchange, Limited and the Kam Ngan Stock Exchange Limited for the five trading days prior to and including 8th January, 1982. A Circular Letter giving details of these proposals including Notice convening an Exsraordinary General Meeting, and a Form of Election will be sent to Shareholders in due course.

For the purpose of the payment of the interim dividend, the Register of Members will be closed from 3rd December, 1981 to 11th December, 1981, both days inclusive.

Subject to the passing of the necessary Special Resolution at the Extraordinary General Meeting, dividend warrants and/or share certificates for the new shares will be sent to Shareholders on 1st February, 1982. Those Shareholders wishing to receive in lieu of the interim dividend, in whole or in part, an allotment of new shares, should complete and sign the Form of Election and return it to the Company's Registrars, Central Registration Hong Kong Limited, not later than 4 p.m. on Thursday 14th January, 1982.

BY ORDER OF THE BOARD
UNIVERSAL CORPORATE SERVICES LIMITED
Secretaries

Hong Kong, 24th November, 1981

遊環球・享佳餚
幸運大抽獎

第一次抽獎結果公佈如下：

頭獎（壹名）NO：00889
式獎（壹名）NO：00881
叁獎（肆名）NO：00037
00733
00077
00033

中獎者將個別另函通知領獎。

離職啓事

張泉於一九八一年十一月十七日已離開黃酒記油漆公司職務，在外一切事洋與自該日起黃酒記油漆公司不再負責
此啓

為你未來設想，為資金求出路
請聽取專業人士的意見。

北美洲投資講座

香港WESTERN PACIFIC INVESTMENT CONSULTANT LTD.
加拿大AEON DEVELOPMENTS INC.　聯合主辦

日期：1981年11月29日（星期日）上午9：30至12：00。
地點：香港亞士大酒店銀宮殿B廳。
內容：美國及加拿大的社會及經濟概況，該地區的投資項目該地區的地產物業趨勢，該地區的公司及個人稅務與投資移民的政策等等。備有充分幻燈介紹實況。
主講人：加拿大政府特准註冊高級會計師 MR. VINCE LAM 加拿大註冊工程師及著名企業家 MR. UMBERPO BURGAL ASSI，註册北美洲投資專門顧問MR. WAYNE CHAN，西太平洋集團機構董事長MR. SIMON YEE 等。
名額：本講座只招待100 位有志於向北美洲投資人士。參加者須于11月26日之前，親到下列地點領取入場券及參考資料。無入場券者恕不招待。
換劵地點：九龍尖沙咀加連威老道20—22號A同順興商業中心1502—03室　電話：3—693477

聘外勤記者

某晚報徵聘外勤記者，凡大專院校畢業或有同等學歷，有意從事新聞工作者。請函香港荷李活道一零六號華僑日報第式壹六號信箱，連同學歷履歷等，合則函約或電約筆試。有經驗者優先錄用。

明珠別墅大廈業主會通告

有關香港郊野地段八二六號春磡角道五十四號

後開署名人根據多層大廈（業主法團）法例第三（一）（C）節之規定訂於一九八一年十二月十六日（星期三）下午七時在香港春磡角道五十四號明珠別墅地下召開業主大會，以考慮（如認為適合）通過下列提案：（一）成立郊野地段八二六號春磡角道五十四號明珠別墅三人管理委員會；（二）在該三人內委任其中一人為該委員會主席；（三）委任一人為該委員會之秘書；（四）授權該委員會由本提案通過之日起十四日內根據多層大廈（業主法團）法例規定向田土註冊處申請註冊該大廈之業主為一法團；（五）其他提案。

懇請該大廈所有業主或其他代表出席本大會。

召開會議人：陳陸冠鳳
一九八一年十一月十九日

法律援助編號：BP 66/81
香港最高法院
破產案一九八一年第一百一十宗

關於：李慶元經營寶石塑膠廠前在香港柴灣利衆街四十號富誠工業大廈B3座經商。

單方訴訟人：債權人蔡長江及施文廣
為一九八一年十月十四日入稟破產訴訟事

啓者：上述破產呈禀已由下列各人呈禀對台端提出破產訴訟，計開蔡長江寓香港柴灣道三百九十二號雅麗閣十六樓F座及施文廣寓香港柴灣道香苑大廈二樓E座。法院業已下令將本通告在華僑日報刊登一次作為破產票章已送達台端論。

並請注意該項破產票章已定於一九八一年十二月三日上午九時三十分在法院開庭審訊，屆時台端必須出庭應訊，倘不出庭則法庭可於台端缺席下發出破產令。

該破產票章可逕向法院申請索閱。

此致
李慶元經營寶石塑膠廠前在香港柴灣利衆街四十號富誠工業大廈十二樓B3座經商。

經歷司
一九八一年十一月四日

官地招標承租
下列之官地將予招標承租

租約期限：一年（期滿後每季計算）
地點：九龍灣W路
地段：KX八四九號
面積：約八千四百平方米
用途：限作貯放，維修及保養空置之貨櫃。（但不包括貨物之裝載及卸下）
截標日期：一九八一年十二月四日中午十二時正
如欲查閱圖則及索取投標表格與章程請到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處
電話：五—二六七零二七二八

香港津貼小學校長會通告

逕啓者：謹訂於一九八一年十二月五日（星期六）下午二時卅分，假座九龍油蔴地東莞同鄉會方樹泉學校舉行會員週年大會。屆時敬希撥冗出席，共策進行為荷！

此致
列位會員校長

附週年大會議程：
①主席致開會詞及會務報告。
②司庫財政報告。
③審查及通過年結。
④延聘下年度會計師。
⑤討論提案。
⑥選舉。

（一切動議，請于會前三日，送達本會秘書。）
地址：元朗新區，元朗天主教小學收。）

一九八一年十一月二十五日

主席：包石元
副主席：陳永雄　李伯盈
秘書：陳一東

香港崇正總會通告　崇茂（28）總字第二三四號

逕啓者：本會茲依會章及第七次理事監事會議議決：定於一九八一年十二月十八日（星期五）下午四時卅分，在香港摩理臣山道84至86號崇正大廈四樓本會會所，舉行會員特別大會，為完成通過業經陳璧川律師呈經香港政府公司註冊署長批准本會修正會章各條文手續等事宜。除分函幷附寄業經香港政府公司註冊署長批准各修正條文外，特此通告，務希屆時出席為荷。

右通告
本會全體會員

理事長　李茂機　華脉　黃石華　黎國威
監事長　陳漢宗　吳漢琛　陳奕泉

中華民國七十年（一九八一）十一月二十五日

STOCK KEEPER & CLERK

STOCK KEEPER
—Male
—Age 18-25
—Good personality and hard working
—School Certificate holder
—Speak fluent English and Cantonese
—Priority will be given to the valid driving license holder with 2 years driving experience and persons live in the Tsuen Wan area

CLERK
—Female
—Age 18-23
—School Certificate holder
—Hard working and good personality
—Speak fluent English and Cantonese
—Good hand writing
—Priority will be given to the Tsuen Wan resident

The company offers double pay, bonus, medical care, annual leave, transportation allowance and other benefits to the right applicants. Please send detailed personal history, academic record, working experience and salary expected in handwriting together with a recent photo to:
DESCENTE HONG KONG LIMITED,
25, KIMBERLEY ROAD, CHEUNG LEE COMMERCIAL BUILDING, 10/F., KOWLOON.

香港培正同學會通告

茲定於一九八一年十二月十九日（星期六）下午四時半假座九龍窩打老道香港培正中學母校大禮堂舉行是年度同學日暨：
（一）香港培正同學會一九八○—八一年度全體會員大會及一九八一—八二年度會長、副會長就職典禮。
（二）培正同學總會第十六屆會長就職典禮。
（三）母校一九五六年級晏社同學銀禧加冕典禮。
會後聚餐（每位三十元）敬希各位師長暨校友屆時携眷踴躍參加為荷。預購者請向陳光（會所）電話：三・七一二三四○九三及吳儒明（培正）電話三・七一三八二六八或各社代表接洽。

會長　林秀棠
一九八一年十一月二十五日

高尚樓宇廉價出讓

九龍運動場道運泰大廈高層環境清靜
電話：五—四四四五四五或五—七六九四六三劉洽

官地招標承租
下列之官地將予招標承租

租約期限：一年（期滿後每季計算）
地點：九龍尖沙咀正義道
地段：KX八五五號
面積：約二千八百五十平方米
用途：限作收費客、貨車停車場
截標日期：一九八一年十二月十八日中午十二時正
如欲查閱圖則及索取投標表格與章程請到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處
電話：五—二六七零二七二八

官地招標承租
下列之官地將予招標承租

租約期限：一年（期滿後每季計算）
地點：九龍尖沙咀科學館道／正義道
地段：KX八五四號
面積：約五千一百九十二平方米
用途：限作收費公共停車場
截標日期：一九八一年十二月十八日中午十二時正
如欲查閱圖則及索取投標表格與章程請到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。
電話—五—二六七零二七二八

香港政府公佈

海事處佈告　一九八一年第一三一號

一九八一年商船（安全）條例
（一九八一年第六十三號）

刊行於一九八一年七月二十四日政府憲報法律副刊第一號之一九八一年商船（安全）條例將於一九八一年十一月二十五日開始實施。上述條例鞏固了所有有關註冊船隻安全之法例（即經女皇會同樞密院令伸延適用於香港之有關商船條例及商船法規定），而其附表並列出按條例第一一一條第（一）款規定適用於香港之英國規例及規則。

上述條例並且規定所列規例及規則之任何修訂亦適用於香港。現時各修訂規例及修訂規則如下：

名稱	法定文據
一、商船（載重綫）（修訂）規則	一九七○年第一○三號
二、商船（防火器具）（修訂）規則	一九七四年第二一八五號
三、商船（載重綫）（修訂）規則	一九七九年第一二六七號
四、商船（防火器具）（修訂）規則	一九八○年第五四一號
五、商船（載重綫）（修訂）規則	一九八○年第六四一號
六、商船（危險貨物）（修訂）規則	一九八○年第七八九號
七、商船（危險貨物）（修訂第二號）規則	一九八○年第一五○二號
八、商船（航行警告）（修訂）規例	一九八一年第四○六號
九、商船（防火器具）（修訂）規例	一九八一年第五七四號
十、商船（防火器具）（修訂）規則	一九八一年第五七五號
十一、商船（撒載）（修訂）規例	一九八一年第五七六號
十二、商船（救生器具）（修訂）規例	一九八一年第五七七號
十三、商船（召集）（修訂）規例	一九八一年第五七八號
十四、商船（航行配備）（修訂）規例	一九八一年第五七九號
十五、商船（客輪建造）（修訂）規例	一九八一年第五八○號
十六、商船（領港鮫梯及升吊裝置）（修訂）規例	一九八一年第五八一號
十七、商船（無綫電裝置）（修訂）規例	一九八一年第五八二號

海事處處長　戴偉

重要啓事

有關載於離島理民府紀錄冊內位於新界東涌三約內地段一七七八及一七九五之產業

啓者：WONG KAU（或名王九或名王球或名黃九或名黃球。上述皆譯名而以英文爲準）或任何其承辦人、遺產管理人、受讓人、受遺贈人或經由WONG KAU（或名王九或名王球或名黃九或名黃球）而取得有關上述地段政府契約按揭之任何權益之任何人仕、法人、社團或公司，請於本啓事刊出二十一天內與上述地段業主之代表律師聯絡（地址：香港中環畢打街十一號置地廣場告羅士打行 2201 及 2209—10。若滿二十一天尚無消息，則業主將向高等法院申請諭令宣示有關上述地段之契約按揭作廢並無效同時申請諭令宣示上述按揭得由離島理民府紀錄冊內剔除。

業主代表律師
希仕廷律師行啓
香港中環畢打街十一號告羅士打行2201，2209—10室

一九八一年十一月二十四日

本港新聞

一百八十二億儲備 純以本港利益運用

百六億外匯基金英鎊僅佔一成 購多國政府發行證券賺取利息

（特訊）金融事務司白禮宜昨日明確指出本港的儲備金並非爲英國的利益而調往英國，反之這些儲備金是屬於香港，及爲香港的利益而運用。

白禮宜昨日出席香港扶輪社午餐例會上指出：香港的財政儲備數目在政府每月的帳目中列爲「一般收入結存」。

在最近一期政府憲報刊登的帳目之中，政府在一九八一年九月卅日的財政儲備是一百八十二億零四百萬元，其中一百六十八億六千一百萬元經被用作爲外匯基金發予庫務署的有息負債證明書。

他表示：在政府資產負債表顯示：外匯基金有息負債證明書是流動資產，可以在任何時間兌現。雖然，該些有息負債證明書通常僅在現金不足時才會兌現。

他說：「剩餘之後，在扣除各方面而存於政府的按金及政府墊支款項帳目後，正如在該些帳目中可見的一樣，用作爲現金及銀行結存。」

白禮宜又解釋外匯基金在一九三五的調節港元外匯幣值而成立，該基金現時之主要作用仍然如此。這等如該基金一定要有外幣資產，在港元遭受壓力時能夠出售。

白禮宜謂，外匯基金是以美元、加拿大元、德國馬克、瑞士法郎、荷蘭盾、日元、英鎊及港元存放的。

英鎊的儲存只佔外匯基金全部資產的一成。

白禮宜謂，部份的外匯基金是用來購買英國政府的證券，這是唯一說法可以謂香港的儲備金的使用是對英國有利益。

他說：「但外匯基金亦有透過購買各國政府發行的證券的方式，貸款予其他國家，如加拿大，紐西蘭，澳洲，西德，荷蘭，挪威，丹麥，美國及日本，這只是幾個主要國家從基金獲得貸款」

「貨幣亦有借予國際性機構，如歐洲投資銀行、世界銀行及亞洲發展銀行。」

「所有這些證券包括英國政府的債務，皆賺取利息，且全部可以依照它們的面值兌換爲貨幣。」

他說，細而從這些售出獲得的收益，可以用作購買其他可自由兌換的貨幣，包括港元在內。

白禮宜說，雖然外匯基金的帳目並無公佈，該基金已爲國際所熟知，它擁有大量的外匯儲備，雖然這些儲備之獲取，並非主要爲增加對香港的信心，但這些儲備的存在正是做到這一點。

他說：「甚至如果我們可以不理會擁有相當外幣資產作爲匯兌率處理目標的需要，而將我們大部份的海外儲備金調回本港，令到外匯基金的償還責任大部份由港元票面資產所承担（基於金融理由，這顯然是不可能的，最低限度在現時如此），我同樣確信，國際對本港的信心將會受到嚴重的削弱。

圖示：金融事務司白禮宜昨日出席香港扶輪社午餐會上講香港儲備金運用。（本報攝）

外匯基金增強本港信心 半年盈餘十億 相等全年差餉

白禮宜澄清發行紙幣兩項誤解

白禮宜表示，他有理由相信假如香港政府沒有相當的外幣儲備，則安排海外貸款作爲進行如地下鐵路般如此龐大計劃的資金將會甚爲困難，甚或不可能。

他指出，在大多數年度內，外匯基金之收入都超過支出，因此外匯基金的累積盈餘以及償還責任，兩者均有增加的趨勢。

例如，在八一年上半年，外匯基金賺取約二十二億港元。在支付外匯基金有息負債證明書之利息及支付一切行政費用，及發行紙幣和硬幣的費用後，外匯基金在該半年的收支帳目數字有盈餘約十億港元。

他說：「若加以比較，這顯示外匯基金在今年上半年之盈餘約略相等於全年徵收之差餉。」

若與私人機構比較，外匯基金之盈餘亦超出本港最大的銀行在上半年所發表扣除溢利稅後之盈利約百分之六十。

白禮宜亦澄清兩項普遍的誤解：一般以爲發行紙幣的收益是歸發行紙幣的銀行的股東所有；及有義務去維持至少百分之一百零五的資產，以保證發行的紙幣。

有關首項誤解，白禮宜氏說：「香港的紙幣發行機構是一個自動化的過程——每間發行紙幣的銀行，是按照其所需及其顧客（包括其他銀行）所需，而增加發行紙幣的數量。」

銀行發行紙幣，是由外匯基金獲得相等於它欲發行紙幣之幣值的無息負債證明書。

他說：「發行紙幣的銀行在其帳目中，按照特有的負債證明書的面值，支付予外匯基金帳目。

「故此，發行紙幣的銀行的股東並非直接從發行紙幣所流出的資金獲得利益。」

對於第二項誤解，白禮宜表示這是源於外匯基金條例上的措辭所引致。

他說，條例的第八段聲明，超過需用以維持外匯基金資產於償還責任總額百分之一百零五的任何款項或部份款項可轉撥入本港的政府一般收入。

他說：「該條例所說的是，除非該基金的資產額超過其償還責任總額百分之一百零五，否則，款項不能轉撥入政府其他帳項。這裏沒有最低保證之規定。」

白禮宜說，發行紙幣之保證額及外匯基金之償還責任總額大爲超過百分之一百零五，而該保證額則大部份存於高度流動性之外幣資產中。

（上圖）香港安全護衛會人事部經理任仲文，從勞工處長韋達誠手中接過紀念獎牌。（下圖）大口環根德公爵夫人兒童院弱能兒童把玩贈與他們的玩具搖床，旁觀者爲簡能夫人及院長許子石。

花樣年華好青春
何必吸毒誤前程

聘僱傷殘人士最多 十間公司獲頒獎項

（港訊）近年來，香港各方面人士對於聘僱傷殘人仕已經越來越重視。特別是一九八一年——國際傷殘人士年，這個問題就受到特別的重視。

香港政府勞工處於去年成立的展能就業組雖然時間很短，但已建樹良多。

最近，展能就業組向過去一年聘僱傷殘人人數最多的十間香港公司頒贈了紀念獎牌，以示表揚。

香港安全護衛會爲十間獲獎公司之一。該公司聘用傷殘人士担任各類工作。據該公司人事部經理伍仲文稱，公司內部有多項職位，如電話接綫生，通訊控制員，倉庫管理員等都是比較安靜的工作，適宜傷殘人士担任。

監獄官員會婦女組玩具贈弱能兒童

（港訊）爲響應國際傷殘人士年，監獄署官員會婦女組昨日捐贈十二張自製的精緻玩具搖床，予大口環根德公爵夫人兒童骨科醫院及康復院，爲住院之一百五十多名弱能兒童加添一批玩具。

在一項簡單的儀式中，監獄署官員會婦女組會長簡能夫人將該批玩具贈予該院院長許子石醫生。

該批玩具搖床全部由監獄署官員之妻子悉心製造，甚爲精緻美觀。該醫院乃由政府補助，並爲香港弱能兒童護助會屬下機構，目前有病床二百張，專門收容弱能兒童。

捐贈儀式後，簡能夫人在許子石院長及其他院方人員陪同下，參觀該院各部門及各種治療設施。

煤氣明年加價

新收費將視乎港元匯率

（特訊）本港約十九萬煤氣用戶可能將於明年初面臨煤氣加價。中華煤氣公司雖迄今仍未定出新收費，唯已着手準備增加煤氣之基本收費。

中華煤氣公司總經理候活羅雲斯前日透露：該公司目前正計劃明年之預算及研究肯定將提高之煤氣收費。

他指出：新收費辦法將於「適當時候」宣佈。並補充：該公司在決定新收費前，需長時間考慮各項費用之收支。但他強調：新收費幅度之大小，視乎「港元之上落適幅」。由於每樣原料均是入口，故他們因貨幣貶值而蒙受損失。

羅雲斯指出：該公司在去年因港元兌美元之利率貶值而承担入口原料之增幅。港元現時雖已略有回升，唯肯定仍比去年同期爲低。他說：該公司過去已盡可能延遲加價。

中華煤氣公司最後一次加費，是在一九七九年十月，將原有每度四元七角加至五元，幅度爲百分之六點四。

羅雲斯稱：僱員新酬增加及燃油價格變動也是考慮加費之因素。

中國在港設立簽證辦事處

（特訊）爲促進中外交流，中共外交部將在港設立辦事處，處理簽證工作。

由於近年旅遊中國的外籍人士增加，中共爲方便華僑，中國血統的外籍人士及台灣居民辦理中國入境的簽證手續，所以外交部便在港設辦事處，這樣便可加快簽證工作，而這項工作以往是由中國旅行社辦理的。（挺）

FRANK BLAINE, 海洋公園 及商業電台 聯合主辦

KC AND THE SUNSHINE BAND

日期：一九八一年十二月五及六日
時間：晚上七時正及九時正
地點：海洋公園（專車由金鐘站接送）
票價：$75, $100, $125,
售票處：先進售票處、通利琴行各分行

通利琴行供應全場音響樂器

華僑晚報 分類廣告
每天四元 費廉效大
上期繳費 不折不扣

英航爲您提供
豪華位機票
每天飛倫敦
現只須$4,400

British airways
英國航空公司

英航爲您提供豪華位(Cabin) 市際特價票(special Inter-City fare)直飛倫敦希斯路機場，只須$4,400。

豪華位機艙每行九個座位，3-3-3的排列，配合電腦設計的伸展椅(expanda seats)，爲您提供超級享受，寬敞舒適，優游自在。＊

若果您身旁有空位，您只要把扶手摺起，並將椅背內的桌子拉下，即可享受世上最寬敞的機艙座位，闊達34吋！

fly the British way

此外，英航更優先爲您辦理登機行李過磅及落機手續，並提供多款菜式任擇、免費飲品、聽筒及拖鞋。所有英航市際特價票飛倫敦單程$4,400，來回$8,800。

英航豪華位別具一格，享受更佳。欲知詳情，請與各大旅行社或英航代理怡和航空部洽詢。

＊若干罕有情況下，機艙座位仍未改爲每行九個時，英航亦會盡力安排每行坐九位搭客。

英航服務 倍加週到

BAHK-126

verosol® 富羅紗窗簾

百摺簾不是百葉簾 材料構造功效完全不同

富羅紗窗簾 是百摺簾，由 polyester 纖維連續不斷摺合而成，在外層上電鍍鋁膜，能反射過濾陽光使室內光線柔和適度。多暖夏凉，節省能源電費，運用輕巧靈便，無阻窗外視線，確保室內隱密。

東方窗簾有限公司 香港禮頓道103號

verosol 港九分銷處 電話：5-779431 5-767096 5-457194 3-317510 3-7212949 0-401628

本港新聞

房屋署善用土地建設更多單位
藍田火警災場 闢地擴建屋邨

（港訊）房屋署正在立即進行有關計劃，在上週六晚木屋區大火的地點上興建藍田公共屋邨的擴建部份。

土力工程處昨日從上空拍攝該地盤照片，房屋署的技術顧問已開始爲該塊燒焦土地展開初步策劃，並且於未來數週內開始地盤勘探工程。

房屋署發言人昨日表示：「房屋署將需要進行多項詳細策劃工作，並要解決有關細節問題，但地盤整理工程合約將會盡快批出。」

「不久前已劃出毗鄰一塊土地以進行藍田邨擴建工程。現時，該木屋區已在大火中付諸一炬，我們將興建擴建部份的計劃提前進行，藉此盡量善用此塊土地，並且爲有需要的家庭更快提供永久性公共房屋。」

發言人同時强調，對因大火而無家可歸的五千二百一十一名已登記災民的重配居所安排，現時還未作出決定。

他說：「有些家庭現正在深水埗營獲臨時庇護居所，而單身男災民暫住在廣東道政府船塢內，其餘災民則寄居親友家中。」

「現場認地工作將於明日進行，限着會對聲稱無家可歸的五千二百一十一名災民展開嚴密的甄別資格工作。」

工業總會籲塑膠商 加強防火措施 下月七日舉行講座

（港訊）香港工業總會再次呼籲塑膠業廠商，在此風高物燥之季節內特別提高警覺，加强各項防火措施。

該會定於本年十二月七日在下午二時卅分舉辦防火安全講座，邀得勞工處及消防事務處派員主講有關塑膠業安全操作及工業防火等常識，歡迎各廠號派員參加。

香港工業總會屬下之塑膠業防火安全會人員經常巡視各會員工廠，與提供有關防火常識，並經常與勞工處及消防事務處合辦防火講座，向各會員塑膠廠的工作人員介紹一切關於防火的常識，藉以防止火警之發生。

該會防火主任陳洋指出，一般工業之失火原因，大致有三種：（一）電器裝置負荷過重與電器設備無適當檢查及保養。（二）在工廠內隨處吸烟及（三）不小心使用易燃物品與貯存超額危險品。一般工廠之最大疏忽，乃將貨物堆塞通道，阻礙消防設施，並將廢料堆積而不加清理。有等工廠更將防烟門拆除。此等行爲不祗容易造成火警，且有違消防及勞工法例。

工業總會塑膠安全委員會備有詳細防火指南（塑膠業安全責務守則），指導各廠號每日如何進行檢查工作等，歡迎工業界人士索閱。

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

如鹹淡水供應有問題請通知辦事處

漁暉苑辦事處（署理房屋事務經理馮冠深）

敬啓者：貴報十一月八日刊登漁暉苑衆業主及住客投訴被迫用食水冲厠及其他問題，謹覆如下：

（一）漁暉苑共分六座，負責第三、四及五座之鹹淡水泵全部安裝於第四座地下。因附近居民投訴水泵運行時聲浪太大，影響晚間睡眠，要求將所有水泵關閉。辦事處於是試驗照做，在每晚十一時半注滿所有天台鹹淡水儲水後關閉，在翌晨再重新開泵。在正常情況下，水缸內之水，足夠一晚使用。此措施實行數月，效果令人滿意。至於第一、二及六座之泵，分散各座，則從未作此安排。各座居民如發現鹹淡水供應有問題，請立即通知辦事處，當分別處理。

（二）自從實施制水後，辦事處職員每晚十時後才關閉天台食水缸下總掣。讀者提及十月十四及十五晚九時四十五分停止供給食水及居民需要到地下辦事處輪水，此事並無發生。

（三）爲節省用電，以減輕安出，辦事處在十月九日起試驗將各大廈走廊燈局部關閉。其後接到居民投訴，除少數絕不影響居民出入外全部燈光已於十月十六日恢復。貴報讀者說十月二十六日仍未取銷，此事不確。當漁暉苑居民協會日內正式成立後，此事將與該會再行討論。此致華僑日報編輯先生。

漁暉苑辦事處（署理房屋事務經理馮冠深啓）一九八一年十一月九日。

社會工作員兼任津校助教是否合理

一群社會工作員

編輯先生：我們是一嚴重弱智兒童寄宿中心之社會工作員及助護，主要職責是照顧中心內六至十六歲兒童之起居及醫療。

自一九七九年九月開始，本中心之日間上午八時半至下午四時半，已由教育司署特殊教育組接管，正式轉爲一津校，日間兒童應由教師以比例一——八進行授課，放學後兒童仍屬於寄宿中心管轄，一切活動由中心之社會工作員及助護負責。

中心自轉爲學校後，中心的社會工作員及助護除需負有職責外，更被指派到各班助教師上課，在課室內，工作員及助護除替教師維持學生秩序外，更須兼負教師之部份職責，依照教師的教案，進行小組授課。（即除不用編寫教案外，實與教師的工作毫無分別。）

我們現有下列幾個問題欲向教署請教，敬希賜予答覆，以解疑竇。

（一）教署規定嚴重弱智班級教師與學生之比例爲一——八，請問該等班級是否需要一位助教協助上課？

（二）該等助教需有何等學歷，應否由一些未經任何教學訓練的工作員及助護担任？

（三）教師們應否將教務職責轉嫁給未經訓練的助教承担？

（四）該等助教，是否隸屬於教育司署，其福利（包括假期及進修機會）是否應與教師一樣？

（五）請問是否所有嚴重弱智兒童中心的工作員及助護要協助學校上課？

（六）中心的工作員及助護除負責原有之職責外，更要兼負助教之職，無疑增加其工作量及心理負担，是否合理？

一群社會工作員上。一九八一年十一月十二日。

港府應保護本港居民之人權與國籍

杜學魁

編輯先生：香港公義促進會促請香港政府保障並尊重香港居民之人權。要求英國政府對香港居民之不公平將待之新國籍法案提交國際公論。（如歐洲人權法庭，國際公義法庭，或聯合國等。）因爲英國新國籍法案之通過，將使本港居民成爲無國籍人士。

香港政府之責任，在於保護本港居民之人權與國籍，爲達成此一目的，香港政府應立刻採取法律行動。

最後，本會謹請港府對以下之問題提出解答：一、港府如何將此案提交國際公論？二、如港府未便如此行動，將採取何種良策？

香港公義促進會主席杜學魁。公關高英琳。

大磡窩村災民渴望早日獲永久居所

陳文達

編輯先生：本人乃大磡窩村火災災民住在深水埗難民營已有數月，向房屋署提出要求，望早日將我輩搬遷到永久居所。

（一）將現數在舊屋邨邨民密度人口高者，而目願搬入新建之屋邨者，騰出之單位便可分配給我們等居住，當然資格要鑑定。例如將慈雲山邨人口密之家庭搬往沙田之新邨或東九龍區新邨，那麼單位使可多些，而我們之交通上來往亦比解方便。

（二）本夠應用之安置區單位，盡量利用新建之居邨給予舊屋邨居民申請，因爲他們在舊邨裏已渡過了十數年光景了，而換給了我們，這是應該的，而我們又沒有資格入住新邨，這亦可解決多少居住問題。

（三）現在因有安樂邨災民，藍田木屋災民，大磡窩村災民委在，房屋署等需設法安民，請盡量體察民情。

陳文達上。

由保齡球場帶來的問題仍未獲解決

油塘中心居民

編輯先生：油塘中心居屋居民會於本年七月投訴有關區內保齡球場裝置之抽氣機所帶來的種種問題，諸如熱廢氣，噪音，安裝於大廈居民出入口處上面之外牆和保齡球場擴聲之震動影響民居等，造成居民安全與環境衛生均有影響。此等問題亦曾向觀塘區議會主席，布政司署，房屋司和環境司等有關部門投訴，但至今仍不得要領。

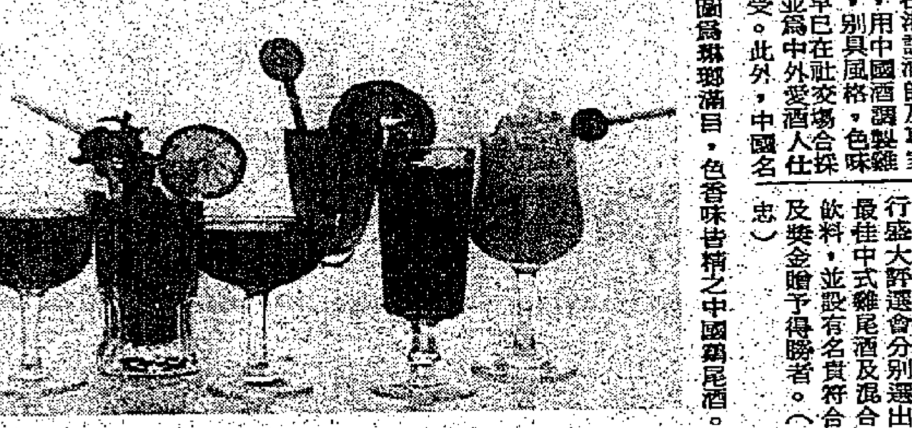
本年七月卅一日，居民代表亦會列席於觀塘區議會之環境改善小組，並由代表親自將一封信函交給議會，要求於九月十日前正式答覆居民所提出之問題，而議會亦答應繼續密切注視此事。至九月十六日，居民代表再致電區議會主席徐均平先生，徐先生謂此事已交回觀塘區政務署蔡仁生先生代爲答覆。隨後，蔡先生在電話謂會爲居民再提醒徐先生儘促答覆居民之信件。時至今日，居民從觀塘區議會或有關部門祗得到白紙一張。可是，最近環境改善小組主席張石夫先生卻以油塘中心事例爲引發點。呼籲「市民在買樓前」，應充分瞭解週圍環境情況」。衆所週知，油塘中心乃房屋委員會出售的樓宇，政府最初之樓宇模型及美麗的文字，並未提及將會在居民出入口處上面掛上大型抽氣機。相反，在保齡球場開業至今短短三數月，其中一部抽氣機的支撐架會鬆動而發出異聲，由中心管理員知會球場負責人方才知悉。此外，居民又發現在此等機器下常有油渡，使居民出入亦可能會被油所沾污。

現請輿論界再爲油塘中心居民伸出援手。

油塘中心居民上。一九八一年十一月十八日。

中國名酒調酒大賽 花款多姿引人注意 十二月十八日總決賽

（特訊）由五豐行、中國酒業有限公司等主辦的「中國名酒調酒大賽」，展開以來引起廣泛注意，不少大酒店及餐廳酒水部調酒師提供調製款式，別出心裁。據在港調酒師及專家指出，用中國酒調製雞尾酒，別具風格，色味美，早已在社交場合採用，並爲中外愛酒人仕所接受。此外，中國名酒中少量具有健體養顏作用者，故按照個人喜好，選擇中國酒調製雞尾酒間來飲用已漸成風氣。「中國名酒調酒大賽」總決賽定於十二月十八日假座富麗華酒店舉行盛大評選會分別選出最佳中式雞尾酒及混合飲料，並設有名貴符合及獎金贈予得勝者。（忠）



圖爲琳瑯滿目，色香味吉稱之中國雞尾酒。

港島獅子會港島女獅會 捐建鯉魚門獅子亭 落成舉行啓用儀式

（特訊）港島獅子會與港島女獅會，聯合捐建鯉魚門獅子亭，位於天主教德基學校內半山，環境優美，昨午十二時舉行啓用儀式。三區總監鄧河，港島獅子會會長黎曦，港島女獅會會長陳麗芳剪綵，到有觀塘民政主任高廉善，觀塘廉政公署主任趙恒林，田恒利神父，艾生恩神父。天主教智母聖心會艾神父致歡迎詞，指出獅子亭建成，對區內青少年活動敘集最爲需要，感謝兩獅子會熱心捐助興建。隨致送紀念品。

港島獅子會與港島女獅會捐建鯉魚門獅子亭，鄧河區總監，黎曦會長，陳麗芳會長，艾史恩神父剪綵。（本報攝）

禮成後假座酒會。赴會有獅子會會員鄭燦林、馬建強、楊根、鍾石泉、鄭賢誠、盧政浩、鄒歷、楊家敏、楊錦珍、黃海屏、盧韓貞、劉秀月、盧琴。（宇）

加拿大皇冠人壽有限公司副總裁克積遜（右）頒發業務冠軍獎予香港區總經理許庸之。（本報攝）

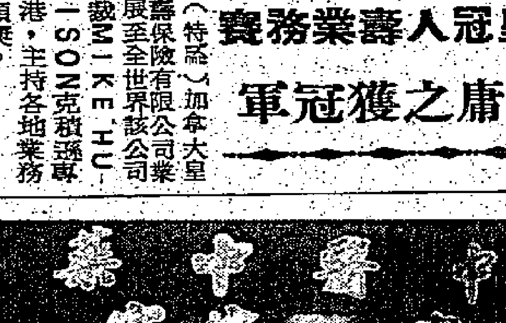
加拿大皇冠人壽業務賽 香港許庸之獲冠軍

（特訊）加拿大皇冠人壽保險有限公司業務發展至世界，該公司副總裁MIKE HU-CHISON克積遜專程來港，主持各地業務比賽頒獎。香港區總經理許庸之，成績超卓，獲得分區冠軍，頒獎儀式，昨日假富麗華酒店舉行，柬請香港保險界及各界人士觀禮。

副總裁克積遜致詞稱：香港公司業務發展有理想成績，較其他區優異，深感各界支持，向蒞臨人士致謝，勗勉員工努力。（天）

嗇色園鑽禧紀念 建鳳鳴樓九龍壁 明舉行落成揭幕

（國際社）嗇色園（廿六）日下午三時三十分，舉行創立六十週年鑽禧紀念暨興建鳳鳴樓及九龍壁落成，敦請民政司黎敦義議員，鄧肇堅爵士主持揭幕儀式。該園主席黃允畋、黃水、董事李元炳、盧烱年、何子猷、陳欽、盧宗、潘可賢、陳華、陳頌榮、蔡兆、馬成德、黃燊華及陳成昌已柬請各界嘉賓蒞臨觀禮。



圖示：國際中醫中藥總會理事長黎宗輝致歡詞。

國際中醫藥總會款接菲律賓三大醫藥團體

（特訊）國際中醫中藥總會，日昨在九龍國際酒樓五樓宴會廳，歡接菲律賓中醫師公會，中華藥商會，中國醫藥研究社等三醫藥團體代表多人，由該會會長伍卓琪，理事長黎宗輝，監事長尹民東邀本港中醫藥社團首長一同聯歡，出席嘉賓除菲律賓三大團體代表高遜三，許澤鑫，許泰資，蔡敦擅，楊南山，蔡惠蘭，姜謀超，林芳雄，等多人外，并有僑港中醫師公會理事長梁森炎，港九中華藥業商會理事長劉漢江，香港中醫師公會會長吳英鑑，九龍中醫師公會監事長沈餘生，港九中醫師公會永遠會長盧健榮，理事長苗樂天，中國醫藥會理事長許仁生，及中華藥業商會理事長陳保生，梁慶華等應邀作陪。國際中醫中藥總會各首長及理監事陳乃煊，白遜廷，夏創屏，江一奪，李銳輝，呂英才，陳建，劉家威，蔡潘甲，葉天德，黃錦雄，陳持正，梁世德，劉英亮，何潔華，梁沛珍，盧炳恒，翁瑞瓊，鄧可祥，梁燦儀，梁定森，張東水，陳潘民，嚴中偉等出席款接。席間由該會理事長黎宗輝致歡迎詞，菲律賓三大團體首長高遜三，許澤鑫，楊南山致答謝詞，并即席柬請是晚出席賓主于翌晚同一地點時間出席菲島三團體之晚宴；最後由尹民監事長致謝詞，賓主盡歡，宴會至深夜始散。

金門有限公司 捐公益金六萬

（港訊）金門（香港）有限公司上週六捐贈六萬元予公益金，善款支票是由金門公司秘書華倫史勿夫呈交予公益金執行董事韓德森。

捐贈儀式在大埔附近的聖基道兒童院舉行，該院院長賴錦璋亦有參加儀式，其後並帶領各人參觀兒童院。

公益金執行董事韓德森在接受善款支票時稱：「金門捐款是使我們向籌募目標邁進的第一筆龐大善款，對籌款運動順利展開幫助甚大。」金門公司秘書華倫史勿夫稱：「金門全體職員皆樂意協助公益金展開本年度的籌募運動。我們預祝他們能早日達到籌募目標。」

過去，金門（香港）有限公司亦經常參與社區計劃，包括爲警察訓練學校在大埔PINE HILL興建一個小巴候車亭，及爲香港人協會在山頂「兒童院」舖設通路等。

圖示：立法局非官守議員陳鑑泉昨日主持香港僱主工業安全研討會的開幕儀式上致辭。（本報攝）

北京工藝美術展覽 四百珍品琳瑯滿目 今起在星光行展十二天

（特訊）珍品近四百件，且表現北京工藝美術之北京工藝美術名藝人作品展覽，由今日起至下月六日在星光行陳列館舉行。

北京是中國著名的工藝美術中心之一，工藝美術有悠久的傳統，現已發展到四十多個行業；既有傳統的，也有失傳而恢復的，更有頗多新創的品種。今次在港舉行的北京工藝美術名藝人作品展覽，參展的作品就有玉雕、牙雕、骨雕、石雕、景泰藍、蒙鑲、首飾、金漆、畫屏、雕漆、抽紗、地毯、彩瓷、內畫、料器、絹製品、紙製品、絨鳥、戲劇裝、畫燈、風箏等二十餘種。

這次參展的作者有功深藝精的老一輩名師，包括對工藝美術卓有成就，創作獨具貢獻，有取得工藝美術家光榮稱號的王樹森、夏長馨、楊士惠、金世福、杜炳臣和吳可男等老藝人，而代表新一代的中年名藝人，亦是行業中的骨幹表表者，如孫森、周道生、薛龍、劉守本、張冠、崔潔、周紹琴、同薇、王喆希等，都藝有師承，學有造詣，是自成一派的精英。

此次展覽規模頗具，近四百件工藝美術名家藝術品，是北京工藝品的綜合精選，其中設計和製作有獲得全國第一屆工藝美術品百花獎的金杯獎榮譽作品，也有全國各工藝品行業評比列爲優質產品的佳作。展品琳瑯滿目，勝似百花盛放，讓香港和海外愛好工藝美術的人仕有機會比較全面地欣賞到北京工藝美術的絕妙技藝和了解到其各個流派的風格與發展。這也就是舉辦此次展覽的主要目的。（忠）

藝術中心歌德學院 傑德加立柏陶瓷展

（特訊）香港藝術中心十四樓歌德學院現正舉行傑德．加立柏個人陶瓷作品展覽會。

傑德．加立柏於一九四三年出生於西德，於一九六七年前往日本研習陶瓷藝術。現時仍居於日本。

今次展出的一百件作品是加立柏過去十多年來的精心傑作。其作品特色是揉合了東方和西方的文化色彩。

展覽會由今日開始直至十二月九日止。每日上午十時至下午七時公開參觀。

展覽會由德國文化中心歌德學院、日本國際交流基金及日本領事館聯合贊助舉辦。

日本總領事山田中正先生及西德總領事狄德禮博士昨晚特別爲此展覽會主持開幕剪綵。

聘用工業安全主任 兩年內將强制執行
勞工處訂五年訓練督察計劃 增加人手巡視危險性大行業

（特訊）爲進一步減少工業意外及加强工業安全的訓練，港府當局已草擬在兩年內實行强制性要求僱主聘用工業安全主任的法例。

勞工處首席署理工廠督察總監葉玉麟昨晨在「香港僱員工業安全研討會」上作出上述透露。他指出該處已訂立增加工廠督察人手的五年計劃。

他表示引致工業意外及一般工廠安全措施不足的原因，是本港缺少曾受工業訓練的工作者，加上勞工處工廠督察人手不足所致。

立法局非官守議員陳鑑泉在主持該研討會的開幕禮上表示，在工業界担任主管或督導職位之僱員，應確保工人遵守工業安全規例及採取安全措施以防受傷。

陳議員指出工業安全是僱主，僱員及政府三方面之責任，他認爲倘若沒有這三方面的通力合作及全面參與，任何推行安全工作運動均難以奏效。

他說：「身爲工人應該瞭解到倘若未能合作，在受傷時不但身受其害，並同時妨礙政府與僱主對工業安全所作之努力。」

爲配合當局草擬强制規定僱主聘用工業安全主任的法例，葉氏表示勞工處也與廠商就有關問題舉行會談。預料一九八二年後，由理工學院工業安全訓練課程畢業的二百四十人，加上勞工處之工業安全訓練中心，每月有數百人接受各行業安全知識訓練出來的人仕，相信足可使有關行業的僱主，尤以建築業爲然，聘得適當之工業安全主任人才。

據葉氏透露勞工處已接納的顧問意見，已訂下五年漸進式計劃，以訓練更多工廠督察去巡視工廠與建築地盤，以確保各行業均有足夠工業安全措施保障工人安全。

他說：「雖然勞工處也訂立五年計劃，使目前該處之一百七十四名工廠督察，增至五年後的二百五十八人，但屆時工廠督察人手，仍會如現時一樣出現不足現象，原因是一方面訓練人手不足，另一方面政府在資助推行上述計劃有限，加上平均每月有一名工廠督察被其他行業聘去當工業安全主任或其他職位，使該處人手不足情況持續下去。」

研討會之主講者爲香港聯合船塢有限公司總安全主任黎炎紅，香港電燈有限公司工程師李榮建，消防事務處防火組消防區長周基昌及勞工處署理首席工廠督察總監葉玉麟，工業環境衛生師超卓新及署理勞工事務主任胡德輝。

研討會由勞工顧問委員會轄下工業安全及預防意外小組委員會主辦，原定爲期一天，惟鑒於參加者甚爲踴躍，故延續一天（來）

華僑日報讀者七海旅行團 台北希爾頓大飯店 聯合主辦
希爾頓VIP假期 擴展讀者旅遊服務
四天三晚特價祇收港幣二二八〇元 包括來回機票豪華客房及機場接送

華僑日報讀者七海旅行團，爲擴展讀者旅遊服務，獨家首創「台北假期」四天三晚自由團，由台北多間著名豪華大飯店鼎力贊助，廉收費用，天天出發，備受讀者歡迎。

位於台北市中心——忠孝西路一段之台北希爾頓大飯店，爲贊助本報讀者旅行團大力推展「台北假期」旅遊服務，特與華僑日報讀者七海旅行團聯合主辦「希爾頓VIP假期」，參與本報讀者「台北假期」四天三晚自由團服務行列。

「希爾頓VIP假期」，爲方便本港赴台公幹，探親或觀光人士，特別提供多項貴賓式服務，包括：（一）桃園中正機場至市區酒店專車來回接送，（二）三晚預訂之希爾頓豪華客房，（三）免費享用歡迎酒會（WELCOME DRINK），（四）免費享用桑拿浴（SAUNA），（五）房間供應鮮花/水菓或貴賓旅行袋，（六）個別印備貴客私人名銜之信箋及火柴盒，（七）在希爾頓商場購物享有八折特價優待，（八）日亞航雙程來回機票，延期回港，六十天內有效。

此外，參加該項貴賓式假期之優點尚有：①全程住宿希爾頓大飯店，享受最現代化的豪華客房及以上多項貴賓式服務，將令你印象難忘，有着賓至如歸的感受，使歡樂假期，倍添姿采；②酒店位於台北市中心區，地點適中，交通便利；③來回乘搭日亞航班機，早機去夜機返，使你有充份時間處理業務，探親觀光兩相宜。

爲優待本報讀者，由下（十二）月一日起，四天三晚，特價祇收港幣二千二百八十元，現已開始接受報名，詳情請電詢：五——四一三〇八二（四綫）或親往香港德輔道中國際大廈一七〇二室七海旅運有限公司報名及索取說明書。

圖示：台北希爾頓大飯店與本報讀者七海旅行團聯合主辦「希爾頓VIP假期」四天三晚自由團，在台北簽署合約留影。（左起）台北希爾頓大飯店營業經理學健銑，JIMMY K.K. SHUM及七海旅運有限公司總經理葉迅中。

華僑日報編印 1982 香港年鑑 補查港九工商各業啓事
已在編纂中亟速將表塡妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八二年香港年鑑（第三十五回）內有「工商」，「醫療」，「學校」，「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助塡妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法收到該種複查表者能夠補塡，及使新設各業商行人士亦能將其名號列入，加强服務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏，已接獲複查表者，敬請儘速將表格塡妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

1982 香港年鑑 各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

請在本欄內塡明：「醫療一覽」、「學校資錄」、「社團總覽」、「工商名錄」、或某種行業，以便參攷按類編入。

本項用六號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

（請簡要列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字　個字共　行登出
本號願照章繳交排印手續費　元正茲將
銀行第　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙寄上祈將收據依址寄回
（簽名或蓋章）
年　月　日

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

1982 香港年鑑 預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預定精裝一九八二年香港年鑑一冊，每冊定價港幣叁拾伍元正，（實交港幣貳拾捌元正），茲將　銀行第　號劃綫支票一紙付上，（支票請書明支付「華僑日報」並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致
華僑日報社

訂書人　簽名或蓋章

地址：

一九八一年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八一年十二月底止，逾期無效）

（無意預定者不須塡此表）

華僑經濟

多纖談判爭議劇烈
國際紡織品市場競爭將混亂
對入口和出口國家都是不利

（特訊）在日內瓦繼續舉行的國際多種纖維協定談判，入口國家和出口國家雖然爭議很劇烈，但一般希望在十二月中旬內達成協議。

據日內瓦十九日電：衝突密雲籠罩下，五十二國歐市（EEC）及開發中國家，於週三開始換新多種纖維協定（MFA）談判。

歐市十國終於克服彼此歧見，達成聯合談判立場。

但開發中國家發言人，哥倫比亞代表嘉拉米羅週三說，歐市的建議爲「不可接受的」，它比一九七四年擬定，并於長期鬥爭後在一九七七年予以展延的MFA條款，更具限制性。

爭執中心指向一條於一九七七年所採行的條款，容許進口國在某些條件下，背離該協定。

開發中國家抱怨，此舉容許歐市國家隨時與二十八國訂立雙邊協定，設立較MFA所許可更嚴格的進口限制，因而有違原協定之精神。

歐市國家間，對這些明年底失效的雙邊協定，意見不一，法國、英國、比利時及義大利較其他歐市夥伴，要求更嚴苛的進口上限。

但開發中國家拒絕在MFA架構外，磋商此等雙邊協定。

與香港代表米爾斯同聲責難的嘉拉米羅，希望展延現行MFA，并附帶一項新議案。但他強調，由於暫時展延唯有將目前的不穩定拖延，折衷協議必須今年底MFA滿期前獲致。

日本談判代表守屋說，日本原則同意美國所提議案，美國是唯一備妥可立即被採納，不須更改即可簽署條文的國家。

守屋強調，雖然日本預見當紡品進口「妨害」市場時，有加以干擾之必要，但該國同意美國拒絕限制從開發中國家輸往工業國的紡品。

美國議案不包含該引起爭議的「背離」條款。

同時，法國工業部，昨天在一份公報中宣佈，歐市部長會議並未嚴格限定歐市代表的談判尺度。

昨天稍早，接近部長會議的消息人士說，部長會議已擬定在一九八二至一九八六年間，從MFA國家進口的紡品，平均年增加率爲一點二%。

關稅暨貿易總協定（GATT）秘書長鄧克爾，則呼籲談判代表，於十二月十八日前達成協議。

據日內瓦十九日電：美國紡織業談判代表穆菲說：假如羅五十一國家簽訂的紡織品貿易協約於本年底屆滿後尚不加理會，後果可能會是各國採受更加激烈的保護主義政策，甚至會使一九七九年簽訂的多國貿易協定所帶來的一些成果消失。

他表示，假如沒有協約規定，保護主義政策很可能會從紡織業蔓延至其他貿易，而美國和歐洲共同市場亦可能會撤銷在東京簽訂的協定中將入口紡織品給的關稅優待。

這次重新商討多種纖維協定的談判進入最後階段時，穆菲對記者說：這些關稅優待的條件原本是規定紡織品貿易要受一九七三年多種纖維協定所管制。

他補充說：看到歐洲共市負上談判使命，使他感到「鼓舞」。他又表示：各發展中的紡織品出口國家已表現出對談判採取有建設性的積極態度。

本港紡織製衣業界表示：國際多種纖維協定，係屬於市場分配，以多種纖維協定作基礎，然後入口國家與出口國家及地區談判簽訂紡織品雙邊貿易協定。本港談判代表所爭取的，就是公平和合理的協定。假定多纖協定滿期後不能續約，勢必成國際紡織品市場競爭情況極爲混亂，對入口國家和出口國家都是不利的。

韓海外營建
今年合約逾百億元

（漢城電）業界表示，今年以來，韓國公司在海外營建所得的合約，總值已破一百億美元，比去年度八十二億五千餘美元的紀錄，增長二十一%。

消息人士說，增長二十一%的原因，是由於中東的營建業非常興盛，同時韓國在非洲和東南亞的市場也在擴展之中。自一九六六年以來，韓國海外營建合約總值已達四百零三億美元。

美對電子遊樂器作侵犯專利調查
八家廠商列爲對象

（台北訊）台灣區電工器材工業同業公會表示，美國國際貿易委員會對投幣式電子遊樂器輸美進行調查，目前調查對象已增至五十五家廠商，其中我國亦有八廠商被列爲調查對象，希望我國業者在產銷此項產品時注意專利問題，以免造成困擾。

電工器材公會指出，美國國際貿易委員會調查犯害當地廠商MIDWAY MTG. CO.之「PAC MAN」和「RALLY-X」牌投幣式電子遊樂器之商標和製造專利問題，調查對象現已擴大，其中我國廠商有八家（該會會員邦普及錦本兩家會員工廠亦包括在內）。

我國電子遊樂器外銷，以美國爲最主要市場，其他輸往歐洲、澳洲、東南亞等地區亦有不少，目前已成爲電子產品外銷的一支生力軍。

國際財政簡訊
埃及石油今年增產
西敏寺銀行減存息

（特訊）據紐約經濟電訊：（一）芝加哥第一國家銀行首席經濟專家稱，他預期短期內利率仍會繼月下降，至一九八二年夏天，優惠利率將降至十一厘的水平。

（二）國民西敏寺銀行宣稱，將三月期投資存款利率由十四厘七五減至十四厘，由十一月廿七日起生效。

（三）埃及代總統向國會說，今年石油產量將可達三千五百五十萬桶的紀錄。

（四）財政部說，在上週拍賣的三月期債券利率平均爲十點五厘，六月期的利率平均爲十點九厘。

天祥安狄代理
美國環境工程

美國杜歐理威（DORR OLIVER INC）公司委任天祥洋行屬下之工程分公司天祥安狄有限公司爲本港代理。

杜歐理威公司從一九〇〇年初開始設計及製造廢物處理設備。過去二十年來，本港之污水處理廠一直採用該公司生產之過濾網。

該公司最近已研製新污水處理裝置及方法，佔地面積僅爲普通污水處理設備之百分之十。

天祥安狄有限公司執行董事彭英武稱，該公司在港製造上述設備，以利節省運費。

天祥安狄公司由天祥洋行及安狄工程公司聯營，成立於今年九月。

清潔香港　人人有責

地產與樓房

買賣租賃・建築材料
瓷磚潔具・電器燈飾
傢俬裝修・居室設計

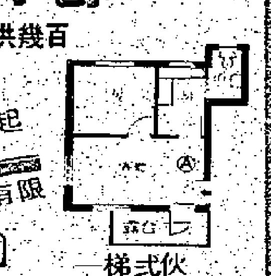
每天收費
三寸半位（一格高）每段三十元
加印紅色每段四十七元半
七寸位（二格高）每段六十元
加印紅色每段九十五元

南天書業公司
門市樓宇出售
適合大機構辦公署及各行業，社團會所，圖書館等設備完善，隨時交吉，經紀免問。
南天書業公司
結束門市大減價
三百萬本書即日起不計成本推銷
香港軒尼詩道一〇七至一一五號一樓
電話⑤二七五九三二、⑤二七二一九四

廣州市
東風一路（流花公園正門前）
流花商住大厦
五年免稅　五年分期　永久產權　自由租讓

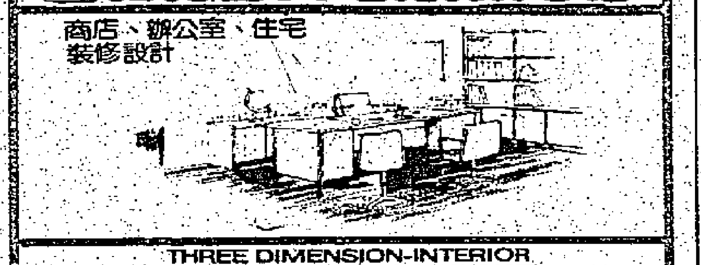
現已開工　83年秋入伙
每呎只售港幣式百餘元起　首期10%
75折
閩顏發展有限公司

廣州市郊番禺市橋
華僑新邨
距廣州十英里
超值樓宇　五年分期　月供幾百
每間只售港幣四萬餘元起　餘額有限



梯式伙　花園洋樓
閩顏發展有限公司
電3-321198 3-844305

思心顯設計 大需何雅室
商店、辦公室、住宅裝修設計



THREE DIMENSION-INTERIOR
THREE DIMENSION-INTERIOR
九龍彌敦道文遜大廈74-78號1302室

新蒲崗六合街
高層光猛廠房
出售
水電冷氣齊全
請電 0—971161
甘小姐洽

葵涌地下吉售
金豐工業大厦…………6500呎
大車位壹個
中區寫字樓出售
國際大厦…………723至2000呎
嘉華銀行大厦……750至1500呎
大業 5—445171（經紀免）

物業出讓
（1）基隆街雙旺舖
石硤尾街口12月交吉每間850呎 連閣750呎
（2）錦綉六間相連
D段1050及850各四間即可入伙。
（3）南昌街長沙灣
東南五樓1,600呎倆單位打通連名貴裝修交吉
K7790191何小姐洽（自讓）

已有入伙紙
碧栢苑出租
面積525呎
租務代理：Vigers 香港威格斯 特許測量師
5-243103-5

置業美國
免費遊埠
美通地產
香港中環皇后大道中萬宜大厦535
電訊：61410 LAVIN HX
電話：H—228098 H—228099

官塘廠房租售
敬業街59號
低層5400呎有裝修及車位
K—437897
K—435221

海景廠房廉價出租
荃灣樂信海景工廠大厦M，N座十一樓面積一萬六千餘呎及七千二百呎兩單位，可以貫通共二萬三千餘呎適合各工業用途私家馬路交通方便接洽處荃灣柴灣角街6—28號樂成企業有限公司
電話0—403824　0—403810

旺舖出售每呎千元
太樂樓地下：筲箕灣電車路差館對面
富基大厦：石塘咀日富里六號地下
安基大厦：元朗擊壤路 游水池連住宅特價$1,600,000
金邦大厦：屯門4B區前高速公路後青山道 舖位商場特價平沽
——洽購處——
城記有限公司 5——226009
六基有限公司 5——252497

旺舖及寫字樓廉租
土瓜灣，浙江街，廿二號，地下，旺舖750呎，另二三樓大小單位寫字樓實用面積365呎起至數千呎，租金特廉，歡迎實地參觀，有意請電：
H—271668

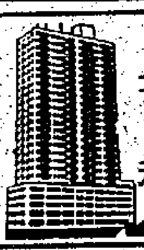
星光行 810——2740呎
寫字樓（半價）
中環1600——3430呎寫字樓
九龍中心850呎寫字樓及其他多處環球商場、旺角區寫字樓、住宅。業主移民特價出售，立即交吉免佣。
請電：H293686 汪小姐洽。

廠房平售
官塘興業街19號明生工業大厦低層4200呎連貨車車位壹百肆拾萬
K—435221　K—437897

灣仔偉信商業大厦
洛克道68號，近地鐵351呎中層，向海，即入伙，自讓40萬
電 5——610692 0——277361 陳

藍塘道124—126號（近庇亞道）
金碧別墅H座複式吉售
約式千呎另私家花園200餘呎有車位
洽購處：永樂街78號三樓
或電：3—304301 1969 3—306301 叫 1968 黃君

招租 安福樓
地點適中 交通方便
商業部全層
尺租 4800—5400
住宅單位由400-550尺
詳情請致電
禮頓道105號
英皇道天后廟道近銅鑼灣
快將入伙



柴灣豐業街與新業街大單邊
楊耀松第七工業大厦招租
適合貯存貨品及工業用途
洽租處：本厦管理處　電話：5—560387
順昌有限公司香港文咸東街21號 5—435244

中區永昌商業大厦高層
直接業主自讓交吉或連租約出售999年期，入伙僅年餘，全新高級冷氣傢俬裝修間格電門單位由800呎至1500呎另加有契有蓋實用天台
請電5——449198 李先生洽

寫字樓租售
德輔道中29號（有中央冷氣）　980呎
官塘康寧道九號　514—747呎
旺舖租售
官塘雲漢街48號　970呎
土瓜灣靠背壟道141號　476—1814呎
住宅出租
土瓜灣靠背壟道141號（連平台）　566—2740呎
新中置業有限公司 5—245206/235358

深水埗地皇交吉旺舖售
租亦可，青山道220，232及236號，旺市中心，門前巴士站，小巴必經，行人來往如鯽，合各行各業大小機構經營。
有意電③699431杜洽

九龍塘唯一商業舖位租售
窩打老道124號地下，面積700呎 附近學校林立毗鄰高尚住宅，合快餐、士多、餅店或各行業經營。
油麻地區千金難買相連舖吉售
租亦可，上海街196—198號相連地下，地旺人稠，近佐敦道，交通方便，合各行各業經營。
合意電③699431杜洽

深水埗 順寧道工業大厦地下旺舖廉租
順寧道271及273 A—277號相連舖位由1,300至5,200呎地旺人稠合各行工商業。
詳電③699431杜洽

宜發大厦
砵蘭街10—16號・近窩打老道地鉄站
近地鐵站旺舖平售
每呎只售式仟餘元
滙昌企業有限公司
5-410696　5-410683

寫字樓出租
九龍深水埗長沙灣道白楊街口長豐大厦1250呎出租近地鐵站交通方便光綫充足
有意請電5—256944洽

青山道地王舖租
青山道324號千一百尺自由閣
八百尺適合飲食業銀行珠寶行財務　電5—761132

旺舖連自由石屎閣招租
旺角洋松街最旺盛地區
請電話 3—869165 3—447684 洽

淺水灣獨立洋房
九龍相連舖三個
麗景道三層洋房兩個有蓋車房，花園1,700呎 24K金水龍頭。港幣陸百萬元。桂林街NO 1. 3. 5 號交吉相連舖賣港幣四百五十萬元。請電H496718業主免佣。

細寫字樓出租
旺角彌敦道611—615號萬隆商業大厦獨立小寫字樓出租
電3—300325黎先生洽

本報內容・包羅萬有
本報讀者・購買力强
・本欄廣告・
・費廉效大・

寫字樓廉租
五百餘呎全新高級裝修天花地毡經理室另枱椅梳化廉頂全部簇新即租即用電
3—300325黎先生洽

中環地王 威享大厦 寫字樓出售
皇后大道中128—140
玻璃幕牆　外型宏偉
接洽電話 H240601

高級冷氣廠房租售
官塘工業中心低層二單位相連，地下有貨車位每單位13,000呎共26,000呎高級冷氣牛仔褲廠設備適合時裝廠電子廠等高級廠房設備東主無意經營現全部低價出租或售一或二單位均可立即可開工有意請電
0—761745　0—798533廖小姐洽

吉樓租售
旺地千一尺大單邊
適合醫務所寫字樓
灣仔軒尼詩道波斯富街口紐約戲院對面東南大厦五樓A座電話：3—7113306洽

42層高成基商業中心
中央冷氣・高級寫字樓出售
香港干諾道西144—151號。地點繁盛。交通便利
洽購處：明方財務有限公司
電話：5—240601

物業出租
①西貢水隆道，碧浪別墅，面積2,000呎，3房2廳，有蓋車位2個，租$20,000.00。
②九龍窩打老道高層，面積1,250呎3房2廳，租$10,500.00
澳大利物業管理有限公司
電話：5—277880　5—278182

屯門二樓租售
屯門心臟區相連二樓千餘呎租售（分層亦可）面對文娛體育館、左右街市、戲院、樓下酒樓、泳室、銀行。合寫字樓、醫務所及新潮髮型屋等。
0—816479，0—823948金來地產洽

上環旺舖招租
德付道西47號地下1050呎樓底高上環銀行區交通便電
5—479310 或 5—467991

華僑日報　童救助學
請解善囊　長善仁翁

中環旺舖租售
雲咸街34號千四呎另閣中央冷氣水電齊
士丹頓街38號八百呎近街市另木閣交吉
即營業租售均可電5—431337

西區旺地
工廠大厦平租適合小型工場，寫字樓用途，約800呎月租六千
電（5）491137李洽

開工率尚持穩

什埠單頗有支持與廠家降價競爭生效

旬來平均製造業開工率爲六成半，保持平穩，各行各廠榮辱互見，仍以美加日綫較佳，歐非綫較淡，新款品精工品時裝衣服較佳，一般賓價非佳，轉欵大工序多更難獲利。

（特訊）目前各行主要工業已積極生產各種適洋春夏貨，而一般在今年底到趕配的新織品現時也在加緊趕產趕運中。此外，更重要的是最近一般什埠訂單頗有支持與加上廠家降價競爭生效，均爲做成近旬來各行工業的維持穩定的主要因素。

昨（十一月廿四日）綜合本港工業界消息報道：近旬來本港各行主要工業的開工情況頗得極爲參差，有個不齊，有個別工廠竟要加班生產，但有些却開工不足五成，比如最近有若干大型製衣廠目前要加開夜班，而接單量更安排至明年三月底交貨，而且更出現推接新單的情形。不過此種是較爲特殊的個別現象，因大團的接單情況實在不甚理想，尤其是歐美各地市場來單仍趨減縮，僅什埠訂單在廠家降價競爭生效之下而頗有支持開工作用。另方面，一般趕在今年十二月底趕運的輸美歐紡織品目前也在加緊生產中。此外，一般輸美的春季貨品現時也稍極生產，使各行工業的平均開工率在近旬間仍能維持穩態。

據消息續指出：由於各行工廠接單互有榮辱，以致各廠開工情況也極爲參差，開工率較高的爲製衣業，目前，該業的平均開工率約爲七成左右，棉紡業開工僅及五成，織布業平均開工率約爲五成左右，漂染業平均開工則僅及四成半左右。金屬製品業中個別大廠開工率約六成半，細廠產率約爲五成。電子業方面開工也很參差，原子粒收音機產率約達六成半至七成，電子錶產率約達六成半，電腦配件產率約達七成，電子錶廠產率不及六成，手錶錶殼廠產率約六成。時鐘廠產率平均達七成，塑膠業產率約達六成。精工品及時裝衣服的產率則普遍達七成以上。在此起彼消的情況下，旬來各業平均開工率約在六成半水平。這個開工率大約比較去年同期低去一成，又比較正常情況低去二成之巨。

工業界人士又指出：來所週知，今年來本港銀行利率長時間處於高昂水平。此外，工資、廠租、運費及其他經營成本均告上升的影響下，各廠接單價應升而不能報升，而且更要降價搶單，特別是在近三個月來，廠家爲支持尾季的生產，降價接單的情況尤爲普遍，由於一般賓價非佳，廠家獲利進一步下降，甚至無利可圖，估計暫時本者更比比皆是。此外，一些經常轉換式與工序多的產品更難獲致利潤，至於出口市場方面，近仍以美國、加拿大及日本等綫較佳，歐洲、中東、中南美及非洲綫則較淡。

綜合主要原料批發商行的消息，最近兩週以來原料拆銷數量比較一年前同期減少百分之廿，只及正常時期的百分三十至四十，這可以視爲本港製造業景氣欠佳及中小廠開工退步的證明。由於安全起見，許多原料商行更加側重現金交易，有些甚至實行先收支票兌現後才交貨，這對原料貨銷自然也有不良的壓抑。

銀行業內銀根稍鬆　同業拆息順軟

隔晚拆息以九至十厘收市。長錢拆息亦跌。美元下挫，日元回穩。歐洲美元與亞洲美元利息互有榮辱。

（特訊）受外圍跌勢影響，港市美匯反覆下挫，英鎊及馬克報高，日元連升七天後升勢轉緩。銀行同業拆息順軟，歐洲美元利率短期較長期穩，亞洲美元利息則跌。

據金融業消息報道：昨（廿四）日，業內美匯以五六四點五〇至五六五點五〇開成，最低成五六二點〇至五六二點八〇，收市爲五六五點〇至五六五點三〇，比上日收市價下跌一點一五港元。英鎊成一〇點七六〇，升〇點〇三五港元。馬克成二五一點四〇，升〇點七五港元。日元成二六〇點七五，跌〇點九〇港元。

其他主要外匯價，每百加拿大元兌四八六點〇五，升〇點八五港元。每百澳洲元兌六〇點五五，升一點九〇港元。每百瑞士法郎三一八點六〇，升一點〇五港元。每百星架坡元兌二七九點九五，跌一點八〇港元。

港匯指數升〇點一而爲八十六點〇。

外匯業人士指出：昨日港市美匯下跌主要是受上日美元在外圍下挫的影響。由於一般市場人士相信美國的利息還會進一步下降，對美元前途看淡，刺激美匯拋沽頗急。至於日元，雖然在東京外匯市場兌美元價繼續挺升，但由於美元兌港元下跌，以致日元兌價亦被拖低，使其連續七天的升勢驟然停止。不過，從短期看，日元走勢仍將趨堅。

銀行業內銀根稍鬆，同業拆息報軟，昨（廿四）日，業內廿四小時通知拆息成十三厘至十三厘二五，比上日無升跌，隔晚錢以十二厘至十二厘半開成，收市時順至十厘至九厘之間，比上日下跌一又四分三厘。長錢拆息亦順，一個月期拆十四厘六二五，跌八分三厘；三個月期拆十五厘〇六二五，跌十六分七厘；六個月期十五厘，跌八分三厘；兩個月期拆十五厘，跌八分一厘。

歐洲美元利率，一個月期十二厘七五，跌八分五厘；兩個月期十二厘一二五，無升跌；六個月期十二厘半，升十六分一厘；九個月期十二厘三七五，升八分三厘；十二個月期十二厘三七五，升四分一厘。

亞洲美元利率，一個月期十一厘九三七五，跌四分一厘；兩個月期十二厘〇六二五，跌八分一厘；三個月期十二厘一八七五，跌八分一厘；六個月期十二厘六八七五，無升跌。

（紐約廿三日電）：芝加哥第一國民銀行預期美國短期利率逐月下降，明年夏季末期優惠放款率可能低至十一厘，屆時聯邦銀行同業拆息應在八厘半左右。

總成值一億六千萬

創近數月來成值最少一天

港股市交投淡靜，指數跌一八．一〇而爲一三九八點〇八。四海置業中期息每股八分。市傳九倉與隆豐今天恢復掛牌買賣。

（特訊）昨（廿四）日香港股市交投甚感淡靜，整日四市場之交易數值只有一億六千餘萬元，爲近多個月來交易數值最少的一天。指數則轉見報低，收市之恆生指數跌破一千四百點，比前日收市指數同降十八點。當昨日上午開市，各項股票做價已稍中偏軟，其後做價繼續軟順，全沒有反彈力量，交投既疏少，而買賣盈落行亦不多。從交易數值與市價之走勢，則人心稍感趨弱，而賣家亦不致急於沽售，一般股市人士普採靜觀的態度。市價之疲靜，可以說是受九龍倉收購隆豐國際投資的消息持續影響，另一方面，外圍股市之復趨疲軟，亦爲影響因素之一。

根據香港、遠東、金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計，全日交易總值只有一億六千三百五十五萬元，比前日交易數值減少四千萬元。在交易總值中，香港交易所佔二千五百九十萬元，遠東交易所佔七千八百二十萬元，金銀交易所佔五千九百零五萬元，九龍交易所佔四十萬元。至於指數方面，據恆生指數上午收市爲一四〇三、七一，比前日收市指數跌一二、四七，下午收市指數續降至一三九八、〇八，全日共跌一八、一〇。遠東指數收市爲九六三、五七，比前日收市指數跌一一、九，遠東分類指數中倉塢類無變動中，其他各類俱微報低。金銀綜合指數爲一二二五、八五，比前日收市指數跌一五、六四，金指數爲一二〇三、一五，比前日收市指數跌一五、〇六，銀指數爲一四二六、二一，比前日收市指數跌一一、一〇。在遠東交易所有成交之一百一十八項股票中上升者有十五項，下降者有八十三項，無變動者有二十項。

據四海置業董事局昨日宣佈中期息每股八分，截止過戶日期爲十二月三日至十一日。

九龍倉與隆豐國際投資昨日仍暫停交易，或可能會於（廿五）日恢復掛牌買賣。

各項股票交投皆呈淡靜，並沒有一項稍感突出。做價亦普呈疲軟。一般低跌一兩個價位，低跌稍爲明顯者計爲凱聯酒店跌一角半，世紀城市跌五分，長江實業跌五角，金大投資跌一角半，遠東發展跌一角，置地公司跌二角，信託跌一角半，匯豐銀行跌三角，世界投資跌一角，怡和投資跌一角三分，好世界跌一角三分，保華建築跌一角半，新鴻基地產跌二角，寶光實業跌一角二分，太古洋行A跌三角，大寶A跌一角七分半，會德豐A跌一角半，及永隆銀行跌四元等。

歐洲金融市　美匯報挫　金價回升　倫敦白銀價跌

（特訊）倫敦十一月廿四日電：美元在歐洲各主要金融市場報挫，黃金價亦上揚。外匯經紀稱：各市場無甚新消息刺激，而聖誕節前夕例淡，已逐漸呈現。金價從上日的銳跌中回升，但做價仍在四百美元關下。

法蘭克福美元開市價由二．二四九〇跌至二．二四六五馬克，蘇黎世美元由一．七九九〇跌至一．七九七七瑞士法郎，巴黎美元由五．六六九〇跌至五．六六五五法郎，米蘭美元由一二〇三．二五跌至一一九九．一三五里拉。

倫敦英鎊開市時由一．九〇六〇升至一．九〇六七五美元。倫敦黃金上市定價每安士三九八美元，比上日收市價升二．七五美元。白銀每安士由八．一二五跌至八．〇〇美元。

蘇黎世黃金每安士交易價爲三九七．五〇美元，比上日收市價下跌三美元。

銀行爭做黃金生意

去年本港零售六億五千萬元　蘇聯南非今年賣金數量均告增多

（港訊）亞洲華爾街日報報導：據國際黃金有限公司負責人鄧能（DENET）表示，現時有爲數約二十間本港銀行兼營黃金銷售的業務，則有愈來愈多銀行加入競爭行列。

匯豐銀行三個月前推出「匯豐金」戶口服務，另外四間外資銀行亦提供類似的服務。

雖然過去三個月來金價牛皮偏軟，部份銀行仍正籌備推出買賣黃金的服務。

據資料顯示，去年（一九八〇年）本港零售黃金總值高達六億五千萬港元，紀錄爲世界前列。

無論金價或升或降，對銀行來說售金服務仍然有利可圖，萬國寶通與芝加哥第一國民銀行開辦售金服務祗短短數月，但已報稱利潤不俗。

銀行提供買賣黃金服務的另一目的，是希望招徠更多的存戶及顧客，此趨勢令未設賣金服務的中小型銀行大受壓力。

本港爲世界黃金交易中心，佔國際私人黃金買賣總量的二成至三成。

（蘇黎世電）瑞士主要銀行預測，蘇聯今年出售的黃金，將會增加一倍，而達一百五十噸之多。

瑞士聯合銀行說，蘇聯將會增加售金量以籌款來平衡它的收支問題。但又說，所出售的黃金，將遠較一九七八及一九七九兩年的四一〇噸和二二九噸爲少。

瑞士聯合銀行和瑞士信貸銀行都說，今年剩下來的時間的黃金供應，仍會保持穩定，而達到千一百二十噸，去年則爲一千一百一十噸。

其他的預測是南非會稍爲提高售金量而達到六百五十噸，去年則爲六百三十噸，也是爲了要平衡貿易支付問題。

瑞士銀行預測，工業用金量將會增加至六百八十噸，去年則爲六百一十噸。

但這兩家銀行都建議人們對黃金作長線的投資，因爲「政治不穩和經濟問題未獲解決」。

他們說，蘇聯穀物收成欠佳，油價下跌，都導致石油出口國組織的收入盈餘下降，都是例子。

國際金融股市行情

一九八一年十一月廿四日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	－4.30（513.50）
午市	－1.40（516.40）

五種主要港股價（買盤及賣盤）

匯豐	H.K.$	14.55	14.75
怡和	H.K.$	16.55	16.75
和黃	H.K.$	17.60	17.80
會德豐	H.K.$	6.55	6.675
置地	H.K.$	9.65	9.85

紐約股市（道瓊斯工業指數）開市指數 ＋2.38（854.17）

東京股市（道瓊斯綜合指數）收市指數 －44.74（7602.69）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.＋2.75（398.00）
尾盤	U.S.＋2.50（399.25）

美元開市價格：

法蘭克福	2.2465	馬克
倫敦	1.90675	美元
東京	217.70	日元
巴黎	5.6655	法郎

港金稍爲回升

收市價二六八八報高十五元，明年四月期金結算價四一〇點五升一美元

昨日飾黃金價較白金價還高

（特訊）昨（廿四）日本港九九金價及十二月期金價分別回升十五元及一美元，飾金牌價改低。

週一歐美金價齊跌，倫敦金價收市每盎斯三九五．五美元，低過上週五的八．五美元，紐約金價在「經濟衰退陰影籠罩下」表現失色，收市三九六美元，較前再跌二．七五美元。

金商稱：美國政府宣佈暫停拍賣白銀對金市有一定支持力。不過，美國美享銀行將經紀貸款利率由十四厘半減至十四厘，投資者憂慮通脹進一步減緩，因而對金市多持觀望態度。

昨日九九金價開市二六六〇，較前日收市價低十三元，稍後更跌至二六五二，以二六六四結束早市。下午開市二六六九，稍後跌落二六八〇、二六八二，又升上二六八八收市，較前日收市價仍升十五元，全日最高價二六九五，最低二六五二，波幅三十六元，公價定二六七〇，低息三元。

期金方面，全日共成三十手，值一百三十萬美元，明年四月期貨結算價四一〇點五，升一美元。其他各月份結算價如下：今年十一月三九八點九，升一點五。十二月四〇〇點五，升一點五。明年二月四〇五點五，持穩。十月四二三點五，跌二。十一月四三三點五，跌二。

飾黃金價每両二千八百六十元，跌二十元，飾白金價每両二千八百五十元，跌五十元，昨日之飾白金價較黃金價還低。

富格林金幣每安士

世界最大白報紙廠商　白報紙明年三月每噸漲價廿五元

（合衆社紐約廿三日電）世界最大的白報紙生產商阿必提比派拉斯公司宣稱，它將把白報紙的售價提高百份五，或即每公噸加價廿五美元，對美國買家言，將自明年三月一日起生效。該總部設於多倫多的公司之加價，將使白報紙每公噸之價上漲至五二五美元。

加拿大東部聯合巴發斯提公司，於一週前經已宣稱將自明年三月一日起將它的白報紙價格提高至每公噸五四〇美元，這就是提高了百份八，或亦即每公噸加價四十美元。

阿必提比派拉斯公司的經銷商紐約阿必提比派拉斯經紀公司之總裁阿里蘭奴稱，基於能源、勞工、物料以及運輸之費用增加，故決定作上述的加價。他寄給四十個州的顧客信內稱，可能於明年九月一日對白報紙價格作另一次調整。但他沒有指出其增加之幅度。

時裝　皮鞋　本銷　生產　興旺

品質款式不俗售價較入口貨廉

過去兩三月來已加班趕產，但因技術工人不足，生產未能應付市場需求，如聖誕銷市佳，補單相信仍不少。

（特訊）由於聖誕及春節前的本地時裝及皮鞋需求，現時本地的時裝及製鞋廠仍須加班趕工，預料趕工會持續至聖誕以後。

綜合有關廠商表示：距聖誕僅一個月左右，而聖誕距春節亦僅一個月時間而已，由於兩大節日的貨銷時間甚快將到臨，因此專爲供應本地時裝精品店、百貨公司及皮鞋公司銷售的時裝廠及製鞋廠，早於兩三個月前便已全面趕產，現時雖有部份訂單已完成，惟積壓之訂單尚不少，因此趕產情形會維持至聖誕節及新曆年以後。

有關廠商表示：專爲供應本銷的時裝及製鞋廠，多是規模較細小，大廠較少做本銷生意，原因是本銷要求欵式多，數量少及變款快，大廠的流水作業式生產程序不適合這種需求，故此中小廠不少以供應本銷爲主，畢竟出口市場競爭大，而本銷市場需求也相當，不過做本銷也有困難，是款式變化快且大，流水作業方式生產並不適合，所以工人技術要求較高及較全面化，但技術工人目前頗爲缺乏，尤以製鞋工人爲甚，因此生產量有限，未能應付市場需求，儘管今年一般百貨商均對今年聖誕銷市只作適度樂觀估計，需求一般只維持去年水平，但近兩三月來，供本銷的時裝及皮鞋廠，生產仍甚興旺。

有關廠商指出：由於本地製之時裝及皮鞋款式及品質均頗高，而價格又較進口貨爲廉，所以特別受到本地時裝及鞋店歡迎，預料聖誕銷市如不俗，前後補貨仍不少的。

世界主要各國最近利率比較表

（市場利率以一九八一年十一月四日爲標準每年百份率）

類別	美國	加拿大	英國	法國	西德	意大利	瑞士	日本
中央銀行貼現率	一三．〇〇	一八．二一	一五．五〇	九．五〇	七．五〇	一九．〇〇	六．〇〇	七．二五
每日拆息借款利率	一四．七五	二一．〇〇	一五．五〇	一五．六二五	一一．〇〇	二〇．一二五	七．〇〇	七．四三七五
國庫券九十一天	一二．一六	一七．六四	一五．〇〇	—	—	一九．四九	—	五．六二五
商業單據三月期	一四．〇〇	一八．一〇	一三．八〇	一五．六二五	—	—	—	—
銀行短期放款利率	一七．五〇	二〇．〇〇	一五．五〇	一七．三五	一四．五〇	二三．五〇	一一．五〇	六．七五
銀行三個月期存款利率	一三．八七五	一八．一〇	一五．六二五	一五．五〇	一一．二五	一〇．七五	九．七五	四．二五
各國貨幣對美元兌率	—	〇．八三六一	一．八七四五	〇．一七八九	〇．四五二二	〇．〇〇〇八四四	〇．五五七七	〇．〇〇四四

歐洲美元利率（倫敦市場銀行業內十一月五日按價）

活期	一個月期	三個月期	六個月期
一四．七五	一四．七五	一五．一二五	一五．三七五

港匯指數

（特訊）一九八一年十一月二十四日（星期二）的港圓貿易匯兌率指數爲八六．〇，上升〇點一。

香港金融行情表

一九八一年十一月二十四日

九九金每両（最高）二六九五．〇〇（最低）二六五二．〇〇（收市）二六八八．〇〇

	單位	收市價（港幣計）
美電	一〇〇	五六五．三〇
美單	一〇〇	五六四．〇〇
美鈔	一〇〇	五六三．五〇
英鎊	一	一〇．六三
加拿大圓	一〇〇	四七四．〇〇
法國法郎	一〇〇	九八．三〇
瑞士法郎	一〇〇	三一一．五〇
西德馬克	一〇〇	二四九．五〇
意大利里拉	一〇〇〇	四．二〇
荷蘭盾	一〇〇	二二七．五〇
澳洲圓	一〇〇	六四〇．〇〇
日本圓	一〇〇〇	二五．九八
菲律賓披索	一〇〇	六七．五〇
紐西蘭圓	一〇〇	四七三．〇〇
坡圓	一〇〇	二七三．〇〇
台灣圓	一〇〇	一三．八五
泰國銖	一〇〇	二五．七〇
印度勞啤	一〇〇	五一．〇〇
澳門紙	一〇〇	九五．五〇
南非蘭特	一〇〇	五七〇．〇〇
南韓紙	一〇〇〇	七．八〇

棉紗銷量繼續退縮

梭織業呈一蹶不振

雖較穩，但用紗量少，對棉紗市無大裨助。減少放帳以避免梭織廠倒閉風險對市道有影響。針織業

（特訊）由於梭織業已呈一蹶不振，棉紗銷量繼續退縮，且因紗商供應梭織廠用的棉紗，若非開出本地信用證，則未敢發貨，針織業情況雖然比較穩定，但針織業用紗量遠不及梭織業之多，對棉紗市無大裨助。

昨（廿四日）據紗商透露：近來進口棉紗雖然未銷市場很弱，且因美元匯價回落後，採用美元計值的進口棉紗成本減輕，巴基斯坦十六支及廿一支棉紗到港成本每包減輕八十元至一百元，南韓卅二支及四十支棉紗到港成本每包減輕一百五十元至一百八十元。可是紗商不敢大量訂購，預料今後兩個月內，港市現貨價格未致大幅下降。

紗商指出：目前最令一般紗商困惑的，就是放帳供紗仍然積存不振，由於梭織業已呈一蹶不振，即使梭織廠向紗商購買一百包棉紗，送到廠內交付，紗商亦未必答應，除非有本地信用證或銀行担保付款，方敢接受訂盤。這樣環境下，更影響棉紗買賣更加減少。事實上，梭織業經過七至九月發生震動性倒閉風，紗廠及紗商均遭受嚴重損失之後，導致紗商目前亦不敢冒放帳的風險，但針織業雖然比較安定，但針織業用棉紗量遠不及梭織業之多，對棉紗實銷無大裨助。現在棉紗商雖因進口棉紗新訂價已有和算，但紗商訂利息還是偏高，和物負荷，故寧可進口貨租倉存儲，到廠交收價，每包成本增加一百餘元，因此，訂購較大量棉紗，待售貨非所宜。

巴基斯坦棉紗，新訂價報降，到岸價十支上級每包三四〇美元，十六支上級紗三五五美元，廿一支上級紗三七五美元，三十二支上級紗三六五美元，廿支中級紗三九〇美元。

南韓棉紗，新貨已有運到，入口商沽卅二支普通紗現貨遞交貨現欵，入口商沽四十支普通紗貨遞交貨現款三、一五〇元，拆銷商轉手沽貨到廠交貨每包三、三二〇元至三、二六〇元，OE價格下降後交更少，六至十支正副牌價每包二、二六〇元，二、一九〇元及二、一四〇元。梭織棉紗個別紗廠產品售價互有差距，卅二支有些紗廠開價每包三、四八〇元。入口商沽出經過交貨現款十六支上級每包二、二七〇元，廿一支上級二、四〇〇元，中上級二、三二〇元，每包四、一五〇元，亦有些紗廠售價三、九五〇元，四十支有些紗廠開價四、三五〇元，亦有些紗廠售價四、一五〇元。

中國大陸棉紗價格尚穩，藍鳳十支每包二、二四〇元，十六支二、四〇〇元，廿支二、四七〇元，廿一支二、五二〇元，卅二支三、〇八〇元，四十支三、一八〇元，精梳卅二支三、七八〇元，四十支一、五零元（送貨到廠）。台灣OE紗品質好而價格適宜，紗商沽出每包二、三八〇元。

假期後復市　東京股市報跌

指數跌四四點　成交三億餘股

（特訊）東京十一月廿四日電：東京股市假後復市，每類股價報跌。杜瓊斯平均指數跌四四．七四而爲七六〇二．六九。新市場指數跌三．一七而爲五六〇．八五。全日總成交三億五千萬股。

部份股票收市價如下：平和不動產六〇七，松下電器一一七〇，東京海上五四八，東麗四一五，富士寫真一一八〇，重工二四〇，日本石油一四六〇，三井物產三六四，日本郵船三三九，武田藥品九二一，日電氣七六〇，豐田自一一二〇。

海味市勢稍見好轉

酒席增多・補品時興

冬菇以靚貨較行，湘蓮及雞心棗存貨已疏，美國杏仁仍然疲弱，蠔豉價市平穩，元貝供應價跌。

（特訊）海味雜貨市況近日稍見好轉，因天氣轉冷補品時興，對海味雜貨需求增多，另方面，樓酒席增加，踏入婚嫁旺月，亦是刺激市道的原因。不過業商認爲目前的市道只是從極淡中稍轉好而已，實際表現仍未如理想，但一般商人預料在節前市道將會繼續好轉。

以下是近日部份品種市情表現。生晒蝦肉市較疏行，較佳者穩成四千二百元。鱆魚靚貨少，乾身者報成四千零五十元。日本多孤靚貨價穩，花並孤一萬三千五百元，普通並孤成八千二百五十元，中下並孤成六千九百五十元。新湘蓮未有應市，舊貨見機欲賣，甲級湖南湘蓮成一千一百五十元。台木耳仍有貨到，仍沽二千四百元。法菜肉持在貨少，堅要八百八十元。美眉豆跟住成本，拆二百零五十元，但買家多仍嫌貴。東風螺乾，靚貨有價，穩成一千三百五十元及一千四百元，鬆葉價市穩定，成一萬八千六百元，美國杏仁仍然疲市，拆價每磅十元五角，河北杏仁則成三千二百元。土魷市爽，乾身中魷成四千至三千八百元，粵蝦米靚貨少，有之頗會要錢。查中小隻汕尾勾蝦，甲級三千八百元至三千七百元，乙級三千一百三十元至三千二百元。九百八十元。二級蒙南生米報成四百二十元。美實見利加速離市，普通貨按住二千九百五十元。元貝多滲碎，分成一萬四千九百至一萬四千二百元。柴魚肉雖淡不屈，原因是成本高，堅要七百元，新優柴魚筒亦要二百四十元。日本鱆魚市行價穩，特大鱆成三千七百五十元，大鱆三千零五十元，中鱆成二千二百五十元，小鱆二千五百元，扎庄粉絲，來存均少。包庄龍口粉絲，三十五元。級貨成五百六十五元。地魚靚貨較行，成價二千六百至二千八百元，次貨者實不起價。金栗底貨疏，成九百元。鷄心棗續貨甚疏，在途新貨，客已簽定。

幼砂糖來貨洶湧　價跌而市更滯

與粗砂糖差距一成多

（特訊）昨（廿四）日糖市，在幼砂糖來貨洶湧而又國際糖價續跌的雙重壓力下，已呈一片蕭索景象。

據糖業人士指出：現在本港市場供過於求的，就是幼砂糖，因爲各地砂糖來貨洶湧，大部分收貨入倉後未能售出。以南韓幼砂糖而言，價格大幅回落，買意更慢，現貨轉手拆銷每担最低一百四十六元。中國大陸榴花粗砂糖未有大量運到，只是假稱一至兩噸的細盤成交每噸二千七百元，而市慢。事實上，現在粗砂糖價格比幼砂糖高百分之十以上，屬於不正常狀態。

國際糖價，繼續下降。紐約（十三日）原糖一月期貨每磅十一點五五美分，降點二五美分，三月期貨每磅十一點九八美分，降點二〇美分，五月期貨每磅十二點二六美分，降點一式美分。

海味雜貨實銷雖弱

大窩麻鮑價格驚人　雪蛤膏供應少價亦昂貴　上級罐鮑蠔豉花菇來貨疏俏

（特訊）海味雜貨實銷仍然疲弱，雖然進入初冬，但業內人士表示行銷比去年同期約減少三成。

雪蛤膏屬於補品之一，供應稀少，價格高昂，每斤批發價八百五十元。

大窩麻鮑已成爲席上珍品，代替網鮑的地位，大窩麻鮑價格高昂，三點七頭每担廿一萬八千元，五點七頭十八萬六千元，小窩六頭十七萬元，七十頭亦成十一萬元。

罐頭湯鮑，上級貨價格高企，日本兩打庄白雞暖油鮑每箱三千四百八十元，兩打庄金冠湯鮑二千八百八十元，墨國四打庄車輪湯鮑三千六百五十元。

蠔豉專產新貨未有運來，日本南步特大蠔價格乘時標升，每担四千二百元。

蝦米上級貨供應仍少，中上級貨「蜀中無大將，廖化作先鋒」。汕尾乙級中級每担六千八百八十元。品質較遜的勾蝦三千七百元至三千八百元，黃枝蝦二千八百至三千二百元。

多菇上級貨價格與中級及下級貨距很大。日本花菇並菇每担一萬三千五百元，中上並菇一萬〇五百元，上並蝦八千二百五十元，中並菇六千九百五十元，中下薄三千九百五十元，下薄菇二千元。

西德紡織衣工會歡迎　歐削減衣物入口

（波昂電）西德紡織品及成衣工會領袖基勒對歐洲共同市場所提大幅削減歐市自第三世界國家低價紡織品進口的建議表示歡迎。這些第三世界國家包括中華民國、香港及南韓。

基勒告訴一萬名紡織工人說，第三世界若干主要紡織品出口國家壟斷了西方市場，而犧牲了其他較貧窮的第三世界國家。他認爲，自一九六八年以來西德紡織業失去四萬名工作，主要係因來自第三世界的進口增加所致。

歐市代表同意對新紡織品協定提出嚴格限制進口的建議。此等建議包括大幅削減歐市自中華民國、香港及韓國的低價紡織品進口。

運通公司派息　每股五十五仙

美國運通公司宣佈將普通股季度股息由每股五十美仙增至五十五美仙，增加百分之十。股息將於一九八二年二月十日派發，全年股息將增至二元二角美元。

美國首三季電視入口

（華盛頓電）美國商務部數字顯示，中華民國今年前三季向美國輸出三十七萬九千二百座彩色電視機，比一年前增加十四萬八千九百座，亦即百分之六十四點六六。

同一時期內，日本向美國輸出十九萬三千九百座彩色電視機，比一九八〇年同期增加百分之八十六點五。

韓國輸美電視機數量增加也相當可觀，從去年前三季的十九萬八千八百座，增加到今年同期的三十一萬一千二百座，增加率爲百分之五十一點五。

今年九月，中華民國輸美彩色電視機爲二萬三千二百座，去年同期爲二萬三千九百一十六座。韓國和日本一九八一年九月輸美彩色電視機分別爲四萬三千六百座和四萬三千一百座。

美國爲全世界電視機主要生產國之一。據美國國際貿易委員會報告，美國今年前三季計生產二百五十萬座電視機，輸出爲十三萬四千二百座。

未來二十年間　世界石油發現更在一兆桶以上

（紐約電）未來二十年左右，世界將再發現一兆桶以上的石油，全球截至目前爲止的總量，比所生產過的原油多出一倍有餘。而新發現的石油，最可能產自中東和非洲。

義大利國營石油公司屬下的探勘暨生產部門——亞吉普公司，在最近一項世界石油探勘展望報告中作了以上的

大陸貨經港轉口增　成支持航運業主力

今年美國穀物豐收出口量增加，估計散裝貨輪業務將轉好。

趙蓮勃。

（特訊）受本港工業產銷放緩的影響，香港產品今年的海運出口量巳比前減降，但另一方面，中國大陸出口商品經港轉運往世界各地續增，却對此間船公司業務產生有力的支持作用。

目前每月香港用海洋運出的貨量，平均約爲七十萬噸。其中除仍以香港製品爲主之外，航運界人士估計內地轉口貨所佔的比例，也已增大至三成半。他們還說，目前每月有經港轉運的二十多萬噸內地出口貨，是由三十多家船公司的船隻裝運。

此間某大船公司的發言人透露，內地貨經港轉船運往世界各地，過去兩三年間有顯著和全面的增長。以該公司爲例，目前由港運出的本地製品約佔六成，而內地轉口貨物數量也已增至四成。在三年之前，則內地轉口貨所佔的比例實屬有限。隨着中國加速發展國際貿易，他們認爲在來和內地貨之間的貿易，經港轉運外運，今後還將會繼續有增長。而航運將會成爲支持香港航運業的一項重要因素。

另一方面，由於美國穀物豐收，輸往外國的數量激增，沉寂多時的散裝貨輪租賃業務轉趨蓬勃，對二萬至三萬噸的小型散裝貨輪的需求尤大，航運界人士認爲該項需求可望維持至明年初，貨船租賃價格將因此上升百分之十左右。

由於石油產品供應過剩，油輪的租賃不斷下降，現時本港船東亦受影響，情況呈現回升，散庄貨輪運費可望從此彌補部份損失。不過，基於本港船東的投資不算很多，因需求增加而獲利的幅度不會很大。

除了穀物運載以外，航運業界人士指出，船東對今年的業務樂觀的另一原因，是季節間礦物如煤等原料運輸會同增，對散裝貨輪的需求進一步增加，相信運費可維持在較高水平。

不過，航運界人士又指出，這種樂觀現象目前仍只限於短期性質，根據倫敦航運經紀的統計，去年底爲止，國際市場乾貨輪的供應量爲一億七千五百多萬淨重噸，需求量爲一億五千萬淨重噸，供過於求的情況達百分之十八。一九八一年以來，這種情形並沒有改善，年中以後較，很多船東更開始將船拆掉，一方面減輕沒有租出的船泊塢的開支，另一方面亦希望藉此均衡供求的情況。

不過，以現時情況預計，八四年間的輪供應將達近二億噸，假設拆船率和需求增長率不變，供過於求將達百分之三十四。而需求每年增加百分之七點五才可獲得平衡，而有這增長率的希望實際上是相當渺茫的。所以，航運界並沒有因近期業務轉趨活躍而對前景過於樂觀。

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構

定期存款利率行情

期限	滙豐授信財務	期限	滙豐財務及授信財務
廿四小時通知	14.5%	十八個月	14.5%
兩星期	14%	兩年	14%
一個月	15%	三年	12.5%
二個月	15.5%	四年	11.5%
三個月	16%	五年	11.5%
六個月	15.5%		
十二個月	15.25%		

最低存款額：滙豐財務：$1,000　滙豐授信財務：$50,000
超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
查詢電話：5-7909728・3-322571
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

股市成交價目表（十一月廿四日 星期二）

香港會成交：25,900,000元 遠東會成交：78,200,000元
金銀會成交：59,050,000元 九龍會成交：400,000元

四會成交總額：163,550,000元

恒生指數：1398.08跌18.10 遠東指數：6963.57跌119.94
金指數1203.15跌15.06銀指數1426.21跌19.10金銀指數1225.85跌15.64

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恒生銀行	127.00	127.00	125.00	125.00	125.00	125.00
滙豐銀行	14.70	14.70	14.50	14.60	14.50	14.50
海外信託	5.55	5.65	5.50	5.55	5.55	5.55
友聯銀行	13.40	13.40	13.20	—	13.30	—
東亞銀行	67.00	67.00	66.00	—	66.00	66.50
永隆銀行	106.00	109.00	105.00	106.00	105.00	105.00
嘉華銀行	3.675	3.75	3.60	3.675	3.65	3.65
工商銀行	4.95	4.95	4.85	4.95	4.85	4.85
地下鐵路債券	—	—	—	—	—	—
九倉債券7.75%	—	—	—	—	—	—
九倉認股權證（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
置地債券8%	59.0%	60.0%	59.0%	—	60.0%	—
港燈債券9.25%	65.7%	67.0%	65.7%	—	65.7%	66.0%
港燈認股權證	6.10	6.20	6.10	6.10	6.10	6.10
置地認股權80						
置地認股權證86	23.00	23.30	23.00	23.00	23.00	23.00
怡和認股權證92	3.325	3.40	3.30	3.325	3.325	3.30
（二）公用類						
九燈	12.10	12.20	12.00	12.20	12.10	12.20
港燈集團	5.25	5.30	5.20	5.20	5.20	5.20
中華煤氣	25.70	25.70	25.30	25.30	25.40	—
電話公司	21.30	21.30	21.10	21.20	21.20	21.20
油蔴地小輪	8.00	8.00	7.75	8.00	7.75	7.75
九龍巴士	12.20	12.20	12.20	—	12.20	12.20
中華巴士	20.70	20.70	20.40	20.70	20.40	—
（三）工商企業類						
隧道公司	9.20	9.20	9.10	9.20	—	9.10
青洲英坭	52.50	52.50	51.50	52.00	52.00	51.50
恒隆	6.75	6.75	6.75	—	6.75	6.75
和寶（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
永安公司	3.625	3.70	3.625	—	3.65	3.65
和記黃埔	17.90	17.90	17.70	17.80	17.80	17.80
怡和	16.80	16.90	16.70	16.80	16.80	16.70
立興	3.60	3.65	3.60	—	3.60	3.65
生力啤酒	9.00	9.20	8.40	8.50	8.65	8.40
瑞興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司	62.50	62.50	62.50	—	62.50	—
寶光實業	4.59	4.55	4.50	—	4.50	4.50
屈臣氏	—	—	—	—	—	—
會德豐A	6.85	6.90	6.70	6.70	6.70	6.70
信德	—	—	—	—	—	—
仁孚企業	1.95	1.95	1.95	—	1.95	—
太古洋行A	11.40	11.50	11.30	11.30	11.30	11.40
亞洲保險	9.70	9.70	9.70	9.70	—	—
海化大同	—	—	—	—	—	—
莊士集團	1.26	1.28	1.26	—	1.28	—
連卡佛A	9.80	9.80	9.60	9.80	9.80	9.70
鱷魚恤	5.00	5.00	5.00	—	—	5.00
利豐	—	—	—	—	—	—
（四）地產建築類						
世紀城市	1.20	1.20	1.17	1.18	1.17	1.19
廖創興置業	5.00	5.00	5.00	—	5.00	5.00
長江實業	21.80	21.90	21.50	21.50	21.50	21.50
恒基兆業	3.20	3.20	3.05	3.20	3.175	3.05
利興發展	6.20	6.20	6.20	6.20	—	6.20
新昌地產	0.88	0.88	0.84	—	0.84	0.84
嘉年地產	2.225	2.225	2.175	2.20	2.175	2.20
置地公司	9.70	9.75	9.55	9.60	9.55	9.60
信託公司A	8.20	8.20	8.05	8.10	8.05	8.10
合和實業(新股)	4.05	4.10	4.05	4.10	4.10	4.10
新昌集團	2.65	2.70	2.60	2.60	2.60	2.60
四海地產	2.00	2.10	2.00	—	2.00	2.10
保華	4.725	4.75	4.55	4.575	4.575	4.55
海南	—	—	—	—	—	—
聯邦A	6.10	6.10	5.95	6.00	5.95	6.10
新鴻基地產	9.30	9.30	9.15	9.15	9.15	9.15
大寶	4.30	4.35	4.175	4.20	4.175	4.20
泰盛發展	3.10	3.10	3.05	—	3.10	3.10
新世界	5.35	5.30	5.00	5.00	5.00	5.10
啓明建業	—	—	—	—	—	—
鷹君	2.45	2.475	2.425	2.425	2.45	2.425
大昌地產	4.125	4.225	4.10	4.125	4.10	4.10
大新公和	5.90	6.05	5.90	6.00	6.00	6.05
亞細安	0.07	0.07	0.0675	—	0.0675	0.0675
建煌新記	1.16	1.18	1.16	—	1.18	1.16
國際城市	1.15	1.16	1.13	1.15	1.15	1.13
大生地產	3.40	3.40	3.30	—	3.30	3.35
明輝發展	—	—	—	—	—	—
佳寧	6.05	6.10	5.90	5.90	6.00	5.95
金大	2.80	2.80	2.60	2.725	2.70	2.675
華光地產	2.075	2.10	2.05	2.075	2.05	2.05
希慎興業	0.64	0.65	0.64	0.65	0.65	0.64
志正國際	1.85	1.85	1.75	—	1.83	1.80
僑聯地產(暫停牌)	—	—	—	—	—	—
利安	—	—	—	—	—	—
太古地產	7.30	7.30	7.15	7.20	7.15	7.15
兆安	4.35	4.35	4.35	—	4.35	—
周生生	3.80	3.80	3.70	—	3.80	3.80
好世界投資	2.475	2.55	2.45	—	2.45	2.45
富輝	—	—	—	—	—	—
協成行	—	—	—	—	—	—
萬邦投資	—	—	—	—	—	—
亨隆	3.35	3.35	3.35	3.35	—	—
世界發展	2.95	2.95	2.95	—	2.95	—
恒生工業	1.20	1.20	1.20	—	1.20	1.20
新城市地產	1.36	1.37	1.36	1.36	1.36	1.36
信和置業	1.14	1.15	1.12	1.13	1.14	1.13
遠東發展	2.75	2.925	2.75	2.75	2.775	2.80
統一機構	—	—	—	—	—	—
金山地產	2.65	2.65	2.60	—	2.60	2.65
永泰發展	7.50	7.50	7.45	7.50	7.45	7.45
華信地產	1.43	1.43	1.41	—	1.43	1.42
德榮建築	2.125	2.15	2.10	2.15	2.15	2.15
（五）倉塢類						
九龍倉（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
安全貨倉	6.00	6.00	6.00	—	6.00	—
中華造船廠	2.55	2.55	2.50	—	2.50	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	9.10	9.10	9.05	—	9.10	9.10
海港企業	60.00	61.00	58.00	60.00	60.00	60.00
大酒店	51.00	51.00	49.50	50.00	50.00	49.50
美麗華	78.00	78.00	78.00	78.00	—	—
百樂	5.40	5.40	5.35	—	5.40	—
遠東酒店	1.57	1.57	1.56	—	1.57	1.56
富豪酒店	1.50	1.50	1.44	1.44	1.45	1.44
（七）紡織製衣類						
南豐紗廠	—	—	—	—	—	—
新馬製衣	17.00	17.00	17.00	—	—	17.00
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣	—	—	—	—	—	—
南聯實業	3.15	3.15	3.10	3.125	3.125	3.15
長江製衣	—	—	—	—	—	—
（八）航業類						
會德豐船A	5.40	5.40	5.40	—	5.40	—
萬邦航業	—	—	—	—	—	—
維達航業（除權）	6.60	6.60	6.30	—	6.60	6.30
東方貨櫃	2.90	2.90	2.85	2.90	2.875	2.85
華光航業	—	—	—	—	—	—
隆豐國際（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
（九）投資類						
聯合企業	7.80	7.80	7.80	—	7.80	—
怡和證券	14.40	14.50	14.30	14.40	14.40	14.40
森那美	7.50	7.50	7.50	—	7.50	—
新鴻基證券	4.00	4.025	3.90	—	3.90	3.925
（十）其他						
菲立斯礦	0.095	0.10	0.095	—	0.095	0.10
邵氏	—	—	—	—	—	—
星島報業	8.20	8.20	8.20	—	8.20	—
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安集團	6.20	6.20	6.10	6.20	6.10	—
紅寶石	—	—	—	—	—	—
港機工程	—	—	—	—	—	—
新鴻基財務	6.60	6.60	6.35	—	6.50	6.35
茂昌眼鏡	—	—	—	—	—	—

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際實業	—	—	—	—
金佑	1.65	1.05	1.65	1.65
新安	1.70	1.70	1.70	1.70
永達利	1.18	1.18	1.18	1.18
偉益	—	—	—	—
永鴻基	—	—	—	—

華僑經濟

美國聯邦政府四十萬員工停薪 聖誕消費市場受一定影響
本港廠商憂慮美單不理想
美國聖誕節市將受到若干打擊

（特訊）列根總統於週一否決了一項對聯邦機構撥款開支法案，聯邦同時由白宮帶頭將大量員工無酬休薪，預料聯邦政府員工會有四十萬人亦將受無酬休假對待，如此龐大工人的收入暫停，對消費市場有一定影響，心理影響尤大於實質，估計聖誕節市消費不易大旺。

據工商界消息稱：列根總統於週一否決了一項對聯邦機構撥款開支法案，不允聯邦開支過鉅以刺激通脹，列根否決此法案後，白宮且以行動去減少白宮職員，估計短期內約有四十萬政府僱員亦無獲臨時無酬休假。換言之，這批休假僱員差不多等於失業，如此一來，對消費市場更爲不利，因爲聯邦職位已凍結，加上大量失業人數及現時四十萬暫時無工作又無薪酬的政府僱員，今後就業機會就更低。有鑒於政府此一措施，在職之政府僱員所受心理影響頗大，對消費心理也是不利的。

工商界人士指出：雖然政府裁減僱員早在意料中，不過數目如此龐大難免引起公務員不安，且在聖誕銷貨黃金時間到臨前出現此一惡臨，預料聖誕節市會受到一定打擊，即使情況不如預期差，但大旺機會也不易出現了，對節後消費市場之影響尤難估計，所以本港廠商均憂慮明年新單能否維持今年之水平，相信聖誕節市後情況便會趨於明朗的了。

東京美匯續挫
日元需求殷切
收市價跌二點五五日元，總成交逾十五億。

（特訊）東京十一月廿四日電：東京外匯市場假後復市，美元兌率繼續下跌。美元開市價爲二二七‧七〇日元，各外商銀行包括東南亞區銀行再度入市拋售美元轉吸日幣，而日本製造業商則吸美元作進口支付，使美元在上午收市時滑落至二二六‧五〇日元水平，午後開市時以二二六‧八五開做，最低跌至二二六‧三〇日元，成爲今年五月七日以來最低價位，當日兌率爲二二五‧三〇，最後以二二六‧七五日元收市，比上週五收市價二二九‧三〇，下跌了二‧五五日元。

全日總成交十五億三千六百萬美元，比上週五的成交量相接近。

生猪市不脫呆定
貨源充裕，賣價變動輕微，成交未增，存貨稍減。總成量達八千六百餘頭。

（特訊）生猪賣價呆企，成交未增，買賣態度仍欠積極，存欄貨量稍減。港九生猪昨（廿四）日總成量達八千六百三十六頭，其中大陸大猪佔六千九百九十三頭，燒種七百頭，分別來自河南、湖南、湖北、浙江、江西、肇慶、梧州等地。

九龍市場方面計有大陸大猪四千八百頭，存欄有二百頭，最高成四百四十元，最低成三百九十元，燒種七百頭，存欄有二百頭，最高成五百七十元，普通貨成五百二十元，尾盤成四百四十元，本地生猪九百二十頭，大猪佔一百五十頭，最高成五百三十元，普通貨成五百元，尾盤成四百四十元，燒種最高成五百八十元至六百二十元，普通貨成五百五十元至五百七十元，尾盤成四百六十元。

香港市場方面計有大陸大猪二千一百九十三頭，最高成四百四十元，最低成四百元，本地大猪二十三頭，成四百九十元。

期糖價依然下跌
買糖消息入市
交投復增，全日共成一千一百七十四手。

（特訊）昨（廿四）日香港商品交易所原糖期貨交投復增，全日共成一千一百七十四手，較上日增加四百五十七手，現價企定，仍報一‧六美仙，期價偏軟，市場消息有約旦宣佈在十一月二十五日標買二至四萬噸白糖，要求在明年二至三月交貨，蘇聯新購糖消息，仍未見證實，市場人士估計該國可能向古巴買入。

商品交易所發表昨日收市價爲：一月份一二美仙，共成四十五手，三月份一二‧五美仙，共成四百七十二手，五月份一二‧三六美仙，共成二十六手，七月份一二‧六六美仙，共成五十七手，九月份一二‧七六美仙，共成九十手，十月份一二‧七六美仙，共成四百八十四手。

列根：爲節省開支 作困難選擇

（據外電報導）：總統列根於本月廿三日否決了一項緊急開支法案以恢復對聯邦機構的撥款，並召開緊急內閣會議，開始關閉非必要的政府部門。這是他就職十個月以來第一次運用否決權。

列根說，該法案給他提出了「一個困難的選擇」：要就是簽署一項打破預算的撥款法案，使整個政府的用度大大超過我建議的水平，從而推遲制止政開支過大的努力。種過度開支加劇了通貨膨脹和高利率，並且破壞創造新就業機會的投資。——不然就運用否決來嚴守開支的防綫，但是要冒中斷政府各種活動和服務的危險。列根說：「我選擇了後者」。

（美聯社華盛頓電）在列根總統否決一項緊急開支法案，從而結束三日來政府不能解開的死結之後，白宮開始帶頭，向其他機構示範，讓僱員無酬休假。

副新聞秘書史畢克斯稱：一日之內，白宮三百五十一名職員，將有一百五十人離開職位。

在他本人的新聞工作中，十三個僱員中有九人獲通知留在家中。不必上班，辦公室一半燈光暗淡，電話鈴聲不絕，但無人回答。

史畢克斯稱，政府的二萬僱員中將有四十萬人獲得臨時無酬休假。

期豆市頗旺
全日交投一千九百九十四手，除十二月份價上升外，其餘各月份造價均跌。

（特訊）昨（廿四）日香港商品交易所大豆期貨交投頗旺，全日共成一千九百九十四手，較上日增加一千二百七十六手，造價除十二月份上升外，其餘各月份造價均跌。

十二月份大豆合約價開市報一〇八元，收市一一一點八元，共成三十三手，一月份開市一一一點二元，收市一一二元，共成二百五十手，二月份一一一點八元，收市一一二元，共成一百九十三手，三月份開市一一二點四元，收市一一二元，共成四百三十九手，四月份開市一一二點四元，收市一一二元，共成六百五十二手，五月份開市一一二點四元，收市一一二元，共成四百二十六手。

投資者對經濟看淡 美股市牛皮帶淡

（特訊）美國既得投資公司香港分行昨接得總行專電報導十一月廿三日紐約股市如下：股市下跌儘管全日有經微上升，由於投資者對經濟感到悲觀又再影響股市，午間時杜瓊斯工業股指數會上升四點，收市於八五一‧七九，下跌一‧四一點，下跌股票佔多，八六〇對七〇〇，成交減少至四五‧二五百萬股，昨日五二‧〇一百萬股，一位分析家稱早市上升係技術性，上週五上升八點子，亦是技術性而非任何利好消息。

另一位分析家稱投資者強烈消化經濟衰退，雖然乘低吸入補倉短暫時對股市有助力，但股市趨勢仍然下趨，利率下降的確對公用事業股及其他利率敏感性的股票有幫助，而杜代公用事業股指數上升〇‧二六，係唯一上市的指數，有兩間銀行削減經紀貸款利率，美國信託減至百分之十三又四分一，化學銀行減至百分十四。

杜瓊斯工業股平均指數收市於八五一點七九，下跌一點四一，鐵路股收市於三七八點八二，下跌〇點二〇，公用事業股收市於一一〇點六八，上升〇點二六。

當日交投的股票有一九二六種，上升的股票有六九五種，下跌的股佔八六〇種，無變化的三七一種，創本年度新高價的有三二種，新低價的有三一種。全日交投共四千二百二十五萬股。

埃里森獲伊 十億元定單

（瑞典）埃里森公司最近與伊拉克簽定一項合同；該公司將爲伊拉克提供及安裝電話網，第一期工程值七億八千萬港元，第二期工程爲二億六千萬港元；此乃該國最具規模之電話網擴充計劃。

埃里森公司於六十年代初首次向伊拉克提供通信設備；同時自那時起開始向中東其它國家、石油公司及跨國公司提供先進通信設備。過去四年，該公司曾與飛利浦公司接獲沙地阿拉伯逾二百億港元合同。沙國目前已成爲埃里森公司研製之AXE電話系統之最大用戶，該國目前已安裝二十五萬條電話綫，另外二十八萬亦將在不久之將來安裝。

該公司同時宣佈已接獲阿拉伯聯合酋長國定購AXE電話系統之定單，總值爲八千五百萬港元，這是該公司兩年內第二次接獲總值相同之定單。該公司將於一九八三年交貨。

美國食品公司與中國合作 組成聯營公司發展食品業
首份合約簽署中美各佔半數股權

（特訊）美國BEATRICE食品有限公司宣佈：該公司經與中國當局簽訂首份聯營合約。根據合約規定，這家美國多元化食品公司將與廣州市當局及中國國際信託投資公司合作組成聯營公司。公司取名爲「廣美食品有限公司」，初期業務將集中在罐頭生果、蔬菜、汽水及橙汁等食品出口以及中國國內市場之推銷。

BEATRICE食品有限公司主席兼總經理占士‧杜特（JAMES L. DUTT）在簽約儀式上表示：「此次有機會協助中國發展其食品加工業，實感非常榮幸。從長遠觀點來看，此項合作計劃將令本公司投資獲得合理的報酬，本公司深切希望雙方合作愉快，同時業務不斷蓬勃發展。」

中國國際信託投資公司主席榮毅仁表示：「我們很感謝BEATRICE公司過去多年來在商討之中一直保持合作精神，希望此項由本公司、廣州市及BEATRICE公司簽約行動，將有助擴展中美兩國經濟合作，從而加強兩國人民的友誼。」

廣州市對外經濟委員會主席樊志剛亦表示很高興能與BEATRICE公司合作，並透露廣州市第一書記梁威林，將於下月前往美國訪問幷參觀BEATRICE公司的設備。

參與此項聯營計劃之公司有美國BEATRICE食品有限公司屬下全資附屬公司——BEATRICE食品國際有限公司、廣州食品有限公司（廣州市當局屬下一家國營機構）以及直接由中國政府中央委員會管轄之中國國際信託投資有限公司。美國BEATRICE食品有限公司將擁有聯營公司半數股權，其餘半數則爲中國兩家公司的擁有。

這項聯營計劃是美國公司與廣州當局所達成之首份聯營協議。此外美國BEMTRICE公司亦與中國國際信託投資公司、北京國際經濟發展有限公司及中國輕工業部出入口有限公司簽約組成中美食品及輕工業合作顧問團，這個顧問團體的主要工作爲分析及評估有關BEATRICE公司及中國公司日後在中美兩國食品及輕工合作計劃。

匯豐 和黃
徵求碎股 及各類碎股
德輔道中218號 三昌大廈402室
電話：五一四三四八七一，五一四四九七八七

廣東銀行
代收
廣東財務有限公司存款
（廣東銀行全東附屬有限公司）
"港幣定期存款利率行情表"

期限	利率
一個月	15.500%
二個月	15.500%
三個月	15.500%
六個月	14.500%
一年	15.000%
一年半	15.000%
兩年	14.000%

除上列期限利率外，其他期限利率面議
最低存款額港幣伍萬元
詳情請致電總行定期存款部查詢
電話5-246011或向下列各分行接洽

西區分行：5-408491 紅磡分行：3-330137
堅道分行：5-239650 油蔴地分行：3-841191
灣仔分行：5-278341 旺角分行：3-802292
銅鑼灣分行：5-766261 大角咀分行：3-950131
北角分行：5-706231 深水埗分行：3-7790171
荃灣分行：0-430115 新蒲崗分行：3-270145
葵涌分行：0-295913

新鴻基財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時	14.000 %	三個月	15.125 %
一個月	15.000 %	六個月	14.500 %
二個月	15.000 %	一年	14.750 %

（最低存款額 HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關
可轉讓存款証」及「外幣存款」利率

總行：香港海富中心3樓 5-294301 5-8225522
西區分行：德輔道西60號榮裕大厦1字 5-480252
灣仔分行：灣仔道113號地下 5-8917968
銅鑼灣分行：怡和街21號樂聲大厦地下 5-771459
北角分行：英皇道121號七海商業中心地下 5-661011
鰂魚涌分行：太古城道24號夏宮閣地下 5-685245
尖沙咀分行：金馬倫道3號C地下 3-7216102
油蔴地分行：彌敦道嘉賓大厦12字 3-301348
旺角分行：彌敦道608號總統商業中心地下 3-856033
美孚新邨分行：蘭秀道26號B地下 3-7429911
官塘分行：物華街39號地下 3-438758
元朗分行：教育路興發大厦地下 0-790236

有關美元存款利率
歡迎隨時致電查詢

道亨銀行
道亨銀行各分行代收
建利財務有限公司港幣
及美元存款

分行	行址
文咸東	香港文咸東街7-19號
中區	香港雪廠街10號
銅鑼灣	軒尼詩道427-429號
北角	香港英皇道377號
西區	香港皇后大道西226-228號
跑馬地	香港成和道23號
西營盤	香港德輔道西271-285號
油蔴地	九龍吳淞街131-137號
旺角	九龍荔枝角道1號
青山道	九龍青山道362號
紅磡	九龍馬頭圍道71-73號
觀塘	九龍觀塘裕民坊64-66號
新蒲崗	九龍新蒲崗彩虹道26-28號
深水埗	九龍荔枝角道257號
蘇屋	蘇屋村杜鵑樓179-180號
葵涌	新界葵涌道1001號
上水	新界上水新豐路73-75號

詳情請與分行經理接洽
或電5-440712查詢
建利銀行國際集團成員

廣安財務有限公司
廣安銀行全資附屬機構
港幣存款 利率優厚
最低存款50,000元 1個月至12個月
詳情請致電總行5-433476
或向下列各分行接洽

分行	電話	分行	電話
西區分行	5-496321	紅磡分行	3-683301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘分行	3-894211
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油蔴地分行	3-320593	大運排道分行	0-971202
海洋大厦分行	3-663371	青山道分行	3-785279

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣及美金存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	14.500%	—	三個月	15.500%	12.0000%
兩星期	14.000%	—	六個月	14.500%	12.3750%
一個月	15.000%	11.5000%	一年	15.000%	12.6250%
二個月	15.500%	11.7500%	兩年	14.000%	13.5000%

（最低存款額HK$50,000或US$20,000）
中區辦事處 中環和記大厦三樓 電話：5-213166
銅鑼灣辦事處 百德新街恒隆中心1803-5室 電話：5-766206
北角辦事處 北角英皇道449-455號二樓 電話：5-626248
旺角辦事處 彌敦道625號麗斯大厦二十樓 電話：3-854027-9

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣三千五百萬
自動續期存款利率

期限	利率	期限	利率
一個星期	15.00%	三個月	16.00%
一個月	16.00%	六個月	15.00%
兩個月	16.00%	一年	15.50%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現 進出押滙
樓宇按揭：
十年分期 週息 19.00%
十五年分期 週息 20.00%
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大厦十樓

渣打財務集團
渣打銀行直屬機構
港幣存款利率行情
渣打貸款業務有限公司

期限	利率	期限	利率
24小時通知	14.500%	2個月	15.500%
1星期	14.250%	3個月	16.000%
2星期	14.000%	6個月	15.500%
1個月	15.000%	1年	15.250%

渣打財務(香港)有限公司

期限	利率	期限	利率
18個月	14.500%	4年	11.500%
2年	14.000%	5年	11.500%
3年	12.500%		

最低存款額$50,000
存款可經渣打銀行任何分行
或直接到中環德輔道中4-4A號
渣打銀行大厦四樓
上列公司辦理
查詢電話：5-255413 5-263243

恒生財務有限公司
恒生銀行有限公司全資附屬機構
地址：香港德輔道中七十七號 電話：5-8255111
港幣存款利率行情

存款期	年息
七天	13.000%
十四天	14.000%
一個月	15.000%
兩個月	15.500%
三個月	15.500%
六個月	14.500%
一年	15.000%
一年半	14.500%
兩年	14.000%
三年	12.500%

最低存款額：港幣50,000元
恒生銀行總行及各分行均可辦理存款手續

工人世界

失業者申請公共援助 半年來個案未見激增

許多工人硬骨頭失業並不乞憐

就業機會雖不如前仍努力掙扎

雖然統計顯示大體而言本港就業情況較前遜色，失業率高逾百分之四，失業人數高逾十萬，但今年以來，申請失業公共援助的個案卻未見激增，而且與對上數年來比較，仍算保持平穩。

今年首七個月申請個案，由一月份的三百一十個反覆遞升至三百廿三個，而且在三月曾降至二百八十三個，反映出申請失業援助金的人數並未因失業人數的增加而及就業機會欠佳的持續而激增。

另方面，若與八〇年及七九年比較，亦有出現顯著的增加。八〇年內，僅十二月尾的個案降至最低的紀錄二百九十六個，其餘十一個月的個案，均超逾三百，而十月份更高達三百四十一個。

七九年就業情況良好，但在年底的個案數字亦為三百〇四個，而下半年內每月個案均逾三百廿個之多，因此，平均還比今年首七月的個案為多。

失業工人申請公援 今年反比前兩年少

現行公共援助計劃下，凡年齡介乎十五歲至五十九歲者，倘若失業，可向社會福利署申請公共援助。申請失業援助金者，須先證明有工作的意願，因此需向勞工處就業輔導股登記，若在登記一個月後仍未找到工作，方可獲按個別情況給予若干的援助金。

公共援助計劃援助金額是有所規定的，單身人士每月可獲三百五十元，其後首三名合格成員每名二百五十元，第四至六名合格成員每名二百一十五元，第七名及以後每名合格成員每人一百六十五元。（暉）

各方推行敬老運動 引起社會人士共鳴

宗教團體關心工人退休後生活 建議敬老節目中應作實際幫助

近來各方推行敬老運動，節目多姿多彩，特別對於早年努力為社會服務，或晝夜勤勞，會盡忠於本身工作崗位的退休人士十分尊敬，邀請參加敬老大會，增加熱鬧氣氛。

據仁愛堂牧師李武凡指出：頃閱報章，獲悉遺棄老人事件日多，說是社聯總幹事許先生提及，因此引起共鳴。今日香港舉行第三屆老人節，目的就是希望人人都有愛老，敬老，其實這個運動應由個人及家庭開始，所以基督教的信徒，實在應當遵守實踐的，因為誡命「十誡」當中有一誡：「當孝敬父母。」倘若人人如是，那就可減少了老人被遺棄的發生。聖經只說：「愛鄰舍如同自己。」這樣是不會被遺忘的。對於過去數十年辛勤工作，而有良好表現的退休人士更應如此。

據聖經箴言廿三章廿二節，「你要聽從生你的父親，你母親老了，也不可藐視他。」因此我可以說：凡是信徒，不應怕兒女將來不孝敬父母，祇是怕兒女們將來不是真正的基督徒。在基督徒的立場不單是孝敬父母，更應常使父母或老人有音樂的感覺，例如：「白髮是老人的冠，長壽是可愛的，健康更是幸福的，古人老萊子戲綵，娛親。」今日我們也要效法，使老年人有快樂之感。

為響應第三屆老人節，本人建議經常為六十歲以上男女老人服務，提供各式各樣合老適人康樂有益身心之項目。

一，舉辦敬老院，供老人食宿。

二，開辦敬老服務中心，提供老人各項文娛服務。

三，設高齡團契，逢週五下午二時半舉行，聚會內容有老人康健講座，如何獲得享受晚年福樂，追求幸福人生，使老人有信心有希望。

四，定期舉行古稀宴，免費及優待老人聚餐，不分宗教，不限地區，更歡迎熱心人士認購席券招待老人，實踐「老吾老，以及人之老」。

五，敬老旅行團，專為健壯老人服務，凡逾六十歲以上者，不分乘船乘車乘飛機，均特別安排資助。

傢俬工會提出調整工資方案

據港九傢俬工會消息：該會為關心行業工友在物價上漲，生活受到影響下，根據各工友的提議要求，綜合各方意見作出決定：實行由一九八一年十二月一日起調整工資。希望各廠商獲悉調整工資方案後，應作好工程調整接洽準備，為該行工人調整合理待遇。

工資調整方案：（一）日工：每日工資一百五十五元。（二）長工、學徒：每月工資增百分之二十。（三）實行日期：一九八一年十二月一日。

打工仔的前途

為青年而設的講座 下月在何福堂舉行

香港青年協會東區家庭生活教育組及香港區中心合辦一項協助青年人了解自己的綜合活動，名為「青年時光酸辣湯」。內容除了一個「這個是我」的巡迴展覽和青年辯論比賽。還有以「代溝」、「打工仔的前途」、「戀愛」及「家庭」為主題的四個講座。並於十二月十二日至十三日，在何福堂舉辦一個「情緒音樂營」，藉着輕快的音樂、歌曲帶出青年人的情緒困擾及疏導方法。

歡迎在職、在學之青年參加以上各項活動。查詢電話：五—六七二五四〇、五—五六一七六三、五—六一三七六九、五—六四一二七七、五—五六一七六三、五—五三八八五〇。

工業福音團契舉辦 聖誕聯歡晚會 歡迎工友參加

工業福音團契是「社聯」註册的基督教機構，經常為工友提供不同類型的康樂活動，年來深受工友的歡迎。「工福」於十二月二十日（星期日）晚上七時正，假北角陳樹渠大會堂，舉辦一大型綜合晚會，名為「工友聖誕八一」。該團希望透過這晚會，讓工友過一個屬於他們的聖誕。是次晚會，邀得譚偉華担任司儀，突破民歌隊，天欣兒童合唱團獻唱多首悅耳名曲，曾路得在聯同兩名大頭公仔，演出輕鬆活潑的民歌木偶劇；特邀宣偉宏接受訪問，暢談對聖誕的感受，現場並設有獎猜謎遊戲，參加者均可獲紀念品一份。

若想過一個歡樂而又有意義的聖誕，請從速購票參加。參加者可親往香港冲印有限公司（各門市部），或親臨深水埗基隆街三一六號三樓B座工業福音團契購買。查詢請電K—七八〇三一一洽。

工總青年中心 辦冬季育樂營

港九工團聯合總會青年活動中心，為提高各業青年工友及中心成員工餘對團體活動興趣起見，特舉辦本年度冬季育樂營，務使各業青年工友能互相了解交談，從而增長見識，發揮互助互愛之精神。

是次目的地為大埔船灣漢宜會青年中心，該營地設備完善，可稱為度假勝地，是年青朋友們戶外活動聚會的最佳理想地點。該活動為中心舉辦育樂營之第七期，節目內容豐富，多姿多采，包括專題演講，歌唱，話劇及舞蹈之綜合性晚會，並設有分組表演比賽，天才表演，競技大賽及時事常識，勞工法例等問答比賽。

日期定於十二月五日（星期六）下午一時三十分，在九龍窩打老道青年會側（近彌敦道）集合出發，六日（星期日）下午四時回程。參加者年齡以十八歲至三十五歲為適合，費用每位中心成員收卅元，非成員收卅三元。（包括專車、營費、膳食及紀念風褸等），名額為一百廿名，歡迎各業工會會員及中心成員携友參加。聯絡時間：晚上八時至九時三十分，電話：三—八四五一五〇。

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，為求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

包裝主管 新蒲崗。男性，年二十至廿五，中三程度，一至二年經驗。月薪一、五〇〇至二、〇〇〇元。

接待員 機場。女性，年十八至廿五，流俐英語，每日工作六小時，輪班工作。月薪一、二〇〇元。

裝配領班 深水埗。男性，中五程度，兩年有關經驗。月薪一、五〇〇至一、八〇〇元。

船務文員 長沙灣。男女均可，中五程度，年廿二至卅二，懂打字，一年製衣廠工作經驗。月薪一、八〇〇至二、二〇〇元。

人事部文員 鰂魚涌。女性，中五程度，年四十以下，懂打字。月薪一、五〇〇至三、〇〇〇元。

初級秘書 銅鑼灣。女，中五程度，打字每分鐘四十字，商科畢業。月薪一、二〇〇至一、四〇〇元。

司機 中區。男性，年廿五以下，中三程度，具經驗。月薪一、八〇〇元。

售貨員 銅鑼灣。女性，年二十左右，中五程度。月薪一、三〇〇元。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意者請於辦公時間內，携同本人身份證，相片，學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道樂禮大廈地下 電話：五—二七〇二七六

（二）香港北角電器道二百六十四號華凱大廈地下 電話：五—七一二三五一

（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下 電話：五—五七〇二〇一

（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下 電話：五—五二〇一三一

（五）九龍廣東道三百九十二號政府合署五樓 電話：三—六九五五二五

（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下 電話：三—九三六一七五

（七）九龍深水埗元州街郵局大廈二樓 電話：三—七〇〇二九三

（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下 電話：三—六五六二五〇

（九）九龍官塘同仁街政府分署三樓 電話：三—四二四二五一

（十）九龍新蒲崗景福街七號寶宮戲院大廈地下 電話：三—二六五一二一

（十一）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下 電話：一二—四二〇一五四

（十二）新界屯門德政圍三十一號地下 電話：一二—八一九三〇〇

（十三）新界大埔廣福道五十二號地下 電話：一二—六五一八三

義務工作發展局 多項服務招募義工

歡迎在職青年參加

義務工作發展局現有多項服務，招募義工參加，詳情如下：

抄寫工作——協助填寫一批多謝咭，需義工八名，字體秀麗，服務時間是十二月十四日至廿三日，辦公時間或晚上，在灣仔區工作。

編輯工作——包括資料搜集，譯稿，採訪及校對等出版事務，應徵義工，須廿歲及中五程度以上，並對寫作更興趣，長期工作，時間自定。

抄錄筆記——一名自小患小兒痳痺症的中五學生，寫字速度甚慢，因此徵求義工代抄錄筆記，需中四程度或以上，每週兩次，在德輔道西工作。

聯絡及推廣——為一份中學生雜誌收集學生讀者及意見，應徵者須為在學的中學生，並對寫作有興趣，長期服務，時間自定。

兒童歌詠團——為八至十四歲的越南難民兒童組織歌詠團，教導他們歌唱技巧及樂理常識，需具音樂常識義工兩名，每週服務一次，每次個半小時，在九龍近彩虹邨工作。

該發展局尚有多項服務，詳情可向該局服務部查詢。聯絡電話：五—二九一三三三。（晴）

旅遊 TRAVEL PAGE

逢星期三出版

夏威夷大島活火山遊記

·宋潔瑜·

在美國，只有夏威夷和阿拉斯加有活火山。遊覽夏威夷，要看活火山，必須到夏威夷「大島」去，所以這個島又名「火山島」。島上有世界最大的活火山□路亞(MAUNA LOA)它由中部伸展至西南，山地分佈遍及四個區域。

路亞山的山頂寬闊而平坦，有異於一般的山形，海拔爲一萬三千六百八十五尺，但由海底部分至頂端，約有三哩。在過去的一個半世紀以來，路亞一向是地球上最活動的火山之一，直至一九五零年六月，平均每三點七年爆發一次。

在神話故事的傳說中，路亞山不過是彼利(波里尼西亞的火山女神)的遊樂場，而長久以來，她的家是在基留亞(KILAUEA)，他是我們參觀的活火山。基留亞在路亞山的東南面，雖然比路亞山小，但論高度，它從海底部分至山頂，也有二萬呎的距離。

夏威夷火山活動最顯著的特徵是溫和的，很少有反常的猛烈爆發，通常熔岩只是靜靜地成滾泡狀流出，或者從火山的出口像噴泉般射出來。所以，每逢火山爆發，大島上的居民就不約而同地蜂擁到火山國立公園去觀察火焰。

夏威夷火山國立公園離開希路市(HILO CITY)約有卅哩，面積爲三百四十四方哩。火山島上最大的一個區域，是在中南部的加奧區(KAU DISTRIET)。火山國立公園的四分之三面積，就在此區內。園內的基留亞，是世界上最活動、最安全的火山之一，同時是探訪大島的遊客必到的地方。

我們來到山上，倍覺清涼，站在山路旁，憑欄俯瞰那基留亞的噴火山，只見近處有一縷縷輕烟，斷斷續續地從灰黑色的岩石縫中冒出，裊裊上升，慢慢地散開去，逐漸消失於半空中；遠處噴出的氣體，如烟，似霧，幻化成種種形態，顯得嬌柔無力，令人忽略了它在酣睡中，潛伏着雷霆萬鈞的動力，更想不到這座活火山最近會在一九七七年九月爆發過一次呢。

公園內有一處因被熔岩沖擊穿過而形成的大山洞(THUYSTON LAVA TUBE)。此洞寬而深長，可容數人並排而行。洞內時有水滴落下，所以地上非常潮濕。

參觀被熔岩蹂躪過的遺迹DEVASTATION TRAIL，是我此行最大的收穫。這個荒涼的地區，就是一九五九年基留亞火山爆發的劫後留痕。我們在用木板舖砌的小徑上走着，看見處處堆滿火山灰燼，夾雜着黑沈沈的沙石。觸目所視，四周都是顏色灰白，被腐蝕了的樹枝和樹幹，有些散佈在地上，有些光禿禿的枯枝，仍然在地面屹立着。熔岩的摧毀力，實在驚人！現在總算看到一些小綠樹在該區內長起來了。我們花了二十分鐘時間，沿着小徑走了半哩路，好比上了一節自然課，獲益不淺。

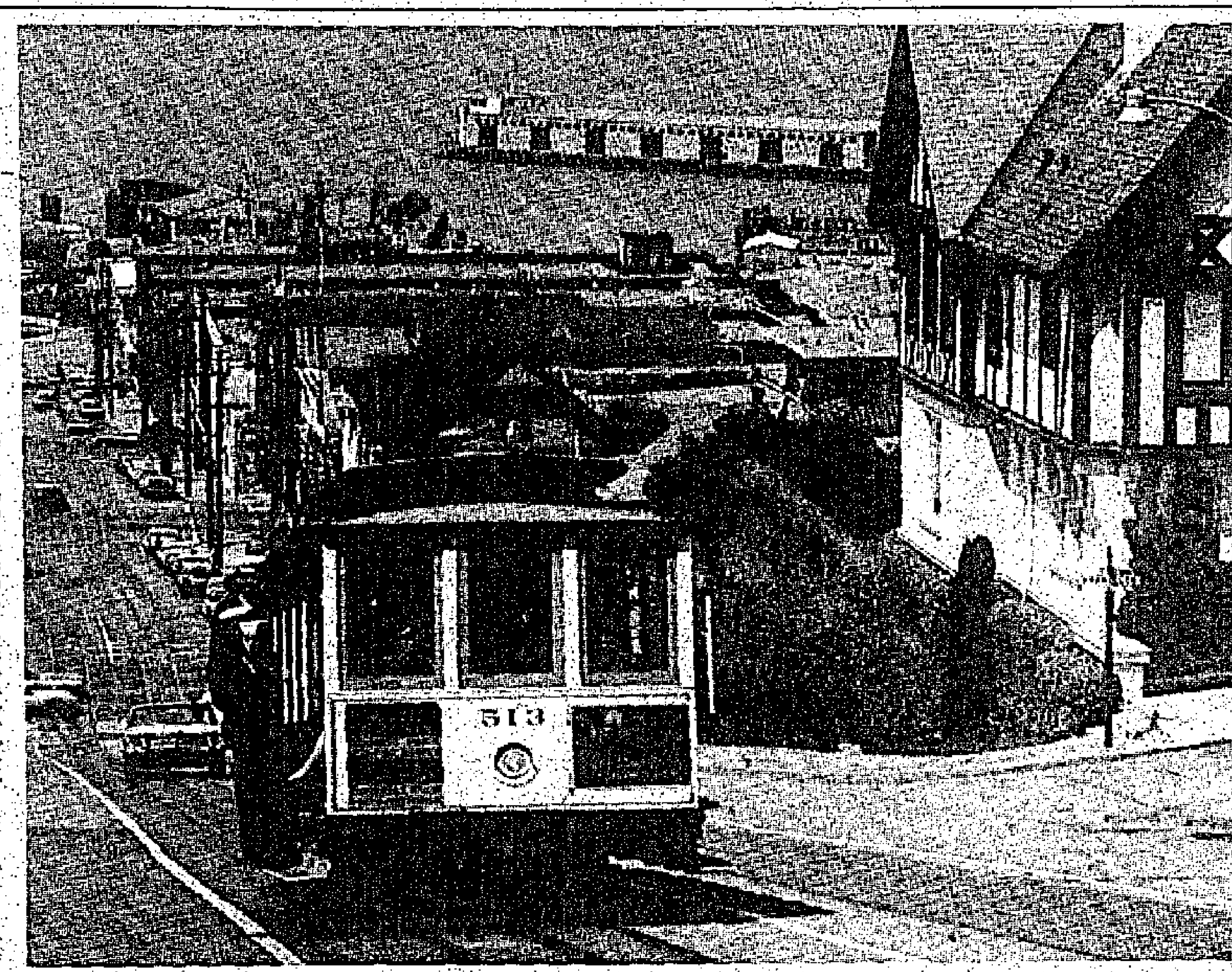
基留亞還有一個近乎圓形的火山坑，名叫HALEMAUMAU，這個凹陷的噴火口，約有三千二百餘呎闊。我們只能從公園的瞭望站上遠眺，很難看清楚它的真相。

午膳的時間，我們到達火山屋餐廳吃自助餐。火山屋離開基留亞噴火口的東北邊緣有四千二百呎。一八四六年，希路人班治明必文在現址建造了一間草屋，讓旅客留宿，命名爲「火山屋」，每人每晚收費一元。一八六四年，仍然叫做火山屋的酒店，是用茅草和柱子建成，只有四個房間。一九三一年，火山屋才成爲近代化的旅舍。現在，它是喜來登屬下的酒店之一，設有三十多個房間。

在基留亞遊客中心的小型博物館裏，有公園的管理員負責解說大島山地的分佈，和放映當地火山爆發的紀錄片。(完)

從噴火口岩石縫中冒出的白烟

三藩市纜車



三藩市是美國最迷人的城市之一，這兒的地勢陡斜，很多起伏不平的山坡，建成馬路後，便成爲這個城市的特色。三藩市的纜車，就是因地理環境因素下產生的交通工具。

乘搭加航，原機載您直飛加拿大

加航客機由香港起飛，只在東京加添燃料，立即直飛加拿大溫哥華.

閣下由踏進加航機艙的一刻開始，大可以安坐在舒適的座椅上，親身體驗到加航無微不至的親善服務，由香港直抵溫哥華..

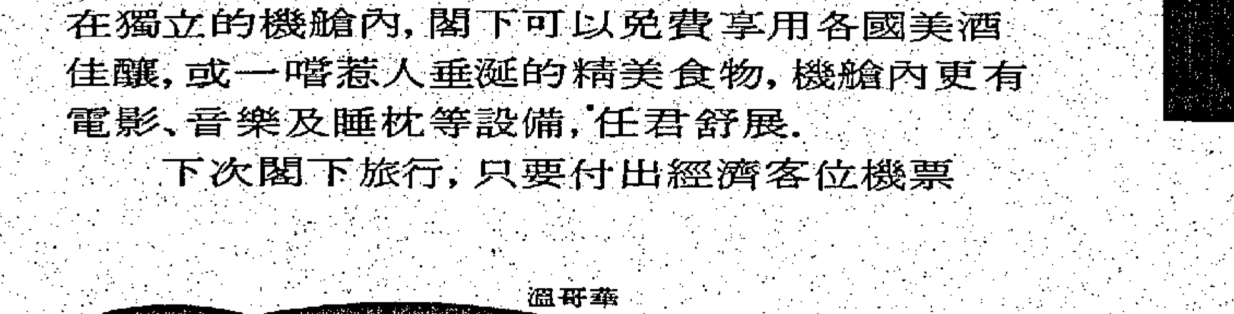
加航在這東方航綫，不斷往來自己的家鄉，受到各地旅遊人士的稱許，享譽達三十年之久.閣下抵埗之後，可選乘加航國內班機飛往加拿大各城市，更可以取道前往美國或歐洲各地，極爲方便.

此外，加航獨有的「皇后客座式服務」，侍奉慇懃，享受豪華，但却無需多花額外機票費用，令您有一個愉快難忘的旅程.

皇后客座式的機位與一般機位不同，在獨立的機艙內，閣下可以免費享用各國美酒佳釀，或一嚐惹人垂涎的精美食物，機艙內更有電影、音樂及睡枕等設備，任君舒展.

下次閣下旅行，只要付出經濟客位機票費用，就能夠享受與衆不同的空中享受，何樂而不爲？選乘加航客機，體驗我們獨有之「皇后客座式服務」，一定令您稱心滿意！

與我同行好感受.



CP Air 加航

詳情請向各大旅行社或太古大厦加航查詢. 電話：5-227001.

新加坡航空公司年報

新航集團最近發表的年報顯示，新航的總收入，首次超逾二十億元(新加坡元，以下同)，達到二十二億八千七百萬元，比一九七九至八零年度增加三億九百萬元，增幅爲百份之二十一點一。新航集團之總收入爲二十四億五千八百萬元較去年同期增加了四億二千四百萬元，增幅爲百份之二十點八。

新航總開支的增幅爲百份之二十點九，由去年的十八億七千七百萬元增加到二十二億六千九百萬元。新航集團的總開支則爲二十三億六千七百萬元比去年增加百份之二十一點二。

新航本年度的資產開支比去年同期低於百份之十九點一，達九億三千二百萬元，大部份用於購買新客機及有關設備，其中包括付的款項。內部集資總額爲七億三百萬，佔資產開支百份之七十四點三。

新航的現金增長爲八億八千萬元，比去年增加了百份之二十八點二，至於新航集團的現金增長則增至十億一百萬元。

新航一九八零至一九八一年的資產總值超越四十億元，達到四十三億一千萬元，至於新航集團的總資產爲四十四億三千九百元。

新航空營運未除稅前的盈利爲一千八百二十萬元，比一九七九至八零年度，超越二百五十萬元。

新航公司除稅後的盈利，包括附屬公司的利息及非經常性的盈利爲九千四百八十萬元。

新航集團除稅後的盈利是一億一千五百萬元，比一九七九至八零年度增加百份之三十一點三。

生產與運載。

新航一九八零至八一年度的平均載量增加了百份之十五點二，全面載客率爲百份之六十八點八。至於平均載客率則爲百份之七十二點二，比去年同期之七十三點九略低。

過去一年的事項及重要決策：

新航上年度的現代化策略繼續被採用及推行，該航空公司放棄耗油量大的舊機隻，同時積極訂購最新型客機。新航在一八一年四月之平均機齡減至一年零八個月，共有七隻最新型，陸有強力引擎的七四七機加入航綫服務，使新航的七四七機隊增至十六隻。

新航在一九八零至八一年度接收了三隻最新的A300型空中巴士。並將逐漸售出所有的DC10，707，727客機。代之服務各航綫的機隻將爲747及A300空中巴士。

節省燃油問題。

油價仍爲新航經營的種種問題中最嚴重者，在一九八零至八一年度，燃油支出佔新航總支出百份之三十三。

爲了節省開支，耗油量多之機隻將逐被取代。

同時，新航更推行一項有系統性的節省燃油計劃希望在來年能節省一千二百萬元，並在未來兩年當該計劃全面化時能達到每年節省一千六百萬至二千坡元的燃油開支。

航綫發展：

由新加坡往東京往羅省的航綫在一九八零年十二月正式開始服務。

在東南亞，由新加坡至檳城的航綫，在經過八年後，於一九八零年八月重開。由新坡至吉隆坡之航綫由較寬敞之727替代737行走。A300空中巴士在一九八零至八一年度開始在椰加達及吉隆坡行走。

在遠東，新航開辦新加坡至大阪直航班機，並以廣體客機行走新加坡至馬尼剌航綫。

在歐洲，所有十七班航機均以七四七行走，在一九八零年四月，亞布達成爲新航航綫一站。

至於科技發展方面，新航首次能獨當一面維修重大之七四七機隻工程，使機隻維修的支出，每隻節省三至四萬坡元。

紐西蘭風俗

紐西蘭四季如春，整年充滿陽光，氣候穩定。首都是威靈頓，人口三十多萬。紐西蘭最大的城市，是奧克蘭，人口達七十多萬。

紐西蘭土著是毛里斯人，他們有一個很奇怪的風俗，碰見友人時，不以握手爲禮，而以擦鼻子爲禮。

星藝郊遊節目

增海上夜總會晚宴

星藝旅行團，雙週舉辦「寶蓮寺一日遊」：獨有平治牌遊覽車，暢直達寺前，遊覽佛地及南名勝，此種安排，乃星藝優越，貢獻早餐，包括船上午齋，每位九十元，餘無另加；加「海上夜總會」遊河歌舞，下午六點晚宴，八點半可以單獨參加，另售五十元，(祇除英記發券)下週郊遊叙餐：上午九時尖沙咀北京道口(郵局前)編位登車，首遊蠔涌車公廟，西貢高地古村，漫步黃麖仔，大鹽湖，較彩屋，界涵村分水地帶，中午西貢酒樓粵菜午宴，繼遊新開放北潭涌新路郊野公園，麥理浩徑起點，眺萬宜水庫全貌，漫行不急，老幼咸宜，連威威早餐每券五十三元，券站：(一)香港大道中二○三號英記，(二)九龍旺角道與彌敦道七一九號交界(英記茶莊旺角分店)留券電話三——三○一七一二。

接受新團委託，策劃旅行叙餐，安排交通飲食，最有經驗，電話五—六○一○三六莫君洽。

保護城市清潔 請勿亂拋垃圾

旅遊
TRAVEL PAGE
逢星期三出版

南非富格野生動物公園

·方翎·

南非富格野生動物園，佔地二萬二千多平方里，滿佈珍禽猛獸。

上期說我們走運，看到非洲豹，雖然是一瞬即逝的鏡頭，但總算不虛此行。平日躲在冷氣房間裏看動物紀錄片，就算拍得如何精采，總覺隔靴搔癢，雖然能吸收到知識，但跟自己親歷其境的去感受，根本是兩回事。自然界是奇妙的，兇猛如獅子，馴良如麋鹿，牠們之間有一種微妙的默契，可以共存於天地間，各自扮演着適當的角色。長頸鹿的背上有一種小鳥，那是一種寄生鳥，專門啄食跳虱、寄生虫等生物以維生，長頸鹿也就靠這種鳥來替牠們清潔，二者相輔相承，鹿亡鳥亡，關係是自然而微妙。

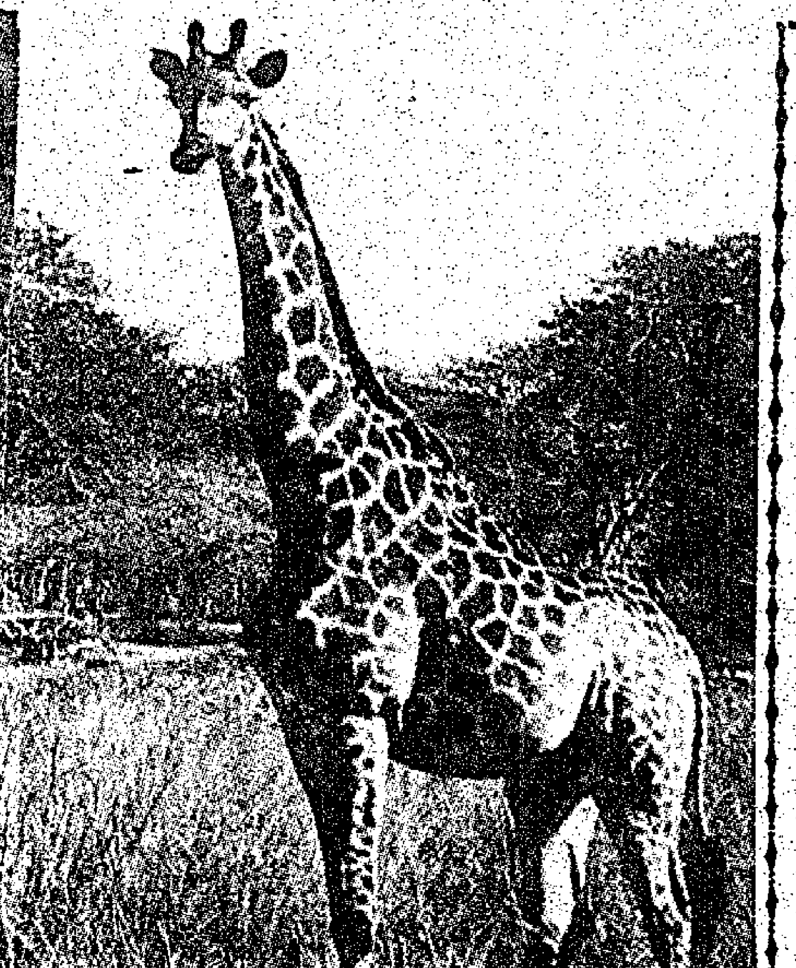
我最喜歡看的，是動物飛奔的場面。我喜歡看牠們跑，是欣賞牠們跑姿中「力之表現」。可惜的是，動物祇在受驚時才會飛奔，平日牠們所表現的，是安然、怡然、悠悠然，那像我們的營營役役，奔波勞碌。

富格的動物，超過十二萬頭，最多的是各種非洲羚羊，這種動物以跑得快見稱，因爲牠們性格溫馴，沒有戰鬥能力，遇上危險，唯有施三十六計中的上計——走。

另一種跑起來很好看的動物，是長頸鹿，長頸鹿的頸及四條長腿的線條很美。一隻成長的長頸鹿，頸長二米，身高達五點五米，體重超過一噸。莫看長頸鹿這麼重，支持整個軀體的四條腿，比例上是比其他動物纖長，所以若牠不慎「跪低」，很難可以爬得起來。

長頸鹿喜愛和平，不擅打架，自衛的方法是予敵人一踢，假如一踢不中，便唯有飛奔逃命。長頸鹿跑起來，頸部微向前衝，四腿發力，結實的肌肉呈現，充份表現動態美。牠的腿長，步幅很大，人家走三步，祇當牠一步，所以就算牠情急逃命，看起來也沒有「落荒而逃」的狼狽相。

公園內有一種鳥，渾身彩藍，藍中帶綠帶紫，陽光照射下，幻成七彩，美得叫人讚息。這鳥是「幻彩燕八哥」（GLOSSY STARLING）。幻彩燕八哥的體積很小，比麻雀大不了許多。但牠的藍，不是人造色素可以比擬，國中有人說：「拿世上最名貴的藍色眼蓋膏跟牠一比，也會給比下去。」這種燕八哥，不大怕人，一次，一隻燕八哥在路旁枝頭上棲息，我們將車子停在牠旁邊，牠用一對橙色小眼睛瞪視我們，毫不退縮。小小鳥兒，膽色過人。（未完）



曼谷建都慶典 泰航雜誌介紹

泰國爲慶祝明年曼谷建都二百週年，舉國上下均積極籌備各國慶典。由泰國國際航空公司出版的乘客雜誌「SAWASDEE」，爲此將會推出大量精采圖文，詳細介紹曼谷建都歷史，泰國風土文物及慶祝活動詳情。

「SAWASDEE」在泰文中爲「歡迎」、「問安之意」，雜誌以此爲名，乃爲表示對乘客歡迎。書中內容，大部份是預早一年計劃週詳。該書在一九八二年度各期的內容，將會着重於介紹曼谷和泰國的傳統文化、風土人情和泰國人的生活方式，使人對於泰國人的文化遺產，例如護身符、神龕、陶瓷、泰國棋、手工藝製作的烏木及金漆箱櫃等，得到加深了解。

泰航供乘客閱讀消遣的雜誌，將有圖文並茂的豐富內容，協助推廣曼谷建都二百週年的慶祝活動。

明年四月，是曼谷建都二百週年的盛大慶祝月份，屆時的各種慶祝活動，將會在一九八二年度三至四月份出版的SAWASDEE雜誌詳細介紹。

在這一期中，該雜誌將會撰文介紹察格里王朝在曼谷建都後，致力於國家發展和極力維持國家獨立團結的貢獻。

此外，書中向會刊出不少歷史典故圖文，介紹曼谷建都二百年來的發展情況。鑑於本期內容珍貴豐富，預料必將成爲收藏家珍品，泰航計劃除了如常每期出版十萬本之外，更會加印單行本，應付各界需求。

這本雙月刊雜誌內容豐富，印刷精美，久已馳譽世界，而且由一九七六年以來，多次獲得英國工商刊物編輯人協會頒獎。今年，該雜誌更囊括了該協會的三項主要獎項，包括最佳印刷獎、最佳彩色圖片獎和圖片運用最佳效果獎。

本港旅行社將參加倫敦旅遊促進活動

英國旅遊局遠東旅遊發展部市務董事包樂寧已於日前抵港，以促進將於十二月二日至六日在倫敦舉行之世界旅遊促進活動。

這是一年一度舉行之展覽活動，同時各國有關旅行社亦將參加。

英國旅遊局亦將於十二月二日進行促進旅遊活動。

該旅遊局計劃爲參加上述活動之本港旅行社代表在倫敦提供兩個晚上住宿。

已報名參加之本港旅行社及其代表爲百福旅遊有限公司之李振庭；見聞會社之李護天；佳寧旅業之李樹傑及天祥旅遊有限公司之許百賢，他們將乘英航班機前往倫敦。

另外，美迅達旅遊有限公司之麥大衞及萬觀旅行社之史超宏則由英國金獅航空公司贊助。

「女皇」巡幸多倫多市

加拿大太平洋航空公司爲推廣它新開的溫哥華至維多利亞航綫，特別恭請「維多利亞女皇」巡幸多倫多及加拿大其他城市，使該國人民能夠一睹皇室風采。

該「女皇」只是維多利亞市倫敦蠟像院中的一個蠟像。

維多利亞是加拿大英屬哥倫比亞省（簡稱卑斯省）的省會，位於溫哥華島南端，人口有十九萬五千多人，與溫哥華市隔着一道喬治亞海峽。

加太航從今年六月起開辦來往溫哥華至維多利亞新綫，每日對開兩班，飛行時間只要二十五分鐘。

台灣鳥類簡介

金背鳩：也是台灣特有亞種。身長約爲三十公分，比珠頸斑鳩大一點，長得也很相像，但是牠的翅膀上稍微帶着紅褐色，尾巴末端灰色而非白色，頸部黑斑塊上是白色橫紋而非珠狀白點，嘴是暗鉛灰色，珠頸斑鳩則爲暗褐色。金背鳩分布於二〇〇〇公尺以下的山坡地與農田中，平常很容易見到，因爲和珠頸斑鳩相似而常被忽略。

灰林鴿：又稱「鵪鴿」，身長四十三公分，穿着一身柔和的鉛灰色毛衣，頸部有鏽著的奶油色鱗斑，嘴和腳都是紅色。灰林鴿分布於一四〇〇——二八〇〇公尺的山地森林間，喜歡成羣結隊地棲息於樹梢，通常約有二十——五十隻左右。牠的叫聲很好聽！「嗚……嗚……」的低沉神秘，帶點荒涼的原始氣息。

綠鳩：是鳩鴿科中相當出息的鳥兒，全身是柔綠加黃色，配上深藍色的嘴，雄鳥肩上還有一塊白色的斑。牠的叫聲很好玩：「喔……喔……哇……喔」很像小孩用手著嘴所吹出的聲音。綠鳩爲自平地到二五〇〇公尺間之原始濶葉林中普遍的留鳥，但是牠身上的保護色加上害羞的個性，讓人們較少見到。

佳寧旅業熱心公益 贊助傷健競遊大會

由港島青年商會、教育署、社會福利署及康樂體育事務處主辦之「全港傷健競遊大會」，前（二十三）日在黃竹坑運動場舉行。數百名來自各階層及機構之傷健人仕出席參加六項競遊比賽，藉以增加互相了解，促進合作精神。逾千名嘉賓亦應邀出席此一盛會。

佳寧集團屬下佳寧旅業有限公司，向來熱心公益，今次亦不甘後人。特別派出屬下偉信旅遊巴士二十部，整日免費接送來往會場之參賽者及嘉賓，又送出二千份餐盒及太陽帽。據該公司發言人表示，佳寧將會陸續贊助有益社會大衆之各項活動，以達到「取之社會，用之社會」目的。

圖爲全港傷健競遊大會參賽者登車情形。

旅遊服務 5-233531

購買歐洲火車套票可詢本港代理公司

編輯先生：

多謝賜覆，現再有數問題如下：

（一）如欲購買火車套票，可向那裏查詢？

（二）各地公共交通情況及路綫圖，可否在香港購得？

（三）英文可通行各地嗎？

（四）閣下所示路綫——從倫敦出發，往阿姆斯特丹，南下西德大學城海德堡，往瑞士琉森，經小國列支敦斯登，上慕尼克、薩爾斯堡、下威尼斯、佛羅倫斯、比薩、往蒙地卡羅、尼斯、北上里昂，經巴黎回程倫敦。請問三十天完成，算是走馬看花嗎？或需多少時間。

（五）我們八月出發，何時申請往倫敦最爲適合？敬希早日回覆。

讀者張淑玲 十一月十一日

覆張淑玲讀友：

購買通行於歐洲（英國除外）的火車套票（EURAILPASS），可向美國運通旅遊部旅行社查詢，該旅行社是歐洲鐵路通行套票的香港代理。

有關歐洲各地公共交通情況、住宿情況及有關旅遊資料，可在各大以出售英文圖書爲主的書局選購。外國出版商出版了不少旅遊册子，詳細列出歐洲各國之資料。

信中所示之路綫，是一條很理想的歐遊路綫，不過在交通工具安排及時間計算方面，一定要拿捏得準確。你們自己安排行程，比較有彈性，假如時間不夠，可以刪去其中一些地方，例如你們可刪去列支敦斯登、比薩和蒙地卡羅等地。你們可以在倫敦三天，阿姆斯特丹兩天，海德堡一天，琉森兩天，列支敦斯登一天，慕尼克二至三天，薩爾斯堡兩天，威尼斯兩天，佛羅倫斯兩天，比薩一天，蒙地卡羅和尼斯共三天，里昂一至兩天，巴黎三至四天，合二十七至三十天。

八月出發，在兩星期前便得申請英國簽證。

英語行得通的地方，祇有倫敦、阿姆斯特丹、海德堡、琉森、慕尼克、薩爾斯堡，其他地區，以法語及意大利語爲主。

編者

（讀者來信請寄中環砵甸乍街廿八號金明行五〇一室本報旅遊版，來信請由右至左直寫，並請列明姓名及地址。）

班飛往

吉隆坡的回教寺

海灘酒店

山中渡假勝地
沙巴的巴瑤族騎士

檳城的黃金海灘
雲頂高原賭場

合艾, 香港, 耶加達, 吉達, 吉隆坡, 科威特, 倫敦, 馬德拉斯, 馬尼拉, 棉蘭, 墨爾砵, 巴黎, 伯斯, 漢城, 星加坡, 雪梨, 台北, 東京及其它36個在馬來西亞之目的地。

馬航世界廣,金碧顯輝煌
馬來西亞航空系統

預訂機位請向各大旅行社或馬航辦事處接洽。電話：5-262281

旅遊
TRAVEL PAGE
逢星期三出版

飛機誤點
空姐手記
·江鳳·

準時的飛機少，誤點的飛機多，這兩句話說得一點沒有錯。就像前兩天，我本乘第五五〇號班機由香港經台北到東京，機到台北，乘客管它自由上落，我們呢還是到東京去。誰料到，一聲航程有變更，台北——東京一程，變作是：台北——漢城——台北遊擺兩站。兩個多小時的飛行時間變了前後差不五個小時。作為乘務員的我，當然怨聲載道，須知本來九時正就可以抵達東京成田機場，到酒店休息去，要改為第二天零晨十二時許才回到台北的中正航空站，再要乘車到桃園的酒店，攪攪攘攘，非到二時不可才能上床睡覺，好累的啊。

我雖是滿肚子不願意，但是受人二分四，無論如何也要暗啞抵。然而本來乘坐第四一〇班機到漢城去，和坐第四一一班機由漢城回台北或再到香港去的乘客，就更加要把臉孔拉長了。他們就是貼錢買難受。第四一〇號班機照原定時間早上十一時由香港開出，下午一時許抵台北，然後轉飛漢城，然而到台北後，上飛機卻「跪低」了，修理了四個小時也弄不好，而我服務的第五五〇號班機卻施施然地準時到達，公司方面的負責人，為息公憤，那些在候機室呆坐四個小時的乘客，縱有修養，也難免悻悻然，於是便把這班到漢城去的乘客，改由我們接載，可憐他們已經苦候四個多小時，而有公事在身的乘客，更白白浪費的半天，這個誰來補償，致於原定乘五五〇班機到東京去的客，只有守候歇息兒才到的下一班航機。

由台北到漢城的飛行時間差不多是兩小時另二十分，在台北的乘客，等了四個小時才有機可上，那麼在漢城的，便等了六個小時有多，而抵台北又晚了這麼多，他們要想轉搭飛到香港，已經不可能，因為啟德機場會在晚上十二時關閉，他們便硬要在台北過一晚夜，等到第二天，早上八時半，才自台返港。

飛機跪低，這是誰也不希望的事情，而且往往由於一班機的誤點，而影響到下幾班機，譬如我這次就是，但是不該發生的事，往往總會發生。幸好航空公司的善後工作，還算強差人意，就像這次當機立斷，馬上把行程更改，不再叫乘客無辜等下去，而被迫在台北停留一晚的乘客，一切事項，即使無入台證，也自有航空公司妥善安排，食住桃園一流酒店，這額外開銷，公司方面縱使不得花，然而這筆錢可花得不冤枉，因為乘客雖由於航機誤點而不滿，但是對於公司事後服務態度的認真，總也會心裏有數，而且耗資億萬的太空穿梭機也會機件失靈，何況是珍寶七四七呢？再講，世事難料，誰也不能保證不會誤點，乘客也只有張就張吧。

遊北京及萬里長城

中國，大地物博，經過一長時期固步自封之後，剛把它的大門打開，首先為旅遊業帶來新現象。到中國旅遊至今仍然非常吸引，使遊客有截然不同感受。據估計一九八一年內將有二十萬人到中國旅行，不過外國人到中國的入境證並不容易批准，但中國國際旅行社對於提供旅遊巴士、豪華汽車、翻譯、酒店等服務，現在正在不斷改善中，而更多的城鎮也逐漸開放供外國遊客旅遊。

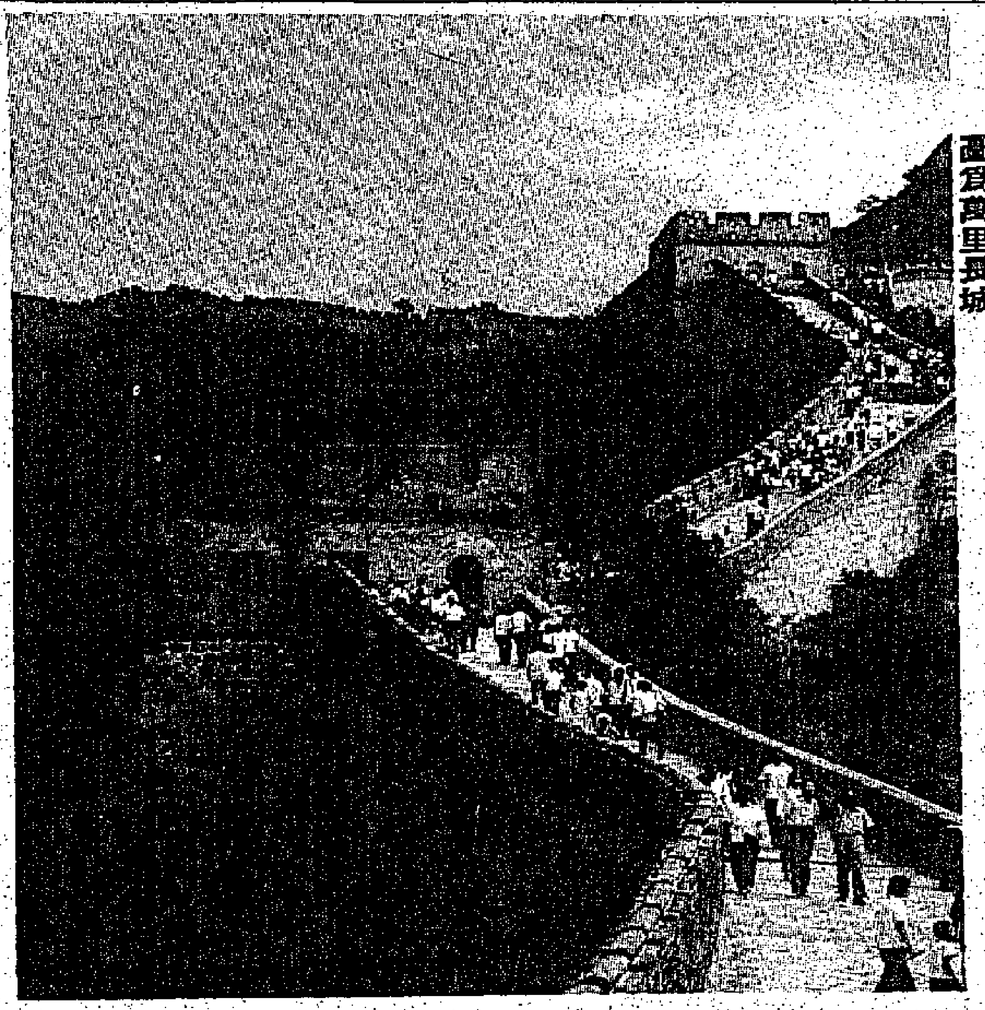
中國名城——北京——有人口約一千萬，是世界上最早期人口密度最高的城市，北京的長安大街擁滿往來如鯽的單車，已成為北京特色之一。北京名勝古蹟之多，簡直不勝枚舉；著名的天安門與及天安門廣場，壯大曠闊，每有國家盛事，廣場上可聚集百萬羣衆；特別壯觀。遠眺廣場盡頭便是人民英雄紀念堂，其右邊就是人民大會堂，中國款待外賓便常在裏面設宴。

天安門的另一邊，街上滿是單車，偶爾看到汽車與單車駛過，發出一片混雜聲音，相反在南端的紫禁城入口卻非常寧靜；與建於十五世紀之故宮構成一幅調和的靜物畫。故宮佔地達一百公頃，著名的太和殿、中和殿、保和殿都在故宮裏面，大殿後面便是三宮六宛，古時帝王的妻妾的住所，有房間超過九千個。

聞名世界的天壇在紫禁城南邊，三層圓頂的建築，矗立於故宮內，天壇的建築不需黏毫金屬銜接，不費一釘一鐵，全座用木嵌建而成，是古時帝王拜祭天地的地方。

要遊覽北京，長城是非到不可的地方。萬里長城位於北京以北六十公里，有二千多年歷史，全長約有六千公里，總建於中國北方，乃古代抵禦外族侵華的壁壘。北京另一個引人入勝的地方是明十三陵；明陵佔地達四十平方公里，拱墓之是安放明朝天子靈柩的地方，目前為止，只有兩個墓穴被正式發掘，墓內藏的古代文物，陶俑瓷器都是無價的發現。此外，慈禧太后把擴建北洋艦隊的軍費去建成的頤和園，更值得遊人細意瀏覽玩賞，頤和園的山光水色，石舫樓台，無一不令人神往，不愧為古時帝王的夏宮。

事實上，在中國或北京值得遊覽的方地多得不勝枚舉；有些旅行團會安排往參觀工廠、公社或觀看針灸治病等。尤其是往友誼商店購物更是遊客喜愛的節目之一，遊客在那裏可以購買中國出產的東西、古董、文物、書畫及工藝品，都極之受遊客歡迎，因為他們離開以後便很難有機會再買得到。



圖為萬里長城

內蒙「鹽湖」

在內蒙古自治區錫林郭勒大草原上，有個天然鹽湖／額吉淖爾鹽湖，它出產著名的大青鹽，質地潔淨，味道純正，有一股獨特的清香味。

額吉淖爾，蒙語是「母親之湖」的意思。就是說，這是一個「寶湖」，草原上的人們世世代代把這個湖的水看作像母親的乳汁那樣寶貴。

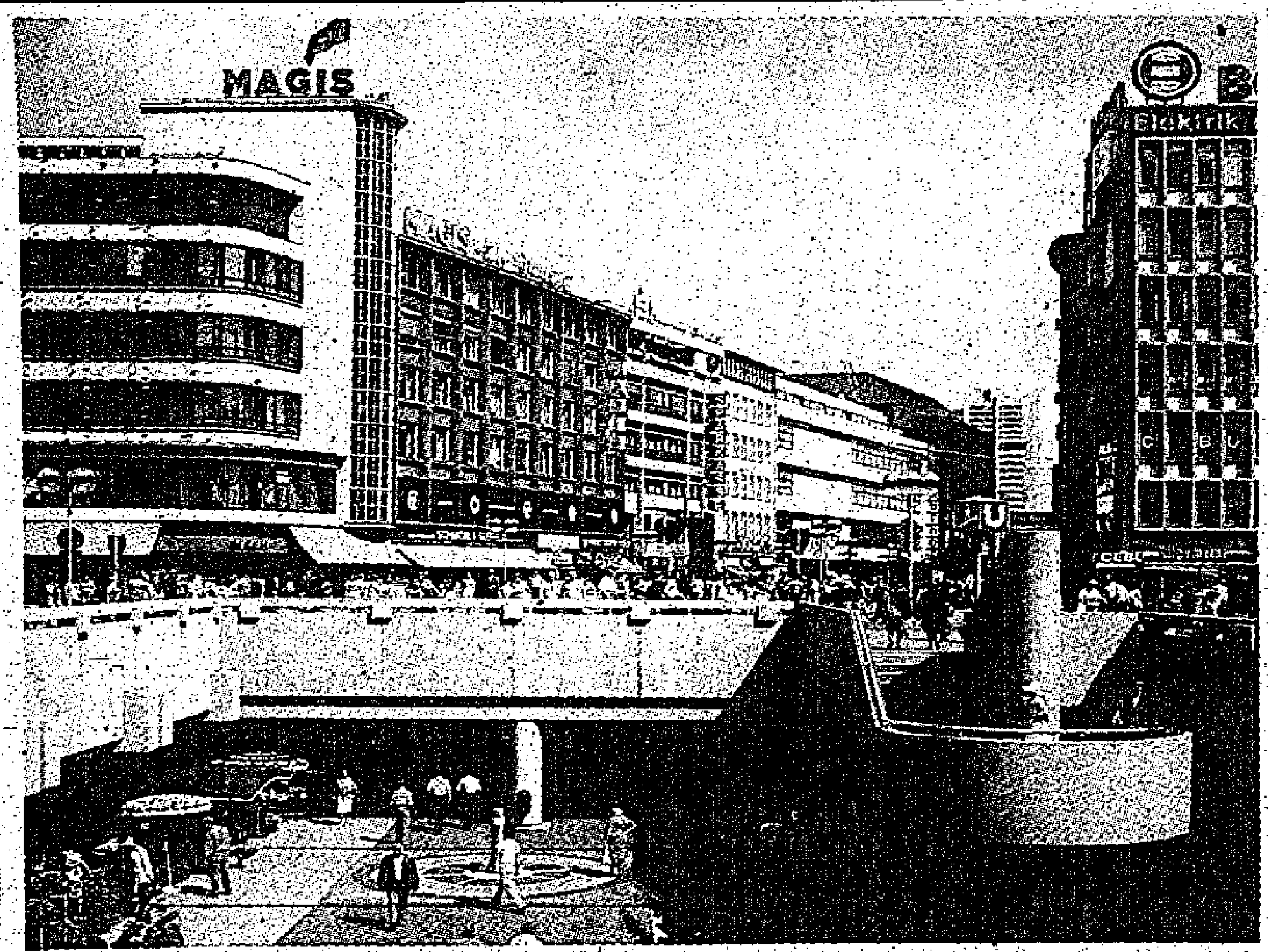
鹽湖，一年四季有不同的風光，秋季水大，有一種莽蒼蒼的氣魄，多季大雪封山，唯有湖裏的鹵水不結冰。保持着波光粼粼的夏日景象，最奇異的春夏，那也正是產鹽的旺季，用鹽工的話說，叫做「春長風，夏長太陽」，就是春天的風和夏天的陽光，造成了湖水的大量蒸發，那時整個湖面上泛起一層白茫茫的鹽粒，好似幾十里一片雪浪花。這一片雪浪花直到臨近傍晚氣溫下降的時候才沉落下去，叫做「日裏開花夜消沉」。夏季的鹽湖倒像一個「冰雪世界」。

鹽湖湖心是個奇異的地方，叫「淡水湖」。千百年來，在鹽湖裏怎麼能保留一個淡水泉呢？據地質學家分析，在鹹水帶下面，有一個淡水帶，冲出鹹水包圍，形成了這麼一個淡水泉。

看來，「母親之湖」是得天獨厚的了，其實不然。過去，這裏鹽業生產很不穩定，遇到天旱，鹵水濃度過高，澇了，鹵水濃度又過低，都不利於鹽的結晶，這叫做「無水不結晶，水大鹽消溶」。解放後，鹽場搞了幾項大的基本建設工程，其中一項是攔洪工程，先後築起溢洪渠、防洪壩，有效地制止了洪水泥沙對鹽田的侵襲，另一項基本建設是大搞鹽田池床化。有了池床，進一步掌握了鹽業生產的主動權，改變了生產方法，提高了產量，從此，鹽場逐年都獲得豐產。

隨着鹽業生產的發展，額吉淖爾鹽湖畔其他各項事業也在迅速發展，鹽場的附屬加工廠與農牧場相繼建立起來。

農牧場有五十多畝菜地和幾千頭牛羊，在菜地裏有一眼機井，一小時能出水一百噸，打這眼機井的時候有一段插曲。開始一些人耽心在這著名的鹽碱灘上能不能打出淡水井來，但是大部分工人，為了改變鹽湖生產面貌決心打深井試一試，經過一番努力，果然找到了好水層。過去鹽湖附近根本不能種菜，後來經過職工們多次試驗，可以種一些馬鈴薯、白菜，現在，連青椒、番茄，豆角也可以種了。每年生產蔬菜達五、六十萬斤，有了淡水，來這裏遊牧的公社的牛羊和羊羣，像珍珠般撒滿了草原。



繁華的漢諾威

漢諾威是西德下薩克森尼省的首都，那兒舉辦的漢諾威貿易展覽，定期舉行，吸引來自世界各地的買家及廠家，是舉世最受人重視的貿易展。

漢諾威的觀光名勝，以「皇室花園」最聞名。漢諾威市，高度發展，遍佈高樓大厦，是西德北部重要城市之一。

法航貨運部再添新貨機

法國航空公司貨運部，最近添置另一全新波音七四七貨機，將屬下七四七貨機總數增至五部。此後，不但可以將中東綫的班次增加，更可以增闢其他中東新航綫。

以後，每週將有一班七四七貨機，由巴黎飛往開羅，另一航綫則由巴黎飛往巴格達，阿布達比及多哈，飛往吉達的七四七貨機，將會由目前的每周一班，增為每周兩班。

「蘇格蘭風俗」

蘇格蘭最著名的，除了威士忌外，還有蘇格蘭裙。這種格子呢裁裙，原本是蘇格蘭不同貴族用以識別的服裝，後來風行世界，非常流行。今天的蘇格蘭，每逢節日，居民都會穿上傳統的蘇格蘭裙，大跳土風舞。

享受逍遙好風光 每星期九班

馬來西亞

乘馬航，到馬來西亞渡假天堂。葱翠山巒，清新爽朗。這裡不但有幽雅安逸的渡假小築，更有富麗煌煌的賭場，巍峩聳立於山頂上。

樹影婆娑、寧靜幽美的沙灘，令你倍覺自由自在。三大文化的薈萃，交織成奇妙迷人的獨特風情。

乘馬航到馬來西亞歡渡假期，樂趣無窮，享受更高。巨型空中巴士，寬敞舒適；安排妥善的班次，天天出發（週五及週日每天兩班）；親善體貼的服侍，溫馨寫意。

馬航金碧輝煌的服務，令你的旅程更稱心滿意。

欲索取更多有關到馬來西亞渡假資料，
請填妥下列表格寄交：
香港遮打道太子行1306室

姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿

阿姆斯特丹，曼谷，文萊，迪拜，法蘭克福、

旅遊界每年一大盛事
積過去三年之經驗
深受各界之愛戴與支持
連續第四屆舉辦

北海道

七天賞雪觀光縱橫遊＄4,290

西北航空公司・全日空 鼎力贊助

「信心」的保證　真正享受旅遊　超值又優悠

交通：乘西北航空公司豪華747客機往返東京及香港，內陸航機往返東京及北海道，乘搭日本最具規模之全日空豪華747客機。全程皆有專用遊覽車，行程舒適。

行程：暢遊東京，世界三大夜景之一的北海道「函館」，冰湖面上可垂釣馳名冰魚的「大沼國立公園」，湖光山色之「洞爺湖」，終年冒煙之「有珠」、「沼和」火山，「登別」地獄谷，可欣賞硫磺噴泉口奇景，「熊牧場」驚心動魄，多姿多采的「札幌」市，購物勝地「狸小路」，北海道土著——「白老倭奴」，「千歲」，刺激之滑雪勝地——「真駒內奧林匹克多運村」與及有迪士尼樂園之稱的「豐島園」等。

住宿：一流之大酒店，包括一東京之太陽城太子大酒店，洞爺湖之大東大酒店，札幌太子大酒店，皇家大酒店或渡假別墅式的大沼太子大酒店。

● 節目行程緊湊更勝往年，除觀光賞雪之外，更安排整日之刺激滑雪玩意，使你樂而忘返。
● 來回香港及東京，東京及北海道，均選用747珍寶豪華客機往返，使旅途更舒適。
● 暢遊有日本迪士尼稱譽之「豐島園」，令你有如置身美國之享受。
● 著名之一流酒店，食宿最佳享受

詳情請向各大旅行社垂詢或電西北航空公司總代理　電話：3-692288

Package Tours

中外 旅行社 3-699327

日本
北海道

九龍尖沙咀彌敦道東英大厦207室

WTS 獲加 旅遊有限公司 3-948142

台北華麗大飯店（三晚四日）單人房		330
台北世紀大飯店（三晚四日）單人房		380
韓國四天	星期五、六、一出發	1790
台灣四天	天天出發	1090
馬星七天	星期三、六出發	2290
美洲東西岸	每月有團出發	6240
法航歐洲	每月有團出發	7790

代售各地廉價機票＋代簽各地旅遊簽證

彌敦道748號A 始創行803室

旅運佳 旅遊公司 H-739228-9 H-8911325

曼谷七天豪華團
＄2090
出發日期：12月19日
名額有限，報名從速
台證特快＄150

香港軒尼詩道253號依時商業大厦1702室

佳寧旅業 營業專線電話 5-232171

佳寧集團　首創旅遊企業化　進入電腦新紀元

泰國七天＄1599 菲律賓七天＄1733
乘國泰超級三星豪華噴射客機
早機去晚機返　天天出發

★運卡佛大厦 5-212215 5-255387 ★美國銀行中心 5-232171 ★星光行 3-662668 3-7216181 ★京華銀行大厦 3-7215461 ★美孚永安公司 3-7442282

假日及公衆假期照常辦公

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-953429 3-910852

北京

七天航空團	＄2290	逢星期二出發
十一天北京華東	＄3290	逢星期一
十天北京華東	＄4090	逢星期二

九龍旺角亞皆老街33號寶生銀行大厦1102室

TL 豐利 5-215191

澳洲八天 22/11 19/12 24/12 22/1 報名需時1個月	＄5500
澳洲紐西蘭12天聯遊	＄12800
美加西岸10／12天遊	＄8390
日本本州7天遊	＄3100
菲律賓7天遊	＄1590
曼谷芭堤雅6天遊	＄1490
芭堤雅、曼谷酒店（每晚十早餐）	＄195起

＊代售廉價機票代辦簽證及代訂酒店＊

香港皇后大道中65號友聯銀行大厦1205室

良辰美景 熱線查詢電話 3-960384 UT

韓國四、五、六天團	韓國（漢城）日本（福岡）五天團
＄1790	＄2399

中華航空公司

遊遊：華克山莊、景福宮、民族村、臨津閣、國立博物館、古都慶州普門湖。出發日期：逢星期一、五
遊遊：全日本夜生活中心、各大名勝及全日本最佳購物中心，漢城，華克山莊等。出發日期：逢星期四

早上出發、夜機返港、專人領隊
回程可停台北及高雄（不另收費）

詳情：請向各大旅行社報名查詢

代理：洋城花園、朝鮮、樂天、巴喇沙、凱悅、喜來登大酒店

司諾 3-677450 3-678734 3-696729

機票部專線3-7216171

韓國板門店仁川4天豪華團	＄1790起逢星期一三五六
大韓日韓8天縱橫遊豪華團	＄3480起逢星期二四六
西北航日本本州8天縱橫遊	＄3290起逢星期二四五六
北海道本州8天賞雪縱橫遊	＄4290起逢星期六日
全台灣環島9天豪華遊覽團	＄1790起逢星期一三六日
菲律賓碧瑤百島7天豪華團	＄1590起逢星期三四六日
曼谷芭堤雅桂河橋8天遊覽	＄1690起逢星期二四六
新航星馬檳城7天渡假遊覽	＄2288起逢星期一三四六
新航星馬泰11天聯遊渡假團	＄3288起逢星期一三四六
新航假期美國西岸8天遊覽	＄5989起逢星期二四六日
新航夏威夷二天假期逍遙遊	＄3989起每天均可出發
法航歐洲13天中南歐精華遊	＄7395起逢星期一三六日

※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收＄100，請剪存永遠有效　＄100

尖沙咀彌敦道100號東英大厦1108室

哥頓旅遊 5-446955 5-412988　豐盈旅遊 3-802108 3-802091

北京 八天觀光團 ＄1360

本團特點：穗港直通車，穗京特快臥舖，逢星期三、六、日出發
新春加班團：1月21,22,23,24,25,26,27,28,29,30日。

專售香港一廣州、英美加機票

廬山 五天賞雪團 ＄1790

本團特點：全程飛機，豪華遊覽車，雙人套房，逢星期五出發
新春加班團：1月21,22,23,24,25,26,27日，報名踴躍。

中環李寶椿大厦1215　旺角太子商業大厦903

---

ots 海外旅遊機構 5-246196 5-268407

※暑期酬賓，各綫減價＄100－＄300

美國夏威夷七天	＄3590	逢星期三、六日出發
美國西岸賭城九天豪華團	＄6299	每月兩團出發
歐洲七國環遊團十二天	＄5990	每月兩團出發
澳洲黃金海岸九天豪華團	＄6900	每月兩團出發
泰國曼谷芭堤雅六天	＄1488	逢星期一、六日出發
星馬雲頂高原七天	＄2199	逢星期一、三、六出發
星馬泰雲頂高原十二天	＄3390	逢星期二、四、六日出發
菲律賓碧瑤七天	＄1499	逢星期三、四、五、六、日出發
日航日本九州七、十天	＄3400	逢星期五、日出發
日本本州富士山八天	＄3090	逢星期五、六出發
日韓聯遊豪華團七天	＄3290	逢星期五、六出發
韓國環島四、五天	＄1790	逢星期一、三、五、六出發
全台灣環島七、八、九天	＄1600	逢星期一、三、六、日出發

香港皇后大道中35號商業大厦603室（按6字）

中大旅遊 H-431331-3

中山、石景山兩天 水翼船往返＄350 逢星期六 住宿冷氣房	廣州、從化三天 空調車去／普通車返 ＄450　12月26日
西樵、星湖、廣州四天 飛翔船去／直通車返 ＄620　12月26日	博羅、惠州三天 ＄330　12月24日

承中旅社委托代辦各團

德輔道中185－195號李寶椿大廈10樓

寶通旅運 3-910377 3-969861

星馬豪華團 八天＄2388 逢星期三出發	台灣豪華團 八天＄1790 逢週三、六出發
曼谷豪華團 六天＄1590 逢星期六出發	韓國豪華團 四天＄1990 逢星期六出發

台灣急證160泰證100美加廉價機票
台北機票十酒店十接送＄950天天出發

旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

中國 旅遊專線 3-943256

旺角彌敦道721號華比銀行大厦1301室

桂林、陽朔 四天 五天 特價＄1298 逢星期二、五早上出發 全程乘搭飛機，回程可停留廣州	全北京八天團 特價＄2498 逢星期日出發 遍遊紫禁城、頤和園、天安門、萬里長城。

代訂「中國民航」各地機票、直通車票
代訂國內機票、火車票及訂房服務

金門 K-319151 即運輸署樓上

旺角登打士街56號栢裕商業大厦2010室

平價機票市場

泰國	＄850	上海	＄750
日本	＄1090	美國	＄1850
台灣	＄620	澳洲	＄2050
菲律賓	＄1130	溫哥華	＄2300
韓國	＄1250	英國	＄1650
韓日台	＄1650	德國	＄1850
星馬泰	＄1490	多倫多	＄2800

各國簽證　特快台證　代訂酒店

利華 3-306331-4

全台灣環島
九天＄1750
北迴鐵路火車野生動物園
逢星期一出發，聖誕新年加班

只收工本費＄35
台證特快十天出證

台北機票十酒店四天＄799
永安　來來　麒麟　天成　樂園　芝麻　財神
天天出發專人接機住宿三晚雙人套房

總代理台北永安大飯店四天單人房＄250

旺角彌敦道636號銀行中心905室

百福 旅遊有限公司 5-259241（10線）3-670091（3線）

美加 豪華團
＄7190起
多款行程任君選擇

香港德輔道中45號永隆銀行大厦8字樓

WONG'S TOUR 環通 旅行社 5-765017（兩綫）5-765035 5-776685 假日2P.M.-6P.M.

特快台證 十天保到 ＄140
台北四天＄805
台北一樂園飯店＄70

聖誕及農曆新年
各地旅行團
歡迎電話查詢

銅鑼灣怡和街9號莊士商場大厦1407室豪華戲院對面

多來美旅運 假日照常 3-323661-2 5-216131

菲律賓碧瑤7天遊	1688
曼谷芭堤雅6天遊	1588
台灣環島8天遊	1688
日本本州8天遊	2988
馬星檳城7天遊	2288
夏威夷檀香山7天遊	3488
美航美洲西岸8天遊	5388
新航歐洲24天遊1514	7388

代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代理中國旅遊團及代訂國內機票

九龍油蔴地彌敦道永安置業大厦1301室
香港中區環球商場303室

領先 旅運有限公司 5-276455 5-283059

開封、鄭州、少林寺、洛陽、西安11天	＄2550
20/11 23/11 2/12 25/12 一程飛機 一程包廂	
哈爾濱、長春、吉林、瀋陽八天豪華團	＄3795
1/12 28/12 2/1 9/1 16/1 23/1 30/1 全程飛機	
昆明、石林直航團五天＄2180　四天	＄1980
夏門、鼓浪嶼、泉州六天遊（豪華客輪來回）逢星期五出發	＄970
北京開封鄭州11天 1/12　＄2050　小童	＄1530
廣州從化星湖五天 23/12	＄700
佛山西樵廣州四天 25/12	＄500

代辦機票訂房、各地簽證

香港灣仔軒尼詩道24號大生商業大厦1804-5室

富諾 H-433384 H-442777 K-301988

北京

九天直通車來回	＄1580
七天直航豪華團	＄3080
七天航空酬賓團	＄2880

中環德輔道中130號大生銀行大厦501室
彌敦道466號恩佳大厦9A（敦煌酒樓對面）

---

dta 多明尼加旅運公司 5-772013 5-7908531

富麗碧桃源
菲島七天豪華遊
＄1733
代辦各國廉價機票

軒尼詩道458-468號金聯商業中心大厦1903

中国精華遊

預訂聖誕新年

- 港穗直通車、中國民航、星湖輪票
- 廣州礦泉別墅及星湖中旅三號樓房間

旺角彌敦道銀行中心711室　3-309259-0
中環德輔道中有餘大厦307室　5-437031

安全 5-222822 5-222851 5-222300

台北酒店十機票（四天三晚）
＄1099
來來香格里拉、財神、希爾頓
天天出發・早午晚班機任選・美妙假期特約
各地廉價機票 特價簽證 英美加包機

中環域多利皇后街利隆大厦203室

星馬

中環德輔道中國際大厦1601室
5-446444　3-322301
旺角彌敦道信和中心1002室

星馬七天＄2390
逢星期二、三、六出發
乘直升機遊覽雲頂高原
遍遊吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、霹靂洞、黑風洞、雲頂高原、清真寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、星加坡、蛇廟、聖陶沙島、牛車水、馬騮山、極樂寺。
膳食全包，絕無自費

星馬泰特快簽証・平價機票

嘉運 H-447501 H-447576 K-914331 K-914332

廣州、從化、佛山三天豪華團
（住宿雙人浴室套房，冷氣專車，專人領隊）
11月14,20,28日，星湖輪上，直通車返＄480
中山溫泉、石岐、長江水庫
翠亨村、石景山二天逍遙遊
（水翼船去，大船返，　星期三＄330
可在澳門停留，安排船票）　星期六＄370
韶關、南華寺、丹霞山、錦江、廣州
逢星期一、四、六出發（快車往返）＄480

中環德輔道中168號定昌大厦603室
九龍彌敦道655號胡社生行1811室

榮泰 3-944255（三線）

代理韓、台、新加坡各大酒店訂房

韓國漢城華克山莊板門店四天	＄1690逢星期二、五
韓國漢城華克山莊板門店五天	＄1790逢星期一、三
韓國漢城大韓航空縱橫遊四天	＄1990逢星期六
韓年漢城古都慶州普門湖六天	＄2390逢星期五
日本本州韓國漢城縱橫遊八天	＄3480逢星期六
良辰美景日本福岡韓漢城五天	＄2399逢星期四
日航天地東京富士山大阪六天	＄3150定期出發
日航天地九州福岡鹿兒島七天	＄3550定期出發
日航新加坡聖陶沙週末團四天	＄1888逢星期五、日
日航天地瀨戶內海廣島七天	＄3550定期出發
台灣環島航兩程內陸機　八天	＄1990逢星期六
菲律賓菲航碧瑤夏蓮娜團七天	＄1599逢星期一、四
泰國曼谷芭堤雅桂河橋團七天	＄1590逢星期二、四、六
泰國清邁曼谷芭堤雅古城八天	＄2090逢星期日
泰國馬來西亞新加坡聯遊十一天	＄3388逢星期一、四、六
馬來西亞雲頂新加坡聯遊七天	＄2488逢星期三

＊九週年紀念：凡報名均有特價優待，減價＄100

旺角彌敦道729號地下（華比銀行左鄰）

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期
六／七天豪華團
HK＄1599起

行程遍遊馬尼拉、碧瑤、夏蓮娜海灘、大富郡百島、火山湖、蠔島樂園、百勝灘等名勝

逢星期三、四、六出發

SH 新興旅遊貿易公司 3-323210 3-850576

泰國	丹霞	華東	小梅沙	北京	星湖	菲律賓
7天	5天	9天直航	2天	7天直航	5天	7天
1650	620	3388	110	2888	620	1699

專辦綠印出國，旅遊探親

九龍南京街8至20號永興行504室（按5字）即興運戲院對面七…大華戲院

永達 3-679161至0 3-660249至0

曼谷、清邁團 六天＄1450，八天＄1690 聖誕加班 22/12 23/12 24/12	台灣團酬賓 乘華航八天＄1890 雙程內陸機台證＄100

代辦星馬泰快證・各國特平機票

星馬豪華團 乘星航七天＄2199 逢三、六出發	日本北海道 乘西北七天＄4290 12月19-26日，1月22-28日

尖沙咀彌敦道92號8樓B2（頂好酒家樓上）

東方 3-323410 3-323419

旺角登打士街家樂商場1樓43室

全泰國八天	＄1798	逢星期六
加開12月19,21,23日		
泰國六天	＄1490	逢星期六
菲律賓七天	＄1590起	逢三、四、六
加開12月20,22,24,25,28，1月19,21,24,25,28日		
日本八天	＄3290	
12月4,5,11,12,18,19,21,23,26日		
韓國四天	＄1990	
12月5,12,19,26日		
台灣七、九天	＄1699	逢一、三、六、日
星、馬、泰七天	＄2890起	逢星期六

代訂世界各地平機票及簽證
台灣機票十酒店（四天三晚）天天出發＄790起

新界版

西貢與對面海發展迅速 增建康樂設施

鄧肇堅運動場奠基明夏可落成啓用 新界司指出適應數萬居民學童需要 計劃續在區內闢泳池壁球場網球場

（特訊）西貢鄧肇堅運動場昨舉行奠基典禮，參加者除主禮人新界政務司鍾逸傑，及捐資興建之鄧肇堅爵士外，並到有新界市政署長薛文，南部助理署長常仁信，蔡雲雄，西貢理民府陳瑞璋，副理民官劉吳惠蘭，聯絡官關昌英，詹鎮源，劉愛蓮，黃大仙當署署長何信，社區青年事務主任何建中，太平紳士黃允畋，李潤壽，江漢興，地方首長鍾盤，邱基，劉運喜，陳桂生，溫漢璋，江華創，劉帶苟，會容來，陳浩光，陳福成，李東海，劉文翔，陸之築，馬鴻賓，李奕明等數百人。

典禮首由新界市政署署長薛文致歡迎詞說：西貢和坑口一向是甚受歡迎的戶外運動勝地，但本運動場是區內首間特別為運動比賽而興建的場地。運動場部份地方原是一個露天球場和遊樂場，在六十年代初期，在理民府倡議下，當局進行小規模塡海，以將該處範圍略為擴大，並在其上闢設一個小型草地足球場和一條非標準跑道。由於西貢和對面海發展迅速，故顯然有需要興建更廣大和設備更完善的場地。因此，在七十年代，政府展開大規模塡海工程，並在該處保留一幅土地，用作興建設備齊全的運動場。經過與工務司署建築設計處和新界民政署磋商後，本署人員隨即制訂該場地的簡單設計規格，最後得鄧肇堅爵士慷慨捐款，使計劃得以實現。

他說：相信在一九八二年夏季運動場落成時，便可供學校、運動團體和市民租用。本人並希望該場及時供明年區際運動大會舉行若干項比賽之用。為應付將來需要，本署現正計劃在西貢區闢設泳池、壁球場和網球場，並研究在運動場附近物色一處地點，興建一座場館，以容納上述各項設施。

鄧爵士捐二千餘萬 泰半用於新界 廣供康樂設備 屯門葵涌分建場地

薛氏指出：西貢今年更奪得由新界政務司創辦的首屆區際足球比賽冠軍寶座，而最難得的地方是西貢隊是在絕無主場地利的情況下擒元。毫無疑問，當明年有適當設施可供練習及訓練時，西貢區體育會定可再接再厲保持佳績，在其他體育項目方面，相信亦會有更佳的表現。希望在西貢區體育會、區議會及康樂體育事務處的不斷支持下，大家共同努力，使西貢鄧肇堅運動場成為訓練未來冠軍的場地，以報慷慨捐贈者的雅意。

他說：由新界政務司主持今日的奠基禮，最為恰當不過。因為鍾司庶對提倡康樂活動，不遺餘力，對加速這運動場和新界區其他主要康樂設施的建設，貢獻極大。他表示希望這運動場落成後，能使西貢區居民生活更為美滿和多姿多采。

新界政務司鍾逸傑致詞表示今日十分高興到來為西貢鄧肇堅運動場奠基，而且代表各位向慷慨捐輸，玉成此事之鄧爵士致以萬二分謝意。

他說：鄧爵士在本財政年度內，捐助本港之社區及福利建設計劃總數超過二千二百萬港元，其中泰半用以在新界提供康樂設施，其舉大者有此運動場、屯門運動場及北葵涌新室內運動場。政府已爲各項發展迅速之社區定下提供各種設施之目標，鄧爵士之捐獻對當局幫助極大，使到此等目標得以達到。鄧爵士之仁風義德，實屬難能可貴，本人希望其他善長仁翁亦會借取其好榜樣。

鍾氏指出：此運動場行將成為本區居民及學童運動之好去處，運動場離西貢市不遠，步行即至，為市內三萬居民及六千名以上學童帶來久已需要之運動設施。他並說這運動場建築工程一切順利，明年落成啓用。

隨由新界政務司鍾逸傑主持奠基儀式，及由鄧肇堅爵士向主禮人致送紀念品，禮成後舉行酒會。

新運動場將爲設備完善之運動場，有一標準草地足球場，並設有泛光照明燈，此外有一條可供各類田徑運動用之六綫四百米全天候跑道，有上蓋之觀衆看台，更衣室，裝置冷熱水設備之花灑，及裝有泛光燈之籃球場。籃球場亦可供排球及網球場地之用，建成後當可提高青少年之體育活動。

新界政務司鍾逸傑在西貢鄧肇堅運動場主持奠基儀式情形。旁爲鄧肇堅爵士，新界市政署署長薛文西貢理民府陳瑞璋及地方首長。

北區文藝協會大會指出 撥欵雖增仍感不足 希望當局下年增撥

廖正亮表示計劃舉辦北區藝術節

（特訊）北區文藝協進會本年度獲區議會撥助經費十七萬元，比去年度雖已增加百份七十，但距預算之廿七萬元仍感不足應付目標需求。北區文藝協進會主席廖正亮於昨在該會員大會致詞時指出。

他說：北區文藝協進會成立，轉瞬已一年有多，在廖潤琛會長豐富經驗領導下，會務得以順利展開，成爲北區社區活動主力之一。

繼指出：本年度區議會撥欵由去年之十萬元增加至十七萬元，增幅達百份之七十，足見政府對本會的信賴及重視，但撥欵雖增，尙嫌不足，與下一年度的經費距離目標尙遠，預算要用廿七萬元，希望政府當局下年度能予增加。爲使各項活動能按步推展，不致受阻，渠希望社會熱心人士大力支持。

廖正亮表示：場地欠缺，活動推廣亦受到限制，尙幸社區大會堂先建落成，一俟內部裝置妥善後，可望於明夏啓用。

他說：爲配合大會堂啓用，計劃舉辦北區第一屆藝術節，已向當局提出建議，雖獲原則上贊同，惟尙無明確表示，渠希望有關當局早作明確表示，俾及早展開籌備工作，如再延遲，恐趕不及舉辦。

會務工作報告後，繼通過修改會章，以配合時代環境。（木）

工廠須重防火安全

工廈火警損失創高 新界獅子會周榮昌呼籲

（特訊）從消防事務處的統計數字來看，在過去一年來處理的火警中，工業大廈發生火警的次數雖較少，但其所引致金錢上的損失，已達到一個最高的紀錄。消防事務處周榮昌區長昨指出。

周氏係於昨下午七時，應新界獅子會之邀，出席該會假海城酒樓舉行之例會，以「工業之防火安全」爲題，對工業火警的起因及如何防止火警發生，有詳盡的分析。

他說：每間工廠均有供生產用的機器和原料，以及等候運出工廠的製成品，這些物品在火警發生時將會被焚燒，此外樓宇內的易燃裝修及電器設備亦會被焚毀，這是無可避免的。因此，不單是廠內工作人員有責任在工作時間內防止火警發生，工廠管理人亦有責任確保生產設備及工廠管理有條不紊。

渠指出：如要防止火警，則必須知道火警如何會發生，例如以下就是一般人都熟悉的一些火警起因：㈠電器故障，㈡機器過熱，㈢不小心吸烟火。

進一步分析後可分爲以下兩類：㈠機械故障：電器故障造成短路及火花，機器過熱時發出的熱力可燒着易燃物品等。在追查這些機械故障的根源時，你可能會發覺，如果工人對設備的正確使用及保養方法有足夠的認識，大多數的機械故障都可避免。㈡疏忽行爲：吸烟不小心，處理火源時太接近易燃物，處理易燃物時太接近火源等。若果工廠的管理部門及其職員對防火有足夠的認識，及在廠內有良好的管理制度，上述的疏忽行爲亦可避免的。

身爲一個工廠的經理人，他有責任實行以下的安全準則，以防止火警的發生：㈠正確安裝及維修電綫及電氣設備，㈡正確安裝，維修及操作所有機器，㈢儘量使火源遠離易燃物，㈣認識所從事的行業的危險性，保持對危險的生產程序及所用的物料採取特別的預防措施，例如用高度易燃的物料進行生產等，㈤訓練所有職員對所從事的行業有足夠的認識，以免使用廠內設備時出錯；㈥訓練所有職員使用廠內設有的消防設備。此外，渠並呼籲各廠商留意以下在工業防火安全方面起重要作用的事項：㈠危險物品的處理方法：按照香港法例第二九五章危險物品條例的規定，危險物品分爲十大類，我們不僅在生產過程中需要非常小心處理此等危險物品，而且在不使用此等危險物品時，必須用正當方法將它們貯存起來。㈡阻塞工業大廈的公共地方及走火通道：例如走廊，樓梯，大堂等，常見可被廠戶用以存放原料，製成品及雜物。由於這些地方是公開給大衆使用的，而存放在該處的物品是易燃的，過去有多宗火警是由於一時疏忽，如不小心吸烟等，而由這些易燃物質引起的。這種不法行爲不但會引致火警，而且在發生緊急事故時，阻塞走火通道。㈢消防設備：大廈內所裝設的消防設備包括手提式滅火筒，消防喉，消防入水及出水掣，膠喉轆，消防泵，水箱，火警鐘系統，及消防花灑。根據香港法例第九十五章消防條例的規定，業主須保養消防設備使其操作效能良好，此外，由於廠戶的疏忽，消防設備有時被阻塞，例如，將貨物貯存於太接近消防喉轆，膠喉轆，滅火器的地方，根據香港法例第九十五章消防條例的規定，這種不法行爲亦可構成罪項。

最後周區長並籲請各廠商經常作好防火準備，爲下屬樹立好榜樣。

新界獅子會昨例會由會長何容生主持，與會有理事及會友數十人。（木）

博愛醫院籌募擴建經費 舉行慈善晚會熱鬧

新界司鍾逸傑伉儷主禮獎券攪珠 黎錦文表示明春動工興建急症室

（特訊）博愛醫院爲籌募擴建院舍經費，特於昨晚在九龍翡翠酒店舉行慈善晚會，大會敦請新界政務司鍾逸傑伉儷蒞臨主持頒贈紀念品，鍾司憲夫人則主持二元慈善獎券攪珠抽獎，衣香鬢影，盈盈善氣，增添場面熱鬧。

晚會於八時開始，先享中式晚宴，該院全體總理登台敬酒，然後由主席黎錦文致詞，略謂該院六十多年來致力慈善服務歷史後，並謂：由於年來新界繁榮，普遍發展爲新市鎮，所帶來之人口增加，工商業繁榮，交通擠塞，致本院留醫人數，直綫上升，各種意外受傷和急性病者應診亦日益增加，因此本院須加速擴展爲地方性醫院。現已訂定全面擴展計劃，分年分期實施，第一期興建醫生護士宿舍，業已落成啓用，第二期將中央大厦加建五層，北翼大厦加建四層，及第三期，興建分科急症室，已經核准於明春動工興建，大約一九八五年可以完成，全院病床將增至四百張以上，全部建築費預算爲八餘千萬元。此外更在元朗區厦村鄉之沙洲里地方，興建護理安老院一所，將收容無依無靠而患有殘疾需個別照顧之年老病人，一百五十名，全部建築費七百五十餘萬元，年內將可動工興建。以上乃本院全面擴展計劃之梗概，經黎新界政務司，醫務衛生處，和社會福利署全力支持，必能配合環境之需要，加速完成，請向各善長致謝及鍾慰臨主禮。

時裝表演廿五分鐘後，即請鍾司憲頒紀念品，其夫人繼主持二元慈善券攪珠。及後，有羅文，梁振榮及鄔瑪莉小姐演唱助興，由十一時半開始，官紳嘉賓即翩然起舞，至深宵始歡散。

該院主席黎錦文，副主席利德，李惠光，鄧兆棠，周寶鑫，總理黃國華，范上茂，黃悲淸，鄧興良，何許榮，李源深，王少強，劉志輝，余炳，林木森，林耀東，鄺炳勳，黎國榮，李必達，鄧樹明，周仁毅，鄧梅田，田操先，朱意萍，鄧銀海，蔡民安，鄧德球，馬永壯，譚灶，李興華，梁安福，林浩德，陳庭洲，詹大海，葉健民，楊讓鷗，黎達長，趙廣，沈誠，游福超等均在場歡待嘉賓。

嘉賓有醫務衛生處長唐嘉良，副新界政務司徐滄，理民府馮國强，林中麟等甚衆。（君）

佛教正覺學校十七屆畢業

覺光永惺法師主禮

（特訊）粉嶺佛教正覺學校，昨舉行第十七屆畢業典禮，敦請香港菩提學會會長永惺法師主禮，該校校監覺光法師任主席，參加典禮有教育署各高級教育官、佛門善信、諸山長老、社會名流，各佛教學校校長暨學生家長，極一時之盛。

典禮如儀，先由校監覺光法師致開會詞謂：永惺法師慈悲喜捨，弘法利生，近年來更致力於教育、福利、文化等工作，此次各同學得睹莊嚴法相，同沾法雨，深感榮幸。又勉勵各畢業同學以自覺覺他，利己利人的精神，作爲立身處世之標準，造福社會人羣。繼而陳少珍校長作校務報告：本校創立至今，已歷廿載，有關班級編制與學生人數，人事分配及動態，教務概況，訓育工作，畢業生人數及升學成績等，佈達甚詳。

大會敦請永惺法師致訓詞，各升學同學離開正覺校門後，懂得不少佛法，且都能明白因「識」「果」，並能棄改正，且應留給母校一個「美」譽，再則在家應孝順父母，出外要尊老敬賢，要學吃虧忍讓，懷忘怨，語多鼓勵，意懇詞和，言辭精警。

最後由學生代表黃淑芬致謝詞，簡單而隆重之典禮，乃告完畢。

大埔區議會徵會徽

（港訊）大埔區議會現正舉行會徽設計比賽，獎金總額達千元，全港人士均可參加，參賽作品數目不限。

設計必須具有地區特色，或能反映區議會在當地社區所扮演角色。參賽作品須於十二月十五日前送交大埔理民府。

冠軍將獲現金獎三千元，其他五名優勝者每名將獲現金獎二百元。

評判將由區議會議員出任。比賽結果將於明年一月發表，得獎者將獲書面通知。

獲選會徽將刊印於區議會信紙及其他宣傳文件上。

好市民 隨時隨地攜帶身份證

排棉角村民獲獨立供水

裝成抽水系統

（港訊）政府最近在荃灣深井排棉角村安設一個抽水系統，使村民可獲獨立食水供應。

過去村民依賴街喉供應食水，並利用井水洗濯及作其他用途。

抽水系統啓用儀式將於今日下午四時假村內舉行，屆時由荃灣市鎮專員許舒主禮。

本港新聞

法庭重罰垃圾虫 亂拋廢物代價高

一女工破財七百五十元

（港訊）法庭近日對本港垃圾蟲施以重罰，已令他們認識到亂拋垃圾代價之高昂。

前日粉嶺法庭，共有一百二十六人被判罰款達二萬八千五百四十元。被罰人士中，一名女工鄭妹因在粉嶺龍躍頭垃圾收集站附近傾倒一籮牲口糞便而被罰款七百五十元。

此爲本年度因違例拋棄垃圾法庭判處之最高罰款；前此，最高判罰之款額爲七百元。

清潔香港運動發言人昨日在評論法庭個案時，表示施嚴刑峻法之舉反映出政府已決心以透過加强宣傳及嚴厲執行法律來促使清潔運動達致成功。

發言人說：「不久將來，政府將修改法例以支持清潔香港運動；屆時垃圾蟲將受到更大打擊。」

他說：「新法例將違例拋棄垃圾之最高罰款則增至五千元及入獄六個月，而現行法例之最高罰款則爲二千元。提高罰款之舉當可收到阻嚇之效。」

前日，一位曾在鳥蛟騰停車場拋棄汽水罐的學生，亦在粉嶺法庭被控，被罰一百五十元；法官則士在判案時警告被告說：「你應該知道清潔香港運動之目標。作爲一個學生，你應該樹立一個好榜樣，讓其他社會人士效法。」

前日在粉嶺法庭受審之其他違例者包括在公衆地方吐痰者及違例棄置廢物之小販。

青年涉嫌私吞欵項 否認控罪今日續訊

合股做生意頂讓股份

（新亞社訊）一名青年，與友人合資經營夜總會生意，頂讓給他人，得款十五萬元，沒有將款項退還給股東，更將該款據爲己有，結果兩個月後向警方自首投案。案由昨日解上域多利亞地方法院審訊，被告否認罪，全案由賴恩法官主審，押候至今日續訊。

被告吳沛基，廿八歲。被控於七九年十月二日至十二月十六日期間，僞爲一夜總會股東數十五萬五千元之現款，乃屬七名男子財物。

控方案情透露：一九七九年十二月期間，被告與男子孫泰盛合資，承頂得洛克道一夜總會經營，乃找得七名人士合資經營，其後因裝修工程，但由孫及被告主管業務，八零年八月間，因夜總會生意不前，衆股東提議將生意頂讓，但未能協議，但在十月二日，被告將生意頂讓給一名男子陳克新，收款十五萬五千元後失去踪迹，至十二月十六日被告才自首投案。

候任中西區民政主任 呼籲居民冬防 加強大廈管理

（新聲社）中區大厦業主聯會，昨（廿四）日假富麗華酒店舉行午餐會，請署理中西區民政主任鄭錦澄講冬季治安及防火問題，出席者有會長龐鼎元，主席李琳明，鄭道賢，李燭雄，顧問陳莫榮貞，高漢劍。委員黃漆賽，葉日昇，崔振興，黃士英，黃秉熙，梁志堅夫人，張黃詩源，歐林，嘉賓有中西區副民政主任謝惠德，高級行政主任沈國光，聯絡主任何誦詩，曾璟瑛及會員數十人。

主席李琳明致歡迎詞後，請鄭錦澄主任演講，指出現在已是冬季時份，治安問題更形嚴重，所以各大厦便應該早作好多防準備，看更人或管理員及大厦住客要小心門戶，以策安全。同時冬天風高物燥，火警一觸即發，對防火準備要提高警惕，本人希望透過貴會呼籲區內各業主和住客盡早做好防盜防火措施，并盼貴會鼓勵及協助區內各大厦組織，管理團體團結起來合力改善大厦的居住環境。最後希望貴會各委員和會員支持地方行政，登記爲選民及明年九月投票或參加競選區議員。

會長龐鼎元提出，現時中區各大厦多已建成於十多二千年前，設計陳舊，且未曾達到向高空發展工程，如重新改建，業主既可受益，亦可補充樓宇之不足，惜有少數不良份子，爲爭取個人之非份利益，利用法律漏洞，提出不合理之要求，如不滿其所慾，則整個發展計劃，毀於一旦，因此，本人認爲政府應立例補救，保護多數業主之權益，制裁少數不良份子作梗。在座各位，均係本區業主份子，面臨此項切身問題，團結合作，對此等破壞整個經濟行動加以防止，各委員先後提出意見。

該會法律顧問高漢劍律師闡釋當前之法例後，該會將於短期內開會研討一切，末由副主席鄭道賢致謝詞結束。

週四清潔地點

（港訊）市政總署及新界政署清潔工人，明日（十一月二十六日）前往下列地點進行大掃除，以響應正在全面推行之全港性清潔運動：

新界離島區：東涌馬灣涌，葵涌區：大連排道，青山道及工業街，北區：粉錦公路由唐公嶺至營盤嘉利地段，元朗區：青山道，康樂路，教育路及大新街，屯門區：啓發徑，新青路，老鼠洲，藍地街市，荃灣區：沙咀道，圓墩圍，大壩街及芙蓉街，大埔：北盛街，仁興街及鐵路範圍，沙田區：沙田圍，西貢區：大涌口村，徐坑及鸞徑篤。

香港中區：種植道，山頂道及芬梨道，西區：皇后大道西，荷李活道及西街，東區：寶文街，南安里，筲箕灣道及東大街，灣仔區：盧押道，皇后大道東，軍器廠街及軒尼詩道，南區：田灣道，成都道及香港仔道。

九龍旺角區：山東街，廣東道及登打士街，九龍城區：馬頭圍道，新蒲崗地道，天光道，亞皆老街及露盛街，黃大仙區：彩雲道，崇齡街，景福街及明園街，油麻地區：康強街，鋼敦道，麼地道，漆咸道及海傍，官塘區：偉業街，官塘道，鴻業街及大業街，深水埗區：荔枝角道，北河街，桂林街及長沙灣道。

二十六條專綫小巴 下週公布投標結果

（特訊）運輸署自上月公開招標承辦廿六條專綫小巴，反應良好。並預料在下月開始，運輸署有部份小巴投入服務，以代替大巴行走。至山頂運輸之專綫小巴，任而馮惠儀表示，在衆多專綫小巴中，共有三條行走中環至山頂之專綫小巴，而其中一條的車費會由現時的一圓五角提高至兩圓，增加伍角。

她指出：最多人投票的爲新界綫，原因是由於當局將九巴的兩條由荃灣至城門水塘，及荃灣至老圍的兩綫，須有小巴以接駁運輸交通巴士，包括卅二及卅二A，因此取消，競投相當大，至於較爲冷淡的爲畢架山至九龍塘地鐵站，畢加山至機場，及由麻德道至旺角，該署發覺並無人申請。

馮氏稱，投標資格主要是視乎一評分制度，是根據申請人的經濟狀況，申請人之背景及其過往之驗車紀錄。她說，當局基本經已選出一批合格的申請人，預計會在下星期公佈。

大坑區小販自律 響應清潔運動 各攤檔大清掃

（新聲社）大坑掃桿埔分區委員會，響應清潔運動在區內展開，大坑區小販攤檔，昨日由大坑小販聯誼會主席詹洪，葉九，香港五行文藝動員小販福利會理事長盧惠，市政事務署派出職工協助，自動將攤檔內廢物及垃圾清理，搬往大力清潔集站，經過小販集中街道及自律，區內之街道及山村街，煥然一新。灣仔副民政主任郭路嘉，大坑掃桿埔分區委員會主席朱榮基，灣仔市政局議員，由小販會主席盧洪，理事長盧惠文陪同，巡視清潔後街道情況，均表滿意，勉小販經常保持淸潔，對於大衆衞生有裨益。

李鄭屋邨第十一座 兩名男子遇襲 一人被斬數刀

（特訊）昨晨六時許，兩名男子在九龍李鄭屋邨十一座一樓傾談時，突然被兩名手持利器男子襲擊，結果一人受傷，另一人及時逃脫。傷者事後被送瑪嘉烈醫院救治。被斬傷的男子姓余，廿五歲，居住李鄭屋邨第十座，因走避不及，手腳均中數刀，逃至蘇屋邨附近由小支到地，限近街坊報警送救治。另一李姓男子（十九歲）倘及時逃脫，幸免於難，警方事後派人到場調查，並未拘捕任何人。（合）

圖示香港女童軍總會行好運籌款，昨日舉行招待會。

女童軍籌款 辦名人大賽

「行好運」週日舉行 國際大露營十五國參加

（港訊）爲籌募經費發展本港女童軍運動，香港女童軍總會將於本月廿九日上午八時卅分至中午十二時假座政府大球場舉行一項名爲「行好運」的慈善名人大賽。

參賽的隊伍共有廿四隊，每隊有一名隊長及八名隊員，他們由政府部門首長或外國駐港領事担任，一名大部份爲本港的商賈名流、社會賢達、電視藝員及足球名將，陣容鼎盛，而香港電視廣播有限公司亦將派出旗下藝員組隊參加。

步行的形式是採用接力比賽的方法進行，每隊分別輪流派出代表繞場步行一周，最快完成賽事的一隊便算贏。

香港女童軍總會今次之籌款目標，是五十萬元，除卻每隊的開步費爲一萬元外，所有參賽隊員都會盡力物色資助人捐款支持此次義舉。

本會又特設四個大獎，分別頒予步行最快及籌款最多的隊伍和參賽者。

當日，女童軍舞蹈團，啞喀兵軍樂團及無綫電視藝員特到場表演節目助慶，以增加會場熱鬧的氣氛。

「行好運」歡迎所有女童軍，家長及有興趣的人士屆時前往參觀，而贊助步行人士。

此外，香港女童軍總會又定於下月廿六日至明年一月四日期間舉辦一項國際性大型露營，而節目的高潮則是十二月廿六日至三十一日的大露營活動，在烏溪沙青年新村舉行，參加大露營的女童軍約有八百名，其中包括二百名來自十五個國家的女童軍。

這項國際型大型露營的開幕禮，將於十二月廿六日下午三時四十五分在大會堂劇院舉行，布政司夏鼎基爵士夫人主禮。另一方面，港督麥理浩爵士夫人亦將於十二月廿九日親臨烏溪沙，探訪營內的海外及本港女童軍。

大露營的主題「東西文化交匯」，故此營內的所有活動項目，都會側重於交換東西文化方面，使女童軍們能夠進一步認識別國的風土人情，從而增廣她們的見聞。

八十九人忘帶身份證被控 二十七人書面認罪 一併押候下月處理

（新亞社訊）又有八十九名市民，因忘記攜帶身份證出街，昨晨被提控於銅鑼灣裁判署。

其中廿七宗書面認罪，法官將案押候十二月二十二日，等候高院七宗同類案件覆判後之結果，始行處理。

銅鑼灣裁判署第一庭原審法官威爾遜現正渡假中，昨由貝理法官審理上述案件。

第九十二期六合彩攪珠

2 5 6 8 19 29 特別號碼18 三獎每注派三千餘元

（港訊）第十二期六合彩昨日攪珠，六個攪出號碼爲：二、五、六、八、十九及廿九，特別號碼爲十八。

三獎共有三百五十三個中獎，每元一注派三千二百二十七元。特別獎共有九百七十九個中獎，每二元一注派一百元。得獎者可於今日到場外投注站領取。頭獎及二獎中獎人請於今日中午前登記。

享譽國際是歐洲貴族寵物 八二年意大利領先新車 展出以來備受各界歡迎

意大利「領先」名車，在歐洲車壇地位崇高，一向被視爲歐洲貴族寵物，事實上，其產品設計融匯現代化最先進科技與意大利傳統藝術，不只品味高雅，性能亦卓越超羣，曾獲多項國際殊榮。

香港總代理合安汽車有限公司爲酬謝本港車迷愛戴，本週於中區恆生銀行大廈商場及軒尼詩道合安汽車陳列室優先展出兩款八二年全新款車系：二五〇〇C．C．雙門豪華跑車及二〇〇〇C．C．四門豪華房車，展出以來備受各界人士歡迎，反應異常熱烈。

新款「領先」二五〇〇雙門豪華跑車，安全設計，無微不至，而其外型華貴，氣派非凡，車廂內豪華設備包括真皮座椅，電動車窗，動力輔助軚，原廠特佳冷氣系統，行車享受，無與倫比。所配備之二點五公升四汽缸平臥式引擎，配上全歐洲最先進之電子燃料噴注系統，耗油經濟，操控靈活，最適合本港道路環境。「領先」二〇〇〇豪華四門房車，性格突出，車廂典雅舒適，儀表板設計獨特，加上無懈可擊之機械性能，加速凌厲，駕駛暢快無窮。

經理協會成立 年會選出首屆委員

（港訊）「香港經理協會」十月初成立，本月廿二日在九龍凱悅酒店開第一屆會員大會，選出第一屆委員。

首屆主席周鎮煊表示：本會目的爲增進會員間之溝通，交換行政上之各種經驗及意見，成員爲一羣充滿幹勁及熱心之年青行政人員，他們以「友誼」及「服務精神」爲創會基礎。得到各方面之支持及鼓勵，會員充滿信心，對工商界及整體社會作出貢獻。

該會今年多舉辦各項行政上研討會，午餐聚會或電影晚會，以各種社會服務及文娛活動增進會員之智識及對社會之貢獻。

當日舉行成立典禮，其後開舞會，會員及嘉賓二百多人，場面熱鬧。

鄭錦澄在中區業主會 議冬季防火防盜

龐鼎元談舊樓改建受阻力

（新聲社）中區大廈業主聯會，昨（廿四）日假富麗華酒店舉行午餐會，請署理中西區民政主任鄭錦澄講冬季治安及防火問題，出席有會長龐鼎元，主席李琳明，鄭道賢，李燭雄，顧問陳莫榮貞，高漢劍，委員黃漆賽，葉日昇，崔振興，黃士英，黃秉熙，梁志堅夫人，張黃詩源，歐林，嘉賓有中西區副民政主任謝惠德，高級行政主任沈國光，聯絡主任何誦詩，曾璟瑛及會員數十人。

主席李琳明致歡迎詞，鄭錦澄主任講指出：現在是冬季時份，治安問題更形嚴重，各大廈應該早作好冬防準備，看更或管理員及大廈住客，要小心門戶，以策安全。同時，冬天風高物燥，火警一觸即發，對防火準備要提高警惕，希望透過貴會呼籲區內業主和住客，盡早做好防盜防火措施，盼貴會鼓勵及協助區內各大廈組織、管理團體團結起來，合力改善大廈居住環境，最後希望貴會委員和會員，支持地方行政，登記爲選民，明年九月投票或參加競選區議員。

會長龐鼎元提出：現時中區各大廈建成於十多二十年前，設計陳舊，未達到向高空發展，如重新改建，業主既可受益，亦可補充樓宇之不足，惜有少數不良份子，爲爭取個人之非份利益，利用法律漏洞，提出不合理之要求，如不滿其所慾，則整個發展計劃，毀於一旦。本人認爲政府應立例補救，保護多數業主之權益，制裁少數不良份子作梗。在座各位，均係業主份子，面臨此項切身問題，對此等破壞整個經濟行動加以防止。

法律顧問高漢劍闡釋當前之法例，該會將於短期內開會研討。由副主席鄭道賢致謝詞。

清潔香港 人人有責 大家合作

尼龍壩水塘發現男屍 死因待查

（特訊）昨晨約九時，大埔道近尼龍壩發現屍體，附近道下拖鞋一對，警方到場調查，現屍男屍，由於與大埔道相隔一懸崖，警方無法接近，只有勞動消防員到場到十時左右，消防員才抵達現場。（合）並檢驗其死因是否有可疑。

國際傷殘人士年活動彙報

爲訓練傷殘者打太極 先辦輪椅太極教練班

（港訊）今年是國際傷殘人士年，爲響應傷健一家起見，新界太極康樂協進會和蘇屋邨居民協會，特聯合首創輪椅太極教練班，教導已具備太極基本的知識的人士，將來訓練傷殘人士坐輪椅打太極之需。

該班已於本月十七晚，在蘇屋邨荷花樓下之空地開課，是晚七時舉行開班儀式，首由居民協會理事長左世興致開會詞，略以此教練班爲本港「輪椅太極班」之創舉，祝頌各同學早日成功，並對蘇屋邨辦事處撥出場地供學習太極之用，深表謝意，又對蘇屋邨童軍知友社借出坐椅數十張協助各生學習，統申銘謝之意。

繼由新界太極康樂協進會宋煌副會長致詞，指出今年是國際傷殘人士年，希望各學員學成之後，他日努力爲傷殘人士服務；沈大光師傅亦以「傷健一家，愛心爲羣體生活之本」相勉。隨即在居民協會內舉行茶會，會賓等互相漫談，極一時之盛，禮後並拍照留念，儀式簡單而隆重。

該輪椅太極教練班之導師爲：教練：沈大光師父，副教練：何柳青女士，黃惠卿女士。

彩虹青協燭光音樂會 讓傷健人士一同演出

（港訊）香港青年協會彩虹青年中心將於十二月十一日（星期五）晚上八時，假座太子道明愛中心禮堂，舉辦一次名爲「燭光」之音樂會。

是次音樂會目的爲響應本年度之「國際傷殘人士年」，使傷殘及健全之人士得以一同演出，爲是次音樂會而盡力，將一點點的熱與光，點燃廣大青年朋友們的心，發揚傷健一家的精神。

音樂會的內容包括：失明人康樂協會中樂組的中樂，表演，彩坪福翠會，香港大學，仲夏八一及仲夏民謠之優勝者幹民歌隊表演。音樂會的門票分爲六元及八元兩種，已於彩虹青年中心發售。本中心地址：彩虹邨金華樓地下。電話：三－二五二三八五，歡迎垂詢。

1982 中學會考試題預習專欄

歷史（八）

明德出版社胡應亮提供資料

History (8)

Philip Y.L. Woo

Mill & Dale Press Ltd.

The causes of the First World War(1914-1918) were of 2 kinds: underlying and immediate.
A practical example will show you the difference between an underlying cause and an immediate cause. Take the case of lighting a match. Oxygen (which burning needs) is the underlying cause (or condition). Through oxygen, burning can take place. But it can be different kinds of burning, from lighting a match to a forest fire. So the underlying cause (oxygen in this case) cannot guarantee the final outcome (lighting a match in this case). The friction that lights the match is the immediate cause. Without the friction (just as without the immediate cause),the match will not be lighted up (or a historical event cannot occur as it did). Or course we can almost say rightaway that without the underlying cause, the immediate cause cannot lead to an event in the same way. This is like trying to light a match in a room without any oxygen. So the argument can go on non-stop, like the argument about whether the egg precedes the hen or the hen precedes the egg. We may well say that it is both in a way. It depends on how and from what angle you look at it.

1. Immediate causes - You learnt last time that the great powers (Germany, Austria, Britain, France, and Russia) each took some steps in the summer of 1914 that in the end led up to the outbreak of a world war. At first, the assassination at Sarajevo was only a local affair. Because of the steps taken by the great powers, the local affair became more and more serious in significance. It eventually brought about a world war. So each of the great powers had RESPONSIBILITIES for causing the war. By "immediate causes" we mean these "responsibilities".
2. Underlying causes - Historians think that the great powers took the steps because of some long-term forces, such as militarism, nationalism, colonialism and so on. These forces were rooted in European history for many years, and they affected the great powers alike, though in different degrees of course. In trying to give deeper explanations for the First World War, historians look at these forces, or conditions, of Europe before 1914. These forces and conditions were the "underlying cause".
3. A two-way analysis - "Immediate causes" and "underlying causes" aru related:
   Question:
   "Did war break out suddenly out of nowhere in 1914?"
   Answer:
   "No, long before 1914, some forces and conditions had already made the relations between the great powers very bad, so that a minor affair like the Sarajevo assassination could lead to a world war in 1914. However, the assassination could do so but need not necessarily have done so."
   Question:
   "Were the forces and conditions before 1914 alone sufficient to lead to a world war?"
   Answer:
   "No, these forces and conditions made war likely but not absolutely unavoidable."
   Question:
   "Then why did not a world war break out in 1913, 1912 or 1911?"
   Answer:
   "Because the underlying causes alone could not lead to a world war."
   Question:
   "Why was there a world war in 1914?"
   Answer:
   "Because both immediate causes and underlying causes were at work.

UNDERLYING CAUSES OF THE FIRST WORLD WAR

1. The Alliance System - The alliances were:
   a. Dual Alliance 1879 - Between Germany and Austria. However, Germany kept good relations with Russia. Britain remained in isolation from European alliances. France was in this way isolated.
   b. Franco-Russian Alliance 1893-94 - Germany tried to prevent Russia and France from entering into an alliance because Germany would then be sandwiched between two enemies (one on the east, the other on the west). However, William II became Kaiser in 1890 in Germany, and then dropped the friendship with Russia. Therefore France and Russia came into closer relations. In 1893-94, the two countries made an alliance.
   c. Entente Cordialle 1904 - Britain saw that other powers made alliances and feared of isolation. At first, she approached Germany but William II was not enthusiastic for an alliance. Finally, in 1904, Britain and France patched up their quarrels over colonial matters and concluded an agreement called Entente Cordialle. An entente is not a full alliance;it is not as militarily and diplomatically binding as an alliance.
   d. Triple Entente 1907- France then brought Russia and Britain into closer understanding. The 3 powers concluded the Triple Entente in 1907.
   e. Conclusion - Europe was in this way divided into two camps: the Triple Entente against the Dual Alliance. (Italy joined the Dual Alliance in 1882 and made it the Triple Alliance, but Italy was not an important great power, and when the first world war broke out, Italy kept herself from siding with Germany and Austria.) Although the powers in each of the camps need not support one another in times of crisis, the situation made it very likely for a local affair like the Sarajevo assassination to develop into a world war. This was because each of the great powers knew that there was support from other powers. In this way, they were encouraged to take strong steps against each other, as they did in the summer of 1914.
2. Militarism - This had the following meanings:
   a. People were enthusiastic for war or military things.
   b. Governments built up their military power, i.e.,weapons, troops,
   c. Governments were influenced by military men to adopt military policies.
   (a)above made war a thing welcome by the people.
   (b)made war more destructive than ever.
   (c)made governments decide on making war against one another.

---- to be continued --

航訊

奧順河週末往西非
藍火星下月初始到
安武士星期日過港翌返澳洲
快樂星訂下週五由釜山抵埗

（本報訊）太古船務（代理）有限公司代理之奧順河（RIVER OSHUN）號貨櫃輪，在本月廿七日（星期五）由西非到達，停泊在A號泊起卸貨物，翌日（廿八日）離港，前往西非拉哥斯、阿巴巴、夏潑港及阿比贊。

日本郵船（香港）有限公司代理之藍火星（BLUE MARS）號貨櫃輪，將於下月三日（星期四）從印尼抵港，碇泊在A號泊上落貨物，即日啟航，駛往印尼耶加達、三寶壠及泗水。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之安武士（ANDROS）號貨櫃輪，在本月廿九日（星期日）由澳洲到港，停泊在現代碼起落貨物，翌日（卅日）開出，直放澳洲雪梨、墨爾砵及阿德雷得。

新興行船務有限公司代理之快樂星（HAPPY STAR）號貨輪，將於下月四日（星期五）從釜山抵達香江，碇泊在B號泊起卸貨物，翌日（五日）離港，開往釜山。

約翰米高路士今航紅海
亞洲雅士下月到
露珊經扶桑來港

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之約翰米高路士（JOHN MICHALOS）號貨櫃輪，延至本月廿五日（星期三）從紅海到來，碇泊在A號泊上落貨，即日開行，直放紅海吉布地、遮打、荷地打及阿丁。

東洋船務有限公司代理之亞洲雅士（ASIA ACE）號貨滾輪，將於下月三日（星期四）由日本抵達香江，停泊在現代碼起卸貨物，即日啟碇，前往台灣基隆及高雄。

協成輪船（香港）有限公司代理之露珊（NUSANTARA V）號貨輪，將在下月二日（星期三）由日本抵達香江，停泊在B號泊起卸貨物，翌日（三日）離港，直放新加坡及庇能。

高露將由呂宋來
美國寶星廿九到香江
日本樂鑽下週運南美

（本報訊）中央航業有限公司代理之高露（KORYU）號貨輪，將於下月三日（星期四）由菲律賓駛到本港，停泊在B號泊起卸貨物，翌日（四日）開行，駛往馬尼拉。

英國輪船公司代理之美國寶星（AMERICAN AQUARIUS）號貨櫃輪，在本月廿九日（星期日）從美國抵達香江，碇泊在A號泊上落貨，即日啟航，前往美洲三藩市、羅省、巴拿馬、紐約、波的摩、諾福克。

汎洋航運有限公司代理之日本樂鑽（JAPAN ROBLE）號貨櫃輪，於本月三十日（星期一）由南美到來，停泊A號泊起落貨，下月三日（星期四）離港，直往南美阿卡普高科、基利士度堡、聖約翰、東拉卡奧、聖多明高、亞卡祖拉等。

金非洲經寶島來
米捷耶斯基下月赴歐

（本報訊）新興行船務有限公司代理之金非洲（GOLD AFRICA）號貨櫃輪，在十二月二日（星期三）從台灣到來，碇泊在A號泊上落貨，翌日（三日）開行，南放南非班、約翰尼斯堡、開普敦及伊莉莎伯港。

天祥船務有限公司代理之米捷耶斯基（PROF. MIERZEJEWSKI）號貨櫃輪，將在下月四日（星期五）由日本抵港，停泊在A號泊起落貨，翌日（五日）離港，前往歐洲遮打、馬爾他、瑞特丹、不來梅、漢堡、瑪尼亞、安特惠普。

寶島貨櫃今天進口
麥迪遜總統月杪開

（本報訊）海發船務（香港）有限公司代理之寶島貨櫃（FORMOSA CONTAINER）號貨櫃輪，於今日（星期三）由台灣到達香江，碇泊在A號泊起卸貨物，翌日（廿六日）開行，直放台灣基隆及高雄。

美國總統輪船公司代理之麥迪遜總統（P. MADISON）號貨櫃輪，將於本月三十日（星期一）從美加抵達香江，停泊在國際四號碼頭上落貨，即日（三十日）離港，直放阿拉伯海吃拉曲、達文、刁拜、利雅得、阿布達比、郁夏、吉爾等。

海貿學院在怡東
舉行三天研討會

（特訊）由海上貿易學院研究會（SEATRADE ACADEMY SEMINAR）所舉辦的航運財經研討會，昨日假怡東酒店召開。這個研討會為期三天，即由本月廿四日至廿六日止。

這個會分三天舉行，共有十二個講題，其中包括了廿四日（六個）、廿五日（兩個）、廿六日（四個）。

這些講題包羅甚廣，全都是航運財經的問題。其中有航運業前景、歐洲貨櫃的需要、現在航運的氣候、運費、商業銀行金融、發展國家的財經困難、一九八一船務財經問題、船務貸款保險等等。（乃）

邊行要員退休
同事贈紀念品

（特訊）邊行輪船有限公司船長雅確遜（W.O. ATKINSON），最近獲得英國愛丁堡公司的船主、大副及輪機長等致送一座馬車鐘，作為雅氏的退休禮物。

雅確遜船長在一九三四年加入邊行做見習生，由於工作表現好，在五零年已受公司重用。

在五一年，他被委任為新加坡監督，並在遠東服務，至五八年，他又被任命為駐倫敦望家船塢的貨物監督。在那裏，要處理該公司每月至少有七艘由亞洲駛到的輪船起卸貨物工作。

在一九六五年，他調升愛丁堡邊行總部工作，對歐洲至遠東貿易間的貨櫃化工作有很大助力。

他又特別喜歡處理一些危險貨品，並曾很多委員會處理危險品的安全工作。

在一九七九年，他被派往輔助國際航海公會（IMCO）工作，並在印尼指出不少時間去講述一些有關於國際海上危險品的問題。

雅氏無論在陸上或海上都很受同事的歡迎，而他將於本月三十日退休。

由一九三四年，他已經在邊行服務了四十七年之久。（乃）

圖示：由右起第三人為雅確遜，他正接受麥仙杜珠船長及威美順船長（左）和巴利船長（右）所致送的退休禮物，一座馬車鐘。

亞寶士貨櫃月杪抵岸
加高廿六南美到
蘇華倫將訪印尼

（本報訊）百保利輪船公司代理之亞寶士貨櫃（ABOITIZ CONCARRIER）號貨櫃輪，將在本月三十日（星期一），從馬尼拉抵達香江，停泊在國際四號碼頭起卸貨物，即日開行，前往馬尼拉。

太古船務（代理）有限公司代理之加高（CHACO）號貨櫃輪，將於本月廿六日（星期四）由南美到達本港，停泊在A號泊起卸貨物，翌日（廿七日）開行，直放日本神戶、名古屋及橫濱。

日本郵船（香港）有限公司代理之蘇華倫（SOVEREIGN ACCORD）號貨櫃輪，於下月二日（星期三）從印尼駛到，碇泊在A號泊上落貨，即日離港，前往印尼耶加達、三寶壠及泗水。

尚有航訊 在六張三頁刊

今樂府

香港第一台
（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。
七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。
八時，交通報告，「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。
九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，交通報告。
十時，新聞簡報，「的士司機」，卅分，「旋轉空間」。
十一時，新聞簡報，繼續「旋轉空間」。
十二時，新聞簡報，豬牛價格報導，金庸武俠天地「笑傲江湖」第五十三回，卅分，「從心所欲」。
一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「採訪日記」，繼續「從心所欲」。
二時，新聞簡報，「下午旋律」。
三時，新聞簡報，繼續「下午旋律」。
四時，新聞簡報，繼續「下午旋律」，卅分，歌數雜合「也是秋天」第一回。
五時，「九十分鐘時事廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」。
六時卅分，「交通報告」，卅一分卅秒，「漁民一週」。
七時，新聞報告及天氣報告，十分，第四台節目介紹，十五分，轉播沙田賽馬實況。
八時，新聞簡報，繼續「轉播賽馬實況」。
九時，新聞簡報，繼續「轉播賽馬實況」。
十時，新聞簡報，繼續「轉播賽馬實況」，四十五分，錄音播放英國廣播電台粵語新聞節目。
十一時，新聞報告，十分，（與第二台合）。

香港第二台
（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報及天氣報告，五分，「清晨開心果」，卅分，新聞簡報。
七時，新聞簡報，四分，繼續「清晨開心果」，卅分，新聞簡報。
八時，新聞簡報，交通報告，繼續「清晨開心果」，卅分，新聞簡報，交通報告。
九時，新聞簡報，交通報告，「音樂盒」，卅分，交通報告。
十時，新聞簡報，繼續「音樂盒」。
十一時，新聞簡報，「立體聲，洋紫荊」。
十二時，新聞簡報，繼續「立體聲，洋紫荊」。
一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，「一點輕鬆」。
二時，新聞簡報，「唱片輪流轉」，廿五分，轉播立法局會議（直至完畢為止）。
五時，新聞簡報，繼續「青春交響曲」，警察通訊，卅分，交通報告。
六時，新聞簡報，交通報告，「耳邊樂融融」，卅分，交通報告。
七時，新聞簡報，繼續「耳邊樂融融」。
八時，新聞簡報，「中文歌集」。
九時，新聞簡報，「妙然妙韻」。
十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，「咖啡樂人，香樂謎」。
十一時，新聞簡報，十分，海員招聘處職位空缺報導，「靚歌伴星河」。
十二時，新聞報告，天氣報告，繼續「靚歌伴星河」。
凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「靚歌伴星河」。
一時，新聞簡報，天氣報告，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。
二時，新聞簡報，「輕談，淺唱，不夜天」。
三時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。
四時，新聞簡報，華南海域天氣報告，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。
五時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」（至六時）。

香港第五台
（超短波調頻）九十六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。
七時，「清晨妙韻」。
九時，新聞簡報，三分，「古筆新談」第廿六講，卅分，「梨園之聲」。
十時卅分，「絃韻寄心聲」。
十二時卅分，「京曲選唱」。
二時，新聞簡報，廣播劇選播「午夜結他」第三回，卅分，「婦女天地」。
三時，新聞簡報，繼續「婦女天地」。
四時，新聞簡報，繼續「婦女天地」。
由五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。
凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台

五時卅分，新聞簡報，清晨音樂。
六時，新聞簡報，笑口早，卅分，新聞簡報，漁民及華南海域天氣報導，（繼續笑口早）。
七時，新聞簡報，（繼續笑口早），卅分，新聞簡報，（繼續笑口早）。
八時，新聞簡報，（繼續笑口早），卅分，新聞簡報，（繼續笑口早）。
九時，新聞簡報，大家好，卅分，今朝早，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續今朝早，大家好）。
十時，新聞簡報，第一劇場，卅分，新聞簡報，日日好時光。
十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。
十二時，新聞專輯，（繼續漁民天氣及華南海域天氣報導），卅分，十八樓C座。
一時，新聞簡報，上午股市行情報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。
二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓問吓）。
三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。
四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。
五時，新聞簡報，漁民及華南海域天氣報導，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。
六時，新聞專輯，全日股市行情報導，時代曲，節節領先。
七時，新聞簡報，（賽馬實況報導），卅分，新聞簡報，（繼續賽馬實況報導）。
八時，新聞簡報，（繼續賽馬實況報導），卅分，新聞簡報，（繼續賽馬實況報導）。
九時，新聞簡報，（繼續賽馬實況報導），卅分，漁民及海域天氣報導，（繼續賽馬實況報導）。
十時，新聞簡報，（繼續賽馬實況），卅分，新聞簡報，流行歌曲介紹。
十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。
十二時，新聞簡報，（繼續子午綫），卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。
凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。
七時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。
八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。
九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。
十時，新聞簡報，貫心樂事，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續貫心樂事）。
十一時，新聞簡報，（繼續貫心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續貫心樂事）。
十二時，新聞專輯，廿分，珍寶午餐，卅分，新聞簡報，（繼續珍寶午餐）。
一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續珍寶午餐），卅分，新聞簡報，（繼續珍寶午餐）。
二時，新聞簡報，（繼續珍寶午餐），卅分，新聞簡報，（繼續珍寶午餐）。
三時，新聞簡報，搖擺天使，卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。
四時，新聞簡報，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。
五時，新聞簡報，天氣報告，唱片蟲，卅分，新聞簡報，（繼續唱片蟲）。
六時，新聞簡報，（繼續唱片蟲），卅分，新聞簡報，（繼續唱片蟲）。
七時，新聞簡報，天倫樂，卅分，新聞簡報，（繼續天倫樂）。
八時，新聞簡報，（繼續天倫樂），卅分，新聞簡報，（繼續天倫樂）。
九時，新聞簡報，（繼續天倫樂），卅分，新聞簡報，（繼續天倫樂）。
十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。
十一時，新聞簡報，天氣報告，因為衛茵，卅分，新聞簡報，（繼續因為衛茵）。
十二時，新聞簡報，（繼續因為衛茵），卅分，新聞簡報，（繼續因為衛茵）。
凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，美妙的新發現，四十五分，宗教節目。
八時，清晨音樂，十五分，時代曲，卅分，清晨八三〇。
九時卅分，股市快訊，五十五分，聽吓講吓。
十時卅分，粵曲點唱。
十一時，賽馬車世界，十五分，粵曲點唱，卅分，歐西歌曲。
十二時，妙韻寄心聲，猜曲有獎，卅分，梁送風時間。
一時，喜事重重，十五分，粵曲，卅分，衛國音樂。
二時，粵語流行曲，卅分，粵曲，四十五分，今日靈糧。
三時卅分，音樂點滴。
四時卅分，約你又約我。
六時，主題萬邦話劇，節目，卅分，賽狗消息，四十五分，明日節目預告，佳音處處聞，粵曲。
七時，自然法英語會話，十五分，粵曲，卅分，實地報導同力球賽事直止完場為止及報導香港賽馬會每場賽果。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟快訊。
九時，麗的早場：無限恩情無限恨。
十時卅分，追族。
十二時，節目簡報，二分，午間新聞，二十分，經濟快訊，卅分，寒江關。
一時，鱷魚淚。
二時，婦女精選：大灰熊。
四時，下午茶，卅分，星球大戰。
五時，醒目仔時間，十五分，大力水手，四十五分，醒目仔時間。
六時，神童妙金剛，卅分，新聞及天氣報告，五十分，經濟快訊，五十五分，預告。
七時，阿啵担梯。
八時，爸爸開飯喎電視，卅分，馬水貞。
九時廿五分，當年今日，卅分，新聞簡報，卅五分，經濟行情，四十分，殺片九點半：刮龍博懵。
十一時卅分，最後新聞，四十五分，賽馬結果。
凌晨一時十五分，奇女子。
一時十五分，夜未央劇場：大家姐。
二時十五分，全日播映完畢。

麗的第二台

八時——十二時，教育電視。
四時，醒目仔時間：卡通新樂園、大力水手、星球大戰、木偶奇遇記「FELIX THE CAT」。
五時卅五分，快樂小廣場。
六時，新聞摘要，十分，生活的旋律，卅五分，DUOSCOPE。
七時五分，反斗球隊大教練，卅分，哈囉喴啦，五十五分，當年今日。
八時，新聞及天氣報告，卅分，二台八點半：鄉村大兄（中文字幕）。
九時卅分，週三名片：寬恕。
十一時廿分，新聞報導，卅分，全日播映完畢。

無線翡翠台

七時，「香港早晨」。
九時，「科學探險隊」，卅分，「世界童話集」。
十時，粵語長片：「石鬼仔夜戰五虎將」。
十一時卅分，「吾家十八口」。
十二時，「武林外史」。
一時，「午間新聞」，十五分，「婦女新姿」，廿分，「民間傳奇」。
二時十五分，婦女劇場之「天虹」。
四時，「婦女新姿」，卅分，「湯姆歷險記」。
五時，「飛車小英雄」，卅分，「跳飛機」。
六時，「學生公主」，卅分，「六點半新聞報導及天氣報告」。
七時，「季告」，五分，「富貴榮華」。
八時，「香港八一」，卅分，「女黑俠木蘭花」。
九時卅分，「九點半新聞報導」，卅五分，「歡樂今宵」。
十一時十五分，「新聞報導」，卅分，「今日財經」，卅五分，「新紅粉忠魂未了情」（續集）。
凌晨十二時卅五分，「小人物」。
一時卅分，「伏虎降龍」。
二時卅分，國語長片：「夜來風雨聲」。
四時，粵語長片：「歡樂時光」。
五時卅分，全日播映完畢。

無線明珠台

十二時，「教育電視」。
四時，「芝麻街」。
五時，「著名童話集」，廿五分，「小飄俠」，四十分，「秘密鐵路歷險記卡通」。
六時，「食遍天下」，卅四分，「新聞提要」，卅五分，「輕鬆半小時之雷電交加驚人夜」。
七時，「七點鐘新聞報導及天氣報告」，卅分，「焦點」。
八時，「美國流行歌曲龍虎榜」，卅分，「臥底神探」。
九時卅分，「新聞簡報」，卅五分，明珠九三〇：「威爾遜戀史」。
十一時十五分，新聞報導，卅分，「電話謀殺案」。
凌晨一時五分，「流行音樂特輯」。
二時五分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-462583

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
漢江	HANGANG GLORY	釜山	廿五	東宇
博多丸	HAKATA MARU	地中海	廿五	大三
菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本	廿五	福來
巴越海	PRAVADE SEA	沙巴	廿五	國光
大東丸	DAITO MARU	日本	廿五	天祥
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	廿五	中央
米路士島	MILOS ISLAND	地中海	廿五	大三
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿五	新興
	LANCAN JIANG	華北	廿五	新僑
福他比利	FROTABEIRA	新加坡	廿五	川崎
	JOHN MICHALOS	日本	廿五	大三
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	廿五	港郵
柯威亞	AL WATTYAH	台灣	廿五	怡和
東方鴻圖	ORT.CHARGER	台灣	廿五	港郵
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿五	東海
陽興丸	YOHKOH MARU	基隆	廿五	川崎
茱莉達	JURATA	日本	廿五	天祥
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	高雄	廿五	港郵
黑鯨	BLACK WHALE	新加坡	廿五	大源
柏剛武夫	KHUDOZHNIK PAKHOMOV	歐洲	廿五	華林
渣華馬尼拉	NL.MANILA	基隆	廿五	渣華
長仁	EVER HUMANITY	地中海	廿五	利達
紀伊丸	KII MARU	遮打	廿五	日郵
他路那迦	AND.TARUNAGA	印尼	廿五	亞利來
新星加坡	ZIM SINGAPORE	澳洲	廿六	新興
嘉林藍寶石	GALLEON SAPPHIRE	菲律賓	廿六	海豐
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國	廿六	川崎
陶南七號	DONAM 7	釜山	廿六	港興
利達	NATA	東非	廿六	大三
塞希夫斯基	KAP.SERGIEVSKIY	蘇聯	廿六	華林
東亞	DONG AH	日本	廿六	美亞
泰來	TAI LAI	高雄	廿六	東海
世界之獅	WORLD LION	曼谷	廿六	海陸
亞士馬士基	AXEL MAERSK	美國	廿六	馬士基
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	歐洲	廿六	馬士基
長耀	EVER SHINE	美國	廿六	利達
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	廿六	海豐
陽輝	SUN GRACE	日本	廿六	協成
多獲利	BARBER THERMOPYLAE	美國	廿六	百保利
加高	CHACO	南美南非	廿六	太古
木星	JUPITER	釜山基隆	廿六	港興
美加	MIKASA	日本	廿六	海聯
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	廿六	海豐
格蘭總統	P.GRANT	美加	廿六	總統
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	歐洲	廿六	日郵
新鷹	NEW EAGLE	華北	廿六	新僑
愛雲娜	ELAVINA	台灣	廿六	萊敦
	SURMONT	日本	廿六	日郵
海強	HAI CHIANG	高雄	廿六	永裕
	SKY TOYO	日本	廿六	東源
安娜馬士基	ANNA MAERRK	新加坡	廿七	馬士基
珊瑚公主	CORAL PRINCESS	日本	廿七	太古
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	廿七	捷成
保羅騎士	CHEVALIER PAUL	歐洲	廿七	沙嗒
海皇皓玉	NEPTUNE ZIRCON	馬尼拉	廿七	港恒
太陽山	TAI YANG SHAN	福州	廿七	華夏
興華	HSING HWA	高雄	廿七	海豐
新基隆	ZIM KEELUNG	美國	廿七	新興
賓嘉蘇利亞	BUNGA SURIA	日本	廿七	麥邊初
愛高羅路	ERCOLE LAURO	地中海	廿七	天祥
高芝哥夫	VASILIY RLOCHIKOV	曼谷	廿七	華林
奧順河	R.OSHUN	西非	廿七	太古
陶南二號	DONAM 2	釜山	廿七	港興
香港怡美利	THOMASEVERETT	新加坡	廿八	福來
嘉隆	CHAR LOONG	台灣	廿八	嘉慶
大同	TA TUNG	高雄	廿八	東海
馬高雅士	MACOL ACE	日本	廿八	麥邊初
海和	OCEAN HARMONIA	日本	廿八	大三
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	曼谷	廿八	港恒
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	廿八	海豐
西瑪	SIGMA	日本	廿八	東源
橡木	OAKWOOD	科倫坡	廿八	東亞
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	卡拉奇	廿八	馬士基
長強	EVER VIGOR	歐洲	廿八	利達
解放者	SL.LIBERATOR	美國	廿八	海陸
海平普城	SEAPAC PRINCETON	美國	廿八	港郵
羅威利	NORDWELLE	基隆	廿八	福來
大韓怡美利	HUGHEVERETT	新加坡	廿九	福來
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	廿九	港郵
海興	HAI XING	上海	廿九	招商局
安琪努力	ANANGEL ENDEAVOUR	歐洲卡拉奇	廿九	仕嘉
晉州	HPJINJU	釜山	廿九	東發
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	廿九	港郵
亞莉三	AURELIO 3	關島	廿九	富必
利來自由城	NL.FREETOWN	新西蘭	廿九	太古
京士頓	UNION KINGSTON	台灣	廿九	安興
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿九	東海
國利	KUO LIE	高雄	廿九	海昌
東方使節	ORT.DIPLOMAT	高雄	廿九	港郵
新海德	NEW HYDE	印尼	廿九	聯源
海富	MARINE CONTAINER	基隆	廿九	永裕
桃園	TAO YUAN	高雄	廿九	利達
南華	NAN HWA	基隆	廿九	怡和
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	日本	廿九	馬士基
坪洲	PING CHAU	高雄	廿九	香島
渣華安	NL.HOORN	歐洲	廿九	寶隆
安武士	ANDROS	澳洲	廿九	麥邊初
銀星	SILVER STAR	基隆	三十	泛達
快富	FRANKFURT EXPRESS	高雄	三十	捷成
亞寶士貨櫃	ABOITIZ GONCARRIER	馬尼拉	三十	百保利
金利雅得	GOLDEN RIYACH	紅海	三十	嘉聯
日本樂譜	JAPAN ROBLE	南美	三十	汎洋
地中海	MEDITERRANEA	地中海	三十	日郵
麥迪遜總統	P.MADISON	美加	三十	總統
寶利星	BONNY STAR	釜山	一日	新興
雅詩	HP ACE	釜山	一日	東發
粟鳴丸	AUASHIMA MARU	日本	一日	天祥
瑪連娜	SL.MARINER	美洲	一日	海陸
快賓	FIRBANK	南非	二日	天祥
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	歐洲	二日	天祥
大和丸	DAIWA MARU	歐洲	二日	汎洋
蘇華倫	SOVEREIGN ACCORD	印尼	二日	日郵
金非洲	GOLD AFRICA	台灣	二日	新興
露珊	NUSAN TARA	日本	二日	協成
金湖	GOLDEN LAKE	新加坡	二日	大源
時威	SIT TWAY	仰光	二日	新興
高露	KORYU	馬尼拉	三日	中央
陶南一號	DONAM 1	釜山	三日	港興
福興	FOO HSING	高雄	三日	海豐
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	澳洲	三日	新興
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	三日	中央

今日空郵（星期三）　截郵時間

琉球羣島　上午九時
汶萊、馬來亞、台灣　上午十一時
菲律賓、泰國、寮國、越南、刁拜、埃及、敘利亞、卡塔爾、約旦、新加坡、沙巴、印尼、沙勝越　中午十二時
印度、尼泊爾、西德、伊朗、奧地利、阿富汗　下午四時
紐西蘭、英國及北愛、愛爾蘭共和國、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、意大利、瑞典、以色列、瑞士、希臘、塞浦路斯、美國（紐約市）、荷屬安的列斯島、蘇里南、南非、肯雅、牙買加、哥斯達黎加、莫三鼻給、扎伊爾、圭阿那、千里達、蘇丹、也門民主共和國、也門阿拉伯共和國、巴林、黎巴嫩、沙地阿拉伯、科威特、阿曼、荷蘭、比利時、法國、尼日利亞、阿根庭、委內瑞拉、巴西、伊拉克、吉布底、厄瓜多爾、秘魯、日本、澳洲、法屬波利尼西亞　下午五時
美國、韓國、夏威夷、瑪利安娜島　下午六時

今日平郵

加拿大、菲律賓、台灣　下午五時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
發展者	SL.DEVELOPER	西南太平洋	廿五	海陸
銀洲	NGAN CHAU	加州	廿五	香島
陽興丸	YOHKOH MARU	美國西岸	廿五	川崎
福他比利	FROTACEIRA	南美	廿五	川崎
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國西岸	廿六	川崎
長耀	EVER SHINE	加勒比海	廿六	利達
多獲利	BARBR THERMOPYLAE	紐約美國大西洋	廿七	百保利
格蘭總統	PRES GRANT	加州西北太平洋	廿七	總統
安娜馬士基	ANNA MAERSK	加州紐約	廿七	馬士基
嘉林藍寶石	GALLEON SAPPHIRE	美國西岸	廿七	海豐
威沙快輪	WESER EXPRESS	加州西北太平洋	廿八	捷成
海平普城	SEAPAC PRINCETON	西北太平洋	廿九	天祥
解放者	SL.LIBERATOR	西北太平洋	廿九	海陸
海皇琥珀	NEPTUNG AMBER	美國西岸	三十	港恒
美國寶星	AMERICAN AOUARIUS	加州紐約	三十	美輪
東方使節	ORT. DIPLOMAT	加州紐約	三十	港郵
瑪莉嘉琪	MARIE BAKKE	加州西北太平洋	一日	寶隆
約翰遜總統	PRES.JOHNSON	加州西北太平洋	二日	總統
瑪連娜	SL.MARINER	西南太平洋	二日	海陸
新基隆	ZIM KEELUNG	洛杉磯紐約	二日	新興
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	三日	山下
長剛	EVER VALOR	洛杉磯紐約	三日	利達
	JOHORE BRIDGE	美國西岸	三日	川崎
日本樂譜	JAPAN ROBLE	加勒比海	三日	汎洋
渣華波的摩	NL.BALTIMORE	中南美	四日	渣華
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州西北太平洋	四日	總統
太平洋貨櫃	PACIFIC CONTAINER	加州紐約	四日	香島
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	四日	馬士基
東方總督	ORT.GOVERNOR	加州紐約	五日	港郵
摩素快輪	MOSEL EXPRESS	加州紐約	五日	捷成
列地蒂禮士	LETITIA LYKES	墨西哥灣	五日	怡和
新基隆	ZIM KEELUNG	洛杉磯紐約	五日	新興
百保珊	BARBER PERSEUS	洛杉磯紐約	六日	百保利
自由	SL.FREEDOM	西北太平洋	六日	海陸
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	六日	川崎
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州紐約	六日	美輪
歐洲綫				
米路士島	MILOS ISLAND	地中海	廿六	大三
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	廿六	港郵
柏剛武夫	KHUD.PAKHOMOV	歐洲	廿六	華林
茱莉達	JURATA	歐洲	廿六	天祥
高芝哥夫	VASILIY KLOCHIKOV	地中海	廿七	華林
賓嘉蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	廿七	麥邊初
塞希夫斯基	K.SERGIEVSKIY	歐洲	廿八	華林
桃園	TAO YUAN	地中海	廿九	利達
嫩江	NEN KIANG	英國歐洲	三十	寶隆
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	歐洲	一日	捷盛
長忠	EVER LOYAL	歐洲	二日	利達
澳洲綫				
白河口	BAIHEKOU	澳洲	廿六	新僑
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	三十	港郵
安武士	ANDROS	澳洲	三十	麥邊初
利來自由城	NL.FREETOWN	新西蘭	二日	太古
金石	GAMZAT TSADASA	澳洲	二日	華林
仙那露	SINALOA	弗力曼特爾	二日	寶隆
雅倫	AUHLON	新西蘭	三日	森那美
新澳洲	ZIM AUSTRALLIA	澳洲	四日	新興
協和丸	KYOWA MARU	南太平洋	五日	大興
印·巴·中東綫				
柯富雅亞	AL FUJAIRAH	紅海	廿五	怡和
柯威亞	AL WATTYAH	波斯灣	廿五	怡和
新星加坡	ZIM SINGAPORE	依力	廿六	新興
紀伊丸	KII MARU	遮打	廿六	日郵
茱莉達	JURATA	遮打	廿六	天祥
菲島怡美利	JOHNEVERETT	仰光吉大港	廿六	福來
瀾滄江	LANCANJIANG	卡拉奇杜拜	廿六	新僑
	JOHN MICHALOS	紅海	廿六	大三
高芝哥夫	VASILIY KLOCHIKOV	遮打	廿七	華林
東亞	DONG AH	吉大港卡爾各答	廿七	美亞
馬高雅士	MACOL ACE	科倫坡阿拉伯海	廿八	麥邊初
新鷹	NEW EAGLE	紅海	廿八	新僑
橡木	OAKWOOD	科倫坡	廿九	東亞
桃園	TAO YUAN	遮打	廿九	利達
嘉隆	CHAR LOONG	遮打阿喀巴	廿九	嘉慶
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	波斯灣	三十	馬士基
麥迪遜總統	PRES.MADISON	阿拉伯海	三十	總統
坪洲	PING CHAU	波斯灣	三十	香島
京士頓	UNION KINGSTON	遮打	三十	安興
銀星	SILVER STAR	科倫坡	一日	泛達
金利雅得	GOLDEN RIYADH	遮打	一日	嘉聯
	UNION RIVER	印度	一日	達高
長忠	EVER LOYAL	遮打	二日	利達
伊予	IYO	卡拉奇高貂孟買	二日	日郵
東方冠軍	ORT.CHAMPION	阿拉伯海	三日	港郵
福康	FALCON	遮打	四日	仕嘉
米澤朱斯基	PROF.MIERZEIEWSKI	遮打	五日	天祥
	SHOKAW MARU	阿拉伯灣	五日	日郵
甲斐丸	KAI MARU	遮打	五日	日郵
新孔雀	NEW PEACOCK	科倫坡卡拉奇	六日	新僑
柯雅喜亞	IBN AL ATHEER	波斯灣	六日	怡和
迪絲娜	TYSLA	遮打	六日	寶隆
班菲羅夫士	GEROI PANFILOVTSY	遮打	七日	華林
東南亞綫				
大東丸	DAITO MARU	新加坡巴生	廿六	天祥
高超	SURMONT	印尼	廿六	日郵
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	廿六	港郵
亞士馬士基	AXEL MAERSK	新加坡曼谷印尼	廿六	馬士基
巴越海	PRAVADE SEA	納閩汶來	廿七	國光
乘風	SINGWIND	曼谷	廿七	順昌
黑鯨	BLACK WHALE	新加坡巴生	廿七	大源
美加	MIKASA	新加坡	廿七	海聯
世界之獅	WOLD LION	曼谷新加坡	廿七	海陸
陽輝	SUNGRACE	新加坡	廿七	協成
他路那迦	AND.TARUNAGA	印尼	廿八	亞利來
陶南七號	DONAM 7	曼谷新加坡巴生	廿八	港興
海皇皓玉	NEPTUNE ZIRCON	新加坡曼谷	廿九	港恒
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	廿九	港恒
比士安	BISCAYNE VAVCO	馬尼拉	廿九	川崎
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	三十	港郵
美西美	MAH 2	曼谷	三十	振盛行
福崎丸	FUKUAKI MARU	新加坡巴生	一日	天祥
粟鳴丸	AWASHIMA MARU	新加坡巴生	二日	天祥
台灣·日本·釜山綫				
駿山	JUNSHAN	上海	廿五	招商局
金華	KING HWA	高雄	廿五	東海
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿五	新興
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	廿五	豐利行
高山	GAO SHAN	上海	廿五	招商局
歌古隆	GYOKURYU	日本	廿五	美邦
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	廿六	海豐
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	廿六	海豐
福興	FOO HSING	高雄	廿六	海豐
東海	TUNG HAI 6	高雄	廿六	東海
陶南二號	DONAM 2	釜山	廿八	港興
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本釜山	廿九	福來
非洲綫				
渣華馬尼拉	NL.MANILA	西非	廿五	渣華
卑爾根丸	BERGEN MARU	東非	廿五	大三
東方鴻圖	ORT.CHARGER	西非	廿六	港郵
利達	NATA	西非	廿七	大三
奧順河	RIVER OSHUN	西非	廿八	太古
愛雲娜	ELAVINA	拉高斯阿巴巴	廿八	萊敦
羅威利	NORDWELLE	西非	廿九	福來
海和	OCEAN HARMONIA	西非	廿九	大三
南華	NAN HWA	南非	三十	怡和
銀星	SILVER STAR	南非	一日	運聯

航訊

民航界消息透露
印尼與西班牙攜手 聯合製造新型客機
首架將於八五年出廠投入服務

（本報訊）據民航界消息透露：印尼將與西班牙聯合製造新款飛機。該CN二三五型飛機將裝配美國通用電器公司生產之引擎。飛機可運載三十五名乘客，一九八五年初將開始投入服務。

飛機正由印尼努達尼奧（NURTANIO）公司及西班牙飛機公司（CONSSTRUCCIONES AERONAUTICAS）聯營之航空技術工業公司（AIR TECHNOLOGY INDUSTRIES）負責製造。

美國通用電器公司飛機引擎集團高級副總裁羅威（B.H. ROWE）稱，該飛機不管其燃料效率，可靠性，速度及舒適等方面將是飛機製造業之新標準。該引擎較其他引擎之燃料效率高出百分之十五；該種引擎已在美國軍用及民用飛機廣泛使用。

泰國積極籌備慶祝 曼谷建都弍百週年
有關慶祝活動泰航將詳爲推介

（本報訊）泰國爲慶祝明年曼谷建都二百週年，舉國上下均積極籌備各國慶典。由泰國國際航空公司出版的乘客雜誌「SAWASDEE」，爲此將會推出大量精彩圖文，詳細介紹曼谷建都歷史，泰國風土文物及慶祝活動詳情。

「SAWASDEE」在泰文之中爲「歡迎」，「問安」之意，雜誌以此爲名，乃爲表示對乘客歡迎，大部分是預早在一年計劃題材。該雜在一九八二年度各期的內容，將會着重於介紹曼谷和泰國的傳統文化，風土人情和泰國人的生活方式，使人對泰國人的文化遺產，例如護身符，神龕，陶瓷，泰國棋，手工藝製作的鳥木及金漆箱櫃等，得到加深了解。

明年四月，是曼谷建都二百週年的盛大慶祝月份，屆時的各種慶祝活動，將會在一九八二年度三至四月份出版的SAWARDEE雜誌詳細介紹。

在這一期中，該雜誌將會撰文介紹察格里王朝在曼谷建都後致力於國家發展和極力維持國家獨立團結的貢獻。此外，書中尚會刊出不少歷史典故圖文，介紹曼谷建都二百年來的發展情況，鑑於本期內容豐富珍貴，預料必將成爲收藏家珍品。泰航計劃除了如常每期出版十萬本之外，更會加印單行本，應付各界需求。這本雙月刊雜誌內容豐富，印刷精美，久已馳名世界，而且由一九七六年以來，多次獲得美國工商刊物編輯人協會頒獎。今年，該雜誌更囊括了該協會的三項主要獎項，包括最佳印刷，最佳彩色圖片獎和圖片運用最佳效果獎。

工業安全問答比賽 優勝者昨飛往倫敦

（本報訊）由勞工處主辦之開工大吉工業安全有獎問答遊戲比賽優勝者昨（十九日）晚飛往倫敦，他們將在倫敦免費旅遊一週。

是次比賽由金獅航贊助機票。

勞工處首席工廠督察總監陳少立陪同前往。

圖（中）爲陳少立及優勝者攝於啟德機場。

英航委出艾夫維氏 任北京辦事處經理

英航已委任艾夫維先生（MR. DAVID EVANS）接替MS. DAVID HOGG出任爲英航駐北京經理。而CAVID HOGG亦即將出任英航總事處要職。

艾先生爲牛津大學語言系西班牙及法文畢業生。一九七四年，艾先生加入英航爲高級訓練生。其後，他亦任職於委內瑞拉及坦桑尼亞，並曾出任英航南區總策劃。

艾先生於CENTRAL LONDON POLYTECHNIC修畢國語後，便加入英航西區和諧機營業組工作，在等候派駐北京期間，艾先生亦曾於墨西哥及印度尼西亞出任爲代營經理。

尚有航訊刊在第六張第二頁

洛歐產製三星式客機 首次在蘇丹城市作業

（本報訊）據民航界消息：從本年十一月起，已有三星機爲喀士穆服務了。這是廣體機第一次在這個蘇丹城市作業。

英國航空公司蘇丹經理戴保羅說：開闢此新航綫具雙重意義，其一是三星機第一次飛行於蘇丹，其二是廣體客機把這兩個城市連結起來。

此外，英航爲此并計劃舉辦兩地假日遊。戴氏稱：「與塞浦路斯聯系意味着乘客可以在其前往倫敦途中在塞浦路斯停留休憩。我們應該搶先佔有這個市場，對於擴大三星機的客貨運服務對各方面均有好處」。

爲爭取及方便乘客 英國航空公司提供 先旅行後付欵辦法

（本報訊）民航界消息：英國航空公司爲了爭取和方便乘客特提供一旅行信用貸款辦法，該辦法并經於上月杪開始實施。

英航與柏克萊銀行屬下的財務公司——商業信用公司合作創立特別旅行信用貸款，乘客可以獲得二百至五千鎊的銀行信用貸款，條件是每月還款，廿次還清，每月利息百分之二，二五（年息百分之廿九）。

若欲參加上述旅行信用貸款者，可向英航公司辦事處或認可旅行社查詢及辦理登記。

英航商業營業主任杰里德列巴說：「在現在的經濟情況下，我相信這種先旅行後付欵的辦法會受到英航旅客和各界人士的歡迎。」

輪船公司電話

公司名稱	電話
大西洋	三三二〇〇七
大阪三井	二六六九七一
川崎	三三五六三一
太平洋	二三七二一九
太平船務	二二六一七四
太古	二四六一九一

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓　電話：5-253141
B35 The SuperCarriers
巴拿馬—美加東岸及中南美航線
		載貨	開航
多獲利	B. THERMOPYLAE	25/11	27/11
百保珊	BARBER PERSEUS	4/12	6/12
利加拿	NAGARA	13/12	15/12
加州特快航線　川航羅省、長堤
百保珊	BARBER PERSEUS	4/12	6/12
百保通	BARBER TONSBERG	20/12	22/12
美加西岸及委內瑞拉航線
萬力	BARBER MENELAUS	4/12	6/12
百保通	BARBER TONSBERG	20/12	22/12
收貨站：葵涌HIT四號橋　電話：12-246121

WILLINE　非公會　中東線
往：刁拜，達文，巴達，科威特，亞布打比
德州	TEXAS	6/12	8/1
大朗家	TARONGA	19/12	21/1
收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣貨倉
青衣收貨地段394　電話：12—272632.

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS LINE
九龍尖沙咀海運大廈弍樓
電話：3-7215265
貨櫃部：葵涌貨櫃碼頭道
鍾意中心大廈六樓
電話：0-245324
香港至美國西岸貨櫃航線
直航：長堤、羅省、屋崙、三藩市、利殊滿。
內陸轉運至聖地牙哥，史托頓，東岸及墨西哥灣各埠
	收貨期	開行
太平洋貨櫃輪 PACIFIC CONTAINER	28/11-4/12	5/12
綠島輪 GREEN ISLAND	8-14/12	15/12
★海洋貨櫃輪 OCEAN CONTAINER（半記額船）	21-27/12	28/12
收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：0 246121.
香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨，墨爾本，比利士彬（兼收愛德雷特貨櫃）
	收貨期	開行
蒲台島輪 POTOI ISLAND	2-13/12	14/12
龍珠島輪 PERAL ISLAND	14-20/12	21/12
收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：0 246121.
香港至波斯灣線　兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴達、達文。（兼收刁拜LCL貨櫃）
	收貨期	開行
坪洲輪 PING CHAU	22-29/11	30/11
聖寶島輪 SHARP ISLAND	10-16/12	17/12
收貨站：九龍倉海運橋(二號閘)　電話：③688729.
香港至紅海線　兼收貨箱貨
直航：遮打、蘇丹港。
	收貨期	開行
大嶼島輪 LANTO ISLAND	18-25/12	26/12
娥眉洲輪 NGOMEI CHAU	17-24/1	25/1
收貨站：九龍倉海運橋(二號閘)　電話：③688729.
進口船期
太平洋貨櫃輪 3/12　蒲台島輪 13/12
南丫島輪 11/12　綠島輪 14/12
澳門代理：安適貿易有限公司　電話：86954

S.K. LINE
昭榮汽船株式會社
香港—高雄—基隆全新貨櫃服務
亞洲雅士 ASIA ACE（VOY.29）　載貨：包箱：式日下午五時　散貨：一日下午五時　十二月三日抵港
飛航雅士 CLIPPER ACE（VOY.28）　載貨：包箱：九日下午五時　散貨：八日下午五時　十二月十日抵港
收貨站：現代貨櫃碼頭
香港總代理　東洋船務有限公司　大道中僑商大廈1101室　電話：5-250241，5-260900

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
星期一至五　三十元
週末及假期船票　四十元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午六時
每半小時開航一班
售票處：上環新填地港澳船碼頭　電話：444441．438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈電話：K848188

救童助學　福有攸歸
請各善長　大解善囊

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
陽輝輪 M.S. "SUN GRACE"　不收出口貨　十一月廿六日由日本抵港
露珊娜 M.S. "NUSANTARA V"　十二月四日由日本抵港　五日開往：星洲、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈一一〇一室　電話：5-249420，5-250241（十綫）

Japan Line
ARUBA. CURACAO 加勒比海航綫
JAPAN ROBLE 日本樂譜
十一月卅落貨　十二月三日開行
直航：Cristobal,La Guaira, Santo Domingo, Aruba, (Oranjestad) Curacao,San Jose Da Guatemala, Sanjuan,(Puerto Rico)Maracaibo. Acapulco Acajutla.(El Salvador)
兼收下列各埠：
Colon(Free Zone) 由Cristobal轉
St. Martin(Phil isburg) 由Puerto Rico轉
貨倉截貨時間12月式日(星期三)下午五時
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD.
5th Floor,Harbour Commercial Bldg
干諾道中122號　海港商業大廈5字樓
電話：H-443575,447614,444746,449297.
收貨站：青衣島迅發貨倉
電話：0—457112,0—457387.

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
歐洲航綫 EUROPE EXPRESS SERVICE
M.S. DAIWA MARU 大和丸
十二月二日落貨　三日開行
直航：HAMBURG ANTWERP, ROTTERDAM, AMSTERDAM, HULL, LIVERPOOL, LONDON.
Also Accepting Cargo:—Malmo, Bremen, Stockholm, Copenhagen, Gothenburg, Helsinki, Oslo Lisbon, Leixoes Via Hamburg,Le havre Via Antwerp, Bergen, Trondheim, Kristiansand, Liverpool, London Alesund, Vincente, Turku, Drammen, Norrkoping, Kotka, Karlsamn, with transhipment at Hamburg, Dublin, Reykjavik, Dundee, Bibao, with transhipment at Rotterdam.
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD
5thFloor,HarbourCommercialBldg
干諾道中122號 海港商業大廈5字樓
電話H 443575,447614,444746,449297
澳門代理星華船務公司　電話：2797
地址巴素打爾古街95號
由歐洲入口
Manita 萬利德輪　十二月十一日到港 十弍日開行
Kara Career 江發輪　十二月廿九日到港 三十日開行
直航：上海

荃灣 葵涌 青衣 新邨版

大厦續建成人口將增加
長康邨民望設警所
長環住戶苦受噪擾
屋區旁起卸貨物擾清夢待改善
康泰樓新年入伙可容數千居民

在青衣島上的長康邨，人口不久將續增加。該邨內又有一座新大厦現已大致建成了，短期即可入伙。

定名為「康泰樓」的這座大厦，是「L」形，據透露已定於明年一月，即一個月後即可啓用，可供數千居民入住。預料到農曆新年期間，全邨將更趨熱鬧。

長康邨是荃灣區內最新的公共屋邨之一，與石圍角邨同是在繼續擴展之中。據該邨居民表示：長康邨的環境是相當清新，最近交通亦有改進。

而包括邨內住戶與商戶的意見，則仍渴望及早在該邨設立警察派出所，並設立郵政分局，以適邨中人口增加的實際需要。

據居民指出說；根據所知，在康貨樓方面，已由有關方面預留了三個地下單位，供作上述機構用途；但現時不知還要等什麼。

居民表示：如果是等待撥款，恐怕又要等到下一財政年度，不免要等半年。而無論如何，有了警察派出所，居住才得安心，愈快設立就愈好。

另方面，在青衣島上第一個臨時房屋區『長環邨』內的居民，則投訴近來時常有些船隻在該房屋區旁的海邊起卸貨物，引起很嘈雜的聲响，使居民的居住安寧大受影響。

據居民指出：這些起卸貨物活動往往進行直至深夜，擾人清夢，難以安枕，對於該區住戶大多要早起外出工作謀生的居民來說，實在是苦頭。

他們並表示：據知位於青衣大橋邊旁的『長環邨』海傍並不是貨物起卸區，他們不明白何以許多船隻要在該處起卸貨物而選往葵涌方面，希望有關當局予以改善，免使居民的居住環境受到困擾。（磊）

葵芳會堂管理委會發起
選舉中葵涌好少年
獎勵好表現作榜樣
計劃創新風氣．減少犯罪傾向

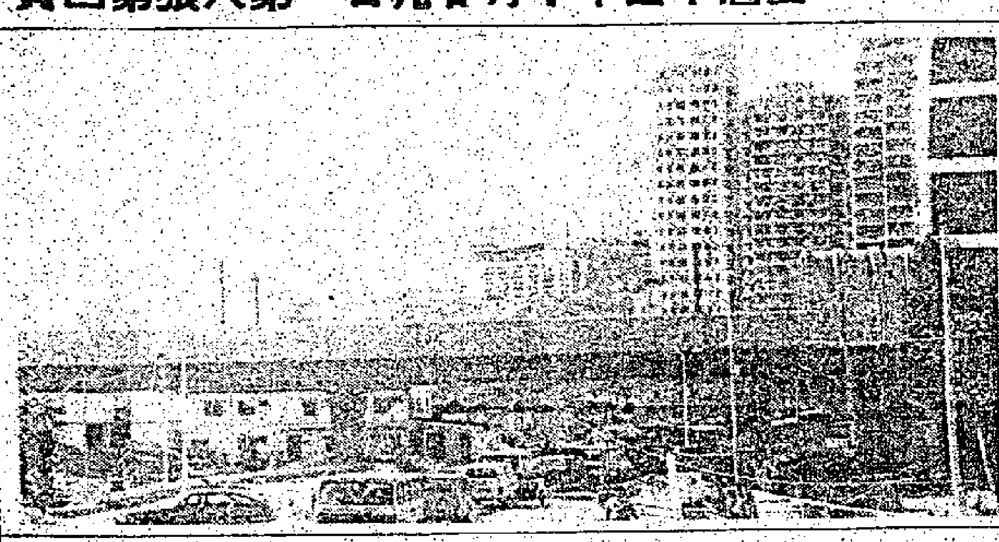
「一九八一年葵涌中區好少年選舉」是社會福利署葵芳社區會堂管理委員會發起的一項計劃，目的是公開表揚和獎勵區內該等少年的良好表現，並為其他青少年作一個好榜樣，這個計劃同時希望透過家庭，學校及社區之間的功能，凝聚一股新風氣，鼓勵青少年努力向上，加強德育之培養，協助他們成長，從而減少青少年犯罪傾向。

參選人須為十四歲以下的青少年，在葵涌中區居住或就讀。各學校，社團，機構，互助委員會等均可作為提名人，每單位提名數目最多為十名。初選定於本（十一）月二十八日（星期六）下午二時三十分假社會福利署葵芳區會堂舉行。甄選工作由葵芳社區會堂管理委員會各委員負責執行，預先審定及評核所有參選者的一切資料，繼而選出約四十位被選機會較高的參選人面試，最後再選出約三十位參選人交由評選團作最後選拔。評選團名單為：（一）社會福利署荃灣區總福利主任鄭關權，（二）教育司署新界葵涌區教育官鍾佛照，（三）皇家香港警務處葵涌警民關係主任李樹楓。

最後選拔日期定於下（十二）月三日（星期四）下午二時三十分假葵芳社區會堂舉行。選拔程序是由評選團研究提名人所提供有關參選人的資料，參考甄選小組所提供的意見，接見由甄選小組所推薦的參選人，最後選出一九八一年葵涌中區好少年（名額不限，亦不分名次）。評選標準：（一）學校內之表現佔四十分，（二）家庭內之表現佔四十分，（三）參與社會服務佔十分；（四）面試表現佔十分。

頒獎日期定於十二月十日（星期四）下午二時三十分假葵芳社區會堂舉行。獲選為一九八一年葵涌中區好少年者均可獲頒盾牌一面及紀念品一份。其他參選者亦可獲獎狀一張，證明會被提名為一九八一年葵涌中區好少年。

上項計劃的贊助人為亞洲出版社總經理范止安。諮詢有關選舉事項請電：〇—二七七三五八。（璇）



葵涌祖堯邨．廣場景色新

性教育成熱門話題
葵芳社區會堂特安排
青春期與你講座
免費招待葵芳葵興兩邨少年
專業人士專題演講並供茶點

「性教育」最近成為香港熱門的話題，有些議論認為進行性教育的困難在於進行工作上之責任問題，是父母的責任？是老師的責任？還是政府的責任？

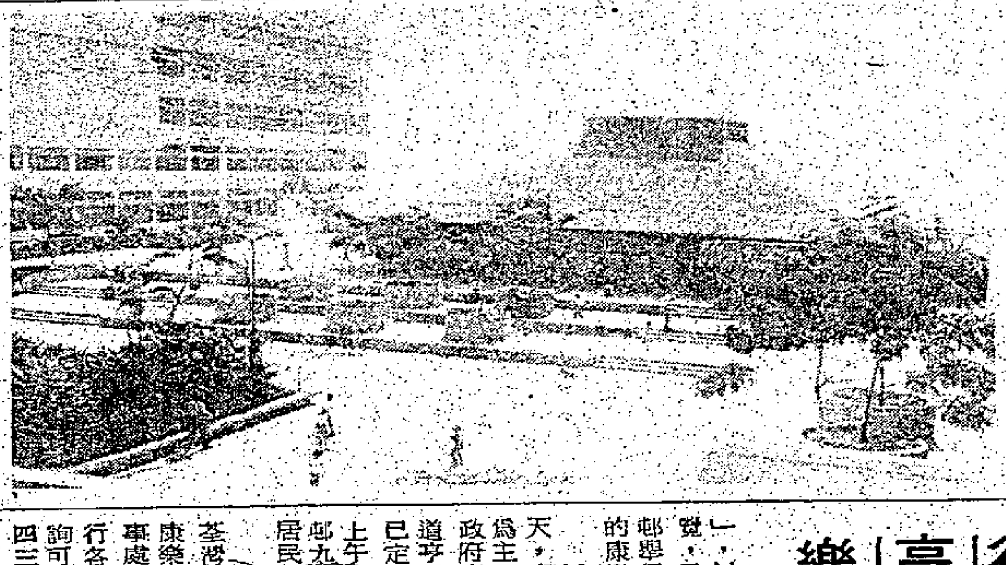
為要使初踏入青春期的少年朋友加深其對本身之生理及心理方面的認識，以應付及適應未來對個人與社會方面的需求。葵芳社區會堂特別定於十二月五日（星期六）為他們安排一個教育講座，名為「青春期的你」，內容除有專業人仕作專題演講外，還有問題分享，並安排茶點，免費招待葵芳及葵興區內十一至十五歲的少年朋友。

名額有限，有興趣可從速到該會堂索取入場券。如對是項活動有任何查詢，可致電話：〇—二七七三五八，或逕往葵芳禮芳街葵芳社區會堂。（拓）

三屆青衣日
文娛康樂多
鼓勵參與社區活動
獲荃灣區議會贊助

由荃灣區議會贊助，青衣分區委員會主辦「第三屆青衣日」，各項文娛康樂體育活動現正密鑼緊鼓進行安排中。體育活動包括乒乓球，足球及康樂棋錦標賽，將於十二月十三日（星期日）舉行，目的希望藉此等活動發揚體育精神，鼓勵青衣區居民及團體參予社區活動。

是項活動分少年組，青年組及團體賽，內容豐富，適合青少年及社區團體組隊參加。如有任何查詢，請電：四五〇二九一女青年會青衣社會服務處即可。（岩）



地鐵快通車．葵芳得地利

石籬邨舉行道亭歡樂日
康體處並巡迴展覽

一個「道亭歡樂日」，以及康體處巡迴展覽，已安排在葵涌石籬邨舉行，提供居民多采的康樂活動。

以「道亭歡樂在今天，康樂體育展君前」為主題的這項活動，是政府康樂體育事務處與道亭銀行聯合舉辦，現已定於八二年一月十日上午十時開始，在石籬邨九號球場舉行，歡迎居民參加。

報名可到：（一）荃灣荼安街廿一號三樓康樂體育事務處荃灣辦事處；或（二）道亭銀行各分行辦理。如有查詢可致電話〇—四〇四三六一。（岩）

荃灣石圍角邨建成
商業中心熟食中心
開投供營酒樓餐廳銀行百貨各業
配合第三期入伙居民需要

荃灣北區石圍角邨建設現經踏進一步，邨中一座商業中心，以及新型的熟食中心，將可於新年開始啓用，對整個邨區設施將更改進。

位於石蘭樓對面的該邨商業中心及其他大廈商業單位，現已由房屋委員會公佈招標，供各業人士投入經營，適應該邨第三期樓宇即將於明年初入伙，人口將續增加的需求。

開始招投的新舖位，包括有面積一千七百多平方米的大型酒樓，將近一千六百平方米的百貨公司，將近一千八百平方米的超級市場，並有四十五間大小不同的商業舖位。此外還有銀行，餐廳，一批街市攤檔及熟食檔。

現時石圍角邨居民最感需要的是一間包括有早午茶市的大酒樓，預料不久將可實現。而按照上述招投的商業單位，可經營的行業範圍相當廣泛，包括菜館，快餐店，茶餐廳，華洋百貨，家庭用品，洋服，時裝，皮鞋手袋，理髮店，書籍文具，玩具，攝影及器材，眼鏡，金飾，體育用品，唱片盒帶，音响器材，電器，海報油畫，兒童遊樂場，牙醫，士多辦館，粮油白米，餅店，雪糕屋，琴行，燒臘，酒庄，傢俬，五金，工藝及飾物，涼果店，中西藥品及化粧品，抽紗製品，床上用品，兒童服裝，毛冷及編織用品等。

熟食檔位可經營粥品，咖啡紅茶等，街市攤檔則可經營魚類海產，三鳥，芽菜，豆腐，蔬菜，水果，水族，鮮花，乾粉麵，乾海產，鷄蛋，以及報攤等。

從上述林林種種的行業看來，當一旦全部在石圍角邨內開業時，居民大可不假外求了。

根據房屋委員會宣佈，石圍角邨上述各商業單位是採競投租金方式出租。有意經營者可到該邨辦事處或何文田房屋委員會總辦事處索取章程及投標表，並於下（十二）月四日上午十時之前投標。（磐）

新都·快樂 K666148 H773496 ｜ 龍華 油麻地 福星 ｜ 新樂·富都·寶石 K618167 K429997 K657116 ｜ 大華 美華 新蒲崗 3-211655 ｜ 京都 華聲 5-722883 3-617169 ｜ 紐約·凱聲 ｜ 國寶 南昌 深水埗 K308917

最後今明兩天 一樓三鳳 SUPREMES JOUISSANCES 後天起映 大白煞81 今早場 新都 快樂 性愛面面觀

最後今天五場 忍者飛斧神童 二八年華寂寞心 歷盡滄桑蕩麗莎 明天起映新派武俠片 蓋世奇花 張宗玲華

最後今明兩天 一樓三鳳 SUPREMES JOUISSANCES 後天起映 大白煞81

最後今天 性愛狂魔納粹營 越映越旺 人體奇觀 下期盛大獻映 家有小嬌

今天五場 瑞典櫻桃 任君嘗 滿 瑞典櫻桃任君嘗

今天五場請早 變 altered states 杜比立體聲

今天映 凶榜 今天 慾火

海運·百樂·音慶·明珠 H704646 K678091 ｜ 麗華 珍寶 3-206506 ｜ 南華·南洋 3 881755 5 737388 ｜ 新大華 3-841199 ｜ 新光碧麗宮 H632950 ｜ 域多利 12-812795

最後五場 異形 ALIEN 最新奇的特技 最驚人的題材 明天獻映 刀鋒冷

最後五場 慾火焚身 明天盛大獻映 亡命武士

最後今天五場 天下文不毒 明天獻映 精武門

最後五場映 末代皇帝溥儀 明天重映原野

越映越旺今第二週 雛妓 Pretty Baby 路易士米路

第75天 今日仍映四場 末代皇帝溥儀 時光倒流70年 明天兩場 原野

今天選映 鐵金剛勇破鑽石黨 羅渣摩亞主演 今早 床上探戈

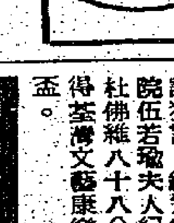
黃紅磡 新埔邨 國際 ｜ 金茂坪 華富閣 ｜ 寶華 金冠 ｜ 皇后·皇都·嘉禾 ｜ 翡翠·文華·亞洲·蘭宮·順利·娛樂·寶聲·明月·黃金 ｜ 帝國 帝后

最後四場 凶榜 ｜ 最後五場 無毒不丈夫 明天 精武門 ｜ 五場獻映 凶榜 ｜ 五場獻映 無毒不丈夫 ｜ 五場映 瑞典櫻桃任君嘗 ｜ 今天獻映 先與錢找生華 蓋世奇花 ｜ 最後今天 無毒不丈夫 明天獻映 精武門 ｜ 最後今天五場 黑蜥蜴 林肉斬刀快 ｜ 最後今天 明天獻映黑蜥蜴 快刀斬肉林 ｜ 帝后最後 無毒不丈夫 ｜ 帝國最後 水蜜桃 明天映 精武門

深水埗 樂聲 ｜ 灣仔 國泰 ｜ 尖沙咀 民樂 ｜ 紅磡 金門 ｜ 北角 國都 ｜ 旺角 麗聲 ｜ 總統·華盛頓 ｜ 珠江·銀都 3-7123941 3 891187 ｜ 倫敦 影都 ｜ 利舞台 ｜ 環球·宇宙

今天最後五場 忍者 飛斧神童 明天獻映 蓋世奇花 ｜ 今天最後五場 忍者 飛斧神童 明天獻映 蓋世奇花 ｜ 今天最後五場 忍者 飛斧神童 明天獻映 蓋世奇花 ｜ 最後兩天請勿錯過 李察夏里斯 福遷 後天 午夜行屍 ｜ 今日最後 末代皇帝溥儀 明天重映 原野 ｜ 今日最後 俏郎君 明天獻映 刀鋒冷 ｜ 最後三天未看從速 通靈客 三星期六起映 雪嶺過江龍 ｜ 今天五場 凶榜 ｜ 今天五場 龍蝦做早餐

第卅三屆 校際朗誦節



朗誦已可與戲劇交溶
充滿舞台色彩朗誦 配上動作如折子戲
小學五六及一二年級粵語詩詞兩組比賽 聖心上午校聖士提反女校分膺兩組后座

(特訊)白話文學新詩的發展，在朗誦節大會安排下，已與戲劇交溶，一個成功的朗誦比賽，直可當作一場晚會之欣賞。

本年度學校朗誦節第三三八及二四〇組小學女子粵語詩詞集誦，昨假旅港開平商會中學舉行，首組「中英文化協會杯」爭奪戰爲問題「林邊問答」，次組「明報杯」爭奪戰爲艾青之「傘」。非常湊巧的是，兩組比賽均爲問答式新詩朗誦。

「中英文化協會杯」比賽之參賽者有十二隊小學五、六年級女同學，嘉諾撒聖心小學上午校以九十分之高，除榮獲冠軍外，更奪得榮譽獎。香港真光中學小學部以八十八分屈居次席，中華傳道會牧幼上午校及淳仁學校則同以八十五分成爲季軍。

嘉諾撒聖心小學上午校同學，利用不同之多季校服，有普通者，外加藍毛衣者，及運動衣者，構成不同而和諧之舞台色彩，更以不同站位構成一幅完美之幾何圖案，使整個朗誦充滿戲劇表演之味道。

除舞台佈置外，聖心同學朗誦時，更不時或站或立，成一動的朗誦，在另一方面，在適當時加上口哨聲及笑聲，同時爲使關目分明，將整個朗誦進展至一完美之伸裁節奏，中段哼上一段進行曲，那已不光是朗誦，更可作獨立晚會表演看矣。

「林邊問答」主題在於末後兩句，怎麼一回事，再過幾年你會全知道，表演者加重誦一遍，真將此新詩之靈魂潛進聽衆耳中，怪乎裁判譚錫麟讚之曰：整體合作非常純熟統一，氣氛營造非常成功，演出投入，音色和諧悅耳，以明快的節奏，與鏗鏘的聲調湧來，極得詩意，音節處理亦極成功。

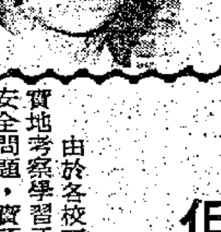
第二四零組粵語詩詞集誦，由六隊小學一二年級女同學爭奪之明報盃，冠軍爲聖士提反女子中學附屬小學以八十九分奪得。聖公會主風小學得八十七分隨之，黃竹坑天主教小學上午校以八十六分居季。

曾留學法國原名蔣海澄之浙江金華人艾青，早期作品流於憂鬱，纖柔並洋味十足，至抗戰時卻以詩的散文美獲得最活躍詩人美譽，作品表現了獨特的風格，無論意境和技巧皆達圓熟之境，昨日被選作朗誦「傘」，著墨無多，卻表達服務爲人生觀之宗旨。

昨日之表演者雖皆爲一及二年級同學，但卻能保持鎮定，並不時在台上發出微笑。冠軍聖士提反女子中學附屬小學同學之演出，一組同學穿寶藍校褸，部份坐於地上，以代表悠閑狀，另一組同學排成傘型，穿上花格校服，又是充滿舞台色彩，適當動作之配合，簡直是一場折子戲。

譚錫麟評判稱：整體演出投入，音色和諧，合作純熟，富節奏感，疾徐處理甚佳，聲調抑揚，末兩句更吐字鏗鏘，除表現詩中精髓，更是修型美觀及富想像力，可稱得當，亦不枉李翠眉老師及同學們近個月所下之苦功。(楊、忠)

中學五、六年級粵語獨誦，總冠軍東華三院伍若瑜夫人紀念中學杜佛維八十八分，獲得荃灣文藝康樂協進會盃。



李運潮(蘇浙)的一派氣勢，令他成爲中一至三男子組國語詩詞獨誦冠軍，奪得蘇浙同鄉會盃。

小四男子散文獨誦 誦材艱深難了解 黃曉彤榮獲出綫
小二男粵語散文 王詩瑋冠軍

(特訊)小小年紀誦唸徐蔚南的「快闆的桑籐花」可謂百上加斤，但黃曉彤小朋友(聖紀文小學)卻能以從容的態度，就優異的朗誦技術唸來，恍如親歷其境，就這樣他便以八十五分取得小四男子粵語散文獨誦比賽冠軍。

評判郭全本也承認這篇散文對小四學生來說，並不容易，但出乎意料之外，各同學都表現甚佳，一般讀來的速度適中，自然和鎮定，而冠軍得主更顯得老成持重，取得男子組小學散文獨誦決賽權，角逐「鄭棟材盃」。

亞軍是袁狹忻(聖保羅男女下午校)，八十二分；雙季軍是梁振東(基灣小學)和康偉雄(聖紀文小學)，八十分。

另一場小二男子粵語散文獨誦比賽，爲王詩瑋(主風小學)以八十八分取得冠軍，同時也獲得男子組小學散文獨誦決賽權，爭奪「鄭棟材盃」。

只有七歲的王詩瑋，評判郭全本認爲他朗誦技巧優異，表情十足，想像力豐富，引起聽衆共鳴。

亞軍是譚志輝(基道小學下午校)，八十六分，季軍是楊英信(基道小學)，及李偉倫(聖保羅男女下午校)，八十四分。(綺)

先天性音質差 當會影響朗誦
王齊樂向參賽者指出 循道梁恩恩榮登榜首

(特訊)循道中學梁恩恩朗誦一首「東西塔」獲得中學二年級(二零五)項C組粵語詩詞獨誦冠軍。

「精神完全投入詩篇文中，聲調鏗鏘，動作配合適當。」是評判王齊樂給予梁同學的評語。

王齊樂認爲昨日參賽者水準甚高，在四十五人中，八十分以上的同學竟達十八名之多，同學們對描寫塔的雄偉風貌及遊子心中的情懷，均能掌握。

他說：可能有部份同學先天性的音質較差，故影響演出。而且同學們在表演時，身體搖動太多，眼神運用未能適當，均希望同學注意。

梁恩恩同學(循道)昨日以八十八分獲得冠軍。她說：這次是第一次參加朗誦節，所以表演時心情緊張，信心不足。

除梁同學以八十八分獲冠軍外，沙田官立中學單慧英以八十六分獲亞軍，九龍城聖瑪加利女書院馮遠倫以八十五分得季軍。(安)

荃灣區朗誦賽事成績優 多人獲新界區決賽資格
基蔭上午校嚴志雄 基理羅嘉寶 海壩街上午關倩香、祖堯天主教上午校 梨木樹天主教上午小學等均出綫角逐新界區小學英詩獨誦決賽

(特訊)在一個戲劇的朗誦比賽中，一個同學竟有「野」性的表現，而又竟然「出人意表」獲得評判給予八十五分，使其具有進軍新界區小學英詩獨誦決賽的資格，何以然？原來是配合「打破玻璃杯及擊碎碟」這篇詩的要求。

基蔭小學上午校小五生嚴志雄日昨在荃灣官立中學的英詩獨誦比賽中表現豪放，反映出他平日訓練有素。評判羅莉女士給他的評語是：「一次活潑而又具『野』性的表演，極其配合詩篇的要求，吐字清晰，具啟劇性。」

在同一賽場舉行的賽事共十七項，凡具優異演出而獲八十五分或以上的各項冠軍，皆有資格參與新界區英詩朗誦決賽。

可與嚴同學在英詩獨誦技巧上一較高下的，還有梨木樹基理小學的羅嘉寶及荃灣海壩街官立上午小學小五生關倩香，同獲八十五分，具出綫資格。

羅嘉寶以獨誦「神秘的事物」一詩，而獲得羅莉女士的評價是：「極了解詩篇內容，表演技巧經精心雕啄。」

至於關倩香在獨誦「肥皂泡」這詩的出色表演，評判形容她的技巧是：「成功地掌握詩篇內容，時常看到那肥皂泡，更能享受肥皂泡內那些迷人仙境。而結尾更是強有力的。」

在集誦方面，表演出色的當然首推集誦「飛機」一詩的祖堯天主教小學上午部。他們獲得九十分極優異的成績，而羅莉女士對他們的評價非常高：「是一次極具風格和藝術性的表演，不單表演自然，在變調方面更是美妙非常。」

另一參賽集誦隊伍而有優異表演的是梨木樹天主教上午小學，他們獲八十七分，可以出綫。

「極具風格而又活潑的集誦，平時練習有素。」是羅莉女士給與他們的評語，他們朗誦的詩篇是「小丑」。

其他項冠軍雖多獲八十四分，但以一分之差，而不能出綫新界區英詩朗誦決賽，實爲可惜。(尹)

今日賽事

九龍華仁書院
下午二時中一、二年級男子粵語詩詞集誦。
晚上六時卅分中一、二、三年級男女粵語詩文集誦。
晚上七時中三、四年級粵語散文集誦。
晚上七時卅分中五、六年級男子粵語詩詞集誦。

朗誦協會
上午九時小四至六男子國語詩詞獨誦。
上午十時小五、六男子國語散文獨誦。
上午十時準備小三、四男子國語散文獨誦。
上午十一時小五、六女子國語散文獨誦。
下午二時小一女子粵語散文獨誦。
下午三時十五分小一男子粵語詩詞獨誦。

金文泰中學
上午九時中一、二、三年級國語詩詞獨誦。
上午十時卅分中一、二年級女子國語散文獨誦。

祐寧堂
下午二時中六年級男女英詩獨誦。

旅港開平商會中學
上午九時中一二年級女子粵語詩詞集誦。
下午三時小三四年級男子粵語詩詞集誦。

聖公會莫壽增會督中學
上午九時三十分非公開組男女英詩獨誦及女子英詩集誦。
下午二時卅分非公開組男女英詩獨集誦。

華僑教育

學校組織旅行野餐等活動 事前事後知會警方 安全措施萬勿忽視
但學生安全主要責任仍在校方 故應派幹練人員領隊適當指導

由於各校不時爲學生安排各種旅行，野餐及實地考察學習活動，故此有關學生離開校舍後之安全問題，實不容忽視。教育署及香港皇家警務處有見及此，特擬定一有助確保參加活動之學生安全之簡單「知會程序」，供學校當局參照遵行。希望各校在組織有關活動時，恪守下列各項，以保障學生之安全：

(甲)最少在一個星期前函知擬舉行活動之地區警署署長，函內包括下列資料：(一)活動性質；(二)活動日期及時間；(三)活動地點及路綫；(四)參加活動學生人數；(五)預料有任何困難；(六)一名沒有參加活動之負責人之姓名及電話號碼；(七)參加學生之年齡歲數。

(乙)上述資料若有任何變更，應以電話通知有關警署署長。

(丙)通知參加者攜帶身份證或兒童身份證，十一歲以下者亦應攜帶其他證件。

(丁)在進行活動當天早上，應盡早致電有關警署之當值警官，說明該活動是否如期進行，延期或取消。(當值警官自會將有關消息轉知警署署長)。

(戊)活動完畢後，須領隊者應即通知當地警署之當值警官。如過時後警方仍未接獲通知，便會展開搜索行動。因此，此項規定可使警方知道真實情況，而不致爲學生安全引起虛驚。

各校更應特別留意，若進行活動時須租用海上交通工具，而非乘搭有固定航綫之小輪，則應將與活動計劃有關之詳細資料向水警區總局控制室報告，以便轉達各水警輪知悉。

教育署強調，均應由富經驗及可靠之人員督導率領，尤以探訪木屋區、徙置區、或與小販有所接觸時，更應慎選適當人員負責率領；同時，應指示各參加學生，若中途離羣獨自回家時，應於返抵家門後立即向領隊或有關警署報告。

各學校校長應特別注意，將活動行程通知警方雖是一重要之安全預防措施，但學校當局對參加活動學生之安全，仍負主要之責任。因此，學校應指派幹練之領隊人員及對所有參加活動學生給予適當之指示。

井蛙篇(原名「海外歸鴻」)
梁一鳴寄自英國

「海外歸鴻」的編者按對我是太過誇獎了，期望也很高，使我有點受不起，担心名不符實。事實上，這幾年來我衹是普通中學教師一名，經驗很膚淺，亦因時間及資料所限，很少機會去了解世界各地教育發展狀況。這次來英國進修，選了一個「教育與國家發展」的課程，而且重點放在發展中國家方面。因此，有機會結交很多來自第三世界(特別是非洲和拉丁美洲)的教育工作者，也涉獵了一些有關他們國家的教育文獻，從彼此交流間，我發覺他們都是飽經憂患，在教育發展道路上碰過不少苦頭，走過很多彎路，因此，他們對辦教育有很多獨特的見解和寶貴的經驗，聽來對我的啓發很大，更覺自己是一隻「井底之蛙」。所寫的一點東西，與其說有甚麼創見，倒不如是一點個人觀感和見聞，與朋友及讀者們分享吧了！把這些通訊稱爲「井蛙篇」比較貼切，我也心安理得一點！

教育專家

英國大學裏不少的講師和教授，被第三世界國家和一些國際性組織聘爲專家和顧問。以蘇薩斯大學的發展研究所爲例，差不多每一位講師都是兼職的專家，每年川流不息地出國指導一番。

專家的作用，可分爲三大類：首要的是技術指導，以專門知識協助僱主服務。例如這里的一位馬丁·葛拉非先生，就是以人力策劃專家的身份，帮助非洲的肯亞政府製訂和推行工業教育規劃。

次要的是鑒定作用。僱主國花了這麼多錢，除了瞭解實際技術問題外，還可以向國民及國際顯示一下，專家鑒定，必屬精品。譬如香港工業訓練局所推行的人力調查方法，經過倫敦大學經濟專家的鑑定，認爲可信及可靠，其產生的效用也大爲提高了。

還有一個是中間人作用。一些在本國內爭持不下，衆說紛紜的問題，爲了得到一個協議，而又不傷害某一方面的利益和面子，最好就邀請第三者來作一個「客觀」的定斷了！

能當上專家的，收獲當然不少，國際聲譽及學術地位提高不在話下，遇上出手慷慨的僱主，更可有大筆額外收入呢！據聞沙地亞拉伯出手最豪爽，除供給專家來回機票，一流食宿外，還給每天五百英鎊的酬金！

專家到任後，也多數會尊重僱主的要求而行事，這好比病人看醫生，有些要求打針，有些衹要吃藥，各適其適，倘非太爲難或不合理，大多數會如願以償！

就內容而言，教育專家的錦囊，大抵也可以分爲「錦上添花」和「雪中送炭」兩大類。

「錦上添花」，就是說僱主國的教育基礎已經不差，教育經費亦頗爲豐裕，所欠缺的衹是精益求精的發展方案，這樣，專家倒會不猶疑介紹歐美先進的經驗，諸如延長強迫教育，減低教師學生比例，活動教學，電視教育等。

「雪中送炭」，正是目前第三世界國家最需要的。它們經費拮据，困難重重，太過豪華的方案，衹會產生高不可攀或天方夜譚的作用。所以，專家也衹能推介一些低調子和可行的辦法，諸如半工讀，廣播教育，函授課程等……

國際上有關教育發展的文獻，也反映了錦上添花和雪中送炭兩大趨向。O·E·C·D·(經濟合作及發展組織)的文件，主流是總結發達國家的教育經驗。聯合國文教組織和世界銀行的刊物，則偏重於總結和推廣第三世界國家的教育發展經驗！

香港目前正進行全面的教育檢討，所邀請的四位教育家都是O·E·C·D·的顧問。那麽，香港未來的教育發展，又是否會更上一層樓呢？相信這是大家最爲關心的事了！

教署革新小學數學課程 定稿後應辦數學科研討
加强審查提高課本質素
教協就調查報告初稿發表意見

「小學數學教學調查報告書」揭示了數學教學存在着許多問題，需要解決這些問題，需要各方的努力和合作。「小學教育及學前服務」白皮書的公佈，顯示政府深感小學教育的質素及水準有改善必要，遺憾的是：白皮書竟沒有任何改善數學教學的方案。

數學組

要提高教學質素，課程改革是一個重要的因素。月前，教育署課程發展委員會公佈「小學數學科課程綱要」(初稿)。香港教育專業人員協會數學組立即展開研究工作，並向數學教師發出問卷，徵集意見，經過深入探討後，擬訂了「小學數學科課程綱要(初稿)意見書」，除送交教育署課程發展委員會參考外，並全文刊載在經已出版的「數學教學季刊」(第二期)中，希望能激發教師們對課程改變的關注，積極參與數學教學的革新，從而提高數學質素。

意見書

「意見書」內容共分六章，包括：引言，課程綱要的內涵，新舊課程比較，課程大綱的剖析，課程意見問卷分析及課程的延續工作。並附有五個附錄，包括六個地區小學數學課程比較，各國數學教學時數比較等。全文長達卅五頁。

目前，小學數學教育似乎過乎集中計算技巧的訓練，對於數的應用，量的概念，圖形的規律，圖像的關係都較爲忽視，造成了計算基礎不穩的學生感到數學學習是枯燥無味的現象。「小學數學課程綱要」(初稿)以「引起兒童學習數學的興趣」爲課程的首要目的，並強調「啓發兒童的創造思考，培養兒童的數學能力」，在內容上，則着重在圖形，量度及統計三個部份的學習，及進一步減少繁複的機械計算。我們認爲這樣的轉變不符合了今日的數學教學發展趨勢，也針對了小學數學的弊病，課程標示了正確的方向。

四階段

該「課程意見書」指出：課程發展包括了課程的設計、試驗、推行和評估四個階段。目前，課程發展委員會編撰了小學數學科課程綱要(初稿)，跨出了第一步，若能推行有效的延續工作，則數學教學質素的提高指日可待。該會向當局提出下列建議：

(一)課程定稿後即作廣泛宣傳，組織數學科課程研討會。
(二)出版定期的「數學課程發展通訊」。
(三)推行課程試教工作。
(四)爲教師提供有系統的進修訓練課程。
(五)加強審查，提高數學課本質素。
(六)推行數學科輔導教學。

又訊：該會爲配合新課程而舉辦了一連五講的「八一數學研習班」，有興趣參加的教師可電「三一八八四三四五」查詢。(成)

華僑日報教育版主辦 中國語文信箱 香港中國語文學會主持

敬告讀者
本信箱將於十二月開始改稱爲「中國語文園地」每週刊出三次

原則上逢星期一、三、五刊出，由於篇幅關係，或未能在原定日期刊出，但仍保持每週刊出三次。——編者

「中國語文信箱」自一九七九年六月十一日創辦以來，至今已刊出二百三十多期，在普及語文知識方面發揮了相當大的作用，並且給關心中國語文問題的人士提供了研討的機會，受到廣大讀者的歡迎。

「信箱」向以回答讀者提出的問題爲主，對於一些範圍較大、牽涉較廣的語文問題，往往因篇幅的限制而未能暢所欲言。爲了滿足關心中國語文的人士及一般讀者的需要，華僑日報教育版和香港中國語文學會決定將「中國語文信箱」改名爲「中國語文園地」，並且將刊期由現時的每周兩次增至每周三次，以便容納更豐富的內容。

「中國語文園地」以中學生和中等程度的讀者爲主要對象，兼顧中小學語文教師、大專學生以及其他對中國語文感趣的人士，繼續普及切合實用的中國語文知識。

「中國語文園地」將刊出下列內容的稿件：

(一)解答讀者的疑難問題。
(二)中國語文學術演講活動介紹。
(三)報道語文教育、學術研究等方面的動態。
(四)語文教學經驗介紹。
(五)語文書刊評介。
(六)系統地闡述一些範圍較大、牽涉較廣的中國語文專題。這些專題將以分期連載形式刊出，各篇既有相對的獨立性，又有內在的聯繫，俾使讀者輯錄保存，以供日後參考。

「中國語文園地」的文章，將由香港中國文學會「中國語文園地」編輯小組按月輯成專冊，每冊約一萬字，歡迎讀者來函索取(每冊收影印費和郵費二元，可用郵票代替)。

普及知識，解答問題，介紹經驗，報道動態：「中國語文園地」將以嶄新面貌與讀者見面，竭誠歡迎讀者們來信提問和惠賜稿件，和編者一起共同培植這塊小園地上的語文之花。

流水篇 阿濃
生力軍

阿濃昨天建議教書的行家「闖蕩江湖」，當然不是叫大家天涯浪跡，行俠仗義；也不是叫大家劫富濟貧，替天行道。只是希望那些每天只在兩點一線(家庭與學校)間行走，困死在習作和「閒門七件事」之間的朋友，也到外面較廣闊的天地去吸一點新鮮空氣，舒展一下四肢，擴闊一點眼界，習慣一下風浪，這對精神的健康是十分有益的。

現在社會上許多團體都大鬧人手荒，他們渴望有生力軍加入，把工作維持下去，發展下去。這些團體包括義務工作者的團體、教育工作者的團體、學術研究的團體、社區服務的團體、街坊福利的團體……只要你肯參加，不愁沒有參與工作的機會。在工作之中，你會接觸到許多新的人，新的事，會面對許多大大小小的挑戰，雖然你會失去了許多個人的時間，但你的智慧、能力，一定能在工作中有所發展；你的眼界、胸襟，一定能在經歷中有所擴闊；你將成爲一個對生活有信心的勇者。

香港商科語言書院所辦 日語旅遊會話擴班招生

(港訊)香港商科語言書院自開辦日語旅遊會話班，僅對本港現實環境需要，歷屆畢業生均受歡迎，該校十二月份將再擴展新班。除原有之精編日常、商業、旅遊等會話講義外，更加入商店售貨員、觀光導遊員、夜總會、旅行社業務等重要課程，聘請日婦及留日學者担任授課。又該校爲使學生增廣見聞，吸收會話經驗，經常舉辦日語會話演講比賽，電影欣賞會、日本民族介紹等並邀請日本語言專家學者，到校作學術性專題講座，以提高學生對日本文化之認識，有助於會話的學習，該校之日語旅遊會話班現於十二月三日開課。

查詢地址列後：九龍旺角彌敦道六〇三號新興大廈三樓，九龍旺角彌敦道應創興銀行大廈五樓，香港灣仔軒尼詩道四三九號香島大廈二、三樓。

香港翻譯學會 週末研究「翻譯在香港」

香港翻譯學會定於本月廿八日(星期六)假香港大會堂劇院舉辦「翻譯在香港」研討會。由香港翻譯學會副主席劉靖之主持。

屆時中文大學校外課程部主任賴恬昌，樹仁書院高級講師許性初博士，民政署高級中文主任廖永勳，聯合國秘書處前高級審校莫德昌，就各項翻譯問題担任演講，歡迎市民參加。

同日中午十二時半至下午二時半，該會假座富麗華酒店太平洋廳舉行十週年紀念午餐會，並由該會主席賴恬昌頒授證書予該會榮譽會士劉殿爵教授及高克毅。

該日研討會程序如下：上午九時十五分香港翻譯學會主席賴恬昌致開詞。上午九時三十分：(第一講翻譯與中學教育)主講者：香港中文大學校外進修部主任賴恬昌。上午十時四十五分：(第二講大專學院的翻譯教育)由香港樹仁書院高級講師兼法政學系主任許性初博士主講。下午二時三十分：(第三講法律與翻譯)由香港政府民政署中文公事管理局高級中文主任廖永勳主講。下午三時四十五分：(第四講，國際文件的翻譯)由前聯合國秘書處高級審校莫德昌主講。(每講都有討論)。(華)

中華基督教會扶輪職業先修學校建校十年開放日
廿六起一連開放三天歡迎參觀

中華基督教會扶輪職業先修學校爲紀念建校十週年，特於本月二十六日至二十八日一連三天開放日，每日由上午九時半至下午五時正歡迎參觀。

該校自一九七二年九月創辦，直屬中華基督教會香港區會，爲本港第一間由政府資助辦理之職業先修學校，亦爲全港規模最大之職業先修學校，座落九龍翔道，佔地四萬餘方呎，全校二十九班，男女小學畢業生均可申請入學就讀，課程特色除一般中學課程外，並提供約百分之四十實用專科課程。工科分設機械、電機及電子、印刷及工業繪圖。商科包括簿記會計、中英文打字、英文速記、商業實務及商品零售。實用科計有製衣、食品加工、酒店服務、美術設計、手工藝等。開放日期間除學科、專科成績展覽外，學生並在各工場室作實習示範，此外尚有體操、舞蹈等體育活動表演娛賓，項目均甚精采。多個政府機構亦同時借用該校課室展出，房屋署所用之展覽室介紹「衞星市鎮」，家庭計劃指導會展出主題爲「性教育由家庭開始」。廉政公署亦借用課室介紹政教育及有關工作之推展。資料甚爲豐富，已有五十餘小學預約集體前往參觀，料將吸引不少學生、家長及文教人士前往參觀。(成)

香港商業專科學校
HONG KONG SCHOOL OF COMMERCE

十二月份新班通告

一、夜校全科班
Professional Accountancy 專業會計全科班
Part A.B. Section Ⅰ & Ⅱ (Jan 82)

二、選修班

初級簿記	管理會計	速記理論
中級簿記	香港稅法	速記速度
高等會計	CIF及計價	初級打字
高級會計	銀行押匯	中級打字
成本會計	商業信札	中文簿記
高級成本會計	英語會話	中文會計

校址：香港北角英皇道129號 5—781914
九龍尖沙咀柯士甸道81號 3—671353
九龍油蔴地彌敦道501號(夜校) 3—854392
中區辦事處：域多利皇后街15號14樓 5—231207

城市商業管理學校
CITY COLLEGE OF COMMERCE

校址：香港德輔道西119—127號三樓(2字)近高陞酒樓 5-461226
香港銅鑼灣軒尼詩道158—160號四樓(3字)
金聯商業大廈(鰂魚涌樓上) 5-770799
九龍彌敦道498—500號一至六樓(泰盛商業大廈)
校務處：二樓(2字) 3-853568 3-858577
九龍彌敦道570—572號一至六樓(泰利商業大廈)
校務處：二樓(2字) 3-801173
九龍太子道375號全座(獅子石道對面) 夜校 3-305487
New classes commence in December 1981 (十二月份新班通告)

PART TIME EVENING COURSES (夜校)

Single-Subject Courses

Elementary Bookkeeping	初級簿記	Shorthand Theory	速記理論
Intermediate Bookkeeping	中級簿記	Shorthand Speed	速記速度
Higher Accounting	高級會計	Costing	成本會計
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation	進出口實務及計價	Typewriting	打字
Commercial Correspondence	商業信札		

Commercial Course (Evening) 夜校商科班
學制：三個月結業
上課地點：夜校全科班在下列校址上課
九龍太子道夜校
校址：九龍太子道375號全座(獅子石道對面)電話：3-305487
科目：簿記、商業書信、進出口實務及CIF
九龍油蔴地校
校址：九龍油蔴地彌敦道498—500號二樓(泰盛商業大廈)電話：3-853568
科目：簿記、商業書信、進出口實務及CIF及打字

DUFFERIN SCHOOL OF CANADA

①本校採英國中學制度，現招八二年九月份之十一，十二及十三班文，理及商科大學預科學生。
②由學術界專業人仕創立及主持校政，一切課程均依加拿大安省教育部爲準。
③師資優良，校師均持加拿大安省合法教師執照。
④自置校園，佔地四英畝，設備完善，包括學生住宿指導及安排。
⑤投考資格：F.4或以上同等學歷。
⑥備有本校章程及詳細介紹，可在以下地址取閱。
⑦有專人在香港代爲解答有關問題。
香港辦事處：中環國際大廈2208室羅小姐洽。電話：H—421253，H—455873。
校長：JOHN R. JOHNSON, B.A., B.ED., M.ED., 前任加拿大安大略省 BRANT COUNTY 教育處處長
校監：羅宗熊B.A.，前任香港張祝珊中學校長

Cosmopolitan College
229 College Street, Toronto Ontario Canada.
加拿大 多倫多 哥詩姆書院
A. 招收明年1,6,9月份，第11,12,13班大學預科新生
B. 歡迎香港及澳門F3-F6學生申請報名，協助辦理簽証
C. 畢業生可直接升入加拿大著名大學數十間
D. 駐港辦處地址：尖沙咀漆咸道33-35號友聯大廈7G室
E. 諮詢電話：3-669468 3-676769
F. 澳門聯絡處：得勝馬路18號粵華中學 電話：72159

Modern Computer & Commercial Institute
(PART TIME VOCATIONAL COURSES IN COMPUTER STUDIES)

課程	日期	週日	時間(晚)	全期費用	聖誕假期(81)	農年假期(82)
Introduction To Microcomputer	Nov 30 - Jan 18	Monday	6:30 - 9:00	$320	Dec 22 - Dec 27	N/A
Basic Computer Concepts	Dec 2 - Feb 5	Wed/Fri	6:30 - 7:15	$320	Dec 24 - Dec 29	Jan 23 - Feb 2
Basic Computer Concepts	Dec 2 - Feb 5	Wed/Fri	7:15 - 8:30	$320	Dec 24 - Dec 29	Jan 23 - Feb 2
Programming In BASIC	Dec 2 - Feb 5	Wed/Fri	6:00 - 7:15	$360	Dec 24 - Dec 29	Jan 23 - Feb 2
Programming In BASIC	Nov 30 - Jan 18	Monday	6:30 - 9:00	$360	Dec 22 - Dec 27	N/A
Programming In COBOL	Dec 2 - Mar 5	Wed/Fri	8:30 - 9:45	$540	Dec 24 - Dec 29	Jan 23 - Feb 2

現代電腦商科 夜間職業電腦課程
香港灣仔謝斐道13—15號順景大廈601—602室
近莊士敦道波士頓餐廳、富瑤大酒樓後面/七重天隔鄰
辦公時間(星期日及公衆假期休息)
星期一至五 上午十時至晚上九時
星期六 上午十時至下午五時
本期課程資料只刊登於昨天及今天請剪存

康樂家庭

「開拓者」
義務工作樂於助人 熱心服務廣結良緣
「開拓者參閱書室義工團」日有進展

居住於樂富及其鄰近各區之同學，很可能聽聞過「開拓者」這個名字。「開拓者」全名爲「開拓者參閱書室義工團」，是由一羣熱心於義務工作的青年組成。其宗旨爲透過義務性質的服務，對上述各區學生作出協助，同時藉此使團員能利用空餘時間，培養樂於助人的精神及完備的責任感，而且更藉服務廣結良朋益友，充實個人成長。團員均爲中四或以上程度的年青朋友。

他們目前所提供的社區服務有三方面：

(一)電話熱綫服務——於開放時間義務解答小一至中三同學功課之困難。

(二)提供參考書籍——免費於開放時間提供中三至中七或以上程度之各科參考書籍。

(三)舊書買賣服務——於考期間舉行，以解決附近各區學生於新學年的課本需要。

該團成立於一九七六年十月十三日，得到「基督教門諾會」之贊助，免費供給地方約三百平方呎，電話乙部，部份枱椅及水電設備等，而初期發展經費則來自「社會福利署」所提供之「青年實踐計劃」，共銀五百元，用作爲期三個月的籌備經費。推行的路綫包括「電話熱綫服務」及「提供參考書籍」兩方面。由於經費有限，導至宣傳不足，書籍數量少及質素差等問題，「實踐計劃」結束後，僅十四位青年，堅持不放棄，毅然繼續維持服務，而「門諾會」也欣然作精神上支持。至七七年六月時，他們作出決定，於暑期間舉辦有意義之「舊書買賣服務」，從賣書所得抽取發展經費，這使該團能繼續發展下去。

成立至今，已是四年的光景，由初期的簡單組織，發展成頗具規模之組織。現時，擁有團員三十多人，分由全體大會及幹事會處理會務。同時，參閱書室內之書籍總數直撲一千六百册，及質素已有相當水平。從數字上顯示，每晚在該書室溫習及閱書之人數約二十多人，及約有十五人使用熱綫服務詢問功課。在地方局限的情況下，這個數字實顯示該團之服務，確能幫助家境清貧及有困難之莘莘學子。

該團歡迎任何人仕使用或協助該團所提供的服務。更歡迎各界人士給與各項性質的捐贈(如書籍、金錢)任何捐贈或詢問可於辦公時間到該參閱書室或致電書室電話三——三七三七六三與幹事會幹事聯絡。

該團辦公時間：星期一至六：晚七時至九時三十分。星期日下午五時至九時三十分。暑期由七月初至九月初休息，以推行暑期服務。

今冬少女們流行的打扮——迷你裙配長筒襪

迷你裙將有捲土重來的趨勢，窈窕纖瘦的女孩子穿上短裙的確能表現其青春活潑氣息。圖中所介紹的多款迷你裙配上長筒冷織長襪，多麼神氣有型，是今冬少女們流行的打扮。

少年人的煩惱！

爲父母者當你覺得你的少年子女有些態度特別，就要注意他和幫助他……

逢星期三刊出

健康生理 少年時期的煩惱，大致可分爲以下數點：

（一）健康與生理——年輕的人，對於自己生理上的發育和變化，是容易引起不安的。父母都希望子女們的身材合標準，男孩子長得粗壯，女孩子長得豐滿，從幼年時期進入少年時期，在生理上的變化很大，特別是在體格和容貌方面。有些年輕人，會發覺自己一年比一年不同，還會和同年的少年人相比，發覺某方面與別人有差異，如高矮，體重，胸部發育，四肢長短等等。他們在內心會懷恐不安，以爲自己的身體發育不正常，其實這種顧慮是不必要的，因爲每個人發育遲早不同。但少年人本人是不容易瞭解的，必須父母給予適當的解釋與指導，才能免除在這方面的不安。

此外，在性生理方面，少年人也表現了相當大的衝動和不安，特別是一些早熟的少年，一般做父母的，對於性方面的知識，往往不願灌輸到子女的腦中，只是讓他們暗中摸索，在此種情形下，難免不令他們疑惑與幻想。

家庭關係 （二）家庭關係——少年人雖然希望擺脫家庭束縛，獨立生活，但他們卻極需要父母的愛護及家庭的瞭解。他們需要家人的幫助，以達到獨立，假若上述的企求受到阻礙，少年人就會感到極大不安。

一個早熟的女孩子，往往會因爲交上了異性朋友而向父母說謊，她所以要如此欺騙父母是有原因的。因爲她已由幼年時期進少年時期，情緒發展趨向自由和獨立，不願多受父母的管束。但她的父母卻不許她太早和男朋友交往，太多活動，在這種衝突之下，她不得不以說謊作爲達到滿足的方法。另一個使少年人不安的原因，是由父母所影響。做父母的本身在過去遭到挫折，和婚姻不滿，事業失敗等，他們希望子女能克服這些困難，因此對於子女就難免不希望大，苛責也甚，少年人對於這些卻會感覺煩惱。

交友問題 （三）交友問題——兒童時期已經知道交友，但是他們的交友，是十分天真的。但到了少年時期，由於對獨立的生活開始有願望，故在交友方面，比過去不同，他們已逐漸瞭解朋友的需要。這時做父母的不對他們加以指導和協助，是會使他們陷於不安狀態的。有時少年人在交友方面發生問題，是由於青春心理所致，必須設法克服他們的青春心理，才能消除在交友方面的障礙，對於少年的交友，應該早期加以訓練友，找機會讓他們獨立去找朋友。此外，對於他們交友的範圍，應當加以適當的限制，以免交上不良份子，影響一生。

（四）學校與工作訓練，學校教育對於兒童和青年是十分重要的。受過良好教育的青年，常能在社會上成功地工作。兒童進入成年時期，對於自己將來的生活安排，已經開始注意，他們會對學校和職業的選擇有所認識及要求，假若這些願望不能達到，或不夠理想，他們是會大感困惑與不安。

學校教育 做父母的應該幫助子女選擇良好的學校，同時按照他們的個性，安排好就業的基礎。對於子女的學業，固然要時刻關心，但是絕不能對他們要求太過。有些做父母的，對子女的期望太大，假若子女考試成績差，會大發雷霆，甚至嚴厲地處罰，這種辦法是不正確的。他們從兒童到青年，學習是有一定步驟的，別隨便把自己的孩子看是天才，勉強他們學習太多的事物，結果是會使他們大爲不安，甚至會產生自暴自棄的心理。

總之，孩子成長到少年或青年時期，特別是在少年後，是會產生種種不安和煩悶的，這些不安有些是源於生理方面的發展變化，有些是由於心理發展的結果，做父母的必須先瞭解這些現象，然後才能幫助他們瞭解這些事實，而子女瞭解後，幫助他們解決困難。

△婚姻講座▽
婚姻與擇偶
朱浩然

婚姻者人之大倫也，狹義的說，是在於子嗣問題，承先啟後，繁衍宗枝，廣義的說，是健全社會的組織細胞，是繁榮社會的根基。而另一意義，也基於「孤陰則不生，獨陽則不長」的生理與心理的需要，顯示結婚的眞諦，是生命之花吐放得最燦爛的一個時期，也使得人生更來得有意義。

不過，談起結婚，並不是一件簡單的事情，因爲男女雙方的生活，事業的前途，甚至命運的轉捩，於結婚後便連繫在一起。所以，在求偶之初，關於對象的選擇，是最重要的根基，也可說是締結良緣的一個大難題，誰是你的賢內助？誰是你如意郎君？你時會覺得像大海撈針般，不知何處尋？

由於物色理想對象絕非易事，此中原因，當然基於各個環境而有所不同，除對於理想對象的造型各有其主觀之外，有關事業的基礎，經濟的能力，旨趣的歸趨，嗜好與舉動，肥瘦與高矮，年齡的大小與差別，甚至他住與家世等，不一而足。一般而言，既基於選擇條件的繁苛，而眞正理想的對象，又可遇而不可求。何況，機會不常，往往稍縱即逝，故不少青年男女對終身大事，因而蹉跎歲月，年華老去，還形影孤單。

筆者於距今十六年前，有鑒於求偶難題每每擾於青年男女的心中，再加上這種私事在自尊心的控制下不便坦白告訴於人前，就算父母親朋居間作介，亦未必願意接納，大都寧可以「靠碰運氣」方式寄託於偶然的機緣。此種情形，實屬不合擇偶的邏輯，爲使天下有情人終成眷屬，故特起設立「眞善美婚姻服務公司」，純然以服務爲目的，並由婚姻問題專家協助推行，便有誠意選擇理想對象的青年男女，都可以前來登記，登記時在有關表格上，應全無隱諱地把自己的年齡，教育水準，專長，職業，信仰，經濟狀況，體高，體重，健康，嗜好，志向，以及要求對象所具備的條件等，既有雙方的對比，更從多個適合條件中擇心接洽，則雙方夙願可償，優點在於「擇配[illegible]」，更有專家們提供意見，導入幸福婚姻的坦途。

其實，現代婚姻，必須納於科學化，再不能祇憑同學，同事或社交關係，藉着偶然的機會來從而結交，便是良緣，這樣坐井觀天的做法，是否合理？應採取何種途徑，大家不妨冷靜的想想。

當選本年度十大傑出青年之一
立法局議員譚惠珠談抱負
她對本港青少年問題十分關注，認爲在教育，社會工作及警方三方面必須互相協調才能有效地使「危機」青少年納於正軌。

最近被委任爲立法局議員的譚惠珠更當選爲本年度十大傑出青年之一。該項選舉由香港青年商會主辦，目的是對香港社會發展有貢獻及個人在部門有特別超卓成就的青年給予獎勵及公開表揚，使社會大衆認識到年青一代的重要及他們對社會的貢獻，更可藉此增強一般青年人的信心及進取心，從而鼓勵他們努力爲社會服務，爲事業謀發展，作爲全港市民的榜樣。

譚惠珠表示：她今次接受提名，主要是由於這個選舉的宗旨良好，她希望年青人應不斷努力，並有系統地教育自己，對社會作出貢獻。她本身執業大律師，是市政局民選議員中最年輕的一位，在短短兩年內，被選爲食物衞生事務委員會主席及酒牌局的副主席。同時她更爲社會大衆做義務服務，全力以赴爲民請命，言而不憚，她會出於正義感及同情心，接見多過二千三百個非法入境者，以確定他們的身份及居留本港權利。

譚惠珠對本港青少年問題亦十分關注，她說，生於斯，長於斯的年青一代，大部份對香港都有歸屬感。本港未來社會發展亦全靠今日的青少年。一項值得關心的問題：「少年犯罪問題」仍有待社會各界繼續努力，謀求解決善法。

她解釋：由於香港生活迫人，父母出外工作而忽略了子女的照顧，加上青年人易受物質引誘，而又缺少零用，故有少女穿着校服陪酒的事例出現，失踪少女問題亦往往因爲少女抵受不住金錢物質引誘所致。其次，學校濫招學生，助長黑社會在學校活動；中國倫理觀念消失，青年在學校僅接受香港式的英文教育；色情、暴力在傳播媒介中亦不斷影響青少年的意識等，都是導致少年犯罪主要原因。

譚惠珠認爲：改善方法應從教育入手，教學不能單着重考試，必須灌輸中國倫理觀念，哲學思想，及教導學生人際關係的知識。法律對誘使青少年犯罪的媒介應予嚴懲，香港本身亦應訂定一份長遠的青年政策，專上教育亦要能適應香港的新趨勢。而目前應該切實做到的有三方面：

（一）學校社會工作服務——由於學生輔導主任及學校社會工作者人手短缺，接見學生的時間亦限於小息或午膳，因而對進行工作常感困難。一些學校更恐怕社工召警來處理校內的犯罪學生。如果志願機構能從警方獲得那些常生問題學校的名單，對該區社工加以援手，則能有效地協助預防問題的發生。

（二）家庭生活輔導——改善某些特殊家庭生活的質素。如婚姻破裂導致父母對子女缺乏責任感等。學校社工如在校內發現這些個案，必須探訪他的家庭，並建議接受輔導及協助。

（三）外展工作者與警方加強聯繫——外展工作社工在工作之前，他們的名單及活動範圍應事先通知警方，使警方了解外展工作情況，以便密切聯繫，在共同處理問題青少年案件時，更有效地引導「危機」青少年納入正軌。

最後她表示：香港未來想要有理想的接班人，那麼在教育，社會工作及警方三方面，必須互相協調，共同努力，才能獲致美滿成果。（文）

1982 中學會考試題預習專欄
經濟及公共事務（八）
明德出版社 王啓光 陳勵德 提供資料

Economic and Public Affairs(8)

K.K. Wong & L.T. Chan

Mill & Dale Press Ltd.

<u>Money and Banking</u>

Central banks and commercial banks-their functions and facilities

I. The functions of a central bank.

A central bank is the bank of a government. It is set up by the government and is non-profit-making. Usually, a central bank is the nationalized institution which works with the government to carry out the monetary policy and to promote the economic development of the country. Its functions can be summarized as follows:

1. <u>to issue legal tender</u>

Currencies, including banknotes and coins, are issued by the central bank under the supervision of the government. Since the amount of circulating currencies can influence the purchasing power of the economy, government is responsible for adjusting the amount of legal tender issued by the central bank.

In a complex monetary economy, money serves as a dynamic role in addition to being a medium of exchange. Government may regulate the level of money and liquidity in the economy so as to achieve some desired policy objectives such as the control of inflation, the growth in the Gross National Product and the improvement of balance of payments.

2. <u>to be the banks of government</u>

Government revenue are usually stored in the central bank and the public expenditure and payments are done through them. A central bank usually keeps the accounts of the government departments.

3. <u>to be the advisor of government on financial and monetary policies</u>

The central bank acts as the advisor of government in all the matters about monetary and banking policies. The central bank may have an effective management team giving relevant information and suggestions to government so as to solve any economic problems and to help the economic development.

4. <u>to keep the cash reserves of private banks</u>

It is a law that all the private banking institutions must deposit a part of their cash reserves in the central bank. Accordingly, the central bank centralizes the cash reserves to protect the security and control the liquidity of the whole banking system.

Whenever there is necessary for the private banks to borrow some money, the central bank will back them up by lending them cash funds. If there is any financial crisis occurred in a private bank, the central bank is responsible for supporting it as far as possible in order that national economic stability can be maintained.

5. <u>to be a bank of central clearance, settlement and transfer</u>

The central bank is the bankers' bank. It provides the facilities of clearance of cheques and the transfer of funds among banks. It is the place for the banks to clear their cheques received from their customers and drawn upon other banks. In such a case, mutual indebtedness among the member banks may be cancelled and the amount owned to any banks would be calculated.

6. <u>to supervise the operations of private banks</u>

A central bank takes the responsibility to help the government to carry out the banking laws and to see and direct the work done by private banks.

7. <u>to carry out monetary policy</u>

The central bank controls the note issue, accepts deposits from and makes loans to the commercial banks and money market in such a way that it handles the main tools of monetary policy in the country. For instances, inflation can be tackled by the monetary authority through control of the quantity of money which is circulating. In addition, the Government can change the reserve ratio of the private banks or change the discount rate and the rate of interest by adjusting the banking ordinances so as to achieve the goals of monetary policy.

8. <u>to keep gold reserves and foreign exchange reserves of the country</u>

In order to maintain the stability of the external value of the national currency system, the central bank keeps the gold reserves and foreign exchange reserves to undertake the open market operation by law of exchange control.

9. <u>to offer facilities to customers as a commercial bank does</u>

The central bank also provides general banking services to the customers such as acceptance of deposits, loans and advances, remittance and other services.

II. The functions and facilities provided in commercial banks

A commercial bank is a profit-making firm operated by private individuals. It is established for the purpose of seeking profits by way of offering various banking services. Banking laws and ordinances are set up to regulate the working of all commercial banks.

The commercial banks operate branches and directly deal with individual customers. They are operated under the supervision of government or central bank and play an active economic role. Their functions can be summarized as follows.

1. <u>to keep money for customers</u>

Commercial banks provide the services that saving deposits, fixed deposits and demand deposits are accepted. Different rates of interest are applied to various deposits together with the different ways of withdrawing money.

2. <u>to lend money to customers</u>

Loans and advances are granted to commerce and industry in order to earn the reward of interest on one hand, and promote the industrial and commercial development on the other. The loans and advances include short-term and long-term loans, advances, overdrafts and discounted bills of exchange. The Government plays the supervisory role to regulate all deposit taking institutions.

3. <u>to create bank credit</u>

Either a central bank or a commercial bank can bring about an increase of equal amount in bank deposits. In other words, when a bank makes an advance to a customer, whether by overdraft or loan account, the result is an increase in total purchasing power.

For example, if a borrower has only a small balance to the credit of his account and he obtains an overdraft of $500. He can draw a cheque for this account and pay it to the creditor. If the creditor deposits it into his own account, the creditor's account will have increased by $500. In this case, the borrower's accou can only show a debit for this account. In the combined banks' balance sheet, advances and deposits will both have increased by $500. If there is any monetary discrepancy; the central bank should have the power to control the expansion of bank credit.

4. <u>to offer the service of remittance</u>

Remittance means that

Remittance means that the money is transferred from one place to another. Imagine that you want to send HK$100 to your friend living in United States, you can ask for the help of the Remittance Department in any commercial bank.

First of all, the Outward Remittance Department would calculate how many US dollars your 100 HK dollars will buy on the foreign exchange market by referring to the day's exchange rate. If the rate is HK$5 for US$1, your HK$100 will buy US$20. Therefore the bankdraft for US$20. Next, you can use a mail transfer. That is to say, the bank sends an airmail instruction to its branch in United States to authorize the branch to pay your friend the sum of the mondy. If it is very urgent for you to send the amount of money, you can make use of the telegraph transfer although it would be more expensive.

5. <u>to offer import and export facilities</u>

Commercial banks offer a special service called documentary credit to help the promotion of business. It is the gurantee given by a bank that its customer will pay for a shipment of goods if the correct documents are supplied as evidence that the shipment has been made.

Furthermore, the credit line is the service provided to allow a company to receive goods before paying for them.

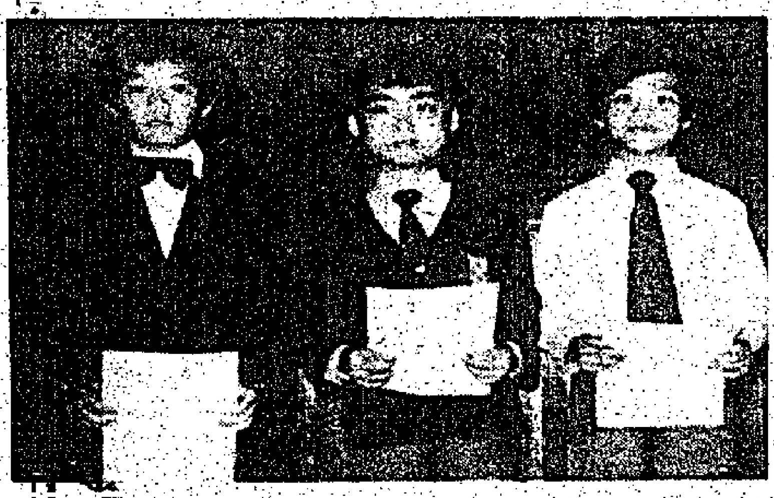
6. <u>to provide other miscellaneous services to the customers such as</u>

a) keeping valuables for customers;
b) providing business information and guidance;
c) offering monthly instalment payment loans;
d) helping clients in taxation problems;
e) acting as the underwritiers for new stocks;
f) acting as the executors of will on behalf of their clients;
g) issuing of credit cards;
h) providing auto-pay facilities;
i) selling gift cheques.

第卅三屆 校際朗誦節

項目二四二男子組中學三四年級粵語詩詞集誦，冠軍香島中學「荃灣商會盃」。（本報記者攝）

圖爲亞軍得「新界學界體育協進會盃」的屯門呂明才中學。


小學五、六年級獨誦之四，爭奪荃灣鄉事委員會盃，優勝者合照：（左至右）冠軍唐偉佑（宜道小學），亞軍陳國樑及季軍李漢泰（石籬天主教小學）。

「荃灣鄉事委員會杯」得主唐偉佑（宜道小學）接受評判譚錫麟（右）頒發成績時情形。

女子非公開組中五英詩獨誦優勝者合照，右至左：冠軍關倩鏞（瑪利諾），亞軍陳惠娟（箕灣官中），季軍四位：張鳳娟（依利沙伯中學），馬鳳渲（聖羅撒書院），張吉美（聖保祿書院），黃嘉美（開平中學）。

呂子鋒（蘇浙）投入作者的心情來朗誦，贏得到中五至中六男子國語詩詞獨誦冠軍，是「江紹倫盃」得主。

第二四四項新界區小學五、六年級男子粵語詩詞集誦冠軍荃灣信義學校。

女子組小三、四國語散文獨誦，左起冠軍林曉音，亞軍吳婷婷，季軍李曉茨。

「荃灣鄉事委員會盃」（集誦）得主聖公會仁立小學。

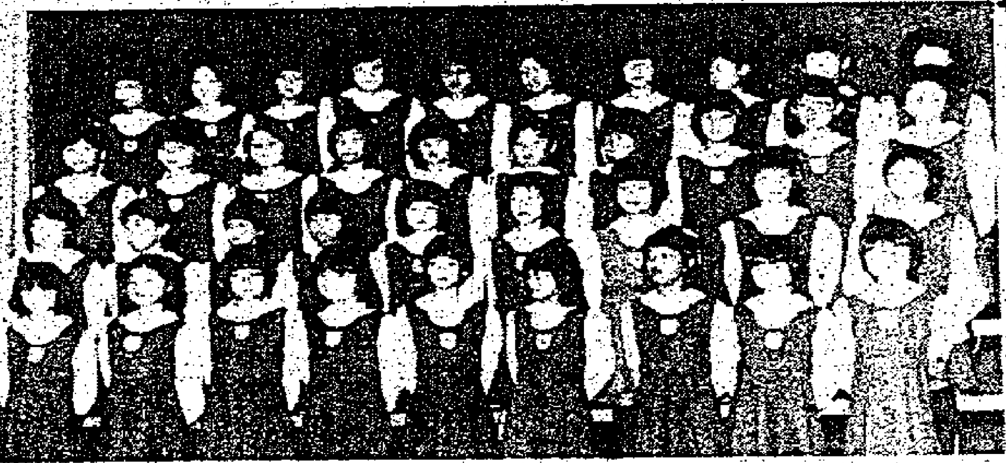
項目二五一中學五六年級粵語散文集誦，冠軍警察少年訓練學校以八十九分獲得荃灣國際聯誼旺盃。

第二三八項新界區小學五、六年級女子粵語詩詞集誦亞軍石籬聖幼下午校（八十八分）演出情形。

第二三八項新界區小學五、六年級女子粵語詩詞集誦亞軍荃運下午校（八十八分）演出時情形。

第二四四項新界區小學五、六年級男子粵語詩詞集誦亞軍全完二校（八十七分）

男子組小一、二國語散文獨誦，右起冠軍王灝，亞軍汪宏超，季軍吳翰。


項目二四〇女子組小學一二年級粵語詩詞集誦，冠軍聖母無玷天主教小學。本報記者攝

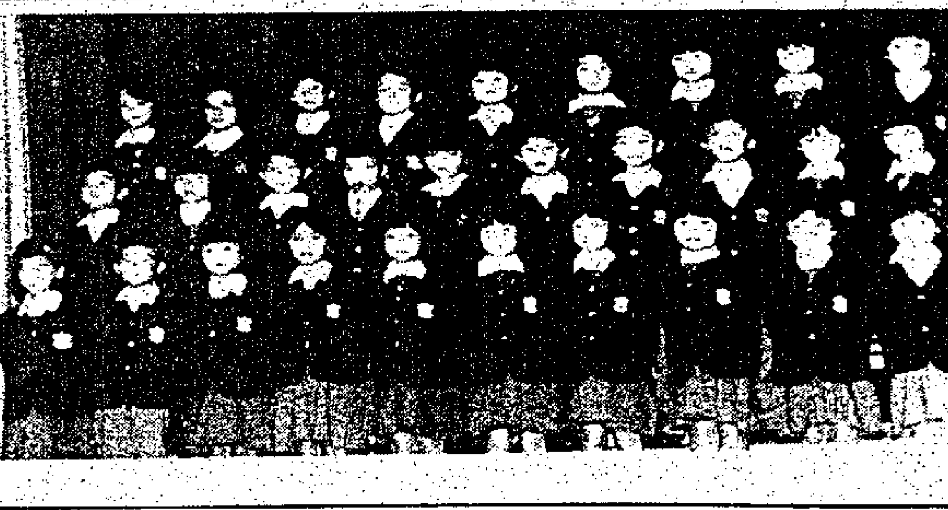
項目二五〇小學一二三年級粵語男女生合誦，冠軍聖[illegible]紀念學校上午校。本報記者攝

項目二五六小學一二年級粵語散文集誦，冠軍道教鄧顯紀念學校。本報記者攝

項目二一一女子組小學一二年級粵語詩詞獨誦，優勝者與主席何家樑、評判王齊樂合影。左起：冠軍荃灣潮州公學莫雪梅，亞軍閩僑第二小學謝思敏，季軍聖公會仁立小學陳佩珊。

元朗商會中學的朗誦天才中一生鄧潔芬，以精湛的朗誦技巧使她成爲「梁省德盃」的得主，圖爲她在朗誦「雨荷」時的精采表演神態。（本報攝）

小四男子粵語散文獨誦，右起冠軍黃曉彤，亞軍袁[illegible]，季軍康偉雄，梁振東，後立者爲評判郭全本。


項目二四六男子組小學一、二年級粵語詩詞集誦，冠軍郭怡雅神父紀念學校上午校七十八分。本報記者攝

項目二四六，男子組小學一二年級粵語詩詞集誦，聖公會聖馬太小學以八十九分得「楊鐵浩盃」。

小六女子粵語詩詞獨誦，左起冠軍劉靜儀，亞軍布綮姿，季軍王有玲，後立者評判王齊樂。

圖示：（一四九項）男子中一散文讀誦冠軍韓展瑋（聖保羅），比賽時神情。

處理對話具戲劇性技巧
陳慧嫻出綫朗文挑戰盃
評判盛讚音調處理有靈活變化
女中四英散文產生一亞四季軍

（特訊）瑪利諾書院中四生陳慧嫻昨日在諾寧堂舉行的非公開組女子中四，英散文讀誦第一四六項A組）比賽中，以讀誦「禮物」一選篇散文，獲評判當尼．傑斯給與八十七分而奪魁，且獲評價甚高。

「是一次優良而具信心的表演，發音相當準確。在音調强弱的處理上有藝巧的變化；在處理對話時具戲劇性的技巧，在閱讀神態自然且能與聽衆有適當的眼神接觸。」是評判給與她的評語。陳同學將參加非公開組散文讀誦決賽，與其他十五項散文讀誦的得勝者爭奪「朗文挑戰盃」。

是項比賽亞軍是瑪利諾書院的鄧安怡，獲八十六分，季軍則有四位：黃慧敏（瑪利諾書院），王慧儀（嘉諾撒聖心書院）游嘉佩（聖母院書院）及RAJNI MAHBUBANI（嘉諾撒聖瑪利書院），同獲八十三分。

由於是次參賽者共五十二人，競爭激烈，故在上下午分兩次進行角逐。

評判當尼．傑斯認爲處理「禮物」這篇散文時應注意如何掌握一連串事物的誦讀法，但這種表達方法不一定有規律可循。而對於那「激動」的對話的處理亦應注重。他又表示，在誦讀英散文時，應多加注意語調抑揚的變化。（尹）

說得一口流利英語
外籍學童亦感失色
中四至六英詩楊文秀奪標
聖佐治校兩生包辦亞季軍

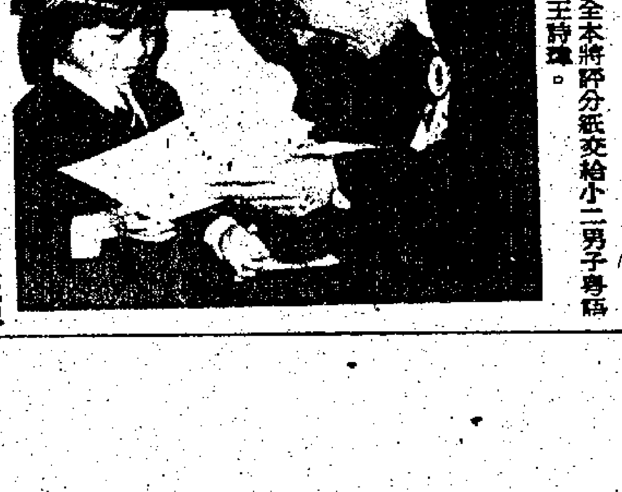
（特訊）以九十三分取得中四至六男女英文詩歌獨誦比賽冠軍的楊文秀（德瑞學校），說得一口流利英語，使在場的外籍參賽者也黯然失色。

楊文秀朗誦詩歌時顯得有點與別不同，她沒有太多動作，間中只作適合的表情，高低調適中，一把清脆的喉聲取勝，她帶來「菲臘差利士盃」。

評判東尼．基斯提醒各同學應清楚明白詩中內容，但在節奏和聲調方面，尤應注意。

這場比賽取得亞軍者爲聖佐治學校的加露．沙利，九十分。季軍亦爲聖佐治學校的狄波拉[illegible]，八十九分。（穎）

項目二四九：小學四五六年級粵語男女聲合誦，冠軍保良局總理聯誼會丁未小學奪得「陳耀南盃」。


圖爲評判郭全本將評分紙交給小二男子粵語散文獨誦組冠軍王詩瑋。

女拔萃小學的譚筱心贏得公開組小學八歲以下英詩獨誦比賽冠軍，將出錢爭奪「辰衝盃」。圖爲她在獨誦時的神態。

梨木樹天主教上午小學以集誦英詩「小丑」而獲八十七分優異成績將出錢爭奪「劉里發盃」

第卅三屆 校際朗誦節

中四五集誦

開平中學誦出文章神韻

技高一籌勇奪何寶庭盃

瑪利諾神父校諸聖中學以一分見敗
萃華英文書院及康樂英文中學季軍

（特訊）「全體發聲如出一口，合作極佳，首篇聲調或揚或抑，能配合文意與變化，次篇以吟誦方式出之，富有情韻之美。」

四十四位旅港開平商會中學學生，前（星期一）日在該校進行的第二四七項中學四、五、六年級粵語詩文集誦李陵「答蘇武書」及韓愈「送李愿歸盤谷歌」的兩首詩文中，被評判何沛雄博士給以上評語。

該校昨日在陳建偉老師悉心指導下，以八十八分成績，壓倒同組參賽的六間學校，勇奪「何寶庭紀念盃」，並獲該組比賽的總決賽權，於十二月四日在華仁書院角逐「香港文匯報盃」。

何評判認爲，該兩首誦材，有着不同的格調，若純以吟誦詩文的方式處理，便不能誦出李陵「答蘇武書」激昂的語調。但他同意以吟誦的方式處理韓愈「送李愿歸盤谷歌」詩文。

他續指出，該校學生能運用不同的朗誦方法誦出該兩首詩文的神韻所在，故在該項比賽中，理應獲較高成績。

會有多年指導朗誦經驗的陳老師認爲，人數的多寡，對集誦的聲調反無影響，人數多的隊伍，如控制得宜，整調會較爲圓潤。

瑪利諾神父教會學校及聖公會諸聖中學，以八十七分成績，並列亞軍。以八十四分同排第三的計有萃華英文書院、康樂英文中學及可立中學。（揭、東）

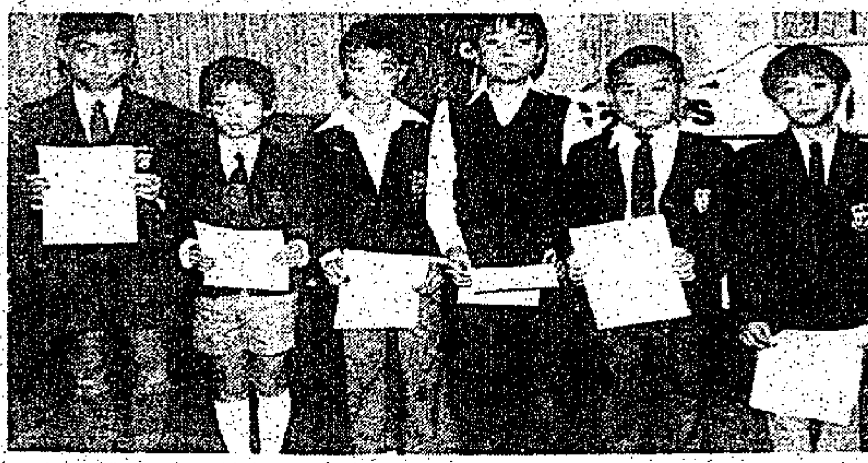
小一至三詩歌獨誦
鄧迪斯做得好
輕易獲得出綫

（特訊）評判的一句「做得好」，鄧迪斯小弟弟便輕易獲得小一、二男子詩歌獨誦比賽冠軍，並取得稍後舉行的小一至三詩歌獨誦決賽權。

十六名小一及小二男生，昨午在浸會堂參加詩歌獨誦比賽，大抵他們都沒有出賽經驗，因而顯得頗爲害羞。

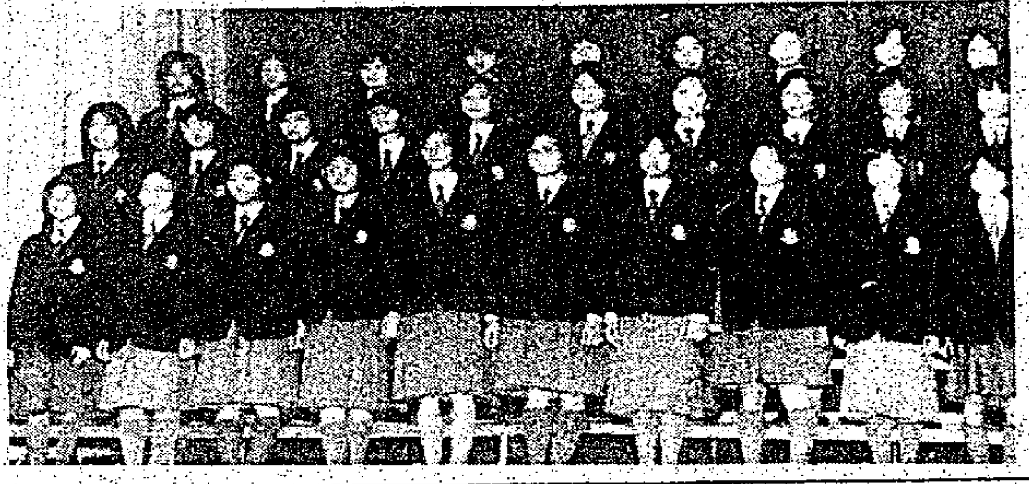
以八十九分蟬聯冠軍的鄧迪斯（聖保羅男女下午小學），今年就讀小學二年級，雖然曾在校內參加這類似的比賽，但仍然對自己沒有信心，評判將評分紙交給他時，兩旁臉頰泛呈現粉紅色的，怪可愛呢。無論他表現得如何害羞怕人，但評判東尼•基斯認爲鄧同學朗誦時吐字清晰，聲線適中。至於其它參賽者，東尼•基斯對他們亦十分滿意。

獲亞軍的戎廣輝（油麻地天主教小學）取得八十七分；季軍王士傑（聖保羅男女下午小學），八十分。（絹）



男子組小學四年級詩詞獨誦優勝者。右至左：冠軍余子健（基浩上午）、雙亞軍黃志勇（育翠小學）、歐志文（基順學校）、三位季軍陳展圖（基恩）、王家輝（基華）、蘇顥昌（保良小學）。

項目253 中學一二年級粵語散文集誦，冠軍顯理中學。

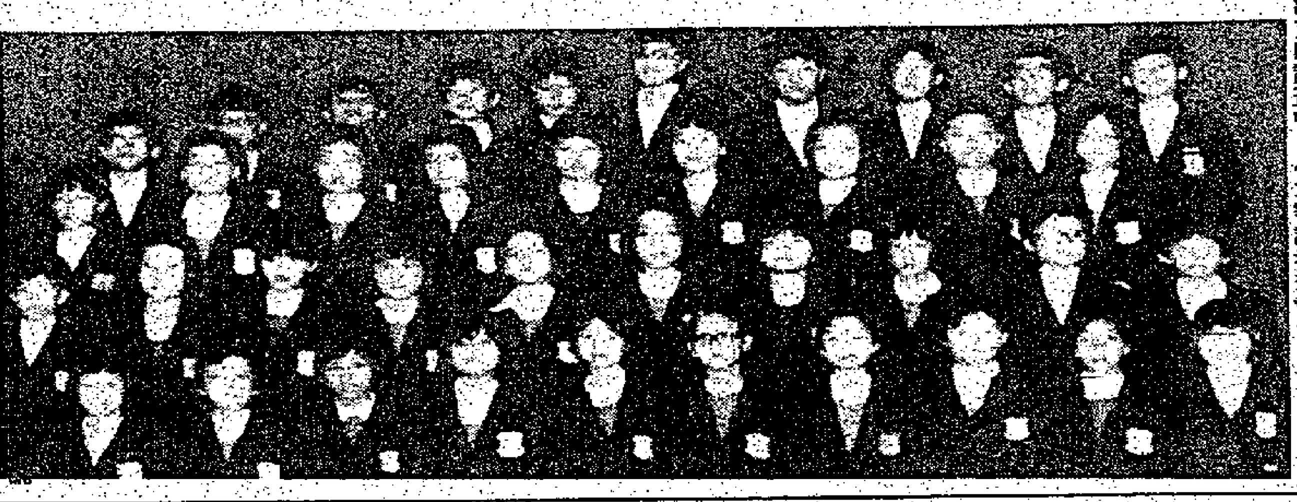


項目二五三中學一二年級粵語散文集誦，冠軍梁省德中學八十七分。（本報記者攝）

項目二五九中學一二三年級國語集誦，冠軍荃灣靜宜女子中學。（本報記者攝）

項目二四三男子組中學一二年級粵語詩詞集誦，冠軍香島中學八十七分。（本報記者攝）

項目二三六女子組中學三四年級粵語詩詞集誦，冠軍順德聯誼總會李兆基中學。（本報記者攝）



項目二四九小學四五六年級粵語詩文集誦，冠軍醫療譚臻康紀念學校上午校，獲「新界中國詩文朗誦盃」。（本報記者攝）

爭奪荃灣鄉事委員會盃，優勝者合照，右至左：冠軍高浩然（梨木樹天主教小學）、亞軍阮國基（荃灣信義小學）、季軍蔡嘉智（三水小學）。

評判潘小磐（左）對中四詩詞獨誦冠軍陳仲尼說：「你得到這個冠軍實非偶然也！」旁爲亞軍余頌之及季軍李瑞龍。

項目二五二中學三、四年級粵語散文集誦，冠軍東華三院陳兆民中學八十七分。

第二四四項新界區小學五、六年級男子粵語詩詞集誦，季軍香島中學小學部（八十六分）。

項目244 男子組小學五六年級粵語詩詞集誦，冠軍普靈學校。

女子組中四粵語詩詞獨誦，左起亞軍陳麥華，陳燕貞，冠軍利倩雯，亞軍食淑嫺，評判何沛雄，季軍徐韻樺、黃麗燕、羅瑞娟、簡詠堅。

女子組中學二年級詩詞獨誦優勝者合照。左至右：冠軍梁淑儀。雙亞軍何德韻及黃嘉華。雙季軍張敏儀、李佩玟（均屬女拔萃書院）。

項目二四八中學一二三年級粵語男女生合誦，冠軍梁省德中學八十六分。（本報記者攝）

項目26 小學一二年級粵語散文集誦，冠軍基華下午校。

新界區小學五、六年級（之三）獨誦，爭奪荃灣鄉事委員會盃，優勝者與朗協委員吳鈞源，評判譚錫麟合照，前排左至右：冠軍梁淑儀（閩僑），雙亞軍鄧穎怡、馮美玲（均屬閩僑學校），雙季軍胡瑞娟（基石上午校）、陳曉明。

項目247 中學四五六年級粵語男女生詩文合誦，冠軍旅港開平商會中學以八十八分奪得「何寶庭紀念盃」。

項目二三七女子中學一二年級粵語詩詞集誦，冠軍路德會呂明才中學以八十八分奪得青衣商會盃。

項目二五四小學五、六年級粵語散文集誦，冠軍醫濟譚臻康紀念學校上午校（八十六分）。

第二三八項新界區小學五、六年級女子粵語詩詞集誦季軍醫濟譚臻康紀念學校上午校（八十六分）。

圖爲贏得「新界扶輪社杯」的新界婦孺局元朗區中學。

體育

躍居甲組足球聯賽次席
2—0 寶路華挫流浪
希活頭球舒力拿射入十二碼建功

（特訊）昨夜甲組足球聯賽寶路華對流浪，在政府大球場挑燈角逐，經過九十分鐘劇戰，寶路華以二比零擊敗流浪。頭場序幕戰雙方預備組聯賽，寶路華勝流浪二比一。購票入場觀衆二千五百四十八人，收入四萬九千四百九十七元，尚不足一成座位。

寶路華查理佐治、葉從、德達利受傷，實力削弱。曾廷輝中堅，余國森坐滿波監，陳發枝右中衛，舒力拿正中鋒，李桂雄左中衛。施建熙左翼，佈四三三戰陣。流浪莊屈臣坐波監，張炳衡養傷，攻守實力亦削弱，雙方俱未能以完整陣容對壘。徐海弘坐滿波監，復出打右後衛，其餘十八人均以上仗銀牌加時勝南華二比一原陣作賽。流浪昨戰守勢貼身人釘人防守得非常嚴密，令寶路華無隙可乘。全賽寶路華佔七成攻勢，但未能撕破流浪密集防禦網。直至下半場臨完場前十一分鐘，因流浪守將出錯才扁波，李桂雄左翼位斬罰球至遠柱，仇志強張開雙手迎接來球，冷不防希活標前頂入，大意失荊州。丹尼羅斯在禁區摃跌李桂雄，舒力拿射入十二碼罰球，寶路華卒以二比〇力挫流浪。流浪經過上週日十一月廿二日銀牌加時劇戰百廿分鐘，以二比一淘汰南華晉級，隔一天便再戰寶路華，體力尚未恢復，昨戰處於捱打局面，連失擊威脅性鏡頭，亦很少見，寶路華佔盡優勢，贏波是合理戰果。

寶路華獲勝後，在甲組聯賽七戰，三勝四和，得十分，保持不敗紀錄，躍居次席。寶路華與精工均為七戰，寶路華落後精工三分。寶路華較愉園多出賽一場，僅領先愉園一分。流浪在甲組聯賽六戰，三勝，三負，得六分，仍排在第六席。

兩軍對壘

開賽後寶路華搶攻，流浪密集防禦。六分鐘施建熙左輔位廿二碼叩關，越左上角門楣，高飛出界。十四分鐘希活右輔位廿二碼衝射中下路，仇志強撲出再捉住。十九分施建熙右輔位押過羅耀華，十九碼超左腳抽射，偏出右柱邊界外。廿一分鐘力拿右輔位窩至底綫傳中，烈治左輔位七碼人叢中頂偏出右柱旁界外。廿三分朱德鳴撞跌希活，被黃牌警告。卅七分鐘會英全中路十九碼人叢中抽射，甸斯拍出再接住。卅八分鐘曾廷輝傳中，烈治左輔位十一碼衝頂，越正中門楣出界。四十一分希活右翼位傳中，烈治中路十二碼衝頂左下角，球勢不勁，仇志強倒地撲牢。上半場〇比〇，雙方未分高下。

易地再戰

兩隊以原陣交鋒。下半場三分鐘，會英全左輔位廿五碼衝射右角，甸斯接住。四分施建熙左翼位十九碼竄射，越左上角門楣高出界。八分鐘蔡滿祥踢右後衛，右翼位廿碼射偏出左柱旁高飛界外。十八分寶路華調整陣容，黎榮富入替蔡滿祥出，廿六分鐘烈治中路抽射，偏出右下柱邊界外。廿八分余國森撞丹尼羅斯，羅爾右翼位斬罰球，羅倫中路十二碼人叢中頂高，越正中門楣飛出界。卅四分鐘梅鐸撞余國森，李桂雄左翼位標出，六碼頂入左下角，一比〇寶路華首開紀錄。卅八分鐘施建熙右翼位傳中，丹尼羅斯在禁區內摃跌李桂雄，球證吹罰十二碼極刑，舒力拿担任劊子手，射入右下角，二比〇寶路華超前兩球。四十一分李桂雄摃會英全，被黃牌警告。寶路華卒以二比〇擊敗流浪。（七蛀）

兩陣如下：

寶路華：何斯、安德遜、會廷輝、余國森、李桂雄、舒力拿、施建熙、蔡滿祥、陳發枝、希活、烈治

流浪：仇志強、譚耀華、朱德鳴、羅尼士、徐海弘、麥佳迪、會英全、羅爾、梅鐸、丹尼、羅倫、羅斯

寶路華雖勝流浪兩球
教練韋利賽後承認
本季演出最差一仗

（特訊）寶路華昨仗雖然以二比〇擊敗流浪，但教練韋利承認，這是他們本季以來，演出最差的一仗。

韋利賽後談及與流浪一仗時指出，對手採用穩守戰術，令他們感到十分難打，而且球員在求勝心切下，過份緊張，因此未踢出應有水準。他認為，對付流浪必須改變戰略，上半場，他們大腳吊中，屢遭流浪化解。下半場，他們改變戰術，採直接了當戰略，攻擊流浪腹地，因此在最後卅分鐘爭到優勢。

韋利承認這場比賽，是本季以來，寶路華表現最差的一仗，雖然他們有九成時間控球在腳，但仍要苦戰至最後十多分鐘，才能把握機會射入。不過，他亦指出，寶路華勝了這仗後，能夠升上第二位，他對此十分滿意。他又稱，暫時他們並沒有甚麼大變，要到聖誕節，才會再戰精工。

甲組足球聯賽護級戰
荃灣力撼東昇
晚上八時九龍旺角球場挑燈角逐

（特訊）甲組足球聯賽荃灣對東昇，今晚八時在九龍旺角球場舉行，頭場序幕戰雙方預備組聯賽東昇對荃灣於六時十五分先行交鋒。門票一律收十五元。

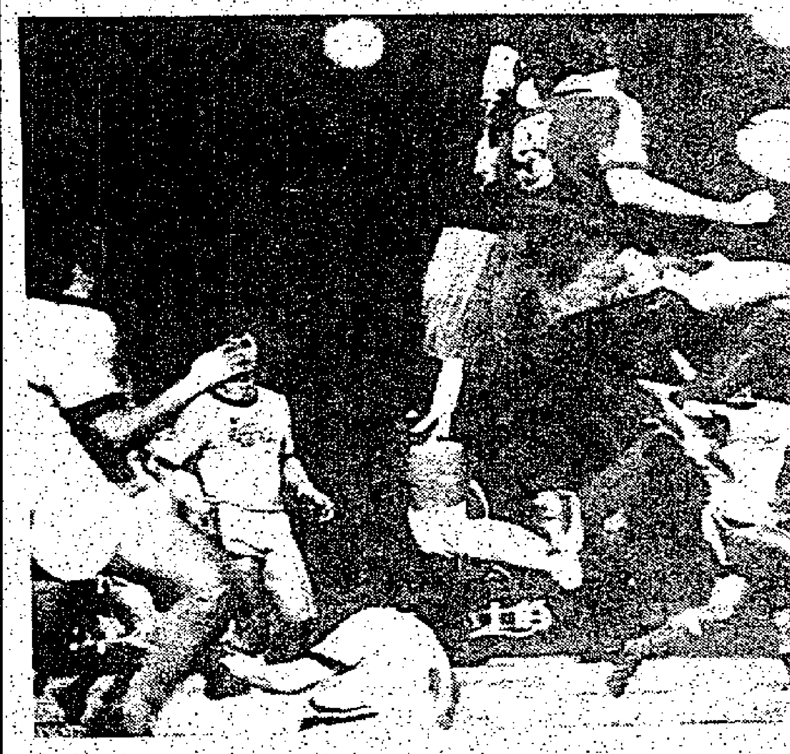
荃灣對東昇，兩隊實力不相伯仲，為了護級救亡，雙方寸土必爭，將有一番極劇烈之爭持，始能分出高下。勝負對兩隊前途，均有極重大之影響，俱不容有失。兩隊均屬守勝於攻，均無操勝把握，可能打和。

東昇今屆組成職業巨型班，陣中擁有荷蘭，葡萄牙，巴西外援，竟迄今仍未踢出隊型，想不到屢戰屢敗，位臨榜末。東昇在甲組聯賽，首仗以一比二負於流浪，次仗以一比二敗給加山，三仗以二比一力挫南華，打開勝利之門。四仗以〇比二負於海蜂，五仗以一比二受挫於東方，六仗以一比四大敗於愉園，七仗以〇比〇賽和保濟。東昇七戰，一勝，一和，五負得三分，排在第十一席殿尾。東昇較荃灣多出賽一場，兩隊各得三分，東昇較保濟少出賽一場，落後保濟一分，東昇如不力圖振作，急起直追，今屆定會受到降班威脅。

荃灣在甲組聯賽，首仗以〇比二負於保濟，次仗以〇比二敗給流浪。三仗以〇比三輸給精工。四仗以〇比〇賽和加山。五仗以一比〇力挫海蜂，首得勝利。六仗以二比四負於南華。荃灣六戰，一勝，一和，四負，得三分，排在第十席，倒數第二位。荃灣較東昇少出賽一場，兩隊各得三分。荃灣較保濟少出戰兩場，落後保濟一分。今後不論對手是誰，必須拼命搶分，尚須繼續增援，加強實力，否則難以保留在甲組地位。今仗東昇在最不景氣期間，正是荃灣爭取勝利黃金機會。兩隊勢均力敵，要憑臨場演出決勝負，兩陣可能如下：

荃灣：韋定、龍志成、何國良、顧錦輝、何國光、章治高、麥天富、吳汝賢、沙寶、陳國樂、柏架

東昇：包連奴、馬天雄、黃紹基、潘長旺、沈冠良、梁建邦、麥瑞士、吳錦華、黎耀洪、張家平、施路華



寶路華希活（右一躍起者），乘流浪守門員仇志強（右二）出迎失準，衝前頂入成一比〇。

受其他球會杯葛危機影響
英國足總批准
使用人工草場

（法新社倫敦廿三日電）英國足球總會今日贊同使用人造草場。因此，足總盃賽可在昆士柏流浪隊的人造草場上舉行。

但是足總盃委員會的決定，並非獲一致通過，這件事仍有下聞，我們還要看下月第三週的抽籤結果而定。足總秘書礎卡說：「沒有球會有權拒絕在那比賽。」

但幾個重要的球會等——水晶宮及蘭斯特隊——經已聲稱會杯葛這個耗資卅萬鎊之實驗。足總顯然與球會一樣的恐怕，這此人工草地對流浪會有不公平的好處，否則，他們早已通過使用此種場地。礎卡說：「這決定並非獲一致通過，但我們說過該場地適合比賽，目前這場地只是在首個球季的開始，日後仍可能有很多事發生。」

公開小球今日秩序

香港小型足球總會、華協會主辦「華協杯」小球聯賽今日在維三號場繼續上演兩場，六時萬提祥光對堪聯，七時會杯聯對花花。又總會杯賽，灣仔修頓場，六時青消對公援少年，七時慶云對長洲傑青。首飾杯小球賽，今晚在灣仔修頓球場上演，八時瑞聯對台友，九時友信對雅典。

國際草地滾球精英賽
昨展開首日分組賽
爭持劇烈戰況可觀
祝建勳蘇沙表現異常出色

（本報訊）首次在港舉行之健牌國際草地滾球精英賽，昨日在九龍草地滾球會展開首天賽事，十六隊參賽隊伍在前市政局主席沙理士主持開球禮後，即分成AB兩組展開激烈之龍爭虎鬥，每隊各打二十局，結果爭持得非常劇烈，各隊表現實力大都非常接近，結果經過數小時之劇鬥後，A組獲勝者為奇利近交華會，香港隊，香港足球會及愛爾蘭隊。B組獲勝者有澳洲隊，紐西蘭隊，九龍木球會及威爾斯隊，勝出之八隊昨日首先奪得寶貴的兩分。

昨日賽果如下：

A組：
奇利近交華會勝英國隊　廿四比十三
香港隊勝西洋會　廿三比十四
香港足球會勝紐卡素隊　十九比十七
愛爾蘭隊勝軍部康樂會　廿四比十三

B組：
澳洲勝印度會　十七比十五
紐西蘭勝九龍草地滾球會　十八比十七
九龍木球會勝蘇格蘭隊　廿二比十五
威爾斯隊勝香港木球會　廿四比十七

昨日賽事中最值得一提者為奇利近交華會兩位代表蘇沙及祝建勳表現異常出色，每局均以十分之差的大比數擊敗英國隊代表，表現出強橫的實力。

另愛爾蘭代表隊亦表現可人，在對軍部康樂會的比賽中，一直節節領先，每局均以十二分之大比數拋離對手而勝。

至於爭持得最劇烈的要算是紐卡素對香港足球會的一場了，此仗香港足球會雖然力戰獲勝，但因為兩隊實力不相伯仲，市局僅以兩三分之差勝出，香港足球會贏得頗為吃力。

是一幕五五波護級殊死戰，值得一觀。（七蛀）

體記廿八開本月份月會

香港體育記者聯誼會定於本月廿八日（星期六）下午五時在順德聯誼會召開本月份例會，由輪值幹事梁綿滔任召集人，會後由麗都泳團團長何良招待各會員，希依時出席云。

香港草地滾球會會長馬菲，昨在國際草地滾球精英賽開幕致詞。

工商籃球今晚五場

屋道球場兩幕，七時，青衣體育會對深井，八時半，青年會對其士，各路兵馬實力互有千秋，到時定然展開一番的爭持了。

工商盃籃球賽，今晚在伊館場有三仗，六時三刻（女複）南華對安青甲，七時三刻（男複）香港仔青聯對龍門，八時三刻（男複）思遠藍對順聯，不收門券，歡迎參觀。

仁濟總理盃今日續兩仗

仁濟總理盃足球賽連日均有賽事在荃灣楊

前香港市政局主席沙理士為國際草地滾球精英賽主持開球禮。

舒力拿為寶路華操刀，射成二比〇完場，仇志強雖「捉到路」，亦未能挽救。

世界體操男子隊際首天賽
蘇聯領前日本
蟬聯冠軍有望

（法新社莫斯科廿三日電）蘇聯隊在奧運會冠軍迪泰田帶領下，看來很有信心蟬聯世界體操錦標賽，男子隊冠軍。

經過首天男子規定動作比賽後，蘇聯以總共二百九十三點六零分領前日本二百九十一點五零分居次，東德獲二百九十點二零分。這天令中共及美國隊十分失望，不過，中共隊仍能穩居第四位，上屆銅牌得主，則名列第五。

在個人成績方面，十九歲歐洲亞軍高奴里夫，以五十八點九五領前熱門的迪泰田，迪代練習時腳部受傷，至最後一分鐘才決定上陣。東德隊在力高萊，以及世界及奧運平地操冠軍巴克拿領導下，屈居第三位。

蘇聯隊與贏得奧運冠軍時，有三個不同地方。上年世界杯冠軍迪泰田及卅三歲達提夫，新秀包括世界大學運動會冠軍高奴里夫、艾高麥及蘇特。

迪泰田平地操得九點五五分，單槓九點七五分，另外他在平行槓及木馬上，以優異表現，取得九點九五及九點九〇分，看來腳傷不成問題。高奴里夫是今天最佳的個人表現者，同胞麥高斯及達提夫緊隨其後。

蘇聯一面倒佔局，而被保加利亞的數拉夫打破，這位去年奧運雙槓冠軍與達提夫並列第四。

日本屋谷位且之以五十八點五五居第六位，是亞洲體操員名列最高者，中共童非與日本外村康二居第九位。

男子隊際賽週三繼續舉行自由體操，其成績包括總分之一半。今日的個人分數的一半，將用作計數個人總成績，最佳卅六名男子體操員，將參加全能比賽。

明日秩序包括女子組賽事展開，是規定動作之隊際賽。

世界體操賽男子團體首天成績

隊名	積分
蘇聯	二九三點六〇
日本	二九一點五〇
東德	二九〇點二〇
中共	二九〇點〇〇
美國	二八六點七〇
西德	二八六點一〇
保加利亞	二八五點五五
法國	二八五點一五
匈牙利	二八四點九〇
羅馬尼亞	二八四點六〇

歐洲足協盃第三週首仗今上演
眞馬德里漢堡作客
分戰維也納鴨巴甸

（路透社倫敦廿三日電）上兩屆歐洲盃決賽隊伍眞馬德里及漢堡隊，將在週三歐洲足協盃第三週，首仗中亮相。

歐洲盃（聯賽冠軍盃）及歐洲盃賽冠軍盃，經已晉入半準決賽階段。但足協盃由於參加隊伍較多，所以會多比賽一週。

五月廿七日在巴黎歐洲盃決賽中，眞馬德里隊以〇比一受挫於英國利物浦隊。他們週三將前往奧地利，對維也納隊。

漢堡在八〇年決賽以一球，受挫於英國隊伍諾定咸森林隊——將作客對鴨巴甸，這支蘇格蘭勁旅，經已擯了皇士域治出局。

在一九五六年至五七年間，維也納隊幾乎可以打破眞馬德里隊獨霸的局面，當時眞隊要與這支奧地利勁旅比賽第三場，才能以總比數七比五晉第二週。

經過廿多年來，兩隊已不復昔日雄風，但他們仍力爭上游。維也納在第二週闖過荷蘭艾登荷華這一關，國家隊前鋒新高射決定性的作客入球，維隊二比二晉級。

眞馬德里主場三比二領前之後，次仗死守〇比〇，結果淘汰了東德真納隊。

西德七四年冠軍隊長碧根包華，由美國返西德效力漢堡隊，為漢堡爭取另一個新勝利時期。他昨日稱，他很有信心擊敗鴨巴甸——紐業士域治也曾這樣說。

兩球季前，西德包辦了足協盃準決賽，今次只有另一隊伍卡爾留頓，他們週三作客對比利時洛卡倫隊。

去年盃賽冠軍盃盟主華倫西亞，將會對南斯拉夫史畢特隊，其他比賽包括瑞典的哥登堡對布達佩斯戴拿模，里斯休史佛亭隊對瑞士紐察圖隊，而南斯拉夫尼斯隊對荷蘭飛燕諾隊。

另一場第三週比賽，由比利時雲達斯勤對蘇格蘭鄧地聯隊，將在下週二舉行。

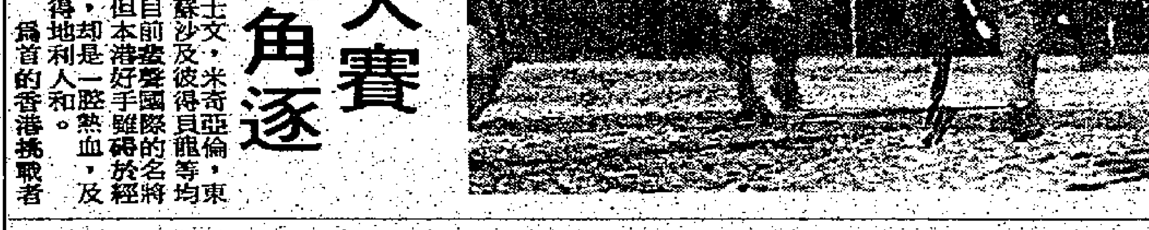
流浪昨晚攻勢微弱，圖為羅倫（右三）攻門，被寶路華中堅安德遜（右二）頂出。

港國際小型車大賽
周四維園展開角逐

（本報訊）第十五屆香港國際小型車格蘭披士大賽，已定於本星期四，廿六日開始一連四天假維園盛大展開，而本港不少好此道的英雄，亦將參加角逐，在維園全長達八百米的跑道上，與來自國際的一流高手互爭短長。

在今年大賽中可謂盛況空前，好手如雲，其中包括了去年的大賽冠軍富泰頓；此外還有霍士文，米奇亞倫，尼蘇沙及彼得貝龍等，均是目前蜚聲國際的名將，但本港好手雖礙於經驗，卻是一股熱血，及盡得地利人和，為首的香港挑戰者為在去年擠身大賽第十名的簡東式；及新近於意大利大賽和世界錦標賽歸來，深具國際賽經驗的林昔時等。據悉林氏最近且將其出賽座駕新換上BM PARLA機件，以便本週末的香勢一擊；而簡林二人在去年的香港公開錦標賽中均有驕人演出。此外，參加護土戰者尚有在本月初舉行的荃灣格蘭披士賽國際賽中倫元的鄧漢光，參賽者端納，新秀森譚美，參賽和本土賽的奪魁者簡建文等均將出戰維園大賽，而剛於上月在警隊駕駛訓練學校舉行的特別會賽中表現優良，勇奪冠軍的潘靖海亞軍，樂馬巴等亦齊齊轉戰維園，當然在荃灣及警隊駕駛訓練學校舉行的賽事，不可與國際大賽同語，但卻好證明他們慣經操練，及所備戰車性能均是最新淨可用的。

綜觀本港參戰本週末大賽的芸芸好手，本地車迷肯定屆時又將有一番熱鬧。



首次在港舉行之國際草地滾球賽，昨午在九龍草地滾球會開幕，圖示各隊代表。

歐洲三國甲組足球形勢
蘇斯達祖雲達斯居
西班牙意大利榜首
國際米蘭
羅馬隊年來初逢敗績二比三負予

（法新社馬德里廿三日電）向西班牙足球聯賽榜首挑戰的眞馬德里隊，上週末作客受挫於卡迪斯〇比一，而維蘇斯達隊以二比一勝夏吉尼斯隊後，以一分之差仍居榜首。

維蘇斯達在兩分鐘時，余倫納格首先射入，而葛特巴亞在卅分鐘，射成二比〇——之後，他們放鬆攻勢，而且太過自信。

完場前十分鐘，高巴斯扳回一球，使維隊緊張起來，他們不能讓居次席的巴薩隆拿隊，追近他們。

週末，巴薩隆拿以五比一大勝作客的華倫西亞，使他們今季得失球率十分理想，得球卅六，失球十三。

華倫西亞隊根本無法[illegible]，[illegible]已在三及七十分鐘射入，舒斯達在十二分鐘，而辟根在五十四及六十分鐘建功。完場前十二分鐘華倫西亞由[illegible]破蛋。

（法新社羅馬廿三日電）這是意大利甲組足球聯賽榜首隊伍，羅馬隊的「黑色星期天」。

羅馬隊今季首次受挫，他們在一場共有五個入球的刺激比賽中，被國際米蘭打敗，因而被祖雲達斯取替了榜首位置，祖隊以二比〇擊敗布治亞。

今事情更壞，就是羅馬隊巴西籍國腳科高在卅分鐘，因犯規兩次被罰出場，他們只能以十人應戰。

羅馬隊上半受挫，已是一年前的事了，當時他們作客負予加利維〇比一。自此之後，他們保持不敗之身，十五勝及十五和，射入四十六球，只失過十七球。

週日的比賽，開始便非常快速，而且其足球質素更是稀見的。雙方走位精彩，但國際米蘭首開紀錄，由吉斯比在十七分鐘，第一時間抽射入網。

但是在四分鐘之內，羅馬隊不單已扳平，並且反領前。

首先由柏夫羅起，凌空頂入一球，[illegible]後羅馬隊的國家隊前鋒[illegible]區內，射一只美妙入球。

球證在上半場完場前，帮了國際米蘭，他判罰一個引起爭論的十二碼球，比卡洛斯一射扳平。

在異常精彩的下半場中，國際米蘭在六十分鐘取得勝利，當時艾比比尼濾一個自由球犯射破網。

共七萬球迷觀戰，由於太緊張而引起打鬥，至少有十人受傷，大部份被毆傷。

同時，祖雲達斯在遠迪尼復出任守衛後，對作客的布洛奈，由維迪斯在十七分鐘，吉維尼在四十八分鐘建功，全取兩分。

（法新社巴黎廿三日電）法國足球隊長柏天尼，帶領國家隊在世界盃賽擊敗荷蘭之後，本週末在本土聯賽中，為聖伊天尼射入四球，協助聖伊以五比一勝華倫斯尼隊。

聖伊天尼取勝之後，使他們以三分之差，在甲組聯賽榜領導羣雄。

華倫斯尼只能守住卅分鐘，柏天尼在卅七及四十五分鐘射入，加上尼遜的入球，聖伊天尼以三比〇領前完上半場。下半場，柏天尼再入兩球，積尼斯在五十八分鐘破蛋。

摩洛哥躍升至第二位，他們週末以二比一勝美斯隊，與[illegible]斯，同獲廿六分。

西班牙甲組足球聯賽前五隊形勢：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
維蘇斯達	十二	八	三	一	廿三	十	十九
巴薩隆拿	十二	八	二	二	卅六	十二	十八
眞馬德里	十二	七	二	三	二十	十二	十六
沙維高薩	十二	六	四	二	十八	十三	十六
捷祖	十二	五	三	四	十三	十五	十三

意大利甲組足球聯賽前五隊形勢：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
祖雲達斯	九	七	〇	二	十六	五	十四
羅馬	九	五	三	一	十四	八	十三
國際米蘭	九	四	五	〇	十	六	十三
科倫天那	九	五	二	二	十	七	十二
拿不勒斯	九	二	六	一	十	四	十

大潭水塘長跑佳績紛呈
多項新猷產生

上星期日（十一月廿二日）早上雖然天色陰暗，但由亞洲健步者雜誌贊助的大潭長跑，仍然吸引了很多健兒參加。

大潭長跑的賽程可以說是頗短，只有三英哩半，亦只限三十五歲以上的男子元老跑手，及任何年齡的女子運動員參加。

這項比賽以年齡分為九組（男子五組，女子四組），參賽者有機會和同齡的跑手一較高下。

銀禧體育中心總幹事祈賦福並沒有受強烈的東風，及拿着燒烤用具的郊遊人仕影響他的水準。他以十九分十秒首先衝過終點，比他去年所做的紀錄快了六秒，為四十至四十四歲組創立新績。

另一位四十至四十四歲組的好手李察信亦打破二十分大關，成績是十九分三十四秒。來自中東巴林的羅渣士，則以二十分正奪得季軍。

當日表現最突出的是最老的一組。超過五十五歲一組的紀錄被運動員以雷霆萬軍之勢打破。史東咸醫生打破夏理士在兩年前所締舊紀錄，二十五分四十六秒。剛在兩週前完成澳門馬拉松賽的史醫生以二十五分五秒打敗夏理士。夏理士的成績亦比自己的舊紀錄快，他的時間是二十五分三十九秒。

女子組方面是龍美林的天下，她以二十二分三十六秒首先衝過終點。亞軍是雲珍，時間是二十三分二十五秒。第三名過終點的是史東咸醫生的女兒黛絲，這位青少組的跑手和她的父親可說是雙喜臨門，他倆不只成為自己組別的冠軍，還雙雙創出新紀錄。黛絲的新績是二十三分三十四秒，她打破了森信兩年前做的二十三分三十分秒的舊紀錄，森信的成績是被公認為十分出色的。

另一位打破紀錄的好手是珍納．雅奴。她打破自己在三年前創的二十九分十四秒的舊紀錄，她以二十七分四十四秒奪得女子元老組冠軍。毫無疑問，她是被兩位元老組好手狂追之下才創出佳績。這兩位好手是梧蘭芝（二十八分五秒）及梅莉（二十八分二十六秒），她倆都打破舊紀錄。

國際草地滾球精英賽首天分組賽中，香港奇利近交華會好手祝建勳（右）及蘇沙（左一）表現出色，以大比數擊敗英國八〇年世界錦標賽三人賽冠軍其中兩位成員占合第及艾高克。

世界盃男子排球錦標賽
蘇聯古巴保持長勝
昨分挫波蘭意大利
巴西以三比一力克中共

（路透社日本廿四日電）蘇聯及古巴隊，今日在世界盃男子排球賽中，分別擊敗了對手。

蘇聯勝波蘭八比十五，十五比十一，十五比四，十三比十五及十五比四。而古巴擊敗意大利十四比十六，十五比十，十五比二及十五比三。

在名古屋附近，巴西力克中共隊，十二比十五，十五比十二，十五比十二及十五比十二，而日本則輕取突尼西亞十五比一，十五比一及十五比六。

世界盃男子排球賽四場形勢：

隊名	賽	勝	負	勝盤	負盤	積分
蘇聯	四	四	〇	十二	二	八
古巴	四	四	〇	十二	三	八
巴西	四	三	一	九	七	七
日本	四	二	二	八	六	六
波蘭	四	二	二	八	八	六
中共	四	一	三	六	十	五
意大利	四	〇	四	五	十二	四
突尼西亞	四	〇	四	〇	十二	四

娛樂圈

李寶瑩羅家英學生
港台直播粵韻精英
夜大會堂演白蛇傳

羅家英在港第五台所主持的「粵韻精英」，廿九日在藝術中心現場直播（中午十二時至下午二時），担任該次演出的是藝術中心的粵曲班（劉兆榮主持）和粵劇研究班（李寶瑩、羅家英主持），而且在節目中還訪問了劉兆榮和王小玲（京劇班主持）。

該節目其實是由港台和藝術中心所主辦的「空中嘉年華會」其中一個項目來的。而剛巧羅家英又是港台的節目主任和藝術中心的導師，於是他便以雙重身份出現了。

第一個節目是由粵曲訓練班担任的大合唱「鄭成功」；接着的是訪問劉兆榮；依次爲粵劇班區麗華、黃玉錡、莊慧嫻演「拾玉鐲」；訪問王小玲；鄭柏年、馮桂森唱「章台柳」，粵劇班演出潘唱劇「易水灘」。該日的節目司儀由李寶瑩和羅家英親身出馬。

晚上，李寶瑩和羅家英的學生所組成的「韶英」又在大會堂劇院演出陽鑒新編「白蛇傳」，看來羅李二人廿九日忙得團團轉的了，真佩服他們兩人，那來這麼多精力，竟爲學生們忙得不亦樂乎的，因爲除演出外，在未演出前就得爲他們做準備工夫呢！

米雪被勒索已報警
自言有她主演小電影拷貝，不出錢贖回將公開。

米雪昔日指責麗的對藝員個人資料保密不夠，至令家中電話號碼經常外洩，令他們常受騷擾。

近兩星期來，米雪家中經常接獲一男子電話，向她母親說米雪拍過小電影拷貝在其手上，付錢才可贖回，否則便公開。

米雪見事態嚴重，於是往警署備案，以防萬一。同時米雪否認拍過小電影，原本她想息事寧人，豈知該男子竟得寸進尺，故不得已才報警。

米雪認爲今次事件，麗的要負部份責任，曾有職記在地上拾了一份藝員電話名單，幸好他交回麗的，但從此事可知公司如何疏忽，而且公司不應把演員電話寫在通告上。

另方面，米雪決定明年二月約滿，不再續約。

米雪對別人說她拍小電影一笑置之，但她已報案。

羅家英、李寶瑩與徒弟區麗華合映。

李兆熊曾考慮離麗的拍電影

近日有消息說[illegible]

李兆熊昨承認曾與影藝接觸，但因在麗的工作很忙，無時間考慮目前的情況及爲將來打算。

側聞，李兆熊曾就去留問題與好友商談過。至於徐小明則否認與影藝有接觸過。

鏽綫影迷要見惠英紅
劉家良勇作護花使

惠英紅入行數年，名氣日增，與此同時，小紅覺得自己的身體也愈來毛病愈多，例如皮膚不好，心臟不好，這些都是她原來沒有的，但她說從前每一年也不病一次，現在則經常冒痛，感冒，小毛病不時出現。

前兩天，她拍劉家良「十八般武藝」時，又鬧胃痛。「羅醫生來看我時說，我十七歲入邵氏，他便看我，以前身體比現在好多了！」惠英紅說。

不過，縱使拍片工作爲她帶來一點毛病，惠英紅認爲還是値得的，因爲同時而來的，還有名氣，金錢，以及無數影迷的愛慕。

惠英紅是目前邵氏女明星中，收影迷信最多的一個。

其中，向她寫求婚信的，包括一個四十多歲的自稱姓黃影迷，更會神通廣大地進入邵氏，欲見她一面。由於多位影迷信上常寫有古古怪怪的事情，例如說要送一棟十層大廈給小紅，要小紅住九樓，又送十九億給她開電影公司，七億開廣播電台等，所以惠英紅請出劉家良，停聲做擋箭牌，沒有露面。

後來，劉家良接到一封信，被那影迷大罵了一頓哩！惠英紅提起便忍不住笑。

張玲重視觀衆意見

張玲早有「武俠影后」之譽，今年自資拍「蓋世荷花」，海外片商歡迎。

張玲最近開拍另一部「碧血鴛鴦」，任監製、主角，還親自執導。

對自己沒得過什麼獎，張玲不以爲意，她只重視影片是否觀衆受落。

黃淑儀不計較有沒有女人味。

當奴修打蘭反戰
曾給美政府監視

當奴修打蘭，四十六歲，從影廿年，在「普通人」後，人們以爲他[illegible]，最新的作品「刀鋒冷[illegible]」中，他又恢復了演殺手。

當奴修打蘭在加拿大成長，首先是在多倫多大學修表演藝術，演過莎劇「暴風雨」，當他廿三歲，就到倫敦音樂戲劇學院就讀，然後開始演戲，然後他結識了二任妻子莎莉，她是個積極的政治活動份子，他還喜歡控制他，給他服食精神病者的藥，這便是當奴修打蘭看來常病快快的原因。令到他最快樂的，是他和珍芳達相戀的三年，那時珍[illegible]與羅禮士華汀分手，他倆於感情、性格、政治上，都得到了共鳴，一塊作反戰的宣傳，這使他的叫座力大受打擊，終於在拍「血光鬼影奪命刀」後才有起色，而且政府還監視他們的行動和通訊，以至他和珍芳達通電話要用暗語。

麗的變相裁減藝員
藝員續約以部頭計

據可靠消息透露：麗的要一改以往慣例，與藝員只簽生約，不簽死約。生約則有新劇開拍，藝員會獲優先考慮，但同時不能[illegible]別間電視台。生約與死約最大分別，是藝員收入相距甚大。事關生約藝員要開工才有薪酬，死約則無論有工作與否，都要每月支薪。

此舉當然引起藝員不滿，因爲麗的目前已逐漸減少自製節目，部份藝員因此半年都沒有節目演出，公司向來又喜假外求，直接影響他們演出量，對他們收入更毫無保障。

爲此，很多藝員都不願續約，米雪就是其中一個。

到林村先去大埔
再轉乘64號巴士
答「冷香」讀者

雛鳳鳴劇團本月廿七日在林村演出，一連六天，直至十二月二日煞科，筆者日前誤寫本月有卅一日，下月二日功德完滿。多謝你的來信，其實演至二號才合，因本月沒有卅一日，六天戲應演至二日爲止，該班所演節目，亦應順延，所寫本月卅一日的劇目，應是下月一日演出，一號戲軌，應是二號。

所查到林村的方法，是由九龍乘火車或十四人小巴到大埔，在大埔轉乘「六十四」號巴士，中途林村站下車，即到達戲棚附近，幾分鐘路程可達。

林村這台雛功戲，是賣票的，閣下可以屆時乘車前往，[illegible]，至于預售票方面，未有所聞。（河海流覆）

黃日華與錢慧儀曾是訓練班同學。

林國雄是否跳槽
兩週內決定去留

羅維公司昨爲新片「危險人物」舉行招待會，安排林國雄，李燕燕出席。席上，老記追問林國雄是否約滿過港視，雄仔表示在考慮中，大約兩週後可決定。他與麗視合約是年底滿。李燕燕主演「危險人物」後，導演陳觀泰會希望她能赴台拍戲。燕燕表示，她目前正爲麗視演「馬永貞」，暫時不能分身，她年底將與男友到美國渡假。

螢影星聲

蔡瓊輝將與男友兩地相思，因男友已辭港台工作，農曆年時往台灣搞製作公司。她說，幸好兩地相隔不遠，何況以往男友也曾在台灣工作，因此她已習慣了。

黃日華大嘆自己兩年前的魅力不知何處去，事關他日漸發福，與以前的瀟洒有很大分別。同時，他發覺苗僑偉的成熟魅力，漸散發出來，加上演技有顯著進步，更顯得自己相形見絀。

古巴歌手奧維松盧狄傑斯於十一月一日在東京一九八一年世界流行曲節之最後一天獲得大獎，隨後即席表演一曲「不用介意」。該項一萬美元大獎乃由盧狄傑斯及日本校園樂隊「亞拉丁」共同分享。（合衆國際社圖片）

鮑路華、賴水清、翁也傑合作「我要高飛」拍。

梁小龍出任「馬永貞」武狀指導，前晚示範翻筋斗時，不慎扭傷左腳腳踝，需要十日才能康復，爲免阻礙該劇的拍攝進度，梁小龍須以「口授」指導演出。

陳百祥同無綫尚有一年合約才滿，但公司與他提前續約三年。原來「阿叻」會在人前呻人工少，加上邵氏有意找他，無綫見此，馬上與他提前續約加薪。

大白煞八一
講海上煞星

出海的人，都怕碰上鯊魚，原因鯊魚十分兇殘，在海面不幸遇到牠，幾乎全無生存的機會。「大白煞八一」就是集中講一條大鯊魚爲禍的事。影片的導演是「漫天烽火戰英倫」的安基卡士杜拉，演員主要有占士法蘭西斯古、威廉路，米奇柏烈圖以及史提芬妮芝羅林集等。

梁小田何事令黃韻詩這樣反應。

順德粵劇團赴深圳演出

順德粵劇團定廿七號至卅號往深圳响鑼。順德縣三位文化局長曾來函邀請李寶瑩、羅家英顧問往深圳大戲院指導，可惜彼二人不能抽空。

順德粵劇團主要台柱有劉鉅擀、羅碧兒、羅鑑雄、羅一柱、珊珊、張大洪等，廿七號晚演出「虎將困龍洲」，廿八號晚「錢塘蘇小小」，廿九晚「烈女報夫仇」，尾戲演「章台柳」。（左中棠）

華僑晚報主辦　精工表贊助
一九八一 十大影劇明星・十大電視明星 公開選舉

選舉辦法

華僑晚報主辦、精工表贊助，一九八一年第二十五屆「十大影劇明星」、「十大電視明星」選舉，即日開始公開自由投票。十大影劇明星包括電影與戲劇演員；十大電視明星包括電視藝員。請讀者詳細參閱左列選舉辦法，踴躍投票。

①凡於一九八一年度在香港放映之影片或上演之戲劇，曾担任主角的男女演員，均有被選爲「十大影劇明星」的資格。

②凡一九八一年度在電視中曾担任節目主持或戲劇主角的男女藝員，都有被選爲「十大電視明星」的資格。

③選舉「十大影劇明星」與「十大電視明星」，每票最少選一人，最多可各選十人。即日開始，至十一月卅日截止。

有獎讀者

讀者投票，請將本人願意選舉的影劇或電視明星，分別填入選舉票內，並註明姓名，地址和暗碼，原張剪出，郵寄或遞送荷李活道華僑日報大廈華僑晚報編輯部或砵甸乍街華僑日報中區辦事處，封面寫明「十大選舉」四字。投票截止後用抽籤方式，抽出有獎讀者一百名，每名送頒獎遊藝大會入場券兩張，又在上述一百名有獎讀者中，再抽出三十名，除已得之入場券兩張外，尚可獲得由精工表送出之名貴獎品一份。

頒獎大會

一九八一年十二月十八日下午四時，在香港大會堂舉行之「十大明星頒獎遊藝大會」，歡迎投票人及各界人士參加，辦法爲：請單獨剪出刊在最左邊之「換取入場券印花」，在華僑晚報指定之日期內，親到荷李活道華僑日報大廈或砵甸乍街中區辦事處換取入場券一張，編號入座，先到先得，換完即止。

華僑晚報主辦　精工表贊助
一九八一年度
十大影劇明星選舉票
我選左列各位爲十大影劇明星
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
姓名：
地址：
暗碼：

華僑晚報主辦　精工表贊助
一九八一年度
十大電視明星選舉票
我選左列各位爲十大電視明星
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

華僑晚報主辦　精工表贊助
一九八一年度
十大影劇明星　十大電視明星
十二月十八日
頒獎遊藝大會
入場券
換券印花
每券一張
剪出後請保存注意本報公佈換券日期

1982 中學會考試題預習專欄

化學（八）

明德出版社朱宏林提供資料

Chemistry (8)
Reginald W. Chu
Mill & Dale Press Ltd.

Solution to Q.10

(a)(i) It is nitrogen monoxide, NO

(ii) The equation is: $4NH_3+5O_2 \rightarrow 4NO+6H_2O$

(iii) Brown fumes are seen which are nitrogen dioxde. $2NO+O_2 \rightarrow 2NO_2$

(iv) The platinum spiral functions as a catalyst.

(v) As the oxidation of ammonia is exothermic and the heat evolved can maintain the platinum spiral at an elevated temperature, so heating is not required when the reaction has started.

(vi) The litmus would turn red. It is because all the ammonia have reacted and the nitrogen dioxide obtained has dissolved in water to give an acidic solution.

(b)(i) Y is water. Z is nitrogen gas. The equation is: $2NH_3+3CuO \rightarrow N_2+3H_2O+3Cu$

(ii) Add a few drops of liquid Y onto some anhydrous copper(II) sulphate which would turn from white to blue or onto some anhydrous cobalt(II) chloride which would turn from blue to pink.

(iii) Quicklime, CaO, can be used to dry ammonia gas.

(iv)(1) There is no reaction because ammonia cannot reduced zinc(II) oxide.

(2) Yes, there is a reaction. The products are lead beads, water and nitrogen gas.
$3PbO+2NH_3 \rightarrow N_2+3H_2O+3Pb$

Solution to Q.11

(a) The apparatus X is called glass retort.

(b) Liquid L is the fuming nitric acid.

(c) The equation is: $KNO_3+H_2SO_4 \xrightarrow{\Delta} KHSO_4+HNO_3$

(d) The substance is nitrogen dioxide, NO_2.

(e) The equation is: $4HNO_3 \xrightarrow{\Delta} 2H_2O+4NO_2+O_2$

(f) It is because the liquid obtained in the experiment contains dissolved nitrogen dioxide, so, it becomes pale-yello pale-yellow.

(g) The colour can be removed by blowing a stream of air through the liquid L with a glass tube.

(h) It is because at too high a temperature, more nitric acid vapour will decompose to give nitrogen dioxide.

(i) It is to cool down the nitric acid in order to avoid excess evaporation of nitric acid which is volatile.

(j) It is because the nitric acid vapour, being a strong oxidizing agent, can attack readily rubber and cork but not the glass.

(k)(i) copper dissolves in liquid L with evolution of brown fumes of nitrogen dioxide and a bluish-green solution of copper(II) nitrate is obtained.
$Cu+4HNO_3 \rightarrow Cu(NO_3)_2+2NO_2+2H_2O$

On evaporating the filtrate, bluish-green crystals of copper(II) nitrate are obtained which, on further strong heating, decompose to give a black powder of copper(II) oxide and more brown fumes of nitrogen.
$2Cu(NO_3)_2(s) \rightarrow 2CuO+4NO_2+O_2$

(ii) Brown fumes of nitrogen dioxide are seen as nitric acid oxidizes some of the sulphur to sulphuric acid.
$S+6HNO_3 \rightarrow H_2SO_4+6NO_2+2H_2O$

After filtering, the filtrate contains sulphuric acid which will give white precipitate of barium sulphate when acidified barium chloride solution is added.
$BaCl_2+H_2SO_4 \rightarrow BaSO_4(s)+2HCl(aq)$

Solution to Q.12

(a) X is dinitrogen tetroxide, N_2O_4. Y is oxygen gas.

(b) Z is lead(II) oxide.

(c) $2Pb(NO_3)_2 \rightarrow 2PbO+4NO_2+O_2$

(d) Lead(II) nitrate is anhydrous while copper(II) nitrate is hydrated. On heating, water of crystallization will be liberated which can dissolve any dinitrogen tetroxide evolved.

(e) It is because in this way any dinitrogen tetroxide in oxygen gas will dissolve in water.

(f) When lead(II) oxide is added into dilute sulphuric acid, a coat of the insoluble lead(II) sulphate is fromed on lead(II) oxide, thus stopping any further reaction. The same thing happens when lead(II) oxide is added into dilute hydrochloric acid, but the insoluble substance formed is lead(II) chloride. However, lead(II) oxide reacts with dilute nitric acid to give lead(II) nitrate which is soluble in water.

(g)(i) The pH of the solution will be smaller than 7, i.e. acidic.

(ii) Nitric acid and nitrous acid are formed.

(iii) $N_2O_4+H_2O \rightarrow HNO_3+HNO_2$

(iv) The oxidation numbers of nitrogen in HNO_3 and HNO_2 are +5 and +3 respectively.

(h) Sodium nitrate and sodium nitrite are obtained.
$N_2O_4+2NaOH \rightarrow NaNO_3+NaNO_2+H_2O$

(i) Grey beads of lead and carbon dioxide are obtained.
$2PbO+C \rightarrow 2Pb+CO_2$

(j) Formula mass of $Pb(NO_3)_2$ = 331

According to the equation
$2Pb(NO_3)_2 \rightarrow 2PbO+4NO_2+O_2$
2 x 331g　　　$22400cm^3$ at s.t.p.

∴ mass of lead(II) nitrate required to give $560cm^3$ of oxygen on thermal decomposition
$= \frac{560}{22400} \times (2 \times 331)g$
$= 16.55g$

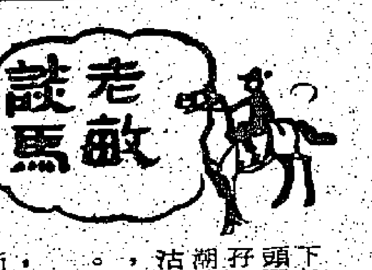
(k)(i) The products are potassium nitrite and oxygen gas
$2KNO_3 \rightarrow 2KNO_2+O_2$

(ii) The products are zinc(II) oxide, nitrogen dioxide and oxygen.
$2Zn(NO_3)_2 \rightarrow 2ZnO+4NO_2+O_2$

(iii) The products are silver metal, nitrogen dioxide and oxygen
$2AgNO_3 \rightarrow 2Ag+2NO_2+O_2$

(iv) The products are dinitrogen monoxide and water.
$NH_4NO_3 \rightarrow N_2O+2H_2O$

今晚沙田舉行六場賽事 猛贏宣佈退出比賽 晨彩紅山茶勝望大



沙田今晚六場夜賽，下午七時四十五分開跑，頭兩場最熱鬧，使到場外孖Q和六環彩在此激起高潮，昨晨預售馬牌，照例沽清，除非到時天氣轉變，否則臨場觀眾必定擠擁。

愛爾蘭見習騎師狄根，今晚在沙田初顯身手，而法國冠軍騎師畢奇則因無坐騎而失去請纓機會，因昨已操馬，週末可以上陣。

又馬會昨晚七時宣佈，第五場一號馬猛贏，因健康問題獲准退出，馬號保留，是場為六環彩，場外孖寶第二口次關，場內孖Q頭關，及場內三寶次關，投注時如誤投此駒，一律依例轉投是場之大熱門。

晨彩麗勝一個Q 豐禮必拼半冷門

第一場

(第七班 一〇五〇米)(運贏位)(場外孖Q首關)

(一)金元寶	6	一二四	蔡裕意	朱
(二)百勝祿	5	一二一	黃潤生	譚
(三)漁翁	10	一三四	陳毓培	譚
(四)奔騰	9	一三三	洪偉平	平
(五)永利	13	一二四	王君適	吳
(六)松山	11	一三一	告東尼	屈
(七)三寶	7	一三〇	梁備	卡
(八)青春萬歲	14	一二〇	徐雨石	簡
(九)麗勝	12	一二〇	陳日存	簡
(十)樂逍遙	2	一二六	安德魯	施
(十一)晨彩	3	一二六	劉同安	李
(十二)豐禮	4	一二六	徐貫良	吳
(十三)勇俠	8	一一八	鄭仲謀	簡
(十四)利共	1	一二九	何鑑森	陳

七班一〇五〇米。「麗勝」與「晨彩」皆有進步，今回此兩駒必有一門。

小告取「松山」，必有見地，三甲必入。「永利」配王君適，位差不及「豐禮」，與徐貫良，吳庇單出兩駒，「豐禮」可能是半冷門，必拼也。

今晚心水馬提供

啓思

今晚沙田夜賽，均勢場合者多，有好派彩是意料中事，取捨前不妨多事推敲，心水馬提供下述各場。

第二場，第四班千八米，可爭者不下八九駒，爆冷堪虞，「更開心」、「五陵精神」、「琥珀星」、「喜來得」甚或「天馬山」、「高寶」、「森林世界」都可爭衡，惟「更開心」沙地性能頗佳，而來港三季仍未出頭，近況已不差，此次急於上陣而仍屬半冷，倒值得少敲。

第四場，第二班一一五〇米，正常下自以「富臨門」之機會較佳，但甫升班而上陣，捧場宜兼位置，虎視眈眈而伺機介入的有「幸運日」、「劍童」、和「日日旺」，不妨多留意最後動態。

×××　×××　×××

至於連贏位方面，此次屬意於第四場和第五場，第四場情況已見前述，如選胆仍取「富臨門」，「幸運日」作配仍不可少，冷配取「日日旺」。

第五場，馬胆「獲利堡」穩打穩紮，沙地特佳，今伕有力贏馬，而「蓋世寶」亦甚勇，仍有力再捷。「好好運」近況不差，且沙地性能亦好，此次有盧威助陣，亦應有接近演出，如求冷配，留意「驊騮」及「神仙水」，其中尤以負磅特輕之「神仙水」更有想頭。

(贏位對象)

第二場　⑥更開心　(Q一拖二)

第四場　②幸運日　⑤富臨門　⑥日日旺

第四場　②幸運日

第五場　⑥獲利堡　③好好運　④蓋世寶

○老敏六環彩○

第一場	11	晨彩	12	豐禮
第二場	9	高寶	13	喜來得
第三場	3	紅山茶	2	馬蹄金
第四場	5	富臨門	2	幸運日
第五場	4	蓋世寶	6	獲利堡
第六場	6	新秀	4	紅紫荆

高寶沙地半冷門 喜來得必入三甲

第二場

(第四班 一八〇〇米)(運贏位)(場外孖Q次關)(場外孖寶第一口首關)

(一)龍翔	5	一三七	史敏夫	賓
(二)過山	11	一三五	潘納	簡
(三)天馬山	12	一二八	陳柏鴻	施
(四)森林世界	1	一三三	戴萊	鄭
(五)琥珀星	3	一二七	安德魯	米
(六)更開心	4	一二六	何鑑森	吳
(七)好心	9	一一九	何敬森	摩
(八)五陵精神	14	一二六	摩加利	摩
(九)高寶	10	一二〇	沈集成	張
(十)人之光	6	一一九	容天鵰	譚
(十一)龍圖	13	一一六	鄭仲謀	鄭
(十二)銀礦	7	一一六	蔡裕意	朱
(十三)喜來得	2	一二〇	盧威	郭
(十四)扶搖直上	8	一二〇	劉同安	陳

甲必入。「五陵精神」一八〇〇米，路合沙地好，小摩運轆上陣Ш。

場內孖Q

第五場　4 蓋世寶　3 好好運　6 獲利堡

第六場　6 新秀　4 紅紫荆　11 老頑固

方兆馬胆

第一場：12 豐禮

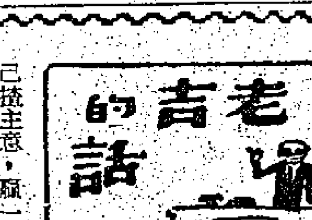
第二場：9 高寶

第三場：3 紅山茶

第四場：2 幸運日

第五場：3 好好運

第六場：7 頭頭是道



先看騎師機會

今晚的見習生，因勇於拇殺古惑不多，機會不小，場外孖Q與三寶，他們必定有份，各位大可對他們注意一下。陳日存、陳柏鴻與沈集成、洪偉德、容天鵰等，都應有好表演，尤其是洪維德，今晚更應該落力出賽，如果自己揸主意，贏一兩場頭必不難。

摩加利二場「五陵精神」，三場「紅孩兒」，五場「獲利堡」與「新秀」皆是三甲一、二之材。

告東尼出三場，三場「紅山茶」坐二望一。

劉同安出四場，頭場「晨彩」機會最好，三場「樂惠」是半冷門。

潘納出三場，至多入位。

洪維德紅了，出四場，三場「馬蹄金」，五場「蓋世寶」與六場「勝利福將」皆有坐二望一機會，尤其是「勝利福將」，上賽陳柏鴻能易勝一哩，且看他今次能自揸主意否。

徐雨石出三場，尾場「老頑固」三甲冷馬。

莫理斯尾場「新旺」老馬至多入位。

黃潤生頭場「百勝祿」冷門。

劉仁傑尾場「紅紫荆」看能否禮他而求勝。

陳柏鴻二場「天馬山」小心冷門，三場「鳳凰山」平平。

安德魯出兩場，二場「琥珀星」位材。

朴仕能尾場「金花臣」未夠。

戴萊出兩場皆平平。

看今晚騎師與練馬師的機會 見習生希望大極 老摩駒由小摩騎者贏位應多

盧威二場「喜來得」三甲一、二之馬，五場「好好運」半冷門。

梁備頭場「三寶」位材，三場「博利好」希望連捷。

鄭仲謀出四場，皆非頭馬之材。

何鑑森出五場，二場「更開心」半冷門。

容天鵰二場「人之光」平平，四場「富臨門」應勝。

史敏夫二場「龍翔」與四場「萬壽燈」平平。

何敬森二場「好心」平平。

陳日存頭場「麗勝」半冷門。

王君適頭場「永利」平平。

陳毓培出兩場，皆平平。

沈集成二場「高寶」坐二望一。

蔡裕意二場「銀礦」冷位。

陳子銓四場「永恆之霸」仍未全勇。

徐貫良頭場「豐禮」出快半冷門。

狄根五場「三寶」平平。

再看練馬師如何

老摩出八駒，小摩的坐騎有贏位之望。

陳麟麟出五駒，祗「樂惠」有冷門之望。

顧炳揮出六駒頭場「麗勝」，尾場「老頑固」三甲之馬。

吳志林出五駒，皆有贏位機會，兩「紅」尤好。

羅披率出三駒，平平，屈雅遠頭場「松山」，強配位材。

池仔出六駒，西都無頭馬望。歐洪尾場「山海關」位材。

王登平出兩駒，小心「勝利福將」再來。

李殿林頭場「晨彩」，三場「馬蹄金」，五場「蓋世寶」皆可求勝。

張學文二場「高寶」，朱寶明頭場「金元寶」，二場「銀礦」皆是三甲之馬。

郭鏗華二場「喜來得」坐二望一，四場「富臨門」亦係，五場「好好運」冷門。

賓士出三駒皆平平。

施萬賦出三駒，小心二場「天馬山」出冷門。

卡法蘭出兩駒，三場「博利好」希望連捷。

夏志信出三駒皆平平。

譚文居頭場「百勝祿」冷馬，二場「人之光」平平。

老米無頭馬。

老吉

沙田友特別推薦

第三場

(第二班 一一五〇米)(運贏位)(場外孖寶第二口首關)

(一)博利好	3	一四〇	梁備	卡
(二)馬蹄金	4	一二九	洪維德	李
(三)紅山茶	5	一三三	告東尼	吳
(四)聰明友	1	一二九	陳毓培	鄭
(五)街老鼠	2	一二八	潘納	羅
(六)紅孩兒	6	一二四	摩加利	摩
(七)樂惠	7	一二四	劉同安	陳
(八)和氣生財	9	一二三	施泰浦	夏
(九)鳳凰山	8	一一一	陳柏鴻	施

獨贏佳選

五陵精神　紅山茶　好好運

場內孖Q介紹

第五場　獲利堡　蓋世寶

第六場　高趣　新秀　老頑固

場內三寶彩介紹

第四場　富臨門　日日旺

第五場　好好運　蓋世寶

第六場　新秀　老頑固

。沙田友。

紅山茶坐二望一 樂惠馬蹄金必爭

二班一一五〇米。告東尼有兩駒，他取了「紅山茶」，此馬出快好沙地，三甲之中，坐二望一之馬也。劉同安取「樂惠」而放棄「馬蹄金」，當然是明智之舉，此馬也好沙地短途，機會不在小告之下。小摩兩駒取「紅孩兒」，應入三甲。「馬蹄金」苦練，洪維德得減磅之利，半冷門也。

場外孖寶

第一口：第二場 13 喜來得 3 天馬山；第四場 5 富臨門 2 幸運日

第二口：第三場 3 紅山茶 1 博利好；第五場 4 蓋世寶 6 獲利堡

第三口：第四場 5 富臨門 2 幸運日；第六場 6 新秀 4 紅紫荆

盧威與「喜來得」人馬皆好沙地，坐二望一，可以做到。潘納取「過山」，應入三甲。「琥珀星」沙地特佳，配老安，半冷馬也。「高寶」也是沙地好馬，小心殺出半冷門來。大冷門是「天馬山」，小心，小心。

富臨門可以連捷 幸運日應該一鬥

第四場

(第二班 一一五〇米)(運贏位)(場外孖寶第一口次關)(場外孖寶第三口首關)(場內三寶首關)

(一)萬壽燈	5	一三五	史敏夫	賓
(二)幸運日	4	一三三	劉同安	陳
(三)劍童	3	一二九	何鑑森	李
(四)快到	7	一二九	施泰浦	吳
(五)富臨門	6	一二四	容天鵰	郭
(六)日日旺	2	一二一	鄭仲謀	鄭
(七)永恆之霸	1	一一八	陳子銓	摩

二班一一五〇米。「富臨門」上賽千六米由容天鵰一路放到，升班減了九磅，此賽跟配，可以連捷一次。「劍童」已見回勇，或可入位。「萬壽燈」能沙地，小史上陣，應入三甲。求半冷，注意「幸運日」，是出擊時候了。「快到」也是冷腳。

士貼 忠誠預測 ◁敏老▷

	第一場		
第七班		1050米	
11	晨彩		劉同安
9	麗勝		陳日存
冷門：12	豐禮		徐貫良
	第二場		
第四班		1800米	
13	喜來得		盧威
9	高寶		沈集成
冷門：3	天馬山		陳柏鴻
	第三場		
第二班		1150米	
3	紅山茶		告東尼
2	馬蹄金		洪維德
冷門：1	博利好		梁備
	第四場		
第二班		1150米	
5	富臨門		容天鵰
2	幸運日		劉同安
冷門：4	快到		施泰浦
	第五場		
第五班		1650米	
4	蓋世寶		洪維德
6	獲利堡		摩加利
冷門：3	好好運		盧威
	第六場		
第四班		1800米	
6	新秀		摩加利
4	紅紫荆		劉仁傑
冷門：11	老頭固		徐雨石

炳堯特別推荐

紅山茶

新秀

蓋世寶熱勝望大 好好運獲利堡腳

第五場

(第五班 一六五〇米)(運贏位)(場外孖寶第二口次關)(場內三寶次關)(場內孖Q首關)

(一)猛贏	—	(退出比賽)		陳
(二)驊騮	6	一二六	徐雨石	顧
(三)好好運	7	一三二	盧威	郭
(四)蓋世寶	1	一二三	洪維德	李
(五)三樂	9	一二六	狄根	摩
(六)獲利堡	5	一三四	摩加利	摩
(七)得他福	3	一二二	戴萊	鄭
(八)皇家令	2	一二一	施泰浦	夏
(九)神仙水	8	一一三	鄭仲謀	米

五班一六五〇米。「蓋世寶」上賽易勝，如願添食，可以再來。「好好運」易配盧威，小心半冷。「獲利堡」有小摩，理應入位。

陳華棟心水

心水獨贏

松山　紅山茶　新秀

穩陣連贏位

第三場　3 紅山茶　7 樂惠　6 紅孩兒

新秀紅紫荆爭勝 勝利福將怕遠飈

第六場

(第四班 一八〇〇米)(運贏位)(場外孖寶第三口次關)(場內三寶尾關)(場內孖Q次關)(排位後退出比賽)

(一)光榮				朱
(二)勝利福將	8	一二六	洪維德	平
(三)勇往直前	10	一三〇	施泰浦	夏
(四)紅紫荆	4	一二八	劉仁傑	吳
(五)山海關	9	一二六	告東尼	歐
(六)新秀	7	一二四	摩加利	摩
(七)頭頭是道	3	一二一	何鑑森	陳
(八)金花臣	5	一二〇	朴仕能	賓
(九)高趣	2	一二〇	潘納	羅
(十)新旺	6	一一六	莫理斯	摩
(十一)老頑固	1	一一二	徐雨石	顧

四班一八〇〇米。「勝利福將」上次爆冷，此次可能得食遺囑，看洪偉德如何了。「新秀」沙地特別好，小摩必拼，升班減磅，有望連捷。「老頑固」也是好沙地馬，用徐雨石必拼，半冷馬也。「紅紫荆」輸怕人，但仍要小心突如其來。此馬好沙地長途也。

金門旅遊 3-319151

農曆新年團	聖誕團
年廿七至初四天天出發	12月23至27日出發
台灣四至九天	日本七、八天
韓　日八天	韓國四、五天
星馬七、八天	星馬泰12、11天
泰國五至八天	菲律賓十、七天

本公司有大量農曆新年台北機位請早預訂

登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室(運輸署樓上)

金輝旅遊公司 3-9681323-951635

金馬輝煌台灣環島9天豪華團 $1790逢星期一、三、六、日

菲航菲律賓碧瑤島7天豪華團 $1599逢星期三、四、六、日

新航星馬(檳城)7天豪華團 $2288逢星期一、三、六、日

新航星馬泰(檳城)12天豪華團 $3490逢星期三、四、六、日

西北日本(本州)8天豪華團 $3190逢星期一、四、五、六

韓國板門店仁川4天豪華團 $1690逢星期一、三、五、六

代理美妙假期台北4日3晚單人房　專辦台証$160

來來 750　富年華 420　福君 270

財神 650　一樂園 420　東龍 240

國聯 420　全佳 270　太平洋 200　九天包出　乘客各國機票

九龍彌敦道655號胡社生行1006A室

中國民航

香港—廣州—香港

(中國民航包機)

逢二、五、日

請向各大旅行社接洽

查詢請電：3-322628　3-322620

欣欣旅運(香港)有限公司 3-842277 3-849192 5-488238 5-237890

五天海陸空聯遊

少行柱路700里，省時四天半　行程輕鬆　五天行程勝九天

①香港—高雄(早機)—佛光山　住圓山

②澄清湖—延平郡王祠—溪頭　住溪光樓

③大學池—日月潭—八卦山—台中　住全國

④梨山—天祥—太魯閣—花蓮文化村　住花蓮賓館

⑤野柳—陽明山—故宮—自由活動　夜機返港

逢週二出發　祗收$1,450

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室

中環奧卑利街21-27號新興大樓地下4號

怡安旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

泰國　六天$1398　八天$1698　暢遊芭堤雅、珊瑚島、曼谷、清邁　逢星期六出發

馬星　七、八天$2290　逢星期三、六出發　檳城、怡保、馬六甲、雲頂

日本　本州七天 $3188　北海道七天 $4290　日韓八天 $3390

全台灣　七、八、九天　$1630　機票十酒店十早餐十接送$888

香港華商旅遊協會會員

港九各大旅行社聯合廣告

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室

電話：5-458384　5-452370

華聯 5-454455 5-447232 上環文咸西街24號南北行12字A

台灣七天團$1588

日本七天團$2799

韓國四天團$1688

泰國八天團$1588

星馬七天團$2199

台証$130　泰証$80

歐美加澳洲

平價機票旅行團

漢誠旅遊社 K—883071 H—438231

台北 HK$850　機票十酒店(三晚)十接送　天天出發

全台灣環島觀光　四天：$1288　七天：$1488　九天：$1688　住圓山、希爾頓　逢星期日出發

特快台証　平價機票

九龍旺角通菜街2A鴻光商場17室

香港中環李寶椿大廈512A室

利達旅運社有限公司 3-676882 3-685567

台北酒店十機票十接送

$760-1280

專辦特快台証$150

代售世界各地廉價機票

九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

利安旅運有限公司 5-434008 5-450143 3-7213183 3-7210543

確勝一籌　馳譽東南亞之專業旅遊

日本交通公社　本州七天團

宮崎交通公社　九州七天團

逢星期三、六出發

九龍尖沙咀彌敦道100號東英大廈108室

香港干諾道中140至141號陳山大廈地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

台灣聖誕豪華團

$1490

出發日期：12月24,25日

台北住希爾頓或國聯

高雄住假日或京王

中環德己立街17—19號德和大廈四樓

永安 總社5-256243-8 北角5-705352 尖沙咀3-694447 旺角3-846484 荃灣12-432631

西南歐洲十四天豪華團 $8800 11月28日,12月19日,1月16,23日

美加西岸十三天豪華團 $8980 12月21日,1月20日

日本本州八天豪華團 $2990 逢星期一、三、六出發

全日本九州本州八天豪華團 $3880 逢星期六出發

日本北海道八天豪華團 $3990 逢星期三出發

台灣環島九天豪華團 $1850 逢星期三、六出發

菲律賓七天豪華團 $1690 逢星期五出發

曼谷芭堤雅六天豪華團 $1430起 逢星期二、四、五、六出發

泰馬星十天豪華團 $3090 逢星期五出發

香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

先施世界旅業 3-932697 3-936588 3-945343 3-942530

中國各地精選旅遊團

擅辦旅遊余體育團體活動

港⇄廣・機票・直通車・船票・酒店

世界各地平機票・酒店・簽証

東南亞及美加精選豪華遊覽團

精美行程表齊備・電索即寄

旺角先施大廈5字樓510室

美和 5-237184-6 代理航空公司機票

台北四天 $798　台灣九天 $2080

東京四天 $1590　日本八天 $3190

韓國四天 $1590　日韓五天 $2399

泰國四天 $1390　泰星馬十二天 $3590

夏威夷七天 $4289　菲律賓六天 $1590

美國西岸七天 $5899　北海道七天 $4290

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室

九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

美麗寶島 5-216409-0 3-321315-8 3-303285-6

台北四天超值團

1050　台証90

全程住宿來來香格里拉

來回乘搭泰國航空公司，眞正天天出發

中環域多利皇后街15號裕成商業大廈703A

九龍油麻地彌敦道534嘉榮大廈19樓B

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211

每月舉辦遊覽團

美加日韓星台泰芭菲

拿　馬　堤律

國大本國泰灣國雅賓

香港中環大道中萬宜大廈531室

九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

星馬泰專綫

專綫服務・更勝一籌・分社直營・全港最平

星馬泰・印尼特快簽証・平價機票

星馬旅行社有限公司

中環德輔道中141號國際大廈1601室

旺角彌敦道582號信和中心1002室

5-444644　3-322301

星期日全日辦公

星馬豪華七天$2390

星馬泰九天$2790 十一天$3190

乘巨型直升機遊覽雲頂高原・膳食全包・絕無自費

暢遊吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、蝙蝠洞、雲頂高原、清真寺、英雄紀念碑、星加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、裕華園、遊花菌山觀賞星加坡全景、曼谷、芭堤雅、珊瑚島、鱷魚潭、玫瑰花園、水上市場、鄭皇廟、泰皇夏宮、印尼、耶加達、萬隆、多峇湖、棉蘭、沙摩西島、仙達、北拉八、茂物、本哲。

聖誕春節加班・日日有團出發

聖誕節12月19,20,21,22,23,24,25,26,27日

春節1月18,19,20,21,22,23,24,25(初一)26(初二)27(初三)28,29,30,31日

特快簽証　星馬泰專線　平價機票

全泰國　清邁九天$2090　曼谷七天$1590

逢星期二、三出發(清邁——曼谷內陸機)

暢遊：清邁、苗人村、雙龍寺、泰皇夏宮、美人窩、曼谷、水上市場、鄭皇廟、玉佛寺、鱷魚潭、古城縮影、芭堤雅、玫瑰花園、桂河橋。

住宿：清邁蓬賓大酒店、曼谷洲際大酒店、芭堤雅海景大酒店。

五晚豪華夜總會——清邁康蔦、詩英豪華夜總會

曼谷嘉樂斯、藍天、泰式昭柏耶豪華夜總會。

星、馬、泰、印尼平價機票・天天出發

華僑文化

鄭家鎮人物畫今預展明公展

藝術中心主辦總理主持開幕

香港藝術中心主辦鄭家鎮人物畫展，明（二十六）日至十二月六日，在包兆龍畫廊展出。今日下午五時半預展，由藝術中心總經理蒙納新先生主持開幕。

鄭家鎮為香港名畫家，山水、花卉、人物，無不精妙。此次作人物專題展出，為鄭氏歷屆個展中之首次。畫展主要內容，有大儺圖、屈子行吟圖、鬼趣圖、舞台人物、猴戲圖，尤以後者，寫官場百態，入木三分，為鄭氏精心之作云。

寫在人物畫展之前

鄭家鎮

這些年來，我寫山水較多，人物很少；甚至在個人展覽中，除了二十年前第一次個展，展出了一些舞台人物之外，以後的展覽，便甚少展出人物。寫人物不比山水，內行人都知道，人物是不能一筆出錯；甚至只有一筆不愜意，也得再寫。而山水則不然，小疵是可以掩飾修改，當然以不修改為佳。

為了早年從事漫畫，所以對人物畫有點偏好。近年多寫山水，為了山水有更多可供追求探討的奧秘，浸淫下去，人物便少寫了。這也與近來多旅行有關。

這一次香港藝術中心主辦的人物畫展，以人物作專題展出，是我的繪畫生涯中的首次。

這次展出共三十六點，數目並不多，其中十六幅是舞台人物，是自一九五六年以來速寫自舞台的，大部份是來自香港的舞台。但最早的一幅乃是在北京「十五貫」，是近一幅是去月在蘭州「楊排風」，在香港最近期的是「李慧娘」。

我喜愛京劇，我愛演員的工作態度，也喜愛他們的表演程式，對于我這個從事漫畫工作的人更合口味。那誇張的臉譜，那誇張的動作，已合筆路。所以這一次展出，舞台人物便多了。

上月在北京故宮博物院給了一幅宋人「大儺圖」的一部份，也繪了金多心「鬼趣圖」。前年遊海南島，寫了些黎族人生活。去年遊貴州，也寫了些後海道上挑夫生活。

古代人物有屈原澤畔行吟圖，與寫瀟湘故事的「月光和淚一縮衣」。

在這展覽中，寫仙佛的後者，寫鬼倒有一些，舞台上便有不少鬼戲：李慧娘、焦桂英、鍾馗……等都是。在舞台上，含冤受屈要報仇雪恨的鬼多得很；但主持正義的神却不多。這是千百年來，我國文化藝術中心的一個普通現象，利用鬼來反封建，而神又常是代表封建的一面。

展覽會今（廿五）日下午五時半預展，明日正式展出，至下月六日。

(上)捉放曹。(下)秋江(鄭家鎮作)

(人物畫展—十一月廿六至十二月六日、在藝術中心舉行)

周士心隨意而為之的畫法 給他的畫帶來嶄新的氣息

—畫展定本月廿八起在大會堂八樓舉行

心月

決定從洛杉磯搬到溫哥華與兒子同住時，畫家周士心真覺難以割捨，離開了那麼多老朋友和學生，日子該多乏味呀！

在溫哥華住定後，周士心反而靜下心來，思考他的畫，更作了很多試驗。他自審很有進境。

目前，周士心特別把他滿意的新作品，帶回香港來，在香港大會堂八樓展覽廳公開展示，期盼愛國畫現代化的知音。

周士心從八歲起開始畫，至今整整五十年，經歷過無數的變化。許多畫家喜歡的固定的形象吸引觀衆，他卻不肯停止。他形容說：「我追一生作畫，就好像造牆，每辛辛苦苦造好一座牆，便無情地要把它打破，再造；我以為打破的愈多，成就愈高」。

本來，他以畫精巧的花鳥、山水著稱；而今，他排除了精細的繁縟，代之以粗獷；打破了拘謹，取之以真率；趣味厚醇，蒼勁而拙樸而有之，讓人一新耳目。

周士心解釋說：「率筆」是他的新筆法，這種隨意而為之的畫法，給他的畫帶來嶄新的氣息。

從他的畫上發現有化巧成拙的趣味，這種功夫來自畫法，以曲求直，筆無妄施；尤其巧妙的是把一般人暴露在外的力量，收斂在內，充滿含蓄的美。

周士心說，他每畫第一筆時，就決定了那一幅畫的存在與否；就像樂曲的主旋律，一氣呵成，直至最後一筆。你會感覺到他的完美、和諧，富有韻致，不能稍有增減。

例如：「高梧秋聲」以水墨的大塊渲染及彩墨點出的梧桐葉，佈置出濃濃的秋意；再以小鳥點出動態，畫面之精練，筆法之暢遂，氣勢之豪放，頗有現代畫的氣味。

「秋林長嘯」裡的一隻飛翔的鳥兒，靈動得不但使畫面活了起來；似乎也打破了傳統畫的窠臼。

「魚我所欲」最是高妙。一隻黑鴨探首子和下方一條逃生的魚，連繫起來，左邊兩條置身事外的魚仍在悠游，全畫不着一絲水色，卻正在寫水中的生存競爭。

周士心近年遊歷名山大川，深感中國山水畫應捕捉山水的性情。因此，他用現代畫的方法，闊大的筆觸，快速的動作，形象的精簡、和色彩配搭的嘗試。無論在結構、內涵、意境、和技巧，都有新的創見。

為使作品持久，他的花卉畫還用朱砂、水墨、石青、石綠、赭石等礦質顏料，在厚重中透露出雍容貴重的氣息，成為他近期作品的特色。

周士心說：「這是我該表現個性的時候了。」

培聯陳之霞聖樂學院 真理堂舉行音樂佈道

基督教培道聯愛會陳之霞聖樂學院，定本月廿八下午四時，假座窩打老道五十號信義會真理堂舉行音樂佈道大會，已邀得日本人俱樂部合唱團合作獻唱，內容有由田中美津子指揮的日女聲，混聲大合唱，及該學院聖樂合唱，並有日人平山義明作福音短講（粵語翻譯），歡迎參加免費欣賞高尚音樂云。

飛雲禪院王雲展 舉行弟子皈依禮

（特訊）福建少林寺飛雲禪院住持王雲展師傅，在鄉碩要求下，喜納許淵潤、王正樑、丁漢鈸、洪建榮、林漢清、吳水順、鄭文聰等有為青年，皈仰師導，堪為造就，特於昨日在該院舉行拜師皈依禮，觀禮嘉賓有陳學財、吳志明、伍領、曾大成、曾紀賢、江華興、羅明、林佛來、林桂蘭等多人。首由王師傅領導衆弟子在三寶殿虔誠禮祖，隨恭向王師傅呈遞拜師帖，行禮致敬，獻奉香茗，後由王師傅予以訓勉，以修身慎行，尊師重道，友愛互助，敬業樂群的訓導。儀式簡單隆重，禮成後設酒會招待嘉賓聯歡，氣氛熱烈。（突）

詩書畫家 墨晰樓主遷址

詩書畫家林聖錦，向日常參加各社雅集，向居界限街。近將其墨晰樓遷往九龍太子道三〇九號愛華閣十樓B座。

荃灣青年中樂團 十二月五晚演奏

由丘德根太平紳士任名譽團長、荃灣多位名流紳士任名譽副團長、荃灣教育界著名人仕任顧問及名譽顧問及易有伍任技術顧問之荃灣青年中樂團，為推動青少年健康活動，特于十二月五晚（星期六）七時半，假荃灣大會堂舉辦中樂演奏會。節目包括有獨奏、合奏等，甚為豐富。

港基督科學禮拜堂 明舉行感恩節崇拜

美國及其他地區之基督科學教會，於本月廿六日舉行感恩節崇拜。崇拜的開始，用使徒保羅的教訓：「無論作甚麼，或說話，或行事，都要奉主耶穌的名，藉着他感謝父上帝」。

本港麥當勞道卅一號基督科學禮拜堂，於是日下午六時，舉行感恩崇拜。節目包括基督科學「經訓說教」，說教係用聖經章節及愛迪夫人所著「科學與健康」上的引述編成。部份時間給會衆講述個人醫治的經驗，及表示感謝。歡迎各界人士參加云。

明珠社佛史專修班 本週日黃家樹主講

明珠社佛史專修班，本週日（廿九）早十時，由班主任黃家樹主講「四阿含經」。一連兩會，歡迎參聽。社址：九龍窩打老道八十四號冠華園（B）一十五樓（按十四）便相逢酒樓右鄰。

下月六晚大會堂演奏 捷克籍鋼琴家凌杜雅

居於南美委內瑞拉的捷克籍鋼琴家凌杜雅將於下月六晚（星期日）八時假大會堂劇院舉行演奏，由市政局與法國文化協會聯合主辦。凌氏向以演繹及彈奏蕭邦和拉威爾的作品而享譽樂壇，他曾於世界各地成功的舉行個人演奏會，單在拉丁美洲，他就已經演出過七百多次。

門券分八元，十二元及十五元，已於大會堂發售。

港美術會素描班 明加插藝術電影

由市政局資助的香港美術會素描班，逢星期四在大會堂九樓下午五時至七時舉行。每月更換一個模特，而本月聘有一位年輕貌美的英國少女；同時因本週適逢本月的節目，日特介紹兩套電影，由六時一刻至七時映出：（一）陳福善的世界、（二）陳福善畫魚。因陳君將于下月舉行其卅二屆回顧展，這兩片是描寫作者過去的繪畫演變，對這回顧展頗有意義云。

(上)水殿清涼。(下)哺雛(周)

(士心作)

(本月廿八至卅日假香港大會堂八樓)

詩人關鏘鳴叠翁之喜 詩書畫家到賀並揮毫

詩人關鏘鳴與其夫人張翠英，為其次男倚雲與何深閣小姐，在九龍婚姻註冊署舉行結婚典禮。昨十一月廿一日，假旺角亞皆老街十六號B萬年華酒樓四樓金廳讌客。關氏交遊素廣，親戚友好，到賀者冠蓋雲集，并設有書畫即席揮毫部，詩書畫家隨到隨揮毫，興高彩烈。關氏有「為次男倚雲完娶感賦」一詩賦成，各詩友紛紛次和；各書畫家亦撥案揮毫，寫字寫畫。珠聯四壁，共同欣賞，熱鬧非常。關氏賢伉儷及其公子殷勤招待，氣氛融洩，熙熙攘攘，至八時許開席，凡數十桌，開懷暢飲。至深夜始相與興辭分別告歸云。

……詩……

為次男倚雲完娶感賦 關鏘鳴

韶光回首太匆匆。眼底滄桑總不同。衛國有心曾躍馬；保家無計變征鴻。利名從此偏遺我；蓬蓽而今又作翁。非酌邀遊新舊雨，惠然來醉盞樓中。

（次韻） 陳棠園

莫論流光甚似匆。但知行徑劍琴同。閒來朝夕評王杜；樂對盤餐勝孟鴻。桃灼仲春初作舅；梅融十月叠為翁。共傳佳話年雙喜，我又登堂乘醉中。

（次韻） 張江美

人間百事總倥傯。我望行吟逸趣同。皎皎身笑藍瑛玉；悠悠心不羨飛鴻。欣聞賢婦成佳婿；如看詩翁作叠翁。億萬年華開世代，為君獻賦喜筵中。

（次韻） 歐螢華

趨陪道賀步匆匆。雅集喜筵俗不同。韋固論婚求月老；孟光賢德配梁鴻。既成嘉禮添新婿；倍覺殊榮作叠翁。更祝明年重酒宴，含飴之樂預期中。

（次韻） 顧植槐

瑤章忽降和匆匆。拾得蕪辭愧未同。鐘鼓喧闐行奠雁；案眉淑女配梁鴻。佇看秀瓞成瓜瓞；最羨詩翁作叠翁。賀客綺筵頻鬥酒，人人應醉畫堂中。

（次韻） 衛燕山

安排喜事半閒匆。今昔婚儀有異同。嚙臂結縭盟鵲管；齊眉舉案見光鴻。恭維世講成嘉耦；獻拙蕪詞賀叠翁。笑問痴聾新樂趣，捻髭俏醉玉杯中。

（次韻） 李汝大

事物推陳歲月匆。新潮豈與舊時同？少年烽火馳戎馬；此日天涯作旅鴻。翰苑久稱多藝客；滿堂奉賀再為翁。良宵正好逢嘉會，賓主持觴笑語中。

（次韻） 盧聲雁

居諸歲月似繫匆。梅應婚期度不同。鳳願樓台棲海燕；相調琴瑟引雲鴻。笑看哲嗣成連理；更賦新詩作叠翁。今夕與君當盡醉，借杯申賀喜筵中。

（次韻） 陳半閒

光陰駒隙過何匆！百輛親迎二月同。詩伯捷才詩總虎；令郎英俊勝梁鴻。淑賢配得真佳婦；歡喜看來是叠翁。二姓聯婚諧白首，唱隨之樂在閨中。

藝文

順德黎國廉，號季裴，又號六禾，工倚聲，著有玉蕊樓詞，曩嘗屢為言介之矣。黎丈晚年，來居香島，以其餘暇，遨約儔侶，高樓酌酒，郊外閒行。春秋佳日，於本地風光，吟詠殆徧，玆錄其數闋如次：

調寄錦帳春，人日游西人賽花會，句云：「行錦繁韶，託賜孤抱。春韶恨，濃春偏早。玉犀寒，花燕賦，看鈿塵滿道，綠鬢人老。海國新鶯，越巢舊鳥。且隨分，吟紅別調。雨驪燈，風壓帽，怕蜂沈蝶悄，蕊蘭千繞。」此為黎丈數十年前即景之作，如今島上更時有花卉展覽，盤栽展覽，天工人巧，鬪麗爭妍，盛會當頭往時為勝矣。

調寄高陽臺，題為「亂後憶九龍花市」，句云：「油碧香車，揉藍繡帕，尋春影事模糊。鏡底紅桑，河山換眼須臾。低徊不見芹泥燕，但野橋飢鵲驚呼。歎朝朝深巷無人，月暗樵蘇。暮帆歸趁閒漁。勝鷗邊緊夢，雁外留香。側帽攜醪，何方着我清狂。痴蜂零蝶銷沈盡，梅舊游，作計全疏。穿惟將，風雨愁心，說向啼鵑。」此當是香港經淪陷後，霜條零落，感慨萬端之作。

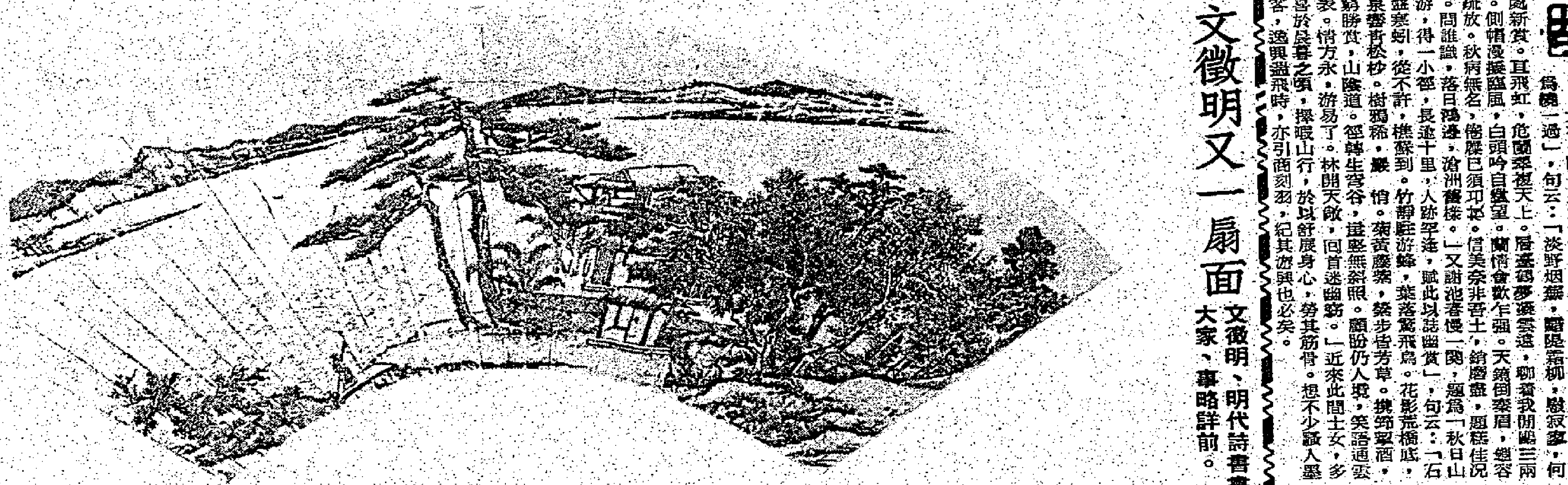
「河山換眼須臾」，今之視昔，又剝極而復，每歲除夕花市正履鬧異常，惜夫黎丈已久歸道山，不及親耳。

大有一闋，題為「九日偕客遊山巔，時飛橋新成」，句云：「淡野烟蕪，霜隄寒柳，殿寂寥，何處新賞。耳飛虹，危闌翠複天上。層臺鶴夢凝雲遠，聊看我閒鷗三兩。側帽漫擬臨風，白頭吟自黨望。蘭情會散乍消，天籟倒奏眉，幽容疏放。秋病無名，倦膝已須叩笻。信美奈非吾土，銷魔盡，題糕佳況。問誰識，落日鴻邊，滄洲醉棹。」又調迎春樂一闋，題為「秋日山游，得一小徑，長逾千里，人跡罕逢，賦此以誌幽賞」，句云：「石磴寒蚓，從不許，樵蘇到。竹靜紅遊蜂，葉落驚飛鳥。恰，琅黃纍纍，梁步皆芳草。攜筇翠醪泉香青松杪。樹獨稀，嚴窮勝賞，山陰道。徑轉生奇谷，盡極無窮眼。顧盼仍人境，笑語通雲表。悄方永，游易了。林開天敞，回首迷幽窈。」近來此間士女，多喜於晨暮之頃，攜眼山行，於以舒展身心，勞其筋骨。想不少騷人墨客，逸興遄飛時，亦引商刻羽，紀其游興也必矣。

詞林雅故

六禾島居詞

茹香



文徵明又一扇面

文徵明，明代詩書畫大家，事略詳前。

王石谷山水軸

王翬，字石谷，號耕煙，又號烏目山人，晚年稱清暉主人，常熟人。清康熙中以布衣供奉內廷。嘗繪南巡圖稱旨，欲授以官、不就。初，惲壽平以寫山水自負，見石谷畫，度不能及，乃改寫花卉以讓之。年八十六卒，著有清暉贈言行世。

十月先開嶺上梅

蘊齋

陳元靖登鎮海樓詩，有「五嶺北來峯在地，九州南盡水浮天」之句。而所謂五嶺，橫亙粵桂兩省的北端，所以廣東又稱嶺南。至於五嶺的名稱，傳說不一。裴淵廣州記云：「大庾，始安，臨賀，桂陽，揭陽，是為五嶺。」鄧德明南康記云：「大庾一，桂陽騎田二，九真都龐三，臨賀萌渚四，始安越城五。」輿地記云：「一日臺嶺，又名塞上，即大庾也，二日騎田，三日都龐，四日萌渚，五日越嶺。」綜上以觀，似是或舉地名而言，或舉山名而言，名稱雖略有參差，究亦大同小異。而一致以大庾為首，更屬毫無疑問了。

大庾嶺，又稱梅嶺，據屈翁山說：「梅嶺之名，以梅始也。本越王句踐子孫，與其君長，避楚走丹陽皋鄉，更姓梅，因名皋鄉曰梅里。當秦并六國，越復稱王，自皋鄉踰零陵至於南海，從之，於嶺家焉。越人重之，因稱是嶺曰梅嶺。其曰大庾嶺者，漢元鼎五年，樓船將軍楊僕出豫章，擊南越，裨將庾勝，城而戍之，故名大庾。」在庾嶺的北面，即江西信豐，亦即南安。在庾嶺的南面，即廣東南雄。一座大山，橫界兩省，前時舟車往來不便，廣東人要到北方去，北方人要到廣東來，都只有由陸路跨嶺而過。所以，庾嶺便成為南北交通的孔道。廣東新語稱：「庾嶺有紅梅驛，驛有城，當嶺路之半，累石為門，南北以此為中。自驛至嶺頭六十里為梅關，從大庾縣（即今信豐）而南者，望關門，兩峯相夾，一口懸行，屈曲穿空，如出天井。一路兩旁稍耳，嶮峨傾斜，梅與松石相亞，澗林間，或蔽或見，皆百千年物，有張文獻手澤存焉，關路乃文獻所闢也。」按唐朝時，張九齡奉詔開鑿嶺路，以利行人。工作完成後，復親自撰文勒碑，以紀其事。全文是這樣的：「先天二載，龍集癸丑，我皇帝御宇之明年也。理內及外，窮幽極遠，日月普燭，舟車運行，無不求其所寧，易其所弊者也。初，嶺東廢路，人苦峻極。行逕寅緣，數里重林之表。飛梁嶮巇，千丈層崖之半。顛躋用惕，漸絕其元。故以載則曾不容軌，以運則負之以背。而海外諸國，日以通商。齒革羽毛之殷，魚鹽蜃蛤之利。上足以備府庫之用，下足以贍江淮之求。而越人綿力薄材，夫負妻戴，勞亦久矣。不虞一朝而見恤者也，不有聖政，其何以臻茲乎。開元四載冬十有一月，俾使臣左拾遺內供奉張九齡，飲冰載懷，執藝是度。緣磴道，披灌叢。相其山谷之宜，革其坂險之故。歲已農隙，人斯子來。役匪逾時，成者不日。則已坦坦而方五軌，闐闐而走四通。轉輸不以告勞，高深為之失險。於是乎耷耳貫胸之類，殊琛絕贐之人，有宿有息，如京如坻。寧與夫越裳白雉之時，尉佗翠鳥之獻，語重九譯，數上千雙，若斯而已哉。凡趣徒役者，聚而議曰，雖始者功百而變常，樂成者利十而易業。一隅何幸，二者盡就。況啓而未通，通而未有斯事之盛。皆我國家仁澤滂遠，絕垠胥洎。古所不載，寧可默而無述也。盍刊石立紀，以貽來裔，足以追之琢之，樹之不朽。」這一條庾嶺通路，造磚砌，便商利民，以至於今。雖經歷代重修，而來往行人，有徑可循，吾粵先賢曲江張九齡，真是功不可沒了。猶憶數十年前，從南雄北嶺途中，還見到「珠璣巷」的廢門一個，那是三角洲各地的故家先祖，聚居所在。當宋度宗咸淳年間，元兵入侵，便相率離開此地，避亂南下的。人們也不至於數典忘祖，常津津樂道，而那荒墟遺跡，還得給人指點而語。如今尚依舊否，就不得而知了。

庾嶺上植有梅樹甚多，南方氣候暖，而北方氣候寒，只隔着一重山，便大有分別。唐六帖云：「庾嶺梅花，南枝已落，北枝未開。」所以，自古相傳，有「十月先開嶺上梅」之說。而宋之問被貶南來，題庾嶺北驛詩，也這樣說：「陽月南飛雁，傳聞至此迴。我行殊未已，何日復歸來。江靜潮初落，林昏瘴不開。明朝望鄉處，應見隴頭梅。」詩中所謂陽月，亦即指夏曆十月而言。他認為明朝由北踰嶺南行，應該見到隴頭有梅花開放了。廣東新語說：「梅嶺多梅，好事者往往種植其上。宋嘉熙間，知軍事管銳植三百株。明正統中，知府鄭述復補植。正德中，參政吳廷舉增植及松，至萬五千餘株。萊推官女，亦植梅三十株，鐫詩於石。崇禎初年，博羅張郎中萱，植三百株。知府趙孟守，題曰梅花國。」蓋嶺於紅梅驛以旌之。是皆於梅，將軍有功。梅將軍以梅嶺為湯沐，又有梅花為俎豆，亦榮矣哉。嶺上梅，微與江南異，花頗類桃而唇紅，故驛名紅梅。蓋嶺頭雪少，積陽之氣所發，故梅多紅而香烈也。」正因這樣，所以，歷朝騷人墨客，度嶺多有詩，而詩中必說到梅花，如宋陳與義詩云：「年律將窮天地溫，兩州風氣此橫分。已吟子美湘南句，更擬東坡嶺外文。隔水叢梅疑是雪，近人孤嶂欲生雲。不愁去路三千里，少住林間看夕曛。」戴復古詩云：「東海邊來南海邊，長亭三百路三千。飄零到此成何事，結得梅花一笑緣。」李昴英詩云：「鑿通危石張文獻，勘破禪關盧祖師。奇事已堪誇壯客，樹花先暖亦南枝。」如今又是十月天時了，回憶舊遊，更懷念着故鄉文物。

廣西的蛤蚧與海狗魚

一知

廣西有兩種特異的東西，一是蛤蚧，一是海狗魚，都屬爬行類動物，都是一般人認為不可多得的食品，而且認為是補品的。近來香港的酒家，樓，盛行以海鮮野味作號召，那末，蛤蚧和海狗魚，大概也會在被選之列了。

蛤蚧，又名吉皮蛇，多產於蒼梧縣。滿身斑點，像一條大的壁蛇般，形像怪難看的。但用來浸酒，或熬湯作膳，有人說是頗收滋養之效。廣東人研究飲食，特別感覺興趣，什麼山珍海錯，奇蟲怪獸，無不可以登諸筵席，大快朵頤。故友吳惟庵，着酒家楼宗製了一個菜式，名曰南北和，便是把蛤蚧和雪蛤（一般稱為哈士蟆）同煲，加入火腿方塊，頗得清腴之味，據說不獨可口，而且有益。

至於海狗魚，和蛤蚧大可稱兄道弟。也是四足而外，還拖着一條長尾巴的爬行動物。牠怪難看的形狀，委實令人望而生畏。但是那一個方廣而呆怪的頭，小小的眼睛，乍眼看去，倒有點像鱷魚般。可是老饕却不因此而放過口福，反而吃得津津有味，認為是珍饈之一。海狗魚的烹製法，以清燉或紅燒為最好，清燉得其鮮，紅燒得其沃。至於清燉的配料，火腿塊為必備外，鷄脚也可，多蟲草也可，雪蛤也可，多菇也可。加些火腩（燒豬肉）更佳。如果採取紅燒，則時蔬墊底，似乎是不可少了。總之各適其適，有人說是補益之品，我倒不很了了，但吃起來甚為可口，却是事實。在魚類中而具着獸肉的厚味，惟海狗魚有之。亦等如在蔬類中而具着肉類的厚味，惟冬菇有之而已。

海狗魚，有些人會錯覺到海狗去，以為是在冰天雪地裏，爬來爬去的獸類動物。但如果仔細想想，便了然是兩種不同的東西了。因為海狗魚，比較海狗，多了一個魚字，那自然是魚而不是獸。牠沒有海狗那高圓的軀幹，沒有海狗那光大的眼睛，咀唇上更沒有鬚。而只是扁扁的頭顱，具有四足外，還拖着一條長尾巴而已。海狗魚，又名哇哇魚，因為牠叫起來，聲哇哇然。等如蛤蚧之別稱吉皮蛇，叫起來吉皮吉皮般，一樣是以聲名物。鷄之所以名鷄，就是其聲嘅嘅，鴨之所以名鴨，就是其聲甲甲。都屬同一道理。

由廣西通往貴陽的公路，在未到六寨的一段路程，有一座大山，土名觀音山。山澗中，海狗魚盈千累萬，那裏像是牠們的領土。也不知從何年何月，祖孫父子，據着山中聚族而居。乘車經公路的旅客們，在車廂裏，可以望見牠們背負背的，肩並肩的。在荒邱窮谷中，鑽來鑽去，無比有聲。在涿流寒澗間，草相嬉戲。有時昂起頭來，張開闊大的口頸，吐一口氣，舒徐自得。車轔轔，草蕭蕭，在那大自然的宇宙裏，看那大自然的動物，腦海中翳時的感覺，好像是在小說布

出讓 九龍

美孚急讓 四期119C座三房二廳 高層遠山景吉讓業主免佣 電③7443487

九龍城59萬 千四呎 柚木櫃雲石地 環境清靜 南向靚裝修 K761062

窩打老道 114A號三層高洋樓1500呎 位三房一特大廳 新裝修 電⑤5041883陳

特平急讓 東頭邨二房二廳 冷氣靚裝修 近地鐵平售 ③967423

出國平售 佐敦道便利大小單位交通方便 瓜灣 住家可建 ③967423

首期萬三 花園私家泳池 景南向 東南三房二廳 平讓

靚樓平讓 交吉美孚高層 花園私家泳池 免佣 42萬讓 電3-7422788

荃灣石屋讓 木屋石屋出讓 電話：③305131

唐樓平讓 土瓜灣兩間相連二樓 千二呎 其一交吉 電：K-620592

唐樓吉讓 土瓜灣二樓六百呎交吉 K-620592

錦綉免佣 850呎 P段 自讓 電：K269997 晚電

特平旺舖 售60萬 土瓜灣區 面積連閣 工場 H-七八二六一七 長年租

木屋出讓 鑽石山區 紅磡 價特平 電話：H-712371 吋 2817洽

中僑商住 鐵路站口 680呎 裝修靚 60萬 二房二廳 五交吉 K660093

夏巴對面 二樓一梯二伙 八百呎 前地 時吉 ③956703 洽

吉樓平售 北河街 近新填地 650呎 33萬 尺 K614887

小單位急售 大埔道 口九龍 兩房大廳 16萬 3-614887

深圳友誼 大厦 低層 平資有十六年 自住 息分期付款 宅⑩9420621 林洽

葵涌中心 鐵站對地舖 舖面共四百呎 五千業主 28萬 5-757017

沙田一城 二期後 千自讓免佣 H六四〇四四八 洽

大埔大厦售 廣福道三十八號五百餘呎 電一六七四四九七

超值唐樓 紅磡庇利街 三房二廳 新裝修 38萬 K338789

沙田中心 14樓357呎 出售 K四七一二六〇五 晚七時後

移民急讓 二期高層 明年入伙 街600呎 20萬

何文田自由道 二房三廳 68萬 吉售 ③713518

青龍頭 二千三百呎有蓋車位 泳池花園 5-222352

太原樓 E G 23萬 27萬 5 5 H-259357

深水埗樓 交吉 方便477呎 33萬 住宿宜客 ③3618410洽

元朗細舖 盛合益 萬鄉地16號137呎 ③八五五〇一叫 4518

何文田金富 高層22樓 向窩打老道 山景 7155420或3060301

廠房招頂 大角咀 工場 千六呎 電〇一四〇三

紅磡19萬5 單邊 冷氣 218 道 四房

第一城 華文 售26萬 租二千元 7座五六四 K647504

錦綉文華 850 3431 萬 大盈租售 H420640

錦綉看樓 各款任擇 大蝕本送首期 31萬起 ⑥715136

荃灣新廠華 基頂樓售 單邊另大天台 H431461

急於甩手 山綠化區 入家伙 紙 八千二百呎 K674468

太子道園 苑 千五呎 ③美僑住宅

錦綉 850 大盈租售 1100 1500 5043 萬 3432 萬

吉樓平沽 九龍城 德道五樓 六十三萬

靚樓吉售 東南 大廳 一〇

尖沙咀區 商業一樓 六時 嘉倫③311345洽

移民急讓 土瓜灣 三房大廳 K 684255

葵涌洋樓 梨木道和宜合 新中心 六百呎

洋樓平售 二房二廳 吉售 〇-211722

飯店廉讓 有牌 燒臘飯店 全套 晚電〇-779361洽

麗寶大厦 屯門 向南 344呎 18萬5

首期萬捌 屯門利寶大厦 二房一廳 3-200315

農地廠地 多個大車直到 歡迎查詢 786966

明華大厦 深水埗 王福華街 A座 交吉③779356

屯門金邦 大廈高層 向東南 尺

廉讓木屋 鑽石山 地鐵站 有水電 ③四一一八九〇

紅磡隆基 大廈 底層 商住兩用 尺 六百 K 9七九九

每日讀者超過百萬 惠刊廣告收效宏大

麗確 相機

贊助分類廣告客戶幸運抽獎

由十一月一日至十一月三十日止 凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元 贈送抽獎劵一張，多刊多送

頭獎叁名：各得麗確500ME 35米厘袖珍相機，附加捲片器及電子閃光燈壹套。每套總值：HK$818.00

特別獎捌名：各得麗確500ST自動曝光圖示區域式對焦相機壹部。每部價值：HK$365.00

麗確500ME 35米厘電眼相機

迷你機身，超級性能

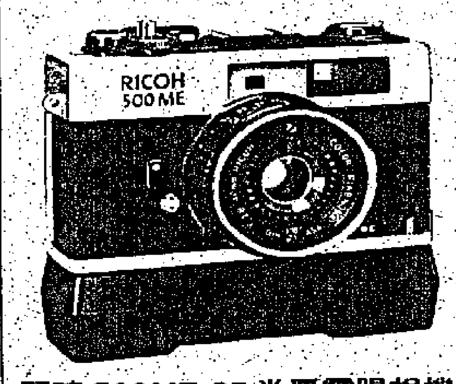
● 具有全自動、半自動及手動操作三種拍攝系統。

● 附加捲片器，拍攝連環動作照片，倍添情趣。

● 多重曝光裝置，使景物能重複出現於同一照片上。

● 多項性能，變化無窮，創造攝影新里程。

抽獎公佈日期：一九八一年十二月六日



美國 紐約皇后區 園景房屋 可分期付款

乘善里 山道 首期六萬 向南 K三一九七

旺角寫字樓 近地鐵 單位

吉樓出售 入伙 ③9837769

第一城 華輝

元朗幸福19

吉舖出售 青山道 K43339

旺角上海街 高層三房 K二三〇六

美景花園 出售 HK$58000 ③七七九八八〇九

高息平舖 大角咀 全街舖面 K 三七七九八〇

工廠住屋 大埔 單位 八百呎

八百餘呎 鳳凰邨 近地鐵站

路邊旺舖 旺舖四百呎 K六三三〇

靚樓廉售 牛頭角 安德大厦 三房一廳

士多平頂 500尺 可轉行

彌敦道 18萬 242號

洋樓廉讓 旺角 奶路臣街 二號 A3 電③3725

馬頭涌道 福安大廈 K 7132744

馬頭涌道 錦華樓 向東南 宋皇台 ③714449

得寶花園 千呎 8萬 ③6296200

屯門麗寶 大厦 向南344呎 18萬5

元朗洋樓 恒運 二房一廳 18向南 萬

平價出售 長沙灣 211號新建唐樓

勝華大厦 葵芳 600呎 22樓 K706871

總統商業 彌敦道130 H七二九三七

海邊別墅 兩層共八廳

平價出售 新大 K 794358

油蔴地近 得如酒家

木屋出讓 有牌 近地鐵站口

旺舖平售 深水埗 K2243021

吉售 華福大厦 面積520呎 H213377

兆地產 代理九龍新界 威部 按揭 K437897

豪華複式 葵涌太白 田園 天台800 三七二一

旺舖吉售 尖沙咀 金馬倫道 舖 300尺 475萬 H-259357

旺舖 深水埗 元州街 電③953020

平通屯門 錦發大厦三樓 400呎 ⑧163600

荃灣靚樓 大廈德出售 K461246陳

鳳凰新邨 3房一廳 24萬 798550

石崗翠苑 七百呎 25萬 K981703

葵涌工售 排道二座22樓 P呎

廟街旺舖 有出售 1大期長 K761521

吉樓急售 深水埗 樹街 近球場 K785779

大埔洋樓 500呎 房二廳 南向 30萬 K306660

鳳凰新邨 中層 790呎 近地鐵 33萬 ③222172

吉樓廉讓 荔枝角道 東南 大單邊830尺 ⑤6477110林

荃灣廠厦 43B 萬千二 售 十六尺

出國廉讓 官塘 530呎 新裝修 K433088

農地平讓 近倉 十萬 2150 K74 四

唐樓平售 元朗 K687723 洽

即住錦綉 花園850 D型 32萬 H八九一六五六

十萬餘元 安樂 東南新裝 K〇-797302

錦綉 加大42萬 1050呎 H八九一六五六

工廠 600呎 新蒲崗 K八九七五

工廠出售 荃灣 2250呎 K897577

廣播道複式 全屋冷氣 一五〇

深水埗 元州街四八五號 萬五千 K378265

超值廠房 屏山 私家地 六千尺 ③797302

泰苑 別墅810呎 房兩廳 ○-797302

太子道樓 太子道 49樓 新裝修 K-830113

出國廉讓 官塘 530呎 K433088

旺角洋樓 黑布街21號 K4330 88

荃灣安裕 高層 五百餘呎 ③409235

唐樓急售 三房兩廳 大角咀 ③912119

青山道唐樓 八百呎 吉售 3-869849

大磡村舖 地鐵口面 售吉 K895549

十七萬五 元朗 發展大廈 〇-781236

石屋讓 K二五八二〇一

新樓急讓 廣東 ③7158278

廉售明威閣 何文田 45萬 K7154172

割價六萬 旺角 K964161

宏發16萬五 平讓 ③9216868

13萬五洋樓 元朗 K7921168

十餘萬恒運 元朗 K7921168

元朗恒運 洋樓 377 K6

偉恒昌一期 中層 3954281

餐廳頂讓 元朗 K7908383

元朗唐樓 大房 ③6530113

紅字木屋 仙人 ⑤778929

長洲靚洋樓 山頂道 H440295

紅磡碼頭 源成 ③632586

豪華別墅 新型 K314931

美孚新村 一期 K860961

尖沙咀海 防大 K6509

交吉唐樓 千呎 K816774

美景花園 青衣島 H 5781441

工廠出售 葵涌 12街

急水平賣 向東 交吉

沙田一城 16萬 二期

農場頂讓 大埔 K792027

微地 元朗至錦上 K790277-8

旺舖 荃灣 近川龍

地下出售 九龍 ③889136

平過交租 三房 單邊

月付千餘 K 644766

江南工業 荃灣 中 2400尺

大埔太平工業 售

大成工業 荃灣

荃灣工業 中心

曉通代理 ③850-127

角心 旺中 商場舖位原價出讓 電話K741248 9 7483977 王女士

凱德大厦 靚裝修

官塘商住 一旺區

淘大花園 35C 樓座

東廬大厦 15萬 四百呎

太子道 平

葵涌旺舖

特價樓

澳門旺舖

大埔道新樓 350尺 24萬

四百呎13萬 北河街四樓 二房一廳

石屋廉讓

紅磡土瓜灣

新蒲崗景工業

新蒲崗六合工業

青山道香港工業 588號

青山道新樓 350呎22萬

紅磡旺舖 售獲利嘉大 厦連閣四佰 尺合各行業

大單邊四樓 五百呎16萬

二房一廳

大埔道新樓 450呎 26萬

宏昌寫字樓 永輝地產 電話K7154472

小型寫字樓廉讓

大埔墟旺舖 美德大廈 新界地產中心0-678978

五百呎 15萬餘 三房壹廳 K 910660

新界別墅 出國平售

南丫島 榕樹灣

地下出讓 葵涌金威

旺舖 廣建

九龍城獨立

唐樓出售

官塘工業中心 官塘金龍園 元朗大馬路 福榮街107號

澳門祐漢邨 九萬餘

榮發 土瓜灣 K 3741423626

樓房出售 荃灣

收不交吉樓 直接收購出價最高 收錢最快即日成交 ③-697666

旺舖吉售 下葵涌

葵涌細廠

六佰呎 24萬5

自讓深水埗欽州街鴨寮街口唐樓八樓三梗房一廳送幾萬元交業主裝修燈飾新冷氣機兩部快者得免佣 K 320241叫6669留電話

官塘永興工業 官塘敬業工業 荃灣江南工業 大埔太平工業 百善H259357

坪洲

購收 租樓

天祥 夜K310668

凱源工業大廈 青衣工業中心 江南工業中心 香港工業中心 駱駝漆 珍寶 中環廖創興銀行1203室 ⑤235637 ⑤244771

華基工業中心 荃灣工業中心 宏輝工業大廈 寶業工業大厦 六合工業

珍寶 中環廖創興銀行1203室 ⑤244771 ⑤235637

超值樓讓 沙田第一城

超值樓讓

收不交吉 或交吉樓舖 永成 K-790237

特旺舖位

紅磡新圍街新舖1100呎欽州街58號D多間舖位、黑布街1200呎大角咀道200呎 3-880033

超值園林住宅

近美孚低層交通便近地鐵巴士總站三房兩廳1000尺另私人露台花園1600餘尺滿植名花異草人工假山噴池園林景色適住宅宜出國康價69萬割愛屈業安居勿失良機日夜電K7443249洽

出讓 香港

薄扶林 道面向學堂 四房一廳 ③7217947

交吉洋樓 頓道 二房一廳 H 7638875

鴨脷洲年豐 25萬 H-8916566

灣仔唐樓 29萬 H-8916566

西環聯邦 ⑤818292 3

麗池唐樓售 三房 30萬

太古平售 鯉魚涌 K 6258 24

北角洋樓 地鐵 3-638187

德輔大厦 上環 ⑤408595

木屋出讓 有牌 H671141

北角花園 1300呎 ⑤6279973

平通北角 英皇道

萬康大厦 筲箕灣道249 K320231

堅尼地道 90號 H753298黃伯

跑馬地區 光苑 K 9874345

般含道禮賢 五十四〇四七三〇

康福台 1500尺 120萬 H 75 28 33

執平價樓 太古城

衛星閣 H 613555

香港仔中心

賽西湖 1260呎 165萬 百善 H-259357

均益二期 5:2331470

西區舖 九百尺

中區舖 H431461

洛克道268

特平二樓 太古城

跑馬地 K6 H696186

北角特平 K 7563 75

香港仔中心 H2座 收

香港仔中心

跑馬地區 三房一廳 ⑤一旺中

中區商厦 280尺 二〇四一

澳門樓花 國主 K七四二五〇七五

急徵 栢苑 ★康發★ H8916799

筲箕灣道 高層 38萬 H 6609698

筲箕灣道 出售 H69917505

平樓出售 灣仔 K 7362 6

灣仔高級樓 全層2800呎 亦可分售

洛克道 H7223341

車位出售 千德道九號李園 日⑤242850周或 盧夜⑤628521

銅鑼灣 ③342737 ⑤634143

羅便臣道 洋樓 三房兩廳 ⑤四○○○三六五

中環 歐陸中心

★★★★★★★★★★★★ 5261呎全層 $4000 百善 H 259357

購不交吉 或交吉樓宇

投資公司

無須入屋看樓 歡迎查詢 堅昌 H214173 H222296

杜智台 48萬 浣沙花園 北角友福園 西環聯邦閣 均益二期 堅道安峯 百善 H2593357

澳門工厦 急售

位於黑沙灣祐漢新邨祐成工業大厦10樓水電全有意者請電早③629824或午③654010洽

北角半山雲景道 富麗園

A.B.C座靚單位・三房兩廳 間格用料一流・有蓋車位・交通便利・環境幽雅・售價特廉 滙昌：5-410706洽

威勝商業1500元 灣仔基利大廈 太古城漢宮閣 鰂魚涌惠安苑 上環商業大厦 英皇道新威園

景泰隆 ③804154 ③805012 ③802766

購不交吉 及交吉樓舖 或全幢舊樓

深圳醫院 為你解決

婦科難題 驗孕即知 全身檢查 外皮改良 來人護送 即日來回 九龍彌敦道745號金都中心（大大公司對面）四樓(4字)C座電K 801083

國際生髮中心

中3-850265 心歡迎詢問 一保證生髮・中外馳名一 ・光頭鬼剃頭救星・ 不論男女生新髮止脫髮除頭皮痕癢鬼剃頭等頭髮皮膚頑疾專家主理快速解除煩惱！九龍旺角彌敦道574B按⑤六樓（近登打士街）免費檢查。

深圳最大醫院婦科

計劃生育婦科疾病男女全身檢查（專人護送可即日來回）外皮改良狐臭各科手術住院香港辦事處信中有限公司銅鑼灣渣甸街45號十樓 ⑤769185

青年師傅 除疲勞 醫風濕 減肥 指穴 九龍321441

醫藥

南丫 16萬 ⑤269922 豫順

灣仔 電器街 580尺

金龍台 962尺

金龍閣 1500尺

正大翠園 800尺

景翠園 1700尺

千德道 1500尺

建樓舖全幢存樓及可直接之地盆收購出價合立即國際大廈310-311 ⑤434151 （六錢）

收不交吉

置業公司

榮昌 H 235031 H 291919

薄扶林道 1250呎吉售 72萬（香港大學對面）

列提頓道 829呎吉售 68萬

本報設代收廣告服務處

九龍佐敦道 佐敦道・九龍佐敦道44號左邊地下 電話：3-687682

西環街坊福利會 西環・卑路乍街十四號西環街坊福利會 電話：5-871663

灣仔軒尼詩道 灣仔・軒尼詩道244-246二樓穎趣軒文玩公司 電話：5-747766

銅鑼灣雲東街 銅鑼灣・雲東街九號A地下（文海圖書公司） 電話：5-790391

筲箕灣太安樓 筲箕灣・太安樓地下商場A12號（金山泉地產公司） 電話：5-688909

何文田亞皆老街 何文田・亞皆老街二四號M地下恆達圖書唱片公司 電話：3-713719

紅磡新柳街 紅磡・紅磡新柳街20-22號C友誠書局 電話：3-621616

九龍美孚新邨 美孚新邨・美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內 電話：3-741853

荃灣眾安街 荃灣・荃灣眾安街三號二樓正康公司 電話：0-429081

新界屯門 屯門・屯門河旁街壹四八號地下衛光書局 電話：0-812675

新界大埔 大埔・廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司 電話：0-671800

新界元朗 元朗・元朗第四座21-22號地下元朗區社團聯誼會 電話：0-760683

時間・每日下午五時半截稿 增設區內服務 既可省時 又免車擠

惠本刊分類廣告請撥電話 ⑤462583

臭狐患者之不幸

不論男女患者，都十分不幸，奇臭難聞，令人討厭，直接影响交友接友，尤其夏天更甚者，朋友同事競相走避，造成患者心理負擔沉重難堪，理應儘早根治，本所為你提供最良好之服務，用藥治療者，兩週痊癒，用先進無痛手術者，即日斷根，永不復發，高級專家主診，請你放心。到本所問症檢查，一律免費。 廣州根治臭狐專科治療院啓（星期日及例假照常應診） 香港莊士敦道十八號七樓M座・彌敦道五七八號十樓C座問症掛號專線電話：⑤八八二三六九⑤二八六五九二 晚7-12時商業一台有周大文專科治療直播，敬請收聽。請君剪存或轉送告知親友參考關懷愛護親友，謝謝！

風濕坐骨神經痛專科

高級專家根治一切風濕麻痺抽筋關節發炎腫痛腰腎腿脚痛坐骨神經痛（專家就是專家一試一比你就知）。坐骨神經痛這種病症是十分複雜和頑固的沒有高深的專科醫學知識和技能係搞唔掂的特奉告患者明白本所運用國內強力的三結方法能使病者迅速痊癒到本所問症檢查一律免費

中醫吳榮 經婦內兒科驗

新診特效 順氣熱久斷 肝胆虛 血閉經帶 小兒疳積 瘡疹痛痛 士瓜灣道 825號 K641447

青年醫師

指壓按摩 祛風除濕 各界疲勞男女養顏 預約 K3151812820

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿。大字四個，小字卅四個，每天八元。

物業交易公司專欄

買賣租樓　我哋幫你手
唐樓洋樓　任你選到好

急徵租住宅

灣景

農地轉按

購不交吉　亦交合

交吉　三合

購不交吉　及交吉樓舖無須入屋看樓成交快捷　請臨中環結志街二十四號地下　浩棧　5-443955　5-453381

夏彩文

地產有限公司　洋樓出租

洋樓出售

商業樓租售

廠房租售

接洽處　電話：⑤-223787　⑤-249191

葵涌・正興工業大廈・廉租

樓上四千至萬餘呎、電梯最充足、交通最暢通
葵涌傅屋路19—25號　電話：0-267766　0-400291　0-268893

力企地產

代理樓宇股票買賣歡迎
委托12月增加股票買賣
中環士丹利街16號101室H 228509　H 234906

不交吉洋樓

最高價收

不入屋睇樓歡迎比較快富地產K 911546快富街4號地下

嘉年地產有限公司　香港中建大廈1602室　③5-256051

香港代售

香港代租

九龍代售

九龍代租

旺舖租售

寫字樓租售

寫字樓（香港）

寫字樓（九龍）

廠房租售

15年貸款　香港建屋貸款有限公司　大道中恒昌大廈1603室　垂詢請電⑤239186

碧華花園　1座AB 高 200萬　2座B 中 187萬　3座AB 多層 186萬　4座AB 高 202萬　6座B 高 186萬　9座A 高 170萬　10座A 高 185萬

康發　代客徵求租售：東區商廈、東美中心、玫瑰新邨、肇輝台、沙田第一城、嘉苑、珀苑、置富花園、灣景、賽西湖、鳳凰閣、威都閣、碧瑤灣

漢記　K 640223　定安大廈、偉景大廈、華豐大廈、益峯大廈、寶豐花園、得寶花園、荃威花園、美景花園、僑冠大廈、龍珠島、別墅　牛頭角、荃灣、青衣、北角（土瓜灣）

百萬圓靓樓

租讓

吉樓租售

灣仔道全

醫務診所

沙田大園

葵涌旺舖

荃威花園

特平租售

屯門利通

西班牙租售

永久屋售

吉樓租售

福仁商場

吉樓租售

官塘道啓德

特價平樓

大道西商

佳樓

大嶼山售

特大旺舖

粉嶺旺舖

太古城天

沙田別墅

寫字樓租售

寫字樓租售

屯門洋樓

文裕租售

旺舖租售

西環翡翠

屯門旺舖

新界屯門

元朗旺舖

寬闊廠房出租　①元朗泰利街二號成發工業大廈八樓3800呎月租一萬二仟元　②元朗壽富街元發樓二座六樓450呎另天台450呎特平賣18萬　有意電0-792131-4林洽

新蒲崗銀行旺舖　行慶街2號租售均可連石閣1400呎交吉電③210982馮洽

觀塘地下廠房租售

巧明街118號滙豐銀行側樓底特高貨櫃車直達面積九千餘尺另貨車位六個適合各類工業或貨倉即交吉有意請於辦公時間③220139③220130安樂地產徐小姐洽

保如

大舖

租

一像俬一廳兩

租賃　港香

結志街糖街豫順

全新樓

女生宿舍

北角梗房

太古城平租

太古城衞

中環銀行

置富花園

旺舖廉租

寫字樓租　中環

廉寫字樓

一房一廳平

德輔道西

灣仔道

得利樓商用

北角旺舖

寫字樓分租

梅窩渡假屋

中區寫字樓

太古皇都

靚樓平租

寫字樓分租

長洲渡假

寫字樓租

灣仔寫字

灣仔寫字

平

寫樓分租

中環旺舖

筲箕灣道

中區吉舖新樓招租

寫字樓出租

太安樓旺舖

寫字樓租

全層招租南豐新村

太古城西灣台

商住樓

創業中心富豪

旺舖出租

香港西區屈地街約三千呎及一千呎適合超級市場茶餐廳及百貨，門前可停車。
請電⑤239859，⑤226917洽

中區寫字樓出租

域多利皇后街四號（近恒生銀行總行）實用面積406呎及1150呎有意請電5-253962

安福樓　招租　（近皇后大道中，快將入伙）

新商業住宅出租

灣仔寫字樓招租

德興大廈軒尼詩道396—416號寫字樓招租　五樓實用面積（1,070呎）520呎550呎電話⑤—227765浩華有限公司洽⑤—753981大廈管理處引看

中區萬宜大廈招租

大小寫字樓實用面積計
請電⑤239859

干諾道中145號寫字樓出租

★★★★★★★★★★★★★★★★
舊港澳碼頭對面
請電：5—226852

寫字樓租

租賃　龍九

葵涌細廠房

紅磡廳房

德福花園

貨倉工場

深水埗長沙灣

元朗樓平租

元朗平旺舖

沙田廠平租

譚公道舖

寫字樓租

中醫理療院頂

三樓工場

工廠平租

旺舖招頂

舖位平租

旺角商廈

後座工場

信和沙田一城

租金特平

工廠出租

診所分租

地下旺舖

旺角寫字枱

土瓜灣房

寶石戲院

荃威

商業樓租

太子道租

元朗新平房租

後舖出租

元朗二樓

騎樓大房

屯門花園租

木廠廉租

三房一廳

元朗旺舖租

元朗市梗房

平租

福全街舖

尖沙咀房

青山道旺舖

租旺盛地區

尖沙咀商業

住宅全層

荃灣河背村

旺舖平租

紅磡大單邊

新蒲崗地下廠房

佐敦地鐵口

平租商廈

大單邊旺舖

大單邊閣租

住宅平租

先施大廈

大埔旺舖

先到先得

旺角靚樓

豪華別墅

葵涌廠租

唐樓租

商業閣樓

四樓出租

旺舖出租

葵涌新廠

鄉村新樓

廠房出租

麗華戲院側

橫門舖租

商業分租

荃灣廠頂樓

租

旺舖

最旺大單邊

商業低層

官塘廠租

旺舖廉租

荃威花園

靚房平租

旺角旺舖

工廠平租

商場出租

車位出租

旺舖出租

荃灣工廠

何文田大單邊舖免頂租

五仟元

彌敦道旺舖

大單邊舖租　免頂二千九

寶靈商業中心

樓宇廉租　大角咀區佐敦道及旺角有多層樓宇及單房出租電話K 911121建榮

大角咀廠房出租　通州街113—117號二樓六千餘尺有意請電0—841631廖先生接洽

露天貨倉出租

廠房招租

官塘鴻圖道78號四樓全層壹萬尺高十四尺適合製衣及電子業請電⑤238647黃洽塑膠樹膠免問。

長沙灣廠廈招租

長順街19號八千餘呎至萬餘呎管理處洽看或電⑤435244

新型製衣廠房出租

官塘新型廠房約萬六呎出租，有一切製衣全套衣車等設備，土黙爐夾機等全廠冷氣膠地板，可即時生產，有意者請附電話函本報信箱229號。

高級廠廈平租

大單邊旺舖　大埔道地王

尖沙咀

聯盛房

香港房屋協會

馬頭涌富寧街眞善美村舖位一間面積連居住單位約七十七平方米、年半租約。首六個月內之租金（不包括差餉）爲每月港幣三千五百元，而明年九月一日起之月租爲四千二百元（差餉另計）。有意經營醫務所、旅行露營用品或其他該村目前缺乏之行業者，請於十二月三日前函香港郵政總局信箱八四五號，須列明開辦行業、姓名、地址、身份証號碼，附回郵信封。一九八二年一月底前未獲接見作落選論。

瑞榮平租

荃威花園租

工廠出租

出讓　什項

珍品割愛

螺絲機讓

靚車牌出讓

冷氣雪櫃

聖誕燈平

英德鋼琴　一千五起

鋼琴廉讓

鋼琴廉讓

舊蓋路

西式遊艇平價出讓

古瓷篆書

大批特價布疋

招標出售

字粒出售鉛

鉛版印機出售

夜冷大酒樓大平賣

各種凍肉柜汽水柜冷氣機全鋼廚房用具樓面部點心部各種用品花梨雀枱柚木椅方枱圓枱各種點心車龍鳳禮堂設備燈色屏風銀器等凡屬酒樓生財用具均備
地址：九龍漆咸道495號（金運大酒樓）

夜冷錶殼廠　永安隆車床　電鍍打磨機　吸塵清濾機

折樓酒樓平賣

大幫柚木椅方枱元枱不銹鋼廚房用具水晶吊燈花梨蘸雀枱窗口冷氣機50匹大冷氣機雙門四門肉食柜汽水柜抽氣扇大小碗碟蘸雀燈蘸雀牌大福祿壽三星下欄車電茶柜消毒箱攪肉機各款燈飾及一切生財用具大平沽
大南街一九五號地下即一定好內洽

機器出讓

印刷器材

廉價鋼櫃

啓事

失物待領

旅港盧氏宗親總會通告

本會訂於1981年11月27日（星期5）下午2時30分在本會所召開本年度會員大會報告會務概況省覽週年總結聘請下年度核數師等事宜敬希各會員屆日依時出席共策進行除分函郵寄外特此通告本會全體會員　理事長盧惠文　盧植英　盧耀宗　盧倫　盧標

中國健身會有限公司常年會員大會通告

聲明啓事

九龍藍田新邨拾弍座25—26號美洲肉食公司聘請曾國雄先生爲本公司魚枱及凍肉部司理曾君將於一九八一年十一月卅日約滿有關本公司曾君經手之一切華洋轇轕請於約滿前與曾君理妥逾期概與本公司無涉特此聲明
美洲肉食公司東主鄒鑑洲啓

本報分類廣告效力宏大

遺失

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

貓狗

靚種杜白文

珠寶

光珠寶石　大道中82號　電話H 453101　453111

惠刊本報分類廣告　請撥電話　5-462583

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個（小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，列字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午五時截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

汽車

77大新 2.64cc 冷氣房車 色 六千 看電○－四五一式一一 分機三八二 超值 價洽

迅誠 汽車有限公司 寶馬735自動冷氣 寶馬520自動冷氣 平治350SL自動 平治280SL 自動冷氣 寶馬78 甲7880雅 冷氣 … 電話7777 H來雅 … 電話勞本7973

訪尋

尋鄭文強 南雄 頭人兒 見 你家 …

聘請

水電工程 請技術工或水電學徒 …
誠聘補習 小學教師 …
金融投資 兼職 請國語…
打針護士 九龍西醫務所 …
錶殼廠請 高薪 …
兼職接線 生 …
急聘後生 中區洋行 …
英中夜校 聘請教師 …
灣仔某社 聘請助理 …
西醫招請 護士 …
工科教師 夜校 …
文刊公司 急聘 …

津小教員 **英文中學** **女司機兼** **旺角商行** **學生兼職** **請女職員** **聘女職員** **聘校務員** **牙科護士** **配音演員** **聘女助教** **學生兼職** **聘請幼師** **打字文員** **急聘教員** **九龍某校聘** **誠聘男女** **請女組長** **男女練習** **女性兼職** **機票主任**

印刷廠 **助理秘書** **聘請** **全職兼職** **中區寫字樓** **聘送單員** **市場調查員** **男練習生** **船務公司** **津校書記** **聘請司機** **男練習生** **西區體育** **學校飯堂** **西區診所** **轉津中學** **急聘教師** **收音機廠** **女售貨員** **聘女秘書** **女店務員** **派報紙** **誠聘幼師** **弱智男童**

急聘店務 **鴨脷洲區** **數理教師** **植字IBM** **植字廣告** **女打字員** **男練習生** **國內旅行團** **初級文員** **津校書記** **學生兼職** **營業代表** **夜校英專** **男練習生** **夜校教師** **女打字員** **書局兼職** **筲箕灣區** **香港半山** **半工讀** **全職兼職** **請練習生**

誠聘津小 **請男大陸醫** **聘女簿記** **聘請校工** **津小教師** **兼職補習** **急聘女傭** **東區地產 薪佣優** **急聘女 營業員** **女校務員** **急後聘生** **津校教師** **中文教師** **聘女會計** **女性業務經理助理秘書**

入口行誠聘
㊀營業代表：推銷水務器材，懂機械原理或工業學校畢業
㊁女文員
請繕履歷，電話，近照及薪酬寄本報1287箱

新世界彩色冲印公司聘
①女文員②工場練習生③男女售貨練習生
薪優，附履歷近照函大角咀福利街油蔴地工業大廈第一期五樓A座人事部。

病房助理訓練生 **聘女會計** **月薪壹萬** **急練習請** **請練習生** **急聘** 港九國貨公司化粧攤位售貨員數名女性年18—28歲新優無須經驗有意請電H 405360洽

新界大埔區 津小誠聘點四中文普通科教師乙名，十二月十日到職。請具履歷函寄本報信箱1279號

工程公司聘女職員 **文員聘請** **北角寫字樓** **聘請幼師**

急聘接線員 **津中聘木工教師** 須工商師範畢業或同等學歷有意者詳歷照電函本報信箱1280
營業員 機械公司請營業員中學程度對機械有興趣具經驗更佳有意請函歷照寄九龍中央郵箱2318號
助理畫師 **收交員** **推進工作員** **誠聘教師** **見習配藥** **學校文員** **急聘校工** **琴院聘女鋼琴** 兼職教師請將願教級數及時間及索薪函歷電話寄本報信箱481號
志願社團聘請秘書

酒店請女性
電話接綫員中學程度能說流利英語懂國語年歲在18至20歲之間有無經驗均可須輪班工作每天工作八小時每星期休假一天其他假期月薪1600元須具保應徵者請於辦公時間來電九龍8510 11與人事室洽

海洋職業介紹公司代洽
㊀會計文員㊁出入口船務或驗貨文員㊂出口衣服買手助理㊃IBM或TELEX打字員㊄英文女秘書㊅經驗電子工程師㊆英中五送信員㊇小貨車司機 雲咸街3A號⑤231896

和黃機構
請女售貨年15至35無需經驗學歷不拘工作容易請到北角屈臣道屈臣氏大廈C座貨梯按2字203室或致電寫字樓⑤700231內線219或218洽

元朗區聘請職員
月入$2000
年齡22—60歲（對日本期貨、美國期貨、黃金、股票）有興趣者均可備有專業訓練課程 0-797311
元朗教育號3樓富好大廈212室（即錦利源樓上）

招聘員工

徵聘教師
某情緒問題兒童學校徵聘甲級美勞教師一名明年一月一日到任如應徵者請注意下列事項：
㊀全日上課 ㊁須參加進修課程
㊂須具組織及領導學生活動之才能
㊃對不幸兒童有很大之愛心及耐心
㊄樂意負責品德輔導工作有意者請於一週內具學經歷技能興趣附電話及近照函深水埗歌和老街47號校長收

聘請
聘珠寶售貨員及練習生多名識英語具舖保有意請電⑤—225610

告本效報力分宏類大廣

齡記出版公司
聘請男貨倉助理，需年青體健中學程度請電話：⑤616151會先生洽

聘中英文代課教師
葵涌區英校聘下列代課教師：①F.4英文（十二月初至二月中）②F.3中文及F.1英文（八二年一月初至四月中）酬金按津校計算。請電③—7439488與校長或主任商洽。

松坂屋聘女收銀員
F.5程度年18-25歲經驗不拘八小時工作月薪1300供膳另有勤工獎及年假請詳履歷地址電話附近照寄香港百德新街恆隆中心松坂屋百貨公司人事課收

九龍區天主教學校誠聘
㊀文員一名：中五畢業，負責打字及文書工作。
㊁視聽技術員一名：中五畢業或以上，曾受專業訓練，對視聽教材有相當認識者。
工作時間為午一時半至晚九時半，薪酬依政府薪級點計算，有意者請將詳細履歷連近照寄九龍油蔴地石壁道四號校務處收

葵涌製衣廠
請女性放號員乙名。中學畢業，會修讀裁剪或有經驗者優先錄用。供午膳廠車接送。請電
0—261323約見

像俬室內設計公司及廠房請助理中學或以上程度沙田
0—617251—4

補習

理工工程 **理工電子** **港大畢業** **港大預科** **港大預科** **香港大學** **精補英文** **經驗補習** **在職教師** **置富補習** **精補附數** **中大畢業** **專數精勤** **經驗補習** **聖心** **經驗教師** **補習托兒** **誠補小學** **中小補習** **名校** **補習介紹**

經驗資深 **專門補習** **專業補習** **港大培正** **港大教師** **中大高數 預科純數** **物理化學 附加數學** **到府補習**

浸信會考補習班
科目：英文（課程甲）、英文（課程乙）、新數、舊數、附加數、物理、GCE英文
新班開課日期：十一月廿八日
根據會考範圍、編訂講義、由經驗教師任教
亞皆老街校桓道29—33號 3—7110224-6
彌敦道719號銀都大厦一樓 3—951494
荃灣大河道路德園40號 0—445386

邦文公開試輔導中心
82會考：●保證及格課程 ●選科全期課程 ●選科短期課程
英、數、理、化、附加數
報名時間：下午2時至8時
深水埗順寧道306號③618913

邦文考試輔導中心
82會考短期課程
十二月份加開新班
物理：十二月五日開課
附加數：十二月四日開課
深水埗順寧道306號③618913

栢克萊補習中心
①會考專修班：英文、數學、物理、化學、附加數、中國文學、美術（由會考班教師任教）
②中四基礎補習
③中三淘汰試、英、數
④小學初中全科補習、兒童習班
九龍太子道426號二樓（近百好酒樓）K820099

會考補習 **F4英文班** **待聘** **專門報稅做數按月入帳申請CO** 香港華人銀行大廈1802室 電話5-246228 5-248231 **裁縫師** **家庭托兒** **立成會計** **報稅做數** **做報專數稅門** **女傭待聘**

會考82 保證合格課程
新法數理 會考英語研究所
★入學時發出合格保証書 ★保証會考取得E級或以上 ★否則退還一切學費 ★英文、新舊附加數、物理、化學
九龍亞皆老街80—86號五樓 ③959571 ③953329

港大精英補習社
大學導師 筆記齊備
12月初新班任月75元（五位一齊報名者70元）
㊀82年會考英文保證及格班
㊁83年會考英文保証合格班
㊂中三英文班及數學班㊃F.4或F.5理科小組班
㊄中小學及成人個別（200元）（十時至八時）
灣仔堅拿道西15號永德大廈2樓B1⑤8914692
荃灣沙咀道321號廣益大廈三樓0—436556

伍華書院英文夜校
會考英文補習班
開課：十二月一日 上課時間：下午七時至九時
初級班及字母班
開課：八二年一月四日
上課時間：下午七時半至九時
報名：即日開始 地址：九龍彩虹道五號
電話：③838077（下午七時至九時）

新旺利 中菲女傭 包君滿意
半年期免費粵語烹飪課程
不滿可退佣金或免費包換
只收H.K$1620（至年底止）
德輔道中88—98號 華僑商業大廈四樓
⑤420301⑤456374—5 假日照常

碧瑤菲傭 BAGUIO SERVICE CO.
信譽最好★嚴格挑選
不懂英語★也可僱用
★電話③7213216—8（假期照常）★

保利菲傭 $1650 ③7221238 ③7221383

豐利菲女傭 全港最負責
專家主理
德輔道中88—98號 ⑤414731 華僑商業大廈 902室⑤407528

女傭中心 **傭女點鐘** **商業英文** **經驗補習** **理帳報稅** **兼職會計** **專門報稅**

徵求 **學初徵鋼琴** **代弟徵婚** **初學徵鋼琴** **高價收購** **誠徵男友** **誠徵女友** **徵女友** **誠徵女友**

新世界菲女傭 為您打破傳統
快速而有效的工作能力 為你解決家務上的困擾
中環李寶椿大廈1318室
H439934 H439926

何以碧利菲傭受僱最多
字號老信譽好家政專校訓練領館推薦不滿包換歡迎比較
中環龍子行601及604室
H228143 H221300

海外僱傭中心 菲傭電視錄影
領館推薦絕對可靠全港獨有
試用期一年不滿全免費更換
皇后大道中35號商業大廈603室6字
電話5 246196-7 5 233847

維高菲傭 彩色電視錄影
彩色電視錄影英語證帶供顧主選擇彷如實地招聘保證滿意請臨中環皇后大道中142號金利商業大廈13字樓
⑤458351 ⑤458255

富達菲女傭 包做到滿約
銘謝舊雨新知熟識推薦富達信用卓著口碑載道後來居上
中環萬宜大廈731室富達企業公司
⑤229079 ⑤225964

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：001 026 063 111 115 119 120 129 139 146 157 160 163 184 185 188 186 190 192 195 201 209 210 211 216 217 256 269

九龍佐敦道代理信箱號碼：921 922 924 926 927 928 930 932 933 934 935 936 951 952 953 958 962 965 968 969 971 988 991 996 998

中區辦事處信箱號碼：415 416 417 419 420 421 422 423 424 425 429 430 431 432 433 435 437 438 441 444 447 450 455 456 457 459 460 461 462 463 467 469 475 476 477 478 483 487 488 490 492 494 514 531 532 547

旺角辦事處信箱號碼：1201 1202 1206 1211 1216 1219 1220 1226 1228 1236 1237 1238 1241 1242 1246 1249 1254 1255 1256 1257 1260 1261 1263 1264 1265 1266 1269 1271 1273 1275 1402 1408 1419 1440 1451 1483 1484 1485 1491 1494 1496 1497

北角分處信箱號碼：1601 1605 1607 1611 1613 1621 1625 1628 1632 1634 1638 1642 1643 1644 1646 1647 1648 1653 1651 1652 1655 1656 1658 1666 1671 1672 1677 1683 1684 1685 1686 1687

徵女友 **誠徵男友** **廠商徵妻** **徵男友** **徵舊鋼琴** **徵友** **泰籍潮婦** **徵男友** **誠徵女友** **誠徵筆友** **布疋** **彩色機** **金幣銀幣** **誠意交友** **徵女友** **誠徵**

徵良伴 **徵寫字樓** **徵女友** **誠徵女友** **誠徵** **誠徵男友** **誠徵獲士** **告本效報力分宏類大廣** **徵友** **徵男友** **誠徵男友** **誠徵女友** **淑女徵友** **徵胖女友** **誠徵良友** **誠徵女友**

眞善美婚姻服務公司
創立16載撮合逾萬世界交際第一流婚姻服務
黃泥涌道165二樓加連威老道66大華廈4樓
謝謝報刊電視台400次以上嘉許
H 770404—763006 K 672894
集婚姻專家，社會學家，爲你作理想選擇。

幸福婚姻服務有限公司
享譽世界獲電視電台報刊98次訪問
九龍河內道二號五樓（按4字）全層
每日10-9時例假照常週日下午休息
創立十載③689986③665857
服務一流耕耘萬千不乏優秀
電腦甄選成功機會確勝一籌
美國Box4692AUSTIN Tx.78705

心曲 華僑報1419箱

少女美加徵友

誠女徵友

樂聲琴行 最合理價 代客徵舊 **鋼琴**
H 742740 H 468646
K 692360 K 7137968

本港新聞

旺角西分區委員會 招待坊衆新界旅行

（港訊）旺角西分區委員會，提供居民更多康樂活動，促進聯系，日前辦秋季旅行，招待三百多名坊衆遊新界。

上午十時，參加者在麥花臣球場集合，由旺角副民政主任黃國麟、聯絡主任沈德偉、西分區會主席陳英宗、副主席李樹榮、張尚培、李志光，委員：盧野樵、石景文、陳晃、陸皓明、李榮、盧志源、葉錦超、陳月梅、張尚、余錫霖領隊，乘專車出發，首途往船灣淡水湖遊覽，中午抵粉嶺蓬瀛仙館齋筵午膳，席間抽獎助興。膳後乘車暢遊落馬洲及元朗、青山名勝，五時回程返市區。

旺角西分區委會招待居民遊新界，區會首長領隊出發前合照。

怡暉展出名貴珠寶 巧奪天工備受讚美

（特訊）愛好珠寶飾物士女期待多時之怡暉珠寶展覽，前（二十三）日起在半島酒店疏利士巴利廳展出，歡迎各界人士蒞束出席，電五—四三〇三六一聯絡參觀。

怡暉珠寶展覽展出名貴飾物，全部經由專家設計及鑲嵌，包括：鑽石、翡翠、紅寶石……，款式典雅大方，配合今年度最流行之潮流。

怡暉寶石有限公司主辦之展覽。去年首度舉行，參觀者極高評價，本年展出展品更爲精選，精益求精，遂致最佳欣賞境界。方志强、吳彥男、吳蓮朱芬議員、翁和茂夫人、鄒偉雄議員、楊勵賢議員、蔡國楨議員、黎錦文夫人任展出顧問。

展會一連三天舉行，今天續展出，預算招待嘉賓五千人。（天）

怡暉寶石展覽開幕酒會，主辦人李智廣夫婦（中），顧問吳多泰夫婦（右），黎錦文夫婦（左），及蔡國楨議員，右爲方志强。（本報攝）

香港地區七聯青社 廿日舉行聯席例會

（港訊）配合中華基督教青年會慶祝八十週年，引申國際聯青社與青年會間聯系，聯青社香港地區總監岑賽輝，與前任東南亞區地域總監姚漢樑，策劃舉行地區七個聯青社（香港、九龍、維多利亞、荃灣、半島、紫荊及尖沙咀）聯席例會，十一月廿日（星期一）下午六時四十五分，假青年會窩打老道會所舉行，由香港社社長林明，九龍社長楊焚城，維多利亞社長李國永，荃灣社長陳天逸，半島社長李南巖，紫荊社長葉中絢，尖沙咀社長DAUGLAS OXLEY主持。

例會邀請青年會董事周永留演講「兩大機構之歷史與淵源」，歡迎聯青社友偕同親友參加。

席間選出地區七個聯青社聯合主辦，民政署贊助。「全港青年演講比賽」經費一萬四千元，與「全港青年學藝比賽」代表，屆時助理民政署長麥振芳，聯會主席岑才生及民政署社區主任賈其培出席參加。

魚類彩色月曆畫册 圖文並茂資料豐富

（港訊）魚類統營處現已出版一份以魚類爲主題的一九八二年彩色月曆，以及出版一本圖文並茂的魚類畫册，歡迎購買，每份均爲廿六元。

漁農處發言人說：月曆和畫册爲魚類統營處出版的第十三套。統營處是於一九七〇年開始出版月曆和畫册，來紀念該機構於最初廿五年內對本港漁業提供的服務。

一九八二年月曆和畫册係由漁農處研究組協助編製，其中海魚共十二種，計有黃肚、長鱝寶刀魚、寬尾剝皮魚、骨鱗魚、多齒蛇、帆鰭魚、大斑石鱸、北梭魚、甲鰺、棘鯛，新月錦魚及三棘扯旗鱲。

這些刊物除載有上述魚類的中英文通常名稱及學名外，並列舉其特色、大小、棲息環境、分佈區域及其他有關資料。

各界人士購買該份月曆及畫册自用，或餽贈親友者，可到九龍廣東道三樓二〇四室漁農處供應組，或到港島中區康樂廣場郵政總局大厦地下政府刊物銷售處。

此外，漁農處屬下的若干銷售處，亦有少量過去數年出版的月曆和畫册出售，歡迎購買。

灣畔添休憩處

·圖·文郭立—

路邊沙龍

不少外埠遊客前往觀光之銅鑼灣避風塘畔，刻已由當局闢成一個小公園式之遊覽休憩處。

這一長段臨塘水濱，早期原本爲牛奶冰廠碼頭，其背後則爲維多利亞公園。幾年前，當局收回那地皮之後，一直荒置到最近，才想到爲方便外埠遊客在塘邊眺望水上人家，而闢成遊覽休憩處。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每一大字四個、小字卌四個爲一個位，每天收費八元，如超過一定字數，按一個位遞增計算，每日下午五時半截稿，上期繳費，折扣不折。

大字四個 小字卌四個 每天八元

招生

史正中藝院 成人兒童書法 日夜教授 隨時入學 彌敦道234號 K683028

鋼爐船主大偈 商船漁船遊艇考牌 有機教包快合格 港九上課 H567655李宗棠

授舞 麗雅瑞文李 （日夜個別）初學保會 彌敦道326A 百樂大廈十樓長樂街入（近佐敦道）

歐氏鋼琴學院 小提琴 史久歷 信譽佳保送考試 月費65

舞 世界名舞師包會 尖沙咀 包速成 兼教 星期日可 女優 考50 待 初中高級特別優待

銅鑼灣 石川日文

室內設計 專業設計師教授 圖則方法包括所有室內 側重意進修 電⑤789985

公開大專 教署立案 免回校上課 採學分制 旺角廖創興1510號

教授鋼琴 文憑教師 保送考試 來回到府 全港九區均可

攝影 冲印90元 放大配 出國索相 400 全實 包材料 校角道231登一樓

學 K7151097 K7153419 高級男女 初學教師 駕駛補習 急考

官塘鋼琴 招生 小學院 經驗教師 鋼琴吉他 保送考試 提琴樂理 簡章索K428084 租練

各級英語 中英美 小組個別 教師 H778536

教授 油麻地 街寶明大廈一樓M座 近利舞台 H七九五四七四〇

英人會話 不限程度 小組個別 實用交際出國 彌敦道554號五樓 電K846468

幼稚托兒 灣仔 日間托兒 全日幼稚 ⑤275592

慧心速記 夜校 地道七號 學班至百六字 一月二日開課

授琴 留英琴師 文憑 教學 H7221717

英人日人 個別時間 小組 旺角彌敦道 3-911608

太極拳功劍 金剛內外功 氣功點穴術 電③672402

家庭托兒 代職業人士照顧一歲以上幼兒 有意請電③788020

弱智宿舍 教主辦 中國藝農業班 招16歲以上 請書寄本報九四〇號箱

沙田托嬰 氣好有經驗 負責 托初生嬰兒 電〇—六二七四八六

網球 現開冬季初級班 各場個別 如有意 K828541 九班

標準國語 北京教師 速成個別教授 香港灣仔 電話2863

英語小組 英美加留學 尖早初六個移會英 午中人別民話美 晚高小自留文加 班班組組學法籍 3-686720

YMCA 晨早日文 十二月五日開課 中區 22330223

德誠烹飪 ★師資好★ ★學科多★ 粵燒點西油打菜西麵豆 菜烤心餐器麵食餅飽區 彌敦道554—556號 ③849248

韻文粵劇學苑 粵劇鑼鼓第一期練訓班12月3日開課逢星期四晚七至九時上課即日報名粵曲班粵劇班招生 洛克道314號H721467

會考 G.C.E A.O.L 港大畢業現職中學註册教師親授各級英文數理化及格率高 軒尼詩454四樓 彌敦道759九樓B H7904168 K800820

鑽石玉器傳授 滿天下 首創 期內保質 鑑定 珠寶訓練中心 K438424 K417127

英日國語 會話 旅遊招生 初中高級 個別小組 日時間 一月 任擇 彌敦道 旺角 K—950125

自我催眠 香港心理研究中心主辦 新法訓練 ③334470

愛日齋書廊 書畫班 導師：鄭譚 ③800732

YMCA 晚上瑜珈班

鋼琴 法國巴黎國立音樂學院教授 請電：⑤464511

蔣姚良教 小提琴 太子道239A三樓 ③711719

會考精修補習班 ★香港第一商科外文學校港大學術研究社合辦★ 針對考題技巧 教你如何取得優良 新班將開 報名從速 校址：灣仔軒尼詩道274—288號三樓 電話：5—747479 5—740686 保證合格

婦女補習學校 港香 尖沙咀 十國初外英 二語學來婦 月會英移會 一話文民話 日初字會下 開級母話午 課班班班班 校夜 校招 生男

標準社交舞蹈 搖擺牛仔舞蹈 現代DISCO

社中現代舞 交際舞 ⑤729410

德信烹飪學校 港九 創辦十三載★譽滿全球★桃李滿天下 總校：彌敦道四七七號二樓 分校：旺角道50號新旺樓四樓 分校：銅鑼灣留仙街三號四樓 索章：③303062③968771⑤703667 校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

視聽學校 視聽會話 打字拼音 招收IBM聽覺打字文憑班 速成打字班二月速成天天上課每次一小時★國語日文英語拼音視聽教學實習最多打字電動聽覺！IBM銅鑼灣軒尼詩道458至468號金聯商業中心6字（新鱷魚恤樓上）⑤772431

德法速成烹飪專科學校 ☆名廚宴石師傳保證認真教授☆ 最適合出國及本港就業廚師有證會發 凡學全科特價優待 粵京燒西點調月打油荳素蠔西麵雞魚 菜菜烤餐心酒餅麵器廣食油餅碗味蛋 彌敦道494號21樓 K306427 K300110

速成學校 打字信札簿記 日文 CIF 彌敦道642號奶路臣街地鐵站側 3—950125 職業會話F5會考 拼音 英語

視聽日本語 ★視聽教學實習最多★ 十二月份加開會話班及早午晚新班 材軒尼詩道458號視聽學校⑤772431

海燕藝術學院 歌唱 鋼琴樂理 結他電子琴 古箏小提琴 教師：韋秀嫻·駱鈴·李一帆等 旺角奶路臣街地鐵口遠東大廈8字 電話：③951437 ③962824

香港健力美學院 冷氣調節 K673761 電子儀器減肥 運動高機增高 速成器械健身 每月30 特設中學生 九龍彌敦道242號立信大廈三樓佐敦道口 男女學員設備各異 院長：陳偉芳

你想成爲一個傑出的高薪秘書或打字員嗎？一部電腦打字機怎樣每分鐘打540字以上呢？
請參加WORD PROCESSING for SECRETARY and TYPIST COURSE
HONG KONG COMPUTER INSTITUTE
香港電腦學校
九龍旺角花園街83—85號一樓（近旺角地鐵站及萬邦書局）電話③915759

立案 香港美專 歷史悠久美術日夜校歷屆成績歡迎參觀 擴增專用畫廊豐富教學設備 彌敦道438號3.4樓K859929駱克道272號H735830

港九樂聲琴行主辦 專教師授 古典結他 民歌結他 電琴 鋼琴 提琴 樂理
香港：軒尼詩道244—246號⑤742740⑤751065
香港：中環士丹利街38號⑤220449
香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580
九龍：亞皆老街120號B③7137968③7137662

梁漢威主辦 粵劇粵曲訓練班 粵劇班：每月12堂$170元（另招粵劇插班生）星期日粵劇班：每月4堂$120元 粵曲集體班：每月4堂$120元個別班：每兩小時$160（時間另議）報名電話：③7422012 ③7443773（早上11:00AM—5:00PM）（逢星期三）③7439000（晚5:30PM—10:00PM）

法文 國語 尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3—679567 香港法文專科商業管理學校 TOEEL 英文 日文 西文 打字 簿記 速記 專綫電報 商業信札 AIRLINE 電腦 出入口班

浸信英語學校 各科英語課程招生 英語會話 職業英語 英文寫作 英語拼音 商用英語 會考英文 英文全科 秘書英語 GCE英文 以上各課程設上午班、下午班及夜班。適合初學至預科英文程度者就讀 九龍太子道大南街18—22號泰安閣二樓③948090

國際會計專科學校 學科設有簿記會計香港稅法公司法審計學成本會計法律通論統計及資料處理學HKSA及ACCA合併試課程ATB課程英國劍橋大學高級英文 校址：香港軒尼詩道310—312號二樓 電話：⑤725990

香港商業管理日夜校 679567 尖沙咀加連威老道12號二樓電679567 出入口文員 出入口主任教授船務文件·銀行押匯 CIF計算·LC信用證·保險報關 正式文件，新法授課保證一個月畢業

港大畢業余教法獎卅年經驗 專成私流英速 教人家利文成 任何年齡人仕可由最基礎拚音會話 文法爲作翻譯至會考預科英數速成 月80元港九任擇早午晚③810752等

太平洋教育中心 會考保証合格速成班 英文 數學 新班現已接受報名 深水埗福華街117號北河大廈二樓E座③780577

羅馬鋼琴學院 樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室 售名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大廈四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五〇八

精英進修中心（教育司署立案）彌敦道788號利美大廈8B 3—803675、3—803817 運動場道，旺角警署側
中三—會考英文·數學補習班 特別英文文法班 成人英語課程 —初·中·高班— △以上各項課程分：早、午、晚分組授課△ ▲詳細情形請到本校辦事處詢問▲

港九 豪華琴行 招生 歡迎租練鋼琴及電子琴 鋼琴 電子琴 結他 小提琴 樂理 流行 唱歌 鼓 香港銅鑼灣伊榮街11號地下⑤777892 九龍旺角亞皆老街122A地下 ③7140071

旅遊介紹

華傑旅行團 旅遊消息逢週三刊登 H639820③429806 11月29日旅影主題：文物古蹟考、古村漫步遊 遊蹤簡介：藉晚秋郊遊漫步新田、文庭字館、文化宗祠、觀宋湘墨翰、泰國漁村泛舟、垂釣、逢吉鄉上將府、訴流園、吉慶圍、長春園古關刀、樹屋、奇景通心樹等領隊沿途親述古蹟掌聞。午間泰國漁村自由午膳 交通券：每券十五元售票處①旺角荷李活商場104室民福時裝②紅磡基利士路二號紅磡藥房

特快簽證 日本 台灣 泰國 法國 美國 加澳 綠印出國旅遊探親 專售各地特平機票 金海旅遊貿易公司香港百德新街珠城大廈9/FA10室⑤7954759⑤7955025

出口價 LCD錶20元起 頸鍊掛錶·鬧錶 太陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶

電子錶 大特價 水貨，批發及出口另有更平價 地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）麗莎電子錶廠 電話③850786③840380 35元男裝表 40元計時秒表（零售價）女裝表，頸鍊掛表，太陽能表及鬧表

世界機票 台北來回機票——特平 總社 旺角彌敦道607新興大廈1817室電梯18字③301275③849562③859555

往台灣可帶合法 百貨 包賺·包銷·包退貨 分社 中環永吉街12號誠利商場2樓8室先施公司對面⑤413675⑤413674

做台證講實 台證 老招牌靠信譽 特快收費90 得其利 招牌響噹！噹！

免費代辦各國簽證四季平機票
皇后大道中35號商業大廈906室 239147 ⑤254272 ⑤254276

美國 990	加拿大1070	英國1250	荷蘭1500	台灣團 750	曼谷團1490
紐約1350	椰加達 950	日本 650	巴西3500	星馬團2050	歐洲團5200
澳洲1200	星加坡 850	台北 390	南美2250	美加團4650	
歐洲1600	馬尼拉 350	曼谷 490	巴黎1350	菲島團 900	

亞洲旅運★免費代辦各國特快簽証 免費代訂各地酒店
香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤454811（10綫）

台北 450	亞庇 800	檳城 800	倫敦1600	洛杉機1400
日本 680	漢城 700	椰加達 700	巴黎1700	紐約1900
曼谷 450	星加坡 650	芝加哥1850	溫哥華1690	澳洲1200
馬尼拉 400	大阪 950	夏威夷1200	三藩市1400	南美2150

★特平美加回港747機票在港付款在本公司美加各地取安全妥當

移民 留學
本公司專門代客裝箱附運至世界各地安全快捷妥當催有專業人仕包裝及處理一切文件查詢請電③7214158 亞洲捷運包裝有限公司

康富旅運公司 香港政府文員會 合辦
A 嘉道理農場及新界一日遊 出發日期：12月13日 只辦一團$38
B 參觀各宏偉寺院及齊宴一日遊 逢星期日出發 $35
B 惠州西湖2天遊 逢星期六出發
報名查詢：九龍吳淞街150—164號寶靈商業中心2樓52室③7220222

香港旅行社 5—720362 5—731730
廣州、佛山、星湖、鼎湖 4天 $590 12月24日 快車上、直通車返港
星湖、鼎湖、廣州 4天 $695 12月25日 飛翔船上、直通車返港
廣州、從化、星湖 4天 $595 12月29日 天湖輪上、星湖輪返
代辦廣州機票、車票、船票、酒店
北京 直航6天 $3388 春節期間天天出發
桂林 直航4天 $1760 春節期間天天出發
香港灣仔道137號10樓（近國泰戲院）

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧
香港皇后大道中35號商業大廈603室 ⑤246196—7⑤268407 ⑤233912

美國1550	倫敦1550	溫哥華1700	台北 640	★免費協辦簽證
紐約2600	南美3900	多倫多2300	東京1060	★美加回港機票
巴黎1850	巴西4200	椰加達1820	星馬1420	★歐美國內航機
漢城1200	澳洲1730	馬尼拉 520	曼谷 820	★特價優待★

康樂旅遊★特平機票 代簽辦証 信可譽靠 超不販朽
香港中環先施公司對面 世瑛大廈⑤字 ⑤443055-6 ⑤441531
曼谷三天自由團（星期四出發）$1050
菲律賓四天三晚乘搭國泰$1450
台証$90 特快泰馬証（24小時可取）
主辦世界各地豪華團·代售世界各地廉價機票

富華渡假屋 大小獨立單位齊備 背山面海交通方便 冷氣雪櫃電視厨具 查詢電話：富華旅行社 5 7955282 5 772981 0 438178 報名處：灣仔、旺角、荃灣 330

式美旅運公司 中環永吉街6-12號誠利商場地庫9號 ⑤441312 ⑤444679 機票平價中心 專售世界各地平價機票 台北特平 $630 曼谷特平 $818 台北／曼谷機票十酒店$740/1028 ＊本公司備電單車隊免費送票＊

專辦旅遊探親綠印可辦 免費代辦各國簽證各地平價機票 星馬菲日韓印尼英法美加澳紐歐洲南美洲 有1年綠印可辦中華民國護照250 台泰證 ●台證專家● 專辦入台快證 9天辦妥130 綠印可往泰國 專辦非港出世申領英國護照居港五年可辦 英國護照 怡達旅行社 香港中環華寶樓大廈4字樓405室 ⑤432945·⑤432919·⑤432945

韓國豪華團 特價 4天 $1788 6天 $2488 逢1,2,5,6出發 停台北免費
北海道滑雪團 7天只收 $4133 逢星期六出發
曼谷、芭堤雅、清邁 6天 $1498 7天 $1690 8天 $1698
星馬（檳城）7天 $2288
特快台證 星泰馬証 $80
元亨旅行社 ③320901 ③303703 彌敦道570號基利商業大廈1804室（近登打士街口）

海明威旅運 3—958807·3—958547
韓台專線 $1350
★韓台百貨 可賺機票
★韓國四天旅行團1888
★台證保證三天辦妥
★台北來回機票640
旺角彌敦道655號胡社生行801室

請長期訂閱華僑日報 訂閱電話：5—491181

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

遠道請就近閱報攤販任歡迎訂閱戶 彩色新穎華僑雜誌 多采多姿 柯式印刷出版 禮拜附送 隨報收費另不

商業

旅遊・商業・搬屋

商業小廣告　大字四個　細字34個　每天六元

名師裱畫　③887735

塑膠加工　897600

特平裝修

通渠水喉厠　地渠改渠

執漏裝修　K 846188

梳化換布

通渠通厠　③663980

60元　打字

百葉窗簾

中英打字

坭水裝修　③610271

收購修理　雪櫃冷氣　拆裝噴油　H 713300　H 713301

承接燒焊

高價收購

包渠通厠　③320241

平靚裝修

專改西裝

承接裝修

精修水喉

冰室梳化

雪櫃冷氣

商販財路

清貨平賣

印刷

東方專影　晒圖

茂果建材

買賣修理交換　打字機　計算機收銀機　H 236495日　H 510873夜

寫字樓專門

專門收購

布料布匹　收購成衣　K 937384 陳洽

移民留學

水喉　精修腐爛水喉　K 7110287 成業洽

聖誕遊河

絲花

土木工程　③928630

學比賽術

水晶　車磨打臘　新舖地板　翻舖樓板　萬興公司　K 7437438　K 7411603　專科地板

婚禮錄映

專業攝影師先進之設備 上下午錄映晚間可重播 製作費廉宜日收只千元 請電3—885865 成先生或 3—855011叫58

墨香齋　精裱古今字畫

錦峰裝修

水晶　車磨打臘　翻補樓板　乾洗地氈　立運公司　H 749835　H 724717　專科水晶板

裝修　藝成　土木工程樓房間格　油漆牆紙地板磁磚　牆櫃鐵器⑤703804　⑤784154傳呼　⑤284222叫6785

高價收購　雪櫃傢俬　鋼具酸枝傢俬多少均合遠近即到　荃灣漢興請電：○298668

收買舊字畫　軒尼詩道244—246 11樓凝趣軒（樂聲琴行樓上）H 747766 星期日休息

買賣修理　打字機　原箱新機價廉二手　商用手提座枱電動　彌敦道313號五樓　寶來公司③840931

存貨平售

裝修執漏

蒸氣洗氈

追債　代客追收空頭支票貸款 拖賬賴賬枯賬遠年舊賬（下午4點至十點請電）中環⑥271933

茶工罐夫

聯邦有限公司　私家偵探

裝修　雅斯建造　3—870806

防水補漏裝修　上海福田公司　土木建飾工程　上貨技工　K—291448　H712371叫7991

雅軒畫院　⑤226754

高價收購　酸枝　好爛均合出價特高　⑤452767聯興行　傳呼機 ③763888叫462

萬能角鋼　窗簾美路

東方公司　電話：⑤二七七八六六

專買酸枝古玩字畫　古書銅器花樽請電　九龍③7780065　大明行

鍾應堂　掌相命師

乒乓用品

招商承辦

張記清潔運輸公司　水晶地板　蒸洗地毡　打臘殺蟲　商業臘蠟　H—276015　H—282941

港島私家偵探社　總社③843513 ③847655　分社⑤407392 ⑤435715　攝影錄音跟踪一 離婚證據　一切調查案件一 保護遠行　九龍通菜街2號A鴻光商場一樓9室　香港大道中328號中源中心204室

水晶地板　清潔打臘　乾洗地氈　聯安公司⑤444221 ③7795506

遠東打臘　水晶地板　K 666809　K 719803

專門執漏

中國山東　安哥拉　白色兔毛　現貨優級一級二級供應來源証齊備電③652305楊洽

SUI SANG LOONG BOREHOLE WELL　專門技師　機械鑽井　修理水泵　清理深井　瑞生隆五金行 5-279625-6 5-280235

加工　女裝恤衫徵小型或家庭式之工廠熟車薄料棉質女裝恤衫爲合主要手工好及清潔單長數量多有意者請電K 412136 K 411305何小姐聯絡

裝修工程

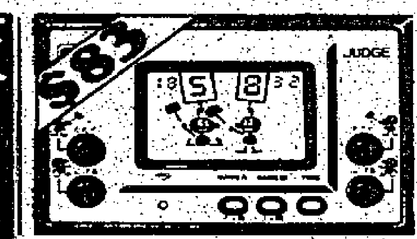
五洲琴行（歡迎參觀比較）獨家代理Trebel Vertigrand Eloisa Schoenberg 及各國名廠全新鋼琴

政府註册　皇家偵探社　港澳榮休警探處理疑難案件　③888895 ③322187

莊臣清潔服務社　水晶洗地毡打臘　③7213040　③7148618

漏水

水晶地板　翻補地板 乾洗地毡 K 864181　車磨打臘 清潔抹窗 K 795896　翡翠屋水晶地板公司



Jumbo Discount 珍寶特價店　香港中環擺花街18號　嘉寶商業大廈上層商場　第11室 ☎：5-413960

水晶地板　車磨油水晶及地板翻新和打臘　3-786472請即5-705074　3-787587賜電5-704084　★精工★　華美水晶地板工程公司

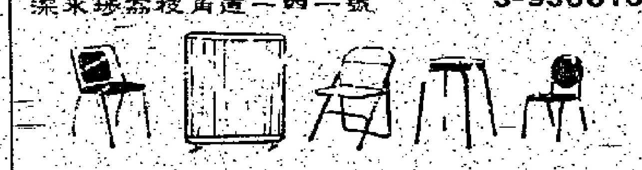
香港私家偵探社　自置總社③818008 818781 819666　香港分社⑤783600 783699委託保密

專營樓房裝修

漏水　宇宙防水工程行

漏水

一鳴製造廠　電話：3-938050 3-936613　深水埗荔枝角道一四一號



美國巴拿馬財務　美國巴拿馬集團聯系機構（政府註册接受存款公司）

自動續期存款行情

	一個月	三個月	六個月	一年
港幣利率	15.75%	16.00%	16.25%	15.50%
美金利率	10.50%	10.75%	11.25%	11.25%

香港金鐘道95號統一中心22字樓　電話：5-294311

特平花梨傢俬　電○—218396　○—218931

松山屋地毡中心　冬季酬賓一律九折　中環⑤491189　尖沙咀③691865 675398

水晶地板　油漆清潔 價廉工精　新舖樓板 華强公司　③7112762 ③314381叫2638 3668

搬運

吉利搬屋　雙人房100元 小家庭150元　3-341713 652116

吉祥（搬屋專家）雙人房70元 小家庭120元　3-651749 634114　5-629921 625822

立誠搬運有限公司　政府註册　提防假冒　718177 718469 622834 622863 944231 944232

幸運搬運公司　專門搬屋　搬廠 搬寫字樓　3-707036 3-708019　5-704084 5-705074

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

博覽旅遊 歡樂優悠

全台灣

阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野柳 野生動物園、地獄谷溫泉、佛光山

七天 $1590　九天 $1790

增加成本300元・兩程內陸機

* 全程高級豪華，減少行車時間16小時。
* 住圓山、希爾敦、來來香格里拉阿里山賓館。
* 乘日亞航、早機去、晚機返，玩足九天。
* 團團獨立、分社經營逢星期一、三、六出發

12月19, 21, 23, 25, 26日

台北入高雄返七天（逢星期三）

新增：佛教聖地佛光山・野柳奇石公園＊持證參加者送銀行現金禮券一份

博覽旅遊公司　新址：中區皇后大道中48號萬年大廈1103室　京華酒樓樓上　星期日及公眾假期照常辦公　5-217205-00　5-268305

星晨旅遊有限公司

香港皇后大道中64號連卡佛大厦1104-1105室　九龍彌敦道343號永安置業大厦1504-1505室（大華戲院對面）星期日及公眾假期香港總社照常辦公

5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6　票務部：5-210341-3

日本本州八天最舒適豪華團

暢遊東京，大阪，箱根，富士山，京都，奈良，名古屋，日光，西陣織，美加多夜總會，全日本最著名之富士唸樂園（日本廸士尼樂園），白絲瀑布，濱名湖，山中湖，新幹綫（子彈火車），住宿一流豪華大酒店。　天天出發$2990

特有優點：香港直航大阪，晚機由東京返港，旅遊時間最充足。①可減少東京往大阪行車時間９小時之疲勞。②不用坐內陸機，往返機場，多餘浪費時間４小時。③增加全港獨有實塚水中芭蕾舞表演節目。

北海道七天賞雪團

暢遊函館鄉土資料館，女子修道院，五稜郭公園、大沼國立公園、洞爺湖展望台，有珠、昭和新山、熊牧場、登別地獄谷、白老倭雙村，支笏湖、眞駒內奧林匹克冬運村、滑雪場、北海之道廳、明治時計台，札幌鐵塔、大通公園，（本州）東京豐島遊樂園，全程住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。

12月23, 25日（八天）　1月22, 23, 24, 25, 26, 27, 28日　2月3, 5日　$4290

鹿兒島九州本州豪華團

行程包括（九州）鹿兒島、櫻島活火山、長崎鼻、指宿、青島、宮崎自然動物園、別府地獄噴泉、阿蘇火山、熊本、天草五橋、雲仙、長崎、福岡、（本州）東京、豐島園樂園　（日本廸士尼樂園之稱）購物中心銀座。全程一流大酒店，鹿兒島、指宿觀光酒店及東京太陽城太子酒店。眞正獨立成團，專人領隊。

逢星期三出發，九州八天$3290
逢星期六出發，九本九天$3690

星輝旅運

彌敦道582號信和中心1303B室　3-320408

菲律賓 $1588

乘國泰三星豪華客機遍遊碧桃源碧瑤

住宿五星級翠園、喜來登、巴喇沙酒店

遍遊：碧桃源、碧瑤夏蓮娜、蠔島火山湖、百勝灘、神秘谷、臘像館、總鐘趣堂、百島。

11月7, 8, 11, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 25, 28, 29.
12月2, 5, 6, 9, 12, 13, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30.

新春加班 1月23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30.

星馬 雲頂豪華遊 $2188

雲華殿豪華夜宴・住雲頂新館

①遍遊星馬檳城怡保風光
②檳城內航飛機旅途舒適
③暢遊星加坡野生動物園
④回程自由逗留不另收費

團團獨立・逢週三、六定期出發

11月4, 7, 11, 14, 18, 21, 25, 28.
12月2, 5, 9, 12, 16, 19, 22, 23, 26.

泰國 $1590

芭堤雅桂河橋

乘搭華航 747 珍寶客機行程足七天　芭堤雅住有私家海灘之亞洲大酒店

酬賓團 $1388 逢週二、六出發

新春加班 1月23, 24, 25, 26, 27, 28.

日本 八天 $2990

遍遊：東京、大阪、美加多夜總會、山中湖、富士山、奈良、子彈火車、豐島園、京都、名古屋、箱根。住宿：太陽城、山中湖、新阪急、名鉄格蘭大酒店。中菜爲主、早機去晚機返。

韓日 八天 $3480

北九州・關西・瀨戶內海　海陸空遊，乘坐向日葵豪華客輪　逢週六定期出發

韓國 專線 $1788

華克山莊四・五天豪華團

帝皇式藝技歡迎晚宴高級享受

遍遊漢城仁川板門店慶州普門湖　早往晚返停留漢城台北不另收費

逢週一、二、五、六定期出發

11月2, 6, 7, 9, 13, 14, 16, 20, 21, 23, 27, 28, 30.
12月4, 5, 7, 11, 12, 14, 18, 19, 21, 25, 26.

聖誕及農曆新年各地新春加班豪華團・即日起接受辦理・名額有限欲免向隅從速報名・假日照常

參加中華遊

北京

八天觀光團逢星期日出發

聖誕加班團12月23日　$1380　$1499

新年團飛機上穗　直通車返京穗特快臥舖$ 1990

九天直通車來回酬賓團　1月22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30日$ 1890

杭州 上海 蘇州 無錫 南京

8天 全程機 12月10, 17日 $ 2980

聖誕新年團12月20, 21, 24日 1月21, 24, 26$ 3190

北京 南京 無錫 蘇州 上海 杭州　12天全程機　12月10, 17日 $ 4500　20, 21, 24日 $ 4690

協記旅遊　灣仔軒尼詩道172號按5字　5-740223　5-722668

中華遊

北京 泰山 曲阜 濟南 南京　11天直航上臥舖返　新年團1月21日$ 3190

廬山賞雪團　五天全程機　$ 1990　12月25日　1月22, 23, 26, 27日

桂林 從化陽朔 五天三機一船 四天四程機　12月19日$ 1590　1月21日$ 1790　22, 26日 $ 1660

韶關丹霞山南華寺　4天 快車上船返　12月4, 19, 22, 31日　$ 540

廣州航空探親團　來回機票十酒店　九龍—廣州　車票聯運

代定機票・船票・車票・賓館房間等

歡迎包團　特價優待

快樂又優悠

珠江船務旅遊部　干諾道西24號地下 5-408791 5-408795　九龍上海街3號 3-671162

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

台灣觀光局審定甲種旅行社香港直營
薄利多銷・利潤分享顧客

- 乘泰航往返・真正天天出發
- 回程可自由停留・不另收費
- 勝在酒店・住宿豪華・絕不取巧

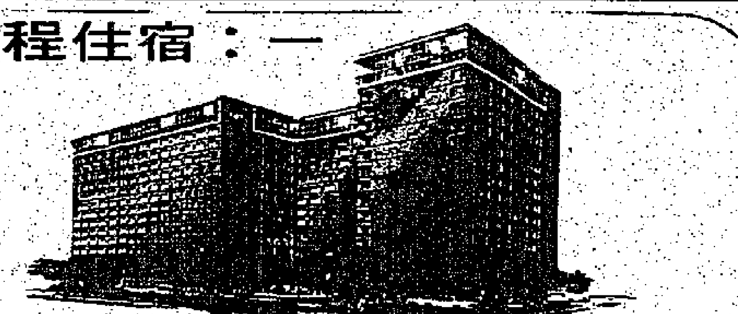
增辦 阿里山高級豪華團 HK $1798

台証 90

四天超值團 天天出發

1050 台北

全程住宿：—



來來香格里拉大飯店
Lai Lai Shangri-La Hotel

聖誕新年團現已接受報名

美麗寶島有限公司 3-321315,3-303285 5-216409,5-268485

九龍油麻地彌敦道534號嘉榮大廈19字B
中環域多利皇后街15裕成商業大廈703A
（朝九晚七・假日照常）

代理廣州 **东方賓館**

天天接受預訂房間
專車免費由機場及火車站接返賓館・代訂香港廣州來回機票及國內機票

景星旅遊有限公司

香港皇后大道中64-70號連卡佛大廈1108-9室
電話：5-211251-3,5-235078-0,5-266483
九龍彌敦道343-349號永安置業大廈1501室 3-322565-0
（星期日及公衆假期中區總公司照常營業）

北京高級豪華團

- 香港—北京—香港來回直航，舒適省時。
- 全程住宿北京外賓級飯店，內設游泳池、網球場、健身室及康樂室等。
- 住宿房間冷暖氣設備，附設私家浴室、彩色電視。
- 膳食一流，包括全聚德北京烤鴨、仿膳皇帝餐及聽鸝館太后餐等。
- 團團依期出發，專人領隊。

日期：10月21,27日 11月2,8,14,20,26日
12月2,8,14,20,26日七天$3190

桂林・陽朔・靈渠直航團

- 來回雙程飛機，舒適省時。
- 全程住宿外賓級飯店，一流設備。
- 獨家安排參觀秦始皇三大建設之靈渠。

日期：10月23,27,31日
11月4,8,12,14,18,22,26,30日
12月4,8,12,16,20,24,28日
五天 $1590

桂林・柳州・南寧八天豪華團
三程飛機，一程直通車
回程可自由停留 $1890

江南高級豪華團

（上海・杭州・蘇州・無錫・南京）
- 來回雙程飛機，直航上海，回程可自由停留
- 住宿澳資外賓級賓館，舒適豪華。
- 品嚐江南名菜，蘇州點心餐。

日期：10月24,31日　11月7,14,21,28日
12月5,12,19,26日
◀逢星期六出發▶ 九天 $3190
江南北京十五天高級團 $4990
- 來回飛機，十五天暢遊六大名城。
- 住宿外資賓館，膳食精心挑選。

日期：10月24日 11月14,28日 12月12,26日

星晨旅遊有限公司

香港皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
九龍彌敦道343號永安置業大廈1504-1505室 大華戲院對面
星期日及公衆假期香港總社照常辦公
5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6
票務部：5-210341-3

馬（檳城）星泰

吉隆坡 新加坡 曼谷 芭堤雅

暢遊吉隆坡、檳城、怡保、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清真寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國眞古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。

逢星期一、六出發（檳城）七天 $2690 十一天 $3390
逢星期二、三，六出發（檳城）七天 $2290

美國、夏威夷群島

暢遊檀香山，希路市，夏威夷火山，國立公園，波里尼西亞族文化中心，干納市，茂兒島，珍珠港，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，獅子自然野生公園，天嬌娜，環球片場，拉斯維加斯（賭城），三藩市等，專人領隊，住宿一流豪華大酒店。
- 乘搭新航豪華747珍寶客機直飛夏威夷，節省八小時飛行時間。
- 早機到，晚機返，觀光時間最充足。
- 方便探親，機票可停留120天，返港將可停留夏威夷、東京及台北。
- 每週有兩團出發，取價特廉，堪稱超值享受。

逢星期六、一出發
八天 $5490
十天 $7190
十二天 $8990

曼谷芭堤雅清邁貴賓團

暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，古城文化邨，鱷魚湖，泰皇夏宮，古都大城，清邁，雙龍廟，素貼山，美人窩等。多晚夜總會，住宿芭堤雅夏宮，納來，清邁住素里旺大酒店。眞正日日出發，獨立成團。

$1490 新航早機 日日出發

泰、星八天逢星期1，4出發 $2390 清邁八天團 $2090

代訂世界各地及國內酒店及機票 **多來美旅遊 範圍遍全球** 東南亞各地旅行團每月定期出發

札幌雪節七天豪華團 $4188
日本北海道 遍遊札幌奧林匹克冬運會場 雪鵰展覽洞爺湖溫泉等名勝
出發日期：19/12 23/12 24/12 26/12
新年每天一班

七天豪華團 $2288
馬星 遍遊南洋風光名勝住宿一流豪華大酒店獨立成團專人領隊
（逢星期六出發） 新年每天一班

曼谷芭提雅八天豪華團 $1688
泰國 遍遊佛國名勝 芭提雅 三天
多晚夜總會住宿凱悅大酒店專人領隊獨立成團
（逢星期日出發）
新年每天一班

6/7天起超級豪華團 $1688
菲律賓 遍遊馬尼拉大富郡碧瑤百島住宿總統大酒店
逢星期日出發聖誕出發日期：
5/12 8/12 9/12 14/12 15/12 16/12 7/12 9/12 新年每天一班

日本
九州鹿兒島八天豪華團（逢星期日出發）$3388
本州東京大阪七天豪華團（逢星期六出發）$3288
九州本州十天豪華團 $4380

九龍尖沙咀金巴利道68號地庫 油蔴地彌敦道永安置業大廈1301室 ③323661-2 673107-0　香港中區環球商場三樓 303室電話：⑤216131-3

歷史悠久 W.A.T.S. 信用可靠 **永安旅行團**

總社：德輔道中50號裕昌大廈401-3室 電話5-256243 假日照常辦公
北角分社：英皇道193號英皇中心地庫商場 電話5-705352 5-703616
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1126室 電話3-69444 假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室 電話3-846484 846555 846557
荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下 電話0-432631 432708 431406
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室 電話83901 83-05 77-01

曼谷
本社的超級豪華團是住宿律佛他尼五星級大酒店，同類旅行團亦稱超級豪華團者只住二三流酒店而已，無與倫比，因此，在選擇去曼谷時應注意該團之酒店是否五星級，同時，本社之曼谷團是直接由曼谷分社安排，集中一流的導遊爲君服務。自購豪華遊覽車，保証有賓至如歸之感，早機出發，下午機返港。
A組：曼谷六天豪華酬賓團 $1490 逢星期二出發（住亞洲大酒店）
B組：曼谷六天豪華團 $1590 逢星期五出發（住文華大酒店）
C組：曼谷六天超級豪華團 $1890逢星期六出發（住律實他尼大酒店）
D組：曼谷布吉島七天豪華團 $1990 逢星期五出發
（註：布吉島及攀牙灣風景遠勝清邁）

馬星
南海天堂，椰樹飄香，熱帶風情，如詩如畫，往馬星遊覽，四季皆宜，行程遍遊檳城太平，怡保，吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖淘沙島等，住宿一流酒店，新加坡分社直接經營（據本社所知本港之旅行社在新加坡設有分社者只有永安旅行社一家）
A組：馬星檳城七天豪華團 $2690 逢星期六出發
B組：馬星關丹七天豪華團 $2590
C組：新加坡聖淘沙島五天豪華團 $2290 逢星期六出發

星馬泰
由1972年開始，本社之星馬泰旅行團已譽滿全港，參加人數超逾五萬人，走遍星馬泰三邦十餘名城，包括曼谷、芭堤雅、布吉島、攀牙灣、合艾、檳城、太平、怡保、吉隆坡、雲頂高原、新加坡、聖淘沙島等名勝，新加坡及曼谷永安分社直營，保証參加者個個滿意而歸。
A組：星馬泰十二天豪華團 $3380 2/9 1/10 2/11 2/12 5/12
B組：泰馬星十二天豪華團 $3380 1/9 5/10 1/11 2/12 2/12
C組：泰馬星十天豪華團 $3090 逢星期五出發
D組：馬星泰十天超級豪華團 $3880 1/10 2/11 1/12 2/12

真正台灣專線

阿里山、溪頭、墾丁、花蓮
地獄谷溫泉、野生動物園
足九天阿里山高級團
$1798
四天 $1298 七天 $1668

全台灣

★團團獨立★專人領隊★早去晚返★超值享受★
增加成本300元・少行車16小時
★全程最高級豪華享受・四次豪華夜總會・節目最豐富。
★早機去、晚機返、旅遊時間最充足。
★飛機往花蓮、北廻返台北、減少行車16小時
★住希爾敦、來來香格里拉、國聯、華園、阿里山賓館。
逢星期四、六出發
聖誕加開：12月20,21,22,23,24,25.
農曆新年加開：1月21,22,23,24,25,26,27,28.

中環德輔道中19號環球商場349室
九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
辦公：上午九時至下午七時（星期日例假照常辦公）

佳運旅行社 3-953227-0 5-215494-6

敢誇唯我獨尊

先遊單後付款・服務時間朝九晚七

逾十年經驗 信譽最穩健
眞正台灣專線
利華旅運
LEE WAH TRAVEL COMPANY LTD.
香港旺角彌敦道636號銀行中心905室
TEL：3-306331-4

利華旅運

台灣
九天環島 $1750
逢星期一出發
乘莒光號經北迴鐵路往花蓮環島暢遊忠烈祠，故宮，太魯閣，橫貫公路，梨山，台中，日月潭，芝麻城，石門水庫，六福村，野柳，陽明山，溪頭，彰化，高雄，澄清湖，佛光山，鵝鑾鼻，墾丁公園，台南，赤嵌樓，地獄谷，中正紀念堂。
住宿：台北芝麻，花蓮國際，台中鴻賓，涵碧樓，高雄壽星，石門芝麻城。

台灣
聖誕・新年
七天環島$ 1750
九天環島$ 2090
12月21,24日 1月19,20,23至27日
乘莒光號豪華冷氣火車經北迴鐵路往花蓮乘國內機返台北
乘中華／國泰航機
保証不再加價

台北
來回機票十酒店
四天 $799
永安 天成 富麗華
松柏 樂園 三普 芝麻
財神 來來 麒麟 東亞
天天出發 專人接機
住宿三晚 雙人套房
四天豪華團$ 1290
四天酬賓團$ 1090

首創
台灣個別旅遊
溪頭杉林溪團 2天$ 280
石門芝麻城團 2天$ 180
阿里山觀日團 2天$ 470
花蓮太魯閣團 2天$ 385
澎湖飛機團 2天$ 480
蘭嶼飛機團 2天$ 830
礁溪福星團 2天$ 250

總代理
台北永安大飯店
四天單人房$ 250
月租$ 2100長短均可
台證35 只收工本費 十天出證
代理各大航空公司機票

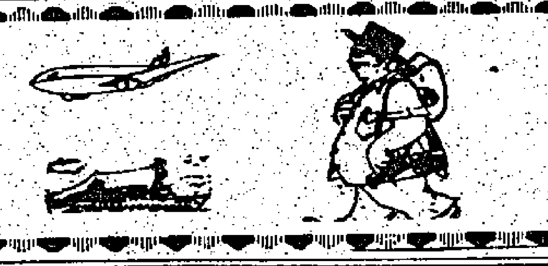
博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊公司 新址：中區皇后大道中48號萬年大廈1103室（京華酒樓樓上）
星期日及公衆假期照常辦公 5-217205-00 5-268305

日本本州 東京、大阪、日光、名古屋、京都、淺草、箱根、富士山、豐島園、子彈火車、太陽城
日航八天 $2950
*全港獨有：日本環球片場・琵琶湖
直飛大阪、東京返港、無須乘內陸機
減少行車16小時，免除舟車勞頓之苦
*乘日航747客機、早機去、晚機返。　*住東京太陽城、富士山山中湖等一流大酒店。
*節目應有盡有、膳食敢誇全港最靚。　*獨立成團、專人領隊。
逢星期六出發（回程可停台北）12月19,21,22日加班

北海道本州賞雪團
七天 $4190
一年一度雪節盛會、兩程內陸機
暢遊：東京、北海道、函館、大沼國立公園、洞爺湖、有珠、昭和之活火山、熊牧場、登別地獄、白老倭奴村、札幌、奧林匹克冬運村、滑雪場、豐島園。
全程住宿一流大酒店、乘日航、西北航空公司747豪華客機
1月22,23,24,25,26,27,28,29,30,日 2月2日 逢星期六出發（回程可停東京・台北）

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中31號陸海通大廈602室（皇后戲院樓上）5-240061
中環大道中70號連卡佛大廈1010室 5-211411
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室 3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心2011室 3-305207
機票部專綫3-7213381 5-240064
星期日全日照常辦公——連卡佛及尖沙咀公司

全泰國 清邁、泰皇夏宮 曼谷、水上市場 芭堤雅、桂河橋
酬賓七天 $1590　清邁曼谷 八天 $2090
豪華七天 $1690　九天 $2190
天天出發・全港首創
清邁——曼谷乘搭泰航內陸機
曼谷住文華及第一大酒店　芭堤雅住假日及最豪華之ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭
阿里山酬賓團 九天 $1850（逢星期三、四）
七天 $1690　九天 $2150
增成本300元，少行車16小時
1.乘華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最賓，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
2 華航兩程內陸機（台北—花蓮，高雄—台北）
3 早機去晚機返，足九天行程
4 台北市住最新、最大、最豪華之來來香格里拉大飯店

全泰馬星 乘搭泰航 直飛清邁 清邁 檳城
新加坡・聖陶沙島・吉隆坡・曼谷
馬六甲・黑風洞・芭堤雅・桂河橋
全泰馬星（清邁・檳城）十三天 $3790
十一天 $3390　豪華七天 $2690
高級豪華・一流酒店

日本韓國
八天高級豪華團 $2890
韓日九天豪華團 $3590
※東京——大阪內陸機※
韓國四天 $1890
韓國、民俗村、華克山莊、自然農莊、景福宮
遍遊：東京、大陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布

聖誕節12月21、22、23、24、25、26、27日　春節1月20、21、22、23、24、25（初一）、26（初二）、27（初三）、28、29、30、31日

寶通旅運 彌敦道655號胡社生行1412室　星期一至六上午九時半至下午六時
3-910377 3-910378 3-965097 3-969861　專業旅遊服務一流

台灣豪華團
溪頭 野柳 陽明山 六福村 野生動物園
花蓮內陸機旅途舒適　專人領隊
全程住宿一流大酒店　團團獨立
獨家新行程遍遊全島
逢星期六出發 八天收費 $1790

韓台十天聯遊
高級豪華團 $3690 志在酬賓
獨家舉辦渡假一流遍遊兩地風光名勝
民俗村板門店華克山莊豪華夜總會
全程住宿豪華大酒店獨立成團專人領隊
祇辦一團農曆初二（1月26日）出發

農曆新年台灣八天豪華團
暢遊寶島全省各地欣賞兩晚不同歌舞表演
溪頭 野柳 故宮 六福村 野生動物園
北迴鐵路火車往花蓮　專人領隊
全程住宿一流大酒店
獨家新行程輕鬆愉快　團團獨立
特別加班 1月24日 大除夕　1月25日 年初一　1月26日 年初二
聖誕加班 12月23, 24, 25日
辦證需時現已開始接受報名

星晨旅遊有限公司
香港皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
九龍彌敦道343號永安置業大廈1504-1505室（大華戲院對面
星期日及公衆假期香港總社照常辦公
5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6
票務部：5-210341-3

日韓八天超級豪華團
乘搭國泰航空公司豪華珍寶747客機直飛大阪，暢遊奈良、京都、名古屋、富士山、山中湖、白絲瀑布、箱根、東京二重橋、皇居、鐵塔、豐島園樂園、漢城、民俗村、景福宮、華克山莊（賭場），安排欣賞華克山莊夜總會之精彩表演。住宿全部一流大酒店。專人領隊，獨立成團，保証賓至如歸。
逢星期六出發　八天超值 $3490
韓國四天逢星期六　特價 $1890

溪頭 野柳 直航高雄 台灣環島 阿里山 六福村
1. 住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸。
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足。
逢星期二、四、六、日出發。
九天大特價 $1950　直航高雄 台北返港 七天 $1690

菲律賓碧瑤百島流貴賓團
●全港首創獨有達湖火山奇峯遊●
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星凱悅及夏宮大酒店。本團並採用Philippine Airlines A300型豪華噴射客機，團團獨立，非包機可比。專人領隊，依時出發，穩健安當，賓至如歸。
逢星期四、六、日、一出發 聖誕期間、天天有團出發
七天特價 $1790　六天特價 $1690

歷史悠久　信用可靠　**永安旅行團**
總社：德輔道中50號裕昌大廈401 3室　電話5 256243　假日照常辦公
北角分社：英皇道193號英皇中心地庫商場　電話5 705352 5 703616
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1126室　電話3 694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話3 846484 846555 846557
荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下　電話0 432631 432708 431406
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室　電話83901 83905 77701

日本
目前許多旅行社，因規模小或經驗不足，故辦來辦去都是由大阪至東京之本州團，而日本是一個壹億以上之人口大國，其九州、西本州、北本州及北海道，其自然風景尤勝過本州中部，只有永安旅行團規模大，字號老，人才多，故全日本最佳風景，均包括在永安旅行團行程之內，乘搭日航，東京住帝國酒店。

A組：日本本州富士山八天超級豪華團	$ 3480	逢星期六出發	
B組：日本南北九州本州八天豪華團	$ 3880	逢星期六出發	
C組：日本本州八天豪華酬賓團	$ 2990	逢星期日出發	
D組：日本南北九州南本州四國八天豪華團	$ 3480	逢星期六出發	
E組：日本北本州北海道八天豪華團	$ 3990	逢星期三出發	
F組：韓國日本本州九天超級豪華團	$ 4280	12/10 26/10 9/11 23/11 7/12 21/12	

台灣
參加永安旅行團，進入台灣，堂堂正正，掛正"永安"招牌，不必改用其他團名，此乃最佳之信心保証，本社具備多種行程，任君選擇，由五天至九天，由白沙灣、溪頭、佛光山至阿里山，高雄全程乘搭新航747珍寶客機，住宿一流大酒店。

A組：台灣阿里山九天豪華團	$ 2080	逢星期六出發
B組：台灣溪頭九天豪華團	$ 1850	逢星期六出發
C組：台灣七天豪華團	$ 1680	逢星期三出發
D組：台灣白沙灣五天豪華團	$ 1290	逢星期三出發
E組：韓國台灣十天豪華團	$ 3080	逢星期一出發

菲律賓
乘搭菲律賓航空公司（非包機）往返馬尼拉，暢遊大富郡、百島、碧瑤、蠔島樂園、碧濤林鄉村俱樂部、百勝灘急流瀑布，千島縮影等名勝，住宿五星級大酒店
菲律賓碧瑤七天豪華團
$1690　逢星期五出發

韓國四天 $2190
逢週六乘國泰出發，早機去夜機返，回程可停留台北，住宿巴喇沙及華克山莊喜來登大酒店。
機票十酒店三晚 $1790
加班：12月24、25　1月23至28

韓國龍平滑雪團
四天 $2390
加班：12月24　1月23至26
韓日 八天
$3480 逢週六出發
加班：12月25　1月23至27

本州
六天 $3150
八天 $3290
逢週五、六出發
九州七天 $3550
乘日航

南華快捷旅行社有限公司
HATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大廈五樓
電話：5-436311-5, 5-431414, 5-437067

夏威夷
七天 $4480
列島七天 $5389
渡假逍遙遊
七天 $3989
逢週日出發

星馬七天 $2499 逢週三、六
泰星馬12天 $3590 逢週三、日
曼谷八天 $1698 逢週四、六
印尼七天 $2750 逢週一

美國西岸 8天 $5989
美國西岸11天 $7599 } 逢週四
美加 13天 $9349
美加東西岸10天 $9989
歐洲 14天 $8250　24/8 14/9 19/10 16/11
歐洲 16天 $8890　3/9 17/9 22/10 19/11

全台灣
四天 $1350 七天 $1590
飛機往花蓮・豪華夜總會
九天遊 $1790
遍遊：阿里山，墾丁公園，野柳
住宿：比華利套房，國聯，統帥
專人領隊・團團獨立
天天出發

日本台灣聯遊
遍遊箱根，大涌谷，讀賣遊園，觀看世界獨有水中芭蕾舞表演，六福村，花蓮文化村，故宮。
日本珍珠島八天 $2890
日台聯遊八天 $2690
日本豪華五天 $2090
商業渡假五天 $1790
住宿：太陽城太子大酒店
逢星期四、五、日出發

捷威旅行社
九龍彌敦道301至309號嘉賓大廈804室
香港皇后大道中41至47號聯成大廈403室
九龍達船街1-4號金豐閣地下（近佐頓道碼頭）
電話：3-308311-6（六線）5-254596-9（四線）3-321361-6（六線）

菲律賓 馬來西亞 星加坡 聯遊
遍遊三邦・多晚夜總會
豪華九天遊 $3190
馬星七天遊 $2490
早機往 晚機返 逢星期六、一出發

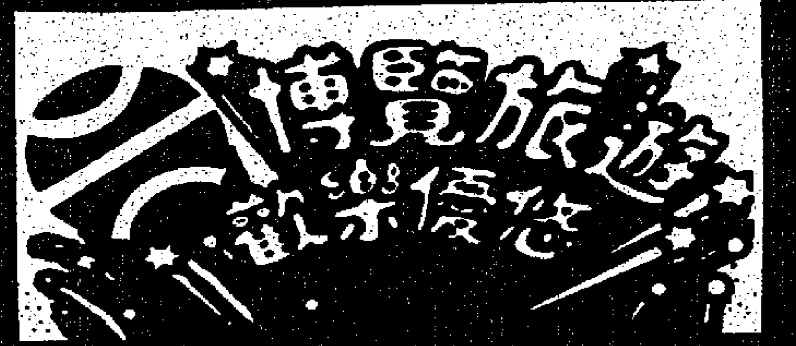
美國東西岸（夏威夷）
夏威夷 7天 $3790
美州西岸 8天 $6250
美州東西岸 10天 $9990
住宿希爾敦・假日等大酒店
每星期均有團出發

全部行程均乘搭新加坡航空公司豪華噴射客機　SINGAPORE AIRLINES

泰馬星・雲頂・檳城
首程泰國，曼谷直航檳城，可停留新加坡
清邁 檳城 泰馬星十三天 $3690
十一天 $3490
逢星期六早機出發
泰國國際航空公司特別贊助
馬星（檳城）七天 $2790
逢星期三・六出發
全程飛機・一流酒店・多晚夜總會
乘搭新航豪華噴射客機

全泰國・清邁・芭提雅
清邁芭堤雅八天 $1750
直航清邁八天 $2050
清邁獨家住宿凱悅
曼谷文華・芭堤雅海景
多次夜總會・自置豪華旅遊巴士
天天出發
新加坡航空公司鼎力贊助

星馬（檳城、怡保）泰 新①皇城江沙 增②美馬高原
新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、雲頂高原、曼谷、芭堤雅
星檳馬城七天 $2299　星檳泰馬城國十二天 $3390
新加坡直飛檳城・節省行車時間9小時
乘直升機遊雲頂高原
＊全程高級豪華・節目全港最多　＊豪華團膳食・絕無自費
＊住宿阿波羅、總統等一流大酒店　＊乘星航747客機・早機去・晚機返
＊獨立成團、專人領隊　逢星期一、三、六出發　12月21, 23日加班



博覽旅遊公司 新址：中區皇后大道中48號萬年大厦1103室（京華酒樓樓上）
星期日及公衆假期照常辦公　5-217205-00 5-268305

全泰國 曼谷、桂河橋 清邁、芭堤雅
曼谷七天 $1490起　清邁八天 $1990
全港獨有：①長勝灘②仙猴山③伊甸菓園④泰國迪士尼樂園
酒店靚、膳食好、免費任意品嘗泰國生菓
新址酬賓送銀行現金禮券 $100元　12月21, 22, 23, 25加班
＊三晚芭堤雅、六次夜總會，節目全港最多。
＊曼谷住MANHATTAN，芭堤雅住有私家海灘之ROYAL CLIFF HOTEL.
＊乘泰航，早機去，晚機返。　逢星期一、三、四、六、日出發

威信旅運・旺角上海街635號國祥商業大廈11字樓　3-926160・951709（寶生銀行隔鄰）
・清遠回鄉專線・即日到達・快捷舒適・

桂林直航團
四天 $1480
五天 $1580
全程直航機來回、住宿丹桂飯店
（每天均有團出發）
聖誕及農曆年間另有加班團

星湖・鼎湖・從化・廣州
四天 $490（逢星期一、四、六）
五天 $620（逢星期三、五）
（聖誕及農曆新年均有加班團出發）
西樵・從化・廣州
四天 $550（逢星期六）

北京直航七天
$2988
全程直航機來回
住宿豪華雙人套房
出發日期：11月21, 27日　12月3, 9, 15, 24, 29日　1月3, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30日

華東八天
$2980
全程飛機來回、住宿豪華賓館
遍遊上海・杭州・蘇州・無錫・南京
出發日期：11月15, 22, 29日　12月6, 13, 20, 22, 24, 27日
農曆年期間另有加班團

新會・江門・翠亨村二天遊
逢星期六出發（水翼船來回）$350
惠州・西湖二天遊
逢星期六出發 $220
廣州・從化三天遊 $400
出發日期：11月20日　12月4, 18, 25日

韶關・丹霞山・廣州
四天 $490（逢星期一、四、六）
韶關・丹霞山・從化・廣州
五天 $620（逢星期三、五）
聖誕農曆新年均有加班團

代理香港電視旅遊團各線旅行團　●　代訂國內各地機票●酒店　精美章程備索●歡迎電話查詢

正正邪邪

何行著

這一篇：特種夫婦生活

金老總在說下去：「到我們四兄弟手中，只剩二百萬，五十萬一個，說是平平凡凡吃口飯，是足夠到我們溫飽爬進棺材，倘然要享受，便要自己動腦筋去做生意，老太爺說，他是不怕別人說虎父生犬子的。

「到現在，我總算抓得比老太爺生前事業還高，老太爺生前，會賺也會花，在享受方面是豪奢的，我也有遺傳脾氣，將來自己子女，只給他們一部份，在我享受得落時，我是不惜化費的。

「所以對女人，我是不知什麼叫花心不花心的，我享受她們，也給予她們相同的報酬，使她在物質也有享受，彼此都有一個貪圖就是。」

羅拔聽了笑說：「金老總原來自己也有一套冶遊的哲學的，真是難得。」

「這不是哲學，是常理。」金老總笑說：「倘然不是在物質代價在交換，大家講心，什麼愛和情，那才會產生出花不花心來，世界上有許多事，只有像到了我們這樣的年紀，才會體驗出來，前二三年，我還想不通，只知拚命賺錢，後來突然的想通了，我才知我老太爺在生前，爲什麼會化得這樣奢侈。」

王老板接口笑說：「朱老總有了倩倩，你亦在追莉莉，只有我空空如也，聽你這樣一說，我也要學樣了。」

「那邊二位之中，你是中意那一位的？」金老總笑說：「羅拔去看看，是否認得，認得的就好辦了。」

「勞駕！勞駕！」王老板笑對羅拔說。

羅拔只好立了起來，走到右面那邊，向二個女人坐處看了一眼，又假意四處看看，走了回來笑說：

「不認得，我看也不見得如何漂亮。」

正當這時，莉莉來了，她是打扮得花枝招展的，一坐下來後，都是她的話了。

他們正和莉莉在說笑，倩倩去洗手間，她由洗手間回來時，對那邊二個女人看看，立刻走了過去，大衞見到了說：「也許這二個靚女，倩倩認得的，她過去招呼了，不知是不是這二個？」

「什麼靚女？」莉莉在問金老總：「你們又在找女人？」

「王老板沒有女朋友，他見到那邊有一個靚女，蛮了大浪。」金老總說：「可惜這裏一個都不認識。」

五分鐘後，倩倩回來了，她坐下來後，對羅拔笑說：「那邊二位小姐你不認識？」

羅拔瞪了她一眼，王老板在旁笑說：「倩倩這樣說，敢情羅拔是認識的了，是不是羅拔的女朋友？」

「比女朋友要好得多了。」倩倩笑笑說：「怪不得羅拔要推說不認識了。」

「是羅拔的達令嗎？」莉莉對羅拔看看問倩倩。（十九）

小樓春暖

凡三

二十七：我這個人還是樂觀的

「你還不會發現她的傻點，一些也沒有。」

「發現了！」方爽臉上有些緊張：「以外在的爲多，內在的也有，但還在等待出現，我們是好朋友，此刻對你說得很坦白了。」

「是的。」

曾岡是很滿意了，他們相叙一小時分手，曾岡回到寓所，苗麗未返，柳金從頭房中出來道：

「我接到苗小姐打與你的電話，她要遲些回來，我已經收到你們的喜帖了，等一會吧！曾先生，契媽到附近去，馬上回來，我們母女要一同出去吃飯呢！」

他們一同坐下，各據一張沙發，她問他何處渡蜜月，他答道：「我們想免了，到明年補也來得及，我們的公司要改組了。」

「你們大喜之日，可算春光明媚，可以到菲律賓去。」

「到明年櫻花季節，我們可能旅行日本。」

「這只是可能？」柳金笑了。

「是的，我們此刻不能決定，絕對不能決定。」

「我會來吃你們的喜酒的，與契媽同來。」

「不帶男朋友來？」曾岡敷衍着。

「我早已決定不帶他來了，我與他愈來愈感到不能協調，這一陣十分疏遠。」

「慢慢……」曾岡也說不下去了。

「我想到人生變幻很多，曾先生。」

「是的，柳小姐。」

「我甚至想……」「想什麼？柳小姐！」

「我把我的樓租與別人，搬到此地來，依舊住在你那間房！」

「太小了。」曾岡有些害怕，以爲她忽發奇想。

「我住在那間房中再候機會，哈哈哈哈！我這個人還是樂觀的。」

曾岡以爲此時苗麗進來不大妥當，即站起打電話與勞琳，是她本人接的，即對她道：

「我與小方飲過下午茶，說過些你要讓他聽的話了，他是十二分開明的，我們見面再談，我爲你高興呢！阿姨。」「姐姐呢？」

「她今天先到此地，然後與我同來，因爲她有些事情。」「大概已結束了。」

「陳太呢？」

「陳太未來，她有事。」

苗麗挾着些東西自外回來，她與柳金招呼後，曾岡忙對勞琳道：「苗麗回來了，要她聽電話嗎？」

「你們快些來吧！」勞琳說：「拜拜！」

與鑫鳳也從外面回來，母女進頭房，另一對進中房，曾岡把與小方的談話告訴苗麗，她笑道：「他們會成功的。」

「但願如此而已！」曾岡點點頭：「我回房，走時你來找我。」曾岡離去。

香港竹枝詞

泊車

香港停車困難，買車容易泊車則不易。正是：

買車容易泊車難
租個位時怎可慳
難道隨街不住走
或將泊向隔重山

半個詩人

紅粉冤情

西蒙

十八：原告要送錢給她

「他是個很好的年青人，」伊芙蓮說：「我永遠都會銘感於心，他能爲我勝了這場官司，我知道是誰給他的鼓勵。」

馬遜皺了皺眉，若有所思的說：「那張告票是誰人簽署而令你被捕的？」

「是那個做海倫女賓相艾蘭尼，海倫是荷里活的女影星，她下嫁一位名叫梅雲．阿爾德烈治的造船業大亨，」伊芙蓮說到這裏，電話鈴又響了，鈴聲響得非常急劇。

狄拉拿起電話筒說：「吉蒂，是誰打來的？噢，你叫他等等吧。」

她回頭對馬遜說：「是法蘭克打來的，他說有緊要事和你談。」

馬遜點點頭，狄拉將電話筒交給他，馬遜對着電話說：「我是馬遜，喂，法蘭克，有甚麼事嗎？」

法蘭克的聲音很興奮，他說：「艾蘭妮剛來個電話，她說知道伊芙蓮被判無罪釋放，她想送點錢給伊芙蓮做路費，大約一百元左右，我怎樣通知她呢？」

馬遜笑笑說：「你就對她說馬遜是你的合伙人，這件事你叫她直接打電話給我，由我來處理，你千萬不要和她討價還價，也不要和她說甚麼，你只對她說伊芙蓮這件案是你與我合辦的，我懷疑她在耍手段。」

「好的，我照你的話去做吧！」法蘭克說：「我猜一定是有人從慫艾蘭妮去告法伊芙蓮的。」

馬遜一再吩咐他說：「你們甚麼都不要對她說，有事就叫她來電話給我好了。」

「好的，我會叫她打電話給你。」法蘭克說。

馬遜收了線，對伊芙蓮說：「有人在幕後支使艾蘭妮打電話給法蘭克，她說願意送一百元給你做路費，帮你離開這個城鎮。」

伊芙蓮聽說艾蘭妮要送一筆路費給她，就兩眼放光的說：「這真是求之不得了，馬遜先生，那一百塊錢對我來說，每一塊錢我都把它看得像銅羅般大，我有了這筆錢做路費，就可以到處求生了。不過，一百塊錢我自己也會找到的。」

「你不妨坦白對我說，實際上你需要多少錢才能夠上路呢？」馬遜問。

她笑着說：「馬遜先生，價值多少，這是很難說的。」

「你說吧，究竟需要多少？」

「有五塊錢就夠了。」

「五塊錢，呵，你自己有車，是嗎？」

「是的，我有部老爺車。」伊芙蓮回答說。

天邪劍

賀夏著　秋風畫

這一回：千年古樹連根拔　萬里江河一日還

苗洞觀音這個分析十分動聽，王百通不能不重新考慮了。考慮的結果是沒有把握對方是爱着自已，更無把握可以勝得對方，所以，決定放棄出場。

第一鏢局出場的是常山趙真，他顯得相當有禮，先向郭小青抱拳一拱道：「姑娘武技高强，已臻妙境，尤其姑娘輕功與步法，更使我佩服萬分！我想請姑娘亮劍，指教一二！」

郭小青看他，覺得他出言至誠，不禁大奇，道：「你要跟我比劍？」

「姑娘，實不相瞞，我平生嗜武如命，但先天不足，體型與體力都不及人，內力更是如此，因此不耐久戰，必須速決。」

「那又怎樣？」

「我今年四十八了，十年前自創新招，練成一套劍法之後，就未找到對手，年來又有新招，更難找對手，我是誠心要借姑娘試招，希望姑娘以全力對付，能在五七十招之內勝我，破解我這一套劍法，我才有興趣研鑽下去，因爲到了前年，我兩年內已無法再進一步了，姑娘能答應嗎？」

郭小青坦言道：「你既然坦率，我亦不妨直說，你可能會失望，我練功不到一年，全憑機緣巧合，才有今天，對武學奧秘，實在所知有限，只怕難如你所望，不過，你要勝我，相信也不易！」

「如果連姑娘也帮不了我，我只好認命了！」

「這個你又不用担心，我不行，還是有人行的，你發招吧，我會全力以赴，盡快了結這一場比試就是！」

「姑娘，請！」但說了之後，又停下來沒有動手，接下去道：「我忘了告訴姑娘，我姓趙名真，好了，姑娘留意，我要進招了！」他本是兩手空空的，話聲一落，手中已經多了一柄劍，伸手傾前，足已離地，疾撲郭小青，動作之快，在第一鏢局已動手各人中，要數他最快了。

郭小青也暗吃一驚，想不到此人身手如此快捷，當下斜退一步，手中已遞出了劍，向外一搭

一撥，趙真卻給她帶出了兩步。她心道：「他果然內力不足，我且看他有甚麼奇招妙着。」主意打定，便向他反擊，出劍快而輕，進步如電，比對方還快許多，這一來，他便受制，施展不開，她略一放鬆，他又立即反擊。

郭小青這樣一寬一緊地迫得他用盡所長。剛過七十招，他就跳出丈外，抱劍致謝道：「多謝姑娘手下留情，又破解我的劍法，今後，爲了彌補這些破洞，我大約有好幾年不會出現了，等我練好之後，我再找姑娘比試，這一仗，我輸得心服口服！」

「這一場，你沒有贏，但也未輸，算是打和吧！」郭小青覺得他是個老實人，願以和局結束。

（六八九）

牛公車傳

有此一着　楚子

微中集

闖綠燈

據載：上季車禍達四千，主因是行車超速，而行人疏忽之故。

作爲一個司機，你將發現行人過馬路的那種冒闖情況，是行車的綠燈了，只爲了車還未到，行人便過路了，倒似是有恃無恐，因爲他行的乃是行人輔助綫，他們還以爲是斑馬綫。

斑馬綫是依照誰先佔領使用權，而用紅綠燈管制的行人輔助綫則不然，一切由燈指揮，車到了這兒，見到還是綠燈，知道快轉燈了，必然會踏油而過，這麼一來，行人的判斷便出錯了，以爲車未到，但車爲了趕綠燈而加快，把人撞倒了。

這是誰之過，真是要研究了。

點滴留痕

翠瑩

她的一生——她是一朵花？

「儘快，希望不要超過半鐘頭。」

「那一定，我找胡生一起接醫生來。」

「胡姬，再過一刻鐘，你便可以開始練舞。」

「好的，你先關起房門，別讓他們闖了進來。」

一刻鐘之後，胡姬便在睡房裏跳舞和跳躍，驟到楊園門和胡生敲門，她才急忙躲回床上，在額角亂塗藥油。

「胡小姐怎的了？」楊園長滿面焦急。

「姬姐她——」愛麗美麗一片關心，跟着進來。「這兩天她早便暈頭暈心跳，今早不知怎的昏厥了，我替她搽油，按摩了好一會才醒。」

「那先看病人吧！」醫生說。

他們一齊擁進睡房裏去，看見胡姬躺在床上，胭粉不施面色青白，雙目緊閉，呼吸緊促地輕喘。

「姬姐——怎樣了？」愛麗低喚。

「唔——」胡姬乏力地應了一聲。

「請你兩位迴避——」醫生瞧着胡生和楊園長吩咐。

他取出聽筒，小心地替胡姬診視。

「醫生，要緊嗎？」蓓蕾輕問。

「不要緊的，但身體很弱，而且心臟脈搏急速，最好住院詳細檢查。」醫生沉吟。

「謝謝你！」她替胡姬結好睡衣絲帶。

「我不要住醫院，我沒事。」她低嗄。

「姬姐，有病便得要詳細檢查。」美麗說着把房門開了。

「醫生，她一直身體很差，而且貧血，這幾天就暈頭昏眼花，今早可把我嚇死了，昏在地上，手足冰冷。」蓓蕾一連串慌話。

「我現在沒事了，只是四肢無力，想睡，身子虛虛空空似的。」胡姬半張眼睛。

「那便別起床，休息幾天。」醫生收拾聽筒。

「暫時不進醫院沒要緊吧！」蓓蕾裝得十分關心。

「既然病人不願意，由她休息幾天再算，但可別亂跑，在未檢查以前，我不能找出昏厥原因。」

「醫生，我請你寫醫生證明書——」她說到這裏，楊園長他們走了進來，醫生卻聽不見。

「楊園長，醫生吩咐姬姐休息幾天！」

「那當然，當然要好好休息！」他連點着頭。

「你要醫生寫證明書嗎？」蓓蕾說（一六一）

京華感舊錄

章太炎的對聯與軼聞

周簡段

章太炎爲人書寫對聯，常是信手拈來，自然成趣。其集唐宋詩句，亦似天成，而嘲弄別人的聯語，則盡嬉笑怒罵之能事。

曹亞伯曾以所作「民國開創史」就正於章太炎，先生說：「稍後當好爲撰句以應」。但曹索甚亟。章太炎說：「那祇好以杜句移贈」。就寫了「英雄割據雖已矣，文采風流今尚存」一聯相贈，見者無不嘆賞其工切。

辛亥革命後南北議和，伍廷芳任其事，頗費周折，久無成議。伍心勞力拙，鬚髮爲白，後病篤，遺言火葬。章太炎爲挽聯曰：「一夜白鬚翁，多虧東皋公救難；片時灰骸骨，不用西門慶花錢。」上聯寓伍子胥，下聯言武大郎，因伍廷芳亦姓伍也。

章太炎又曾以康有爲名字集句嵌字作歇後聯曰：「國家將亡必有，老而不死是爲」。其憎惡南海保皇之情溢於言表。

北洋政府時歷任總長的王正廷，字儒堂，奉耶穌教，後以張學良推薦，在南京政府一度任外交部長。章太炎爲聯曰：「正廷屢受僞廷命，儒堂本是教堂人」。王正廷知後，啼笑皆非。

章太炎在蘇州病故後，錢玄同除與在京同門以「先師夢奠，慘痛何極」發電致唁外，並挽以長聯：「續蒼水寧人太冲薑齋之遺緒而革命，萃莊生荀卿子長叔重之道術於一身」。推崇備至。

章太炎於民國初年曾被袁世凱羈於北京錢糧胡同，他會集寓中全體僕役，頒示條規，內有：「一，僕役對本主人須稱大人，對來賓亦須稱大人或者老爺，不許稱先生；二，逢陰曆初一十五，須一律向主人行一跪三叩首禮；三，每日早晚必向主人請安；四，在外見我須垂手鵠立；五，有人來訪，無論何事，必須回明定奪，不得逕行攔阻；六，如敢違犯，輕則罰跪，重則罰錢」。並說：「你們能恪遵者留，否則即去」。

據說，章太炎處的僕役，均是袁世凱派來的密探，以窺察章的動靜的，章才故意這樣來侮弄他們。

黎元洪入京時，章太炎改唐詩譏之：「……徒令上將揮神腿，終見降王走火車……」「……西望瑤池見太后（黎入京謁隆裕太后），南來嘯氣滿民關；雲移鷺尾開軍帽，日繞猴頭識聖顏，一臥瀛臺經歲暮，幾回請客勸西餐。」因而袁世凱陰使人借主持共和黨名義，迎章入京，拘於龍泉寺，後又移錢糧胡同軟禁。

雙劍天涯

高峰

四：大漠風雲

是保用了太極功夫，怪不得她無論如何也不能自衝開穴道。

那老丐給她把脈，一把便是一頓飯時分。

他臉上神色，竟是變化多端，有時奇異，有時興奮，有時嘆息，有時竟然有點悲傷。

程芳芳心懷鬼胎，注視着他臉上表情的變化，自己也惴惴不安。十五只吊桶也似，七上八落。

那老丐把脈完畢，眼睛突然一亮，喃喃的道：「你父親的武功很好呀，你學來的不及他的兩成，如果你不是貪玩不動，這三個穴道，何足道哉。」

這一句話，正正說中了程芳芳的心事。

她想起往日在山上的頑劣懶惰情形，歷歷如在目前，不禁粉臉火辣辣的發燒起來。

一朵紅暈，直透耳根。只聽那老丐又喃喃自語：「早知你武功竟然如此高强，出乎我想像之外，我又何必如此千辛萬苦，不遠萬里，趕來報訊。」

程芳芳聽他這話，茫然不解，但稍一思索，便推測七八成，忍耐不住，問道：「老前輩，你是說我爹爹嗎？你老人家是遠從中土，趕來向他報訊嗎？你老前輩到底是那一位高人？你不說出來，我定要窮追下去呀。」

那老丐眼睛忽然一睜，道：「有人來啦。」

程芳芳驚道：「誰？是找你打架的人麽？」

這話說完，只聽一個聲音，喝道：「臭了頭，你躲到天邊，老子也定會找到你，咦，你道老乞丐是誰？」

那老丐也不起身，亦不答話。

說話之人非別，正是河北八卦門掌門蓋天涯。他此刻雙眼仍然紅腫腫的，孫得勝那一把泥沙，害得他瞎了半天，好容易才找到山上拿人。

程芳芳一躍而起，叫道：「老前輩，快救人。」

那老丐隨手折下一根樹枝，冷笑道：「看你這樣子，似乎是八卦門下弟子，你見了我，爲什麼不放下八卦刀？」

蓋天涯見這老丐貌不驚人，口氣却大，怒道：「老乞丐，你是什麼人？哼，你既然知道我這口紫金八卦刀，難道還不知它的主人嗎？」

老丐一聽，又冷笑一聲。（二〇六）

金風怨

文：童華信　圖：楚子

二十八：失踪了

馬劍山這個人倒可以說是個糊塗虫，他竟然到警署報案，警探對于這件事很是重視，不過他們也有懷疑，那地方，並不容易迷途，是有路可走的，只要循着路走，便不會出事，而附近又沒有可以吸引旅行人士的地方，它不同于起伏的山巒，後者是無現成的路，而旅行者都是懷着探險心情，他們要尋幽探秘，這麽一來，便十分容易走錯了路，走到懸崖之上，進既不能，退又不得，叫天不應，叫地不聞。

但是那一條路上却沒有此危險，那一帶有鄉村小路，只要不向旁走，也便行了。

馬劍山報過了案，總算是了却一件事，是替朋友做了一件好事，救莉莉出險，他返家去，再又撥了個電話到李家，接電話的又是李莉莉的姐姐，對方還是說莉莉未回家。

她只說莉莉未回家，却不是說她未返到市區了，與那兩對青年男女，他們邀李莉莉到他們的家，喝點東西，聊聊天，聽聽音樂，莉莉心情不大好，覺得這幾個年青人可以交朋友，也便十分高興地答應了。

可憐馬劍山如何得知，他在乾着急，過了些時，他又撥電話，這一回，連莉莉的姐姐也不在家了，電話鈴聲響了好一會，仍然沒有人接聽，馬劍山只好失望地放下了聽筒。

李莉莉在丁玉燕的家逗留到晚上才離去，丁家是大財主，玉燕是最後一個女兒，丁老先生十分疼愛她，玉燕好動，打球游泳無所不好，近來又在學車，學成了，老先生便送她一輛小跑車。

玉燕這個嬌滴滴的姑娘與莉莉很談得來，她替莉莉不平，她認爲劍山這個人連對女朋友最起碼的禮貌也沒有。

丁家有寬敞的大客廳，有花園，玉燕的兄姊都結婚去了，家中只剩她一個未結婚的，她年紀還輕，打算過幾年再說，雖然老先生希望這最小的女兒也有了丈夫，他便了却最後一宗心事。

今夕，老先生有應酬，外出了，丁玉燕招呼衆人在家吃飯喝酒聽音樂聊天。這種集會，她是經常舉行的，有時候來了十多二十個男女，熱鬧得很，老人家住在樓上，也不管她，由她高興，何况丁家地方大，多二三十位客人也不打緊。

丁玉燕送走了衆人的時候，已近午夜了，小山有車，他與森森去了，玉燕教司機送方原與莉莉，她當然也陪伴一起，玉燕笑道：「我看你的朋友必定十分焦急了。」莉莉笑道：「由他自作自受。」方原也笑道：「這是不可以原諒的。」玉燕道：「是的，這種人注定是失敗的，如不改變，是永遠找不到朋友。」莉莉只是苦笑不作聲。

玉燕道：「你什麽時候再來看我？」莉莉道：「我有空，便給你電話。」玉燕道：「你的工作忙不忙？」莉莉道：「不忙，只是在公司多談私事，老板面色不好看。」玉燕笑道：「有空，我們旅行去。」莉莉也答應了，她心下想，你們是一雙一對，自己是孤零零一個人，不大好，她的心意，玉燕已猜到了，低聲道：「我介紹一個新朋友給你。」莉莉不置可否，只是淡淡一笑，既然不想再見姓馬的，她心下也希望交個新朋友。

莉莉返家了，她不想聽到馬劍山的聲音，電話鈴聲響了，她想到是劍山的，由它响便是，她也不接聽。

碧海戀

棄果

七七：我自私嗎

現在，樹聲和安溦走在燈光燦亮的般含道上，他曉得八點多鐘，安溦住的半山區已經很靜，他在路邊揮手截的士，打算送她回家。

但安溦攔住他，說：「時間那麽早，你就把我趕回家去？」

「你要去什麽地方？」他扭臉問。

「比方找家餐廳坐坐，或者索性走上羅便臣道或干德道，散步！」她又說：「慢慢走回家」

「不怕劏死牛嗎？」

「才不怕。」

于是，他和她往上走，經羅便臣，再上干德道。那裏，算是最多樹木，最幽靜的山區馬路。

他們走着，看山下和九龍的萬家燈火，看海上的船燈串串。

他不期然問：「我自私嗎？」

她轉臉打量他一下，說：「我知道，你是因爲在綺明家聽到她說——好男人也有好自私的話，才這樣問我！」

他說：「就要你回答——我自私嗎？」

站定，她想了想，然後拉他走去一張樹下公共木椅坐下來。

他說：「你還沒有回答我？」

她笑望他：「爲什麼你這樣重視那句話？」

「就要讓旁人客觀地看這件事——我這樣做，自私嗎？」

「在對待愛情來說，你自私些！」

「我自私？我——」

「在她有危難之時，你不加援手！」

「那樣的援手，我伸不出來，我有自己的前途！」

「但站在對自己的前途，理想來說，你却一點不自私了！」她說：「你是個很看重前途的人！」

「以爲你偏帮綺明！」他笑笑說。

「我不偏帮綺明，何況——」她說着，把身體斜投入他的懷裏，以清秀的兩眼望定他。

「安溦！」

「我也愛你！」她忽然說出這樣一句話。

帶點訝異，他說：「你愛我？」

她笑嘻嘻說：「也許我說得過早，我應改說——我喜歡你！」然後，在他臉上吻了吻。

「你不怕像綺明那樣，惹來一身麻煩嗎？」

他故意恐嚇！

「你不會！」她很有信心說。

花鳥虫魚集

再談日本竹

（答讀者來信一則）

園叟

園叟先生：

這就是所謂日本竹之近影，相信你已看清楚吧，我應否將那枝長的樹幹剪短呢？剪短後會生回原狀嗎？（茂盛些嗎？）請早日答覆。

祝

健康

黃大任上

（答黃大任讀者）關於你這盆所謂「日本竹」，已經一連覆了幾次信了，難得的是你有這麽耐心，一連拍了幾張照片給我，有整盆的，也有近影的，看了你現在拍來的近影照片，這種「日本竹」我雖然沒有種過，但也可以肯定它是屬於「鐵樹」的一類植物，此類「鐵樹」有一種是斑葉的，葉子如灑金葉般，你這一盆「日本竹」，看其莖，一如斑葉小型鐵樹相同。

是的，你可以把過長的枝條剪矮，不久，被剪矮的地方就會生長出新芽來，可能會長出兩個至三個新芽。故此，修剪一次，將來會長得更爲茂盛，如果不經修剪，其莖祗有一直向上生長。當然，要植株多長芽，還得施肥，否則剪後母株祗出一個芽，又等於原來的一樣。

剪掉的枝條可作插條繁殖，每三或四個節一段，插入沙土中即可成活，活後移植，此法可往春天行之，現往入冬，不宜修剪。

（附圖：日本竹）

浪花集

白玫瑰

薔薇盛放

盧賓緊盯着她，雙手仍然執緊。

她眼睛迅速掠過他臉孔，接觸到灼熱的目光，不禁羞意更濃，忸怩地搖動被執着的雙手說：「不覺得你老嘅！」

「我倆相差二十一歲哩！」他注視她的表情，帶着不安的表情。

謝如心側轉肩膊，身體的一邊靠近了他，臉孔却轉開，輕輕地說：「計算年齡幹什麽哩……你的真不老。」

他把她扯懷入中，雙手圍抱着，俯近她耳邊說：「我們能協調的，愛情可以解決一切，是嗎？」更湊近她臉頰親吻。

「啊！」她輕呼，心裏喃喃：「我也付出愛情了嗎？……」她雙手護在胸前，像是伏在他胸前似的。

她輕輕地推開他，抬頭觀看黑墨墨的天空，驀地想起鄭阿威，不禁臉現笑容。

盧賓忙問：「妳同意我的話吧？」

「噢……不……噢！對不起！我想到一件好笑的事情！」她笑得更歡。

「關係我們的愛情嗎？」他問：「抑或是我們的年齡？」盧賓敏感了。

她對「我們的愛情」感到刺耳，好像有不舒服的感覺，她未曾戀愛過，在盧賓進攻下，有被溶化的趨勢，可是，他會經是「花花公子」的陰影令她不安，心中有矛盾，不敢承認也對他有愛情。

「再相處多些時候才能決定是否愛情融合啊！現在日子尚淺哩！」她心裏說。

「我不過想起一個小時候的朋友罷了。」她說，隨即岔開話題：「好香，是白蘭花香，你嗅到嗎？」他作深呼吸，四顧尋找。

「好像是那一棵……我們走過去。」她伸手，他抓住她。

「哎喲！地下有很多落花啊！」她歡樂地：「來，我們檢拾。」話甫落，脚步便起，彎身伸手檢拾地上的淺黃色花朶。

她拾起兩朶，即放在盧賓的衣袋，盧賓也拾兩朶，替她插在鬢旁，笑說：「願妳比花朶更清麗！更芬香！」（三一八）

這是21世紀

稚名

人造夢

「高德，你並沒有在聽着我講話哩，我說ＥＰＧ所紀錄的是精神的電波活動——也就是人類的心靈本身，這跟腦部是完全兩回事的，簡單的說，ＥＰＧ所紀錄的是病人可以見到自己的心靈，在醫學界裏，我們現在已經發覺到人類的心靈是有它自己的一個世界的，也就是所謂微型宇宙，這麽說來，它就有它自己的土地，因此，在ＥＰＧ機的影响之下，病人可以在它土地上面徜徉，遨遊，甚至探險，假如他在這個現實的世界裏一樣。」

「你的意思是！」高德迅速地說。「當他給ＥＰＧ機吸引着的時候，你只消按按鈕，他就會經歷到一個瘋狂的夢境。」

「可以這樣說，也可以把你的成見推翻，這不過是你自己可以親眼見到心靈罷了，他會發現自己是在一個最初看起來是非常陌生的世界裏，但這是一點也不出奇的，因爲人類的靈心本身就是一種非常古怪的東西，但這項試驗最主要的地方，就是錄下了病人這次潛意識的旅行，然後，當醫生檢查那條紀錄帶的時候，隨着病人的旅程，就可以知道病人在接受試驗時所見到的是一個怎麽樣的世界。」

哈瑪伏醫生把手探進他那件白外衣的口袋，掏出一卷形狀古怪的紀錄帶，把它放在枱上。

「高德，過去兩個鐘頭裏面你所經歷過的事情，一會你自己也可以見到了。」

高德困惑地點點頭。

「好吧，現在我已經有點明白了，但你們當醫生的，爲什麽還般特別的要知道一個病人的心靈呢？」

「就是在這間醫院裏，我們設立這家醫院，完全是爲了要帮助那些嚴重的精神病人的。過去，我們要經歷一番的困難，才能夠指出那一個人是患了危險的精神病的，但是，ＥＰＧ機却是一副從來也不會錯誤指導的，精神病人的心靈，和正常的人的心靈是截然不同的，而這一項發現，完全是拜ＥＰＧ所賜。」（九）